叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 克里特姑妈的解放(aunt Crete's Emancipation) 000001

2. 克里特姑妈的解放(aunt Crete's Emancipation) 000002

3. 克里特姑妈的解放(aunt Crete's Emancipation) 000003

4. 克里特姑妈的解放(aunt Crete's Emancipation) 000004

5. 克里特姑妈的解放(aunt Crete's Emancipation) 000005

6. 克里特姑妈的解放(aunt Crete's Emancipation) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克里特姑妈的解放(Aunt Crete's Emancipation)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ɑːnt] [kriːts] [ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n]
AUNT CRETE'S EMANCIPATION
阿姨 克里特岛的 解放

克里特姑妈的解放

“ [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [luːləs] [dɪsˈmeɪd] [feɪs] [wɪð] [ˈgrəʊɪŋ] [əˈlɑːm] ” [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]] [[fɔːr]] [[faɪv]]
“ SHE WATCHED LUELLA'S DISMAYED FACE WITH GROWING ALARM ” [2] [3] [4] [5]
“ 她 观看 卢埃拉的 沮丧 脸 和 生长 警报 ” [2] [3] [4] [5]

“她看着卢埃拉沮丧的脸，越来越感到担忧”[2][3][4][5]

[baɪ]
BY
经过

经过

[greɪs] [ˈlɪvɪŋstən] [hɪl] - [lʊts]
Grace Livingston Hill - Lutz
优雅 利文斯顿 爬坡道 - 卢茨

格蕾丝·利文斯顿·希尔-卢茨

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm] [mɒnˈtænə] , ”
Author of “ The Girl from Montana , ”
作者 的 “ 这 女孩 从 蒙大拿 , ”

《来自蒙大拿的女孩》的作者

“ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪm] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
“ The Story of a Whim , ” Etc .
“ 这 故事 的 一个 一时兴起 , ” ETC .

《一时兴起的故事》等等。

[ɪˌlʌsˈtreɪʃən] [baɪ]
ILLUSTRATIONS BY
插图 经过

插图作者

[ˈklarə] [iː] . [ˈætˌwʊəd]
CLARA E . ATWOOD
克拉拉 E . 阿特伍德

克拉拉·E·阿特伍德

[ðə; ði] [ˈgəʊldən] [ruːl] [ˈkʌmpəni]
THE GOLDEN RULE COMPANY
这 金的 规则 公司

黄金法则公司

[ˈtriːmɑːnt] [ˈtemp(ə)l]
Tremont Temple
特雷蒙特 寺庙

特雷蒙特神庙

['bɒstən] , [mæs] . [[sɪks]]
Boston , Mass . [6]
波士顿 , 大量的 . [6]

马萨诸塞州波士顿[6]

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1911
版权 , -

版权所有，1911年

[baɪ][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] ['kʌmpəni] [['sɛvən]]
By The Golden Rule Company [7]
经过 这 金的 规则 公司 [7]

由黄金法则公司[7]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] -
I . A Telegram and a Flight 11
我 . 一个 电报 和 一个 航班 -

一、一封电报和一架11号航班

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['bækwʊdz] ['kʌz(ə)n] -
The Backwoods Cousin 25
这 偏远地区 表哥 -

乡下表亲 25

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] -
A Wonderful Day 39
一个 精彩的 天 -

美好的一天 39

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɑːnt] [kriːt]
Aunt Crete
阿姨 克里特岛

克里特阿姨

[træns'fɔːmd] -
Transformed 61
转变 -

已转换 61

[viː] . [luːˈɛlə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪstɪfaɪd] -

V	.	Luella	and	Her	Mother	are	Mystified	79
V	.	卢埃拉	和	她	母亲	是	困惑	-

V. 卢埃拉和她的母亲感到困惑 79

[ˈsɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈmiːtɪŋ] -

An	Embarrassing	Meeting	96
一个	尴尬的	会议	-

一次尴尬的会议 96

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[luːləs] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] -

Luella's	Humiliation	117
卢埃拉的	屈辱	-

卢埃拉的羞辱 117

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɑːnt] [kriːts] [ˈpɑːtnəʃɪp] - [[eit]] [[naɪn]]

Aunt	Crete's	Partnership	132	[	8	]	[	9	]
阿姨	克里特岛的	合伙	-	[	8	]	[	9	]

克里特阿姨的合伙企业 132[8][9]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

“ [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [luːləs] [dɪsˈmeɪd] [feɪs] [wɪð] [ˈgrəʊɪŋ] [əˈlɑːm] ” [ˈfrʌntɪspiːs]

“	She	watched	Luella's	dismayed	face	with	growing	alarm	”	Frontispiece
“	她	观看	卢埃拉的	沮丧	脸	和	生长	警报	”	卷首插图

“她注视着卢埃拉惊恐的表情，心中越来越感到不安。” 扉页

“ [hiː; hi] [helpt] [wɪð] [ˈvɪgə(r)] ” -

“	He	helped	with	vigor	”	31
“	他	帮助	和	活力	”	-

“他干劲十足地帮忙”31

“ [ˈdɒnld] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ” -

“	Donald	watched	her	with	satisfaction	”	52
“	唐纳德	观看	她	和	满意	”	-

“唐纳德满意地看着她” 52

“ [ʃiː; ʃi] [biːmd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ˈtreɪnfʊl] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ” - “

“	She	beamed	upon	the	whole	trainful	of	people	”	63	“
“	她	光束	之上	这	所有的	火车	的	人们	”	-	“

“她笑容满面地看着整列火车上的人” 63

- ['sʌmweə(r)] [ai][hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['wʊmən] , - [ɪk'skleɪmd] [lu:ləs] ['mʌðə(r)] ” -
' **Somewhere I have seen that woman , ' exclaimed Luella's mother ” 81**
- 某处 我 有 已见 那 女士 , - 惊呼 卢埃拉的 母亲 ” -

“我好像在哪里见过那个女人,”卢埃拉的母亲惊呼道。81

“ [ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [gaʊn] ” - “
“ **They stood face to face with the wonderful lady in the gray gown ” 102 “**
” 他们 站立 脸 到 脸 和 这 精彩的 女士 在 这 灰色的 袍 ” - ”

“他们与那位身穿灰色长袍的美丽女士面对面站着” 102

- [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
' **It's a lie !**
- 它是 一个 说谎 !

“这是谎言！”

[aɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! - ” -
I say it's a lie ! ' ” 123
我 说 它是 一个 说谎 ! - ” -

我说这是谎言！”'123

“ [ɑ:nt] [kri:t] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ” - [-] [-]
“ **Aunt Crete was at last emancipated ” 143 [10] [11]**
” 阿姨 克里特岛 曾是 在 最后的 解放 ” - [-] [-]

“克里特姑妈终于获得解放”143[10][11]

[ɑ:nt] [kri:ts] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n]
Aunt Crete's Emancipation
阿姨 克里特岛的 解放

克里特姑妈的解放

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt]
A TELEGRAM AND A FLIGHT
一个 电报 和 一个 航班

一封电报和一次飞行

“ [huz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ? ” [ɑ:skt] [lu:ləs] ['mʌðə(r)] ,
“ **WHO'S at the front door ? ” asked Luella's mother ,**
” 谁是 在 这 正面 门 ? ” 问 卢埃拉的 母亲 ,

“谁在门口？”卢埃拉的妈妈问道。

['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪʃ] - ['taʊəl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
coming in from the kitchen with a dish - towel in her hand .
未来 在 从 这 厨房 和 一个 盘子 - 毛巾 在 她 手 .

她手里拿着一块抹布从厨房走了进来。

“ [ai] [θɔ:t] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] - [bel] . ”
“ **I thought I heard the door - bell . ”**
” 我 想法 我 听到 这 门 - 钟 . ”

“我好像听到门铃声了。”

“ [lu:ləs] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
“ **Luella's gone to the door ,**
” 卢埃拉的 已消失 到 这 门 ,

“卢埃拉去门口了，

" [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['vɑːntɪdʒ] - [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ]
" said her sister from her vantage - point at the crack of the sitting
" 说 她 姐姐 从 她 优势 - 观点 在 这 裂缝 的 这 坐着
- [ruːm] [dɔː(r)] .
- room door .
- 房间 门 .

“她姐姐从客厅门缝里探出头来说。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [bɔɪ] . ”
“ It looks to me like a telegraph boy . ”
“ 它 看起来 到 我 喜欢 一个 电报 男生 . ”

“我看他像个电报员。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] , [kriːt] , ” [sed] [luːləs] ['mʌðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)]
“ It couldn't be , Crete , ” said Luella's mother impatiently , coming to see for
“ 它 不能 是 , 克里特岛 , ” 说 卢埃拉的 母亲 不耐烦地 , 未来 到 看 为了
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

“不可能，克里特岛，”卢埃拉的母亲不耐烦地说，她要亲自来看看。

“ [huː] [wʊd] ['telɪgrɑːf] [naʊ] [ðæt] ['hænəz] [ded] ?
“ Who would telegraph now that Hannah's dead ?
“ WHO 会 电报 现在 那 汉娜的 死的 ?

“汉娜去世后，谁还会发电报呢？”

" [luː'kriːʃiə] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['dʌmpi] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ,
" Lucretia was short and dumpy , with the comfortable ,
" 卢克蕾蒂娅 曾是 短的 和 矮胖 , 和 这 舒服的 ,

“卢克蕾蒂娅身材矮胖，穿着舒适的……”

['peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [ɑːnt] [ðæt] [nəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wɪl]
patient look of the maiden aunt that knows she is indispensable because she will
病人 看 的 这 少女 阿姨 那 知道 她 是 必不可少 因为 她 将要
['miːkli] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['bəːdən] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] ['wɒnts] [tuː; tə][beə(r)] .
meekly take all the burdens that no one else wants to bear .
温顺地 拿 全部 这 负担 那 不 一 别的 想要 到 熊 .

那是一位老姑妈，她脸上带着耐心和沉稳的神情，因为她知道自己不可或缺，因为她会默默地承担所有别人都不愿承担的重担。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][kʊd; kəd] ['iːzəli] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
Her sister could easily look over her head into the hall ,
她 姐姐 可以 容易地 看 超过 她 头 进入 这 大厅 ,

她妹妹可以轻易地越过她的头顶看到走廊里的情况。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz] ['penətrətɪv] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] .
and her gaze was penetrative and alert .
和 她 目光 曾是 渗透的 和 警报 .

她的目光锐利而警觉。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['kæri] , ” [sed] [luː'kriːʃiə] [ˌæprɪ'hensɪvli] ; “ [bʌt; bət][aɪm][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]
“ I'm sure I don't know , Carrie , ” said Lucretia apprehensively ; “ but I'm all of a
“ 我是 当然 我 不 知道 , 凯莉 , ” 说 卢克蕾蒂娅 忧心忡忡地 ; “ 但 我是 全部 的 一个
['tremb(ə)l] .
tremble .
颤抖 .

“我肯定不知道，凯莉，”卢克蕾蒂娅忧心忡忡地说；“但我浑身颤抖。”

['telɪgræm] [ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] . ” [-]
Telegrams are dreadful things . ” [12]
电报 是 可怕 事物 . ” [-]

电报是可怕的东西。”[12]

“ ['nɒns(ə)ns] , [kriːt] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ækt] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

“	Nonsense	,	Crete	,	you	always	act	like	such	a	baby	.
”	废话	,	克里特岛	,	你	总是	行为	喜欢	这样的	一个	婴儿	.

“胡说，克里特，你总是像个孩子一样。”

['hʌri] [ʌp] , [luːˈɛlə] .

Hurry	up	,	Luella	.
匆忙	向上	,	卢埃拉	.

快点，卢埃拉。

[doʊnt] [stɒp] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Don't	stop	to	read	it	.
不	停止	到	读	它	.

不要停下来阅读。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [kriːt] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪt] .

Your	aunt	Crete	will	have	a	fit	.
你的	阿姨	克里特岛	将要	有	一个	合身	.

你姑妈克里特会大发雷霆的。

['wʌznt] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ?

Wasn't	there	anything	to	pay	?
不是	那里	任何事物	到	支付	?

难道不需要付钱吗?

[huː] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] ?

Who	is	it	for	?
WHO	是	它	为了	?

它是为谁准备的?

” [luːˈɛlə] , [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [staʊt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] ['staɪlɪʃ] [əˈtaɪə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kiːn]

”	Luella	,	a	rather	stout	young	woman	in	stylish	attire	,	with	her	mother's	keen
”	卢埃拉	,	一个	相当	肥硕	年轻的	女士	在	时髦的	服装	,	和	她	母亲的	敏锐的

['fiːtʃəz] [ˌʌn'sɔfənd, -'sɔː-] [baɪ] ['sentɪmənt] ,

features	unsoftened	by	sentiment	,
特征	未软化的	经过	情绪	,

“卢埃拉是一位身材略显丰腴的年轻女子，穿着时髦，继承了母亲锐利的五官，但丝毫没有感伤之感。”

[ədˈvɑːnst] , [ɪˈrevərəntli] ['teərɪŋ] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz]

advanced	,	irreverently	tearing	open	her	mother's	telegram	and	reading	it	as
先进的	,	不敬地	撕裂	打开	她	母亲的	电报	和	阅读	它	作为

[ʃiː; ʃi] [keɪm] .

she	came	.
她	来了	.

她很早就出手了，不拘礼节地撕开母亲的电报，边走边读。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [gɹˈiːvənsɪz] [ðæt] [luːˈɛlə] [wɒz; wəz] [staʊt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]

It	was	one	of	the	family	grievances	that	Luella	was	stout	like	her	aunt
它	曾是	一	的	这	家庭	不满	那	卢埃拉	曾是	肥硕	喜欢	她	阿姨

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

instead	of	tall	and	slender	like	her	mother	.
反而	的	高的	和	苗条	喜欢	她	母亲	.

露埃拉身材矮胖，像她的姑姑一样，而不是像她母亲一样高挑苗条，这成了家族中的一件不满事。

[ðə; ðɪ] [ɑːnt] ['ɔːlweɪz] [felt] ['siːkrətli] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [bleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

The	aunt	always	felt	secretly	that	they	somehow	blamed	her	for	being	of	that
这	阿姨	总是	毛毡	偷偷	那	他们	不知何故	被指责	她	为了	存在	的	那

[taɪp] .

type	.
类型	.

姑妈总暗自觉得，他们好像在责怪她属于那种类型。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [fɪt] ， ” [luːləs] ['mʌðə(r)] [ri'mɑːk] ['friːkwəntli] ，
“ It makes one so hard to fit ， ” Luella's mother remarked frequently ，
“ 它 制作 一 所以 难的 到 合身 ， ” 卢埃拉的 母亲 评论 频繁地 ，

“这让人很难融入，”卢埃拉的母亲经常这样说。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['dʌmpi] [fɔːm] ， “ [səʊ]
and adding with a disparaging glance at her sister's dumpy form ， “ So
和 添加 和 一个 贬损 瞥一眼 在 她 姐妹 矮胖 形式 ， “ 所以
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ！
impossible !
不可能的 ！

她轻蔑地瞥了一眼妹妹矮胖的身躯，补充道：“这不可能！”

” [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [ɑːnt] ['ɔːlweɪz] ['rɪŋkld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['ɪntuː]
” At such times the aunt always wrinkled up her pleasant little forehead into
” 在 这样的 时代 这 阿姨 总是 皱 向上 她 令人愉快的 小的 前额 进入
[ə; eɪ] [viː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ，
a V upside down ，
一个 V 上行 向下 ，

“每当这时，姑妈总是会把她那和蔼可亲的小额头皱成一个倒V字形。”

[ænd; ənd] [trɔt] [ɒf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ， [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌtnhəulz] ， [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)]
and trotted off to her kitchen ， or her buttonholes ， or whatever
和 小跑 离开 到 她 厨房 ， 或者 她 纽扣孔 ， 或者 任何
[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tɑːsk] ， ['saɪɪŋ] ['helpləsli] .
was the present task ， sighing helplessly .
曾是 这 展示 任务 ， 叹息 无助地 .

然后她小跑着去厨房，或者去缝扣眼，或者去完成她手头上的任务，无奈地叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] ； [bʌt; bət] [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [help] [wʌnz]
She tried to be the best that she could always ； but one couldn't help one's
她 尝试 到 是 这 最好的 那 她 可以 总是 ； 但 一 不能 帮助 一个人的
['fɪgə(r)] ，
figure ，
数字 ，

她一直努力做到最好；但身材是无法改变的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [dɪ'pendənt] [ɒn] [wʌnz] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ，
especially when one was partly dependent on one's family for support ，
尤其 什么时候 一 曾是 部分 依赖 在 一个人的 家庭 为了 支持 ，

尤其是当一个人部分依赖家庭经济支持时，

[ænd; ənd] ['dresmeɪkə(r)] [ænd; ənd] ['teɪləz] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
and dressmakers and tailors took so much money .
和 服装设计师 和 裁缝 采取 所以 很多 钱 .

服装设计师和裁缝赚了很多钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [staʊt] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪ'ðaʊt] [tuː]
It was bad enough to have one stout figure to fit in the family without two
它 曾是 坏的 足够的 到 有 一 肥硕 数字 到 合身 在 这 家庭 没有 二
;
;
;

家里只有一个胖子就已经够糟了，如果再多一个就更糟了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːnt] ['ɔːlweɪz] [-]
and the aunt always [13]
和 这 阿姨 总是 [-]

而姑姑总是[13]

[felt] [kɔːld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdresmeɪkɪŋ] [dʌn] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

felt	**called**	**upon**	**to**	**have**	**as**	**little**	**dressmaking**	**done**	**as**	**possible**	**,**
毛毡	称为	之上	到	有	作为	小的	服装制作	完毕	作为	可能的	,

感觉自己应该尽可能少地做衣服，

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [luːləs] [ˈfɪgə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈslendə(r)] [ˈtreʒəri] .

in	**order**	**that**	**Luella's**	**figure**	**might**	**be**	**improved**	**from**	**the**	**slender**	**treasury**	**.**
在	命令	那	卢埃拉的	数字	可能	是	改进	从	这	苗条	财政部	.

以便卢埃拉的财务状况能够从捉襟见肘的国库中得到改善。

“ [kləʊðz] [duː; də] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈdɪfrəns] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .

“	**Clothes**	**do**	**make**	**a**	**big**	**difference**	**,**	**”**	**she**	**reflected**	**.**
“	衣服	做	制作	一个	大的	不同之处	,	”	她	反映	.

“衣服确实能带来很大的不同，”她沉思道。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] ,

And	**sometimes**	**when**	**she**	**was**	**all**	**alone**	**in**	**the**	**twilight**	**,**
和	有时	什么时候	她	曾是	全部	独自的	在	这	暮	,

有时当她独自一人在暮色中时，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɜːt] [ˈkɒnʃəns] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [pʊt]

and	**there**	**was**	**really**	**nothing**	**that**	**her**	**alert**	**conscience**	**could**	**possibly**	**put**
和	那里	曾是	真的	没有什么	那	她	警报	良心	可以	可能	放

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] ,

her	**hand**	**to**	**doing**	**for**	**the**	**moment**	**,**
她	手	到	正在做	为了	这	片刻	,

而她敏锐的良心此刻真的不知道该让她做些什么。

[ʃiː; ʃi] [əˈmjuːzd] [hɜːˈself] [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dres] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bai] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

she	**amused**	**herself**	**by**	**thinking**	**what**	**kind**	**of**	**dress**	**she**	**would**	**buy**	**,**	**and**	**who**	**should**
她	觉得好笑	她自己	经过	思维	什么	种类	的	裙子	她	会	买	,	和	WHO	应该

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

make	**it**	**,**
制作	它	,

她自娱自乐地思考着自己会买什么样的裙子，以及应该找谁来做。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] .

if	**she**	**should**	**suddenly**	**attain**	**a**	**fortune**	**.**
如果	她	应该	突然	达到	一个	财富	.

如果她突然获得一笔巨额财富。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɑːmləs] [əˈmjuːzmənt] ,

But	**this**	**was**	**a**	**harmless**	**amusement**	**,**
但	这	曾是	一个	无害	娱乐	,

但这只是无伤大雅的消遣。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪskənˈtentɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] ,

inasmuch	**as**	**she**	**never**	**let**	**it**	**make**	**her**	**discontented**	**with**	**her**	**lot**	**,**
因此	作为	她	绝不	让	它	制作	她	不满	和	她	很多	,

因为她从未因此对自己的命运感到不满，

[ɔː(r)] [ˈrʌf(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ˈplæsɪd] [braʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .

or	**ruffle**	**her**	**placid**	**brow**	**for**	**an**	**instant**	**.**
或者	褶边	她	平静	眉头	为了	一个	立即的	.

或者瞬间揉皱她平静的眉头。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] “ [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtremb(ə)l] ,

But	**just**	**now**	**she**	**was**	**“**	**all**	**of**	**a**	**tremble**	**,**
但	只是	现在	她	曾是	“	全部	的	一个	颤抖	,

但刚才她却“浑身颤抖”，

〃 [ænd; ənd][ðə; ði][viː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz]['ræpɪdlɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l]

〃	and	the	V	in	her	forehead	was	rapidly	becoming	a	double
〃	和	这	V	在	她	前额	曾是	快速	成为	一个	双倍的

她额头上的V字形很快就变成了双重的

[viː] . [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [luːləs] [dɪs'meɪd] [feɪs] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ə'lɑːm] .

V	.	She	watched	Luella's	dismayed	face	with	growing	alarm	.
V	.	她	观看	卢埃拉的	沮丧	脸	和	生长	警报	.

V. 她看着卢埃拉沮丧的脸，越来越感到担忧。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [ə'laɪv] ! 〃 [sed] [luː'ɛlə] , [fliŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l]

“	For	goodness	'	sake	alive	!	〃	said	Luella	,	flinging	herself	into	the	most	comfortable
〃	为了	善良	-	清酒	活	!	〃	说	卢埃拉	,	投掷	她自己	进入	这	最多	舒服的

['rɒkə(r)] ,

rocker	,
摇滚乐	,

“我的天哪，我还活着！”卢埃拉说着，一头栽进了最舒服的摇椅里。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['telɪgræm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	throwing	her	mother's	telegram	on	the	table	.
和	投掷	她	母亲的	电报	在	这	桌子	.

然后把她母亲的电报扔到桌子上。

“ [ðæts] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] !

“	That's	not	to	be	tolerated	!
〃	那就是	不是	到	是	容忍	!

“这是绝对不能容忍的！”

- [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Something'll	have	to	be	done	.
-	有	到	是	完毕	.

必须采取一些措施。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət][wʌns] , ['mʌðə(r)] .

We'll	have	to	go	to	the	shore	at	once	,	mother	.
出色地	有	到	去	到	这	支撑	在	一次	,	母亲	.

妈妈，我们得马上去海边。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntrɪ] ['kʌz(ə)n] [kʌm] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [naʊ] .

I	should	die	of	mortification	to	have	a	country	cousin	come	around	just	now	.
我	应该	死	的	屈辱	到	有	一个	国家	表哥	来	大约	只是	现在	.

如果现在有个乡下表亲突然来访，我简直要羞愧而死了。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði][grændɑːnz] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ?

What	would	the	Grandons	think	if	they	saw	him	?
什么	会	这	格兰顿	思考	如果	他们	锯	他	?

如果格兰顿一家看到他，他们会怎么想?

[aɪ][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['ruːɪn][ɔːl][maɪ] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [aɪv] [-]

I	can't	afford	to	ruin	all	my	chances	for	a	cousin	I've	[	14	]
我	不能	买得起	到	废墟	全部	我的	机会	为了	一个	表哥	我已经	[	-	]

我不能为了我的表亲而毁掉我所有的机会[14]

['nevə(r)] [siːn] .

never	seen	.
绝不	已见	.

从未见过。

['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] ['sɪmpli] [mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

Mother	,	you	simply	must	do	something	.
母亲	,	你	简单地	必须	做	某物	.

母亲，你必须做点什么。

[ai][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ! ″

I	won't	stand	it	!	″
我	惯于	站立	它	!	″

我绝不容忍!

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [luː'ɛlə] ? ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

“	What	in	the	world	are	you	talking	about	,	Luella	?	”	said	her	mother
″	什么	在	这	世界	是	你	说	关于	,	卢埃拉	?	″	说	她	母亲

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“卢埃拉，你到底在说什么？”她母亲不耐烦地问道。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ə'laʊd] , [ɔː(r)] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

“	Why	didn't	you	read	the	telegram	aloud	,	or	why	didn't	you	give	it	to	me
″	为什么	没有	你	读	这	电报	大声	,	或者	为什么	没有	你	给	它	到	我

[æt; ət][wʌns] ?

at	once	?
在	一次	?

“你为什么不大声朗读电报，或者为什么不立刻把它给我？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['glɑːsɪz] ?

Where	are	my	glasses	?
在哪里	是	我的	眼镜	?

我的眼镜在哪儿?

″ [ðə; ði] [ɑːnt] ['weɪtɪd] ['miːkli] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] [riːd]

”	The	aunt	waited	meekly	while	her	sister	found	her	glasses	,	and	read
″	这	阿姨	等待	温顺地	尽管	她	姐姐	成立	她	眼镜	,	和	读

[ðə; ði] ['telɪgræm] .

the	telegram	.
这	电报	.

“姑妈温顺地等着，等着妹妹找到眼镜，然后读电报。

“ [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] !

“	Well	,	I	declare	!
″	出色地	,	我	宣布	!

“好吧，我宣布！”

[ðæt] [ɪz] [prə'vəʊkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [tɜːn] [ʌp][dʒʌst] [naʊ] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪmz] .

That	is	provoking	to	have	him	turn	up	just	now	of	all	times	.
那	是	挑衅	到	有	他	转动	向上	只是	现在	的	全部	时代	.

他偏偏在这个时候出现，真是令人恼火。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Something	must	be	done	,	of	course	.
某物	必须	是	完毕	,	的	课程	.

当然，必须采取一些措施。

[wiː; wi][kænt][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɔːki] ['westənə(r)] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

We	can't	have	a	gawky	Westerner	around	in	the	way	.
我们	不能	有	一个	笨拙	西方人	大约	在	这	方式	.

我们不能让一个笨拙的西方人碍事。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [wɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] .

And	,	as	you	say	,	we've	never	seen	him	.
和	,	作为	你	说	,	我们已经	绝不	已见	他	.

正如你所说，我们从未见过他。

[ˌaɪ 'tiː][kænt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][nɒt] .

It	can't	make	much	difference	to	him	whether	he	sees	us	or	not	.
它	不能	制作	很多	不同之处	到	他	无论	他	看到	我们	或者	不是	.

对他来说，能不能看到我们并没有什么区别。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hʌri] [ɒf] , [ænd; ənd][biː; bi] [kən'viːniəntli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

We	can	hurry	off	,	and	be	conveniently	out	of	the	way	.
我们	能	匆忙	离开	,	和	是	方便	出去	的	这	方式	.

我们可以赶紧离开，这样就方便多了。

[ɪts] ['prɒbəbli] ['əʊnli][ə; eɪ] - ['djuːti]['vɪzɪt] - [hiːz] ['peɪɪŋ] , ['eniweɪ] .

It's	probably	only	a	'	duty	visit	'	he's	paying	,	anyway	.
它是	大概	仅有的	一个	-	责任	访问	-	他是	付费	,	反正	.

反正他很可能只是来做一次"公务访问"。

['hænəz] [biːn] [ded] [ten] [j'iəz] ,

Hannah's	been	dead	ten	years	,
汉娜的	到过	死的	十	年	,

汉娜已经去世十年了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

and	I	always	heard	the	child	was	more	like	his	father	than	his	mother	.
和	我	总是	听到	这	孩子	曾是	更多的	喜欢	他的	父亲	比	他的	母亲	.

我一直听说这孩子更像他的父亲而不是他的母亲。

[bɪ'saɪdz] , ['hænə] ['mærɪd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

Besides	,	Hannah	married	and	went	away	to	live	when	I	was	only	a	little	girl	.
除了	,	汉娜	已婚	和	去	离开	到	居住	什么时候	我	曾是	仅有的	一个	小的	女孩	.

此外，汉娜结婚离开家乡生活时，我还是个小女孩。

[aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [θɪŋk] ['dɒnld] [hæz; həz] [mʌtʃ] [kleɪm] [ɒn][juː 'es] .

I	really	don't	think	Donald	has	much	claim	on	us	.
我	真的	不	思考	唐纳德	有	很多	宣称	在	我们	.

我真的不认为唐纳德对我们有什么要求。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['telɪgræm] !

What	a	long	telegram	!
什么	一个	长的	电报	!

好长的电报啊!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][ə; eɪ][lɒt] .

It	must	have	cost	a	lot	.
它	必须	有	成本	一个	很多	.

这肯定花费了不少钱。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?

Was	it	paid	for	?
曾是	它	有薪酬的	为了	?

已经付清了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

It	shows	he	knows	nothing	of	the	world	,
它	演出	他	知道	没有什么	的	这	世界	,

这说明他对这个世界一无所知。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

or	he	would	have	put	it	in	a	few	words	.
或者	他	会	有	放	它	在	一个	很少	字	.

或者他本可以用几句话概括。

[wel] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .

Well	,	we'll	have	to	get	away	at	once	.
出色地	,	出色地	有	到	得到	离开	在	一次	.

好吧，我们得马上离开。

〃 [ʃiː; ʃi] ['krʌmpld] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [-]

〃	She	crumpled	the	telegram	into	a	ball	,	and	flung	[	15	]
〃	她	皱巴巴的	这	电报	进入	一个	球	,	和	扔	[	-	]

她把电报揉成一团，扔了出去[15]

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] [waɪd] [ɒv; əv][ɪts] [mɑːk] ,

it	to	the	table	again	;	but	it	fell	wide	of	its	mark	,
它	到	这	桌子	再次	;	但	它	跌倒	宽的	的	它是	标记	,

它再次被放到桌子上；但它偏离了目标。

[ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ɪn'sted] .

and	dropped	to	the	floor	instead	.
和	掉落	到	这	地面	反而	.

结果却摔倒在地。

[ðə; ði] [ɑːnt] ['peɪʃntli] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['smuːðɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [krʌʃt] ['jeləʊ]

The	aunt	patiently	stooped	and	picked	it	up	,	smoothing	out	the	crushed	yellow
这	阿姨	耐心	弯腰	和	挑选	它	向上	,	平滑	出去	这	碎	黄色的

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

姑妈耐心地弯下腰，把它捡起来，抚平了皱巴巴的黄色纸张。

“ ['hænəz] [bɔɪ] !

“	Hannah's	boy	!
〃	汉娜的	男生	!

“汉娜的儿子！”

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

〃	she	said	gently	,	and	she	touched	the	yellow	paper	as	if	it	had	been
〃	她	说	轻轻地	,	和	她	感动	这	黄色的	纸	作为	如果	它	有	到过

['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] .

something	sacred	.
某物	神圣	.

她轻声说道，然后抚摸着那张黄纸，仿佛它是一件神圣的东西。

“ [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] [iːst] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt] [ɪf] [kən'viːniənt] .

“	Am	taking	a	trip	East	,	and	shall	make	you	a	little	visit	if	convenient	.
〃	是	采取	一个	旅行	东方	,	和	将	制作	你	一个	小的	访问	如果	方便的	.

“我要去东部旅行，如果方便的话，我会顺道拜访你一下。”

[wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] .

Will	be	with	you	sometime	on	Thursday	.
将要	是	和	你	有时	在	周四	.

周四某个时候会和你在一起。

['dɒnld] [grɑːnt] .

Donald	Grant	.
唐纳德	授予	.

唐纳德·格兰特。

〃 [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] .

〃	She	sat	down	suddenly	in	the	nearest	chair	.
〃	她	卫星	向下	突然	在	这	最近的	椅子	.

她突然在最近的椅子上坐了下来。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wiːk] .

Somehow	the	relief	from	anxiety	had	made	her	knees	weak	.
不知何故	这	宽慰	从	焦虑	有	制成	她	膝盖	虚弱的	.

不知为何，焦虑的缓解让她双腿发软。

“ ['hænəz] [bɔɪ] !
“ Hannah's boy !
“ 汉娜的 男生 !

“汉娜的儿子！”

” [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [kə'resɪŋli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['telɪgræm] ,
” she murmured again , and laid her hand caressingly over the telegram ,
” 她 低声说道 再次 , 和 铺设 她 手 温柔地抚摸 超过 这 电报 ,

她再次低声说道，然后轻轻地把手放在电报上。

['smu:ðɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [tɔ:n] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
smoothing down a torn place in the edge of the paper .
平滑 向下 一个 撕裂 地方 在 这 边缘 的 这 纸 .

将纸张边缘的撕裂处抚平。

[lu:'ɛlə] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [plænz] .
Luella and her mother were discussing plans .
卢埃拉 和 她 母亲 是 讨论 计划 .

卢埃拉和她妈妈正在讨论计划。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [li:v] [ɒn] [ðə; ði] ['ɜ:li] [treɪn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
They had decided that they must leave on the early train the next morning ,
他们 有 决定 那 他们 必须 离开 在 这 早期的 火车 这 下一个 早晨 ,

他们决定第二天一早搭乘早班火车离开。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] ['vɪzɪtərz] [ə'raɪvɪŋ] .
before there was any chance of the Western visitor's arriving .
前 那里 曾是 任何 机会 的 这 西 访客 抵达 .

在西方访客到来之前。

“ ['gʊdnəs] !
“ Goodness !
“ 善良 !

“天哪！

[lʊk] [æt; ət] [ɑ:nt] [kri:t] , ” [sed] [lu:'ɛlə] , ['lɑ:fɪŋ] .
Look at Aunt Crete , ” said Luella , laughing .
看 在 阿姨 克里特岛 , ” 说 卢埃拉 , 笑 .

“看看克里特阿姨，”卢埃拉笑着说。

“ [ʃi:; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [gəʊst] .
“ She looks as if she had seen a ghost .
“ 她 看起来 作为 如果 她 有 已见 一个 鬼 .

“她看起来好像见了鬼一样。”

[hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [waɪt] . ”
Her lips are all white . ”
她 嘴唇 是 全部 白色的 . ”

她的嘴唇全白了。

“ [kri:t] , [ju:; jʊ] ['ɔ:tnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] .
“ Crete , you oughtn't to be such a fool .
“ 克里特岛 , 你 不应该 到 是 这样的 一个 傻子 .

“克里特，你不该这么傻。”

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʊd] [hɜ:t] [ju:; jʊ] !
As if a telegram would hurt you !
作为 如果 一个 电报 会 伤害 你 !

好像一封电报就能伤到你似的！

[ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [left] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] .
There's nobody left to be worried about like that .
有 无人 左边 到 是 担心 关于 喜欢 那 .

现在已经没有人值得你那样担心了。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? ″ [-]
Why don't you use your reason a little ? ″ [16]
为什么 不 你 使用 你的 原因 一个 小的 ? ″ [-]

你为什么不稍微运用一下你的理性呢？[16]

“ ['hænəz] [bɔɪ] [ɪz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] !
“ Hannah's boy is really coming !
″ 汉娜的 男生 是 真的 未来 !

“汉娜的儿子真的要来了！”

″ [biːmd] [ɑːnt] [kriːt] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðeə(r)] [skɔːn] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
” beamed Aunt Crete , ignoring their scorn of herself .
″ 光束 阿姨 克里特岛 , 忽略 他们的 轻蔑 的 她自己 .

“克里特阿姨容光焕发，全然不顾他们对她的鄙夷。”

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] !
“ Upon my word !
″ 之上 我的 单词 !

“我发誓！”

[ɑːnt] [kriːt] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ə'baʊt] ,
Aunt Crete , you look as if it were something to be glad about ,
阿姨 克里特岛 , 你 看 作为 如果 它 是 某物 到 是 高兴的 关于 ,

克里特阿姨，你看上去好像很高兴似的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [kə'læməti] . ″
instead of a downright calamity . ”
反而 的 一个 彻头彻尾 灾害 . ″

而不是一场彻头彻尾的灾难。

“ [glæd] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][glæd] , [luː'ɛlə] .
“ Glad ; of course I'm glad , Luella .
″ 高兴的 ; 的 课程 我是 高兴的 , 卢埃拉 .

“高兴；我当然高兴，卢埃拉。”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['əʊldɪst] ['sɪstərz] [tʃaɪld] ?
Wouldn't you be glad to see your oldest sister's child ?
不会 你 是 高兴的 到 看 你的 最老 姐妹 孩子 ?

难道你不想见到你姐姐的孩子吗?

['hænə] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Hannah was always very dear to me .
汉娜 曾是 总是 非常 亲爱的 到 我 .

汉娜一直是我非常亲爱的人。

[ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,
I can see her now the way she looked when she went away ,
我 能 看 她 现在 这 方式 她 看起来 什么时候 她 去 离开 ,

我现在还能想起她离开时的样子，

[səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] ['prɪti] — — ″
so tall and slim and pretty — — ”
所以 高的 和 苗条的 和 漂亮的 — — ″

她身材高挑纤细，容貌姣好——”

“ [nɒt] [ɪf] [ʃɪd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd][aɪ'd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
“ Not if she'd been dead for a century or so , and I'd never seen the child ,
″ 不是 如果 棚 到过 死的 为了 一个 世纪 或者 所以 , 和 ID 绝不 已见 这 孩子 ,

“如果她已经去世一百多年了，而我从未见过这个孩子，那就不会了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɔːki] ,
and he was a gawky ,
和 他 曾是 一个 笨拙 ,

他很笨拙，

[ɪm'bærəsɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [wɒz; wəz]

embarrassing	creature	who	would	spoil	the	prospects	of	the	people	I	was
尴尬的	生物	WHO	会	剧透	这	前景	的	这	人们	我	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [lʌv] ,

supposed	to	love	,
据称	到	爱	,

一个令人尴尬的家伙，他会毁掉我应该爱的人的未来。

" [ri'tɔːt] [luː'ɛlə] .

"	retorted	Luella	.
"	反驳	卢埃拉	.

“卢埃拉反驳道。”

“ [ɑːnt] [kriːt] , [doʊnt] [juː; jʊ] [keə(r)] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['hæpinəs] ?

“	Aunt	Crete	,	don't	you	care	the	least	bit	for	my	happiness	?
"	阿姨	克里特岛	,	不	你	关心	这	至少	少量	为了	我的	幸福	?

“克里特阿姨，你难道一点都不关心我的幸福吗？”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [spɔɪld] ? "

Do	you	want	it	all	spoiled	?	"
做	你	想	它	全部	被宠坏了	?	"

你想让一切都毁于一旦吗?

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ['dɪəri] , " [biːmd] [ɑːnt] [kriːt] ,

“	Why	,	of	course	not	,	dearie	,	"	beamed	Aunt	Crete	,
"	为什么	,	的	课程	不是	,	亲爱的	,	"	光束	阿姨	克里特岛	,

“当然不是啦，亲爱的，”克里特阿姨笑容满面地说。

“ [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .

“	but	I	don't	see	how	it	will	spoil	your	happiness	.
"	但	我	不	看	如何	它	将要	剧透	你的	幸福	.

“但我看不出这会如何破坏你的幸福。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [jɔː'self] . "

I	should	think	you'd	want	to	see	him	yourself	.	"
我	应该	思考	你会	想	到	看	他	你自己	.	"

我想你应该也想亲自见见他。

“ [ɑːnt] [kriːt] !

“	Aunt	Crete	!
"	阿姨	克里特岛	!

“克里特阿姨！”

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] !

The	idea	!
这	主意	!

这个想法!

[hiːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

He's	nothing	to	me	.
他是	没有什么	到	我	.

他对我来说什么都不是。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [west] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

You	know	he's	lived	away	out	in	the	wild	West	all	his	life	.
你	知道	他是	居住地	离开	出去	在	这	荒野	西方	全部	他的	生活	.

你知道他一辈子都生活在狂野的西部。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] ['skuːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [ɔː(r)]

He	probably	never	had	much	schooling	,	and	doesn't	know	how	to	dress	or
他	大概	绝不	有	很多	学校教育	,	和	不	知道	如何	到	裙子	或者

[bɪ'heɪv] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .

behave	in	polite	society	.
表现	在	有礼貌的	社会	.

他可能没怎么受过教育，也不知道如何在文明社会中穿衣打扮或举止得体。

[ai] [hɜːd] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɒf] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['klɒndaɪk] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪn]

I	heard	he	went	away	off	up	in	the	Klondike	somewhere	,	and	worked	in	a	mine
我	听到	他	去	离开	离开	向上	在	这	克朗代克	某处	,	和	工作	在	一个	矿

.

:

.

我听说他去了克朗代克河一带的矿井工作。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [-]

You	can	[	17	]
你	能	[	-	]

你可以[17]

[ɪ'mædʒɪn] [dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ] [waɪld] , ['ɪgnərənt] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] .

imagine	just	what	a	wild	,	ignorant	creature	he	will	be	.
想象	只是	什么	一个	荒野	,	无知	生物	他	将要	是	.

想象一下他会是多么野蛮无知的家伙。

[ɪf] ['klærəns] ['grændən] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] , [hiː; hi] [mait] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [laɪk] [ðæt]

If	Clarence	Grandon	should	see	him	,	he	might	imagine	my	family	were	all	like	that
如果	克拉伦斯	格兰登	应该	看	他	,	他	可能	想象	我的	家庭	是	全部	喜欢	那

;

;

;

如果克拉伦斯·格兰登看到他，可能会以为我的家人都像他那样；

[ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [wʊd] [ai] [biː; bi] ? ”

and	then	where	would	I	be	?	”
和	然后	在哪里	会	我	是	?	”

那我又会在哪里呢?

“ [jes] , [kriːt] , [aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət] [juː; jʊ] .

“	Yes	,	Crete	,	I'm	surprised	at	you	.
“	是的	,	克里特岛	,	我是	惊讶	在	你	.

“是的，克里特岛，我真为你感到惊讶。”

[juːv] [biːn] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [luː'ɛlə] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

You've	been	so	anxious	all	along	for	Luella	to	shine	in	society	,
你已经	到过	所以	焦虑的	全部	沿着	为了	卢埃拉	到	闪耀	在	社会	,

你一直都非常渴望卢埃拉能在社会上大放异彩，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] [wɒt] ['hæpənd] ,

and	now	you	talk	just	as	if	you	didn't	care	in	the	least	what	happened	,
和	现在	你	讲话	只是	作为	如果	你	没有	关心	在	这	至少	什么	发生	,

而现在你说话的口气，好像对发生的一切毫不在乎似的。

” [pʊt] [ɪn] [luːləs] ['mʌðə(r)] .

”	put	in	Luella's	mother	.
”	放	在	卢埃拉的	母亲	.

”把卢埃拉的母亲放进去。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] ? ” [ɑːskt] [ɑːnt] [kriːt] .

“	But	what	can	you	do	?	”	asked	Aunt	Crete	.
“	但	什么	能	你	做	?	”	问	阿姨	克里特岛	.

“可是又能怎么办呢？”克里特阿姨问道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [tel] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] — [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪstərz] [tʃaɪld] ! ”

“	You	can't	tell	him	not	to	come	—	your	own	sister's	child	!	”
”	你	不能	告诉	他	不是	到	来	—	你的	自己的	姐妹	孩子	!	”

“你不能不让他来——那可是你亲妹妹的孩子啊！”

“ [əʊ] , [haʊ] ['sɪli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [kriːt] ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

“	O	,	how	silly	you	are	,	Crete	!	”	said	her	sister	.
”	哦	,	如何	愚蠢的	你	是	,	克里特岛	!	”	说	她	姐姐	.

“哦，克里特，你真是太傻了！”她姐姐说。

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kænt] ['veri] [wel] [tel] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] ,

“	No	,	of	course	we	can't	very	well	tell	him	not	to	come	,
”	不	,	的	课程	我们	不能	非常	出色地	告诉	他	不是	到	来	,

“不，我们当然不能直接告诉他不要来。”

[æz; əz] [hiː; hi] ['hæznt] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['telɪgræm] [ɪz] ['evɪdəntli] [sent] [ɒn] [ðə; ði]

as	he	hasn't	given	us	a	chance	;	for	this	telegram	is	evidently	sent	on	the
作为	他	还没有	给定	我们	一个	机会	;	为了	这	电报	是	显然	发送	在	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

因为他根本没给我们机会；显然，这封电报已经在送达途中了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪtɪd] - [ʃɪ'kɑːgəʊ] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'dres] .

It	is	dated	'	Chicago	,	'	and	he	hasn't	given	us	a	trace	of	an	address	.
它	是	日期	-	芝加哥	,	-	和	他	还没有	给定	我们	一个	痕迹	的	一个	地址	.

日期显示为“芝加哥”，但他没有提供任何地址信息。

[hiː; hi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

He	doesn't	live	in	Chicago	.
他	不	居住	在	芝加哥	.

他不住在芝加哥。

[hiːz] ['veri] ['laɪkli] ['ɔːlməʊst] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [ə'raɪv] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

He's	very	likely	almost	here	,	and	may	arrive	any	time	to	-	morrow	.
他是	非常	可能	几乎	这里	,	和	可能	到达	任何	时间	到	-	明天	.

他很可能快到了，明天随时都有可能到达。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪv] ['sɪmpli] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [nekst] [wiːk] ,

Now	you	know	we've	simply	got	to	go	to	the	shore	next	week	,
现在	你	知道	我们已经	简单地	得到	到	去	到	这	支撑	下一个	星期	,

现在你知道我们下周一定要去海边了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ;

for	the	rooms	are	all	engaged	at	the	hotel	,	and	paid	for	;
为了	这	房间	是	全部	已订婚的	在	这	酒店	,	和	有薪酬的	为了	;

因为酒店的所有房间都已预订并付款；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ɒf] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔː(r)] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði]

and	we	might	as	well	hurry	up	and	get	off	to	-	night	or	early	in	the
和	我们	可能	作为	出色地	匆忙	向上	和	得到	离开	到	-	夜晚	或者	早期的	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我们最好抓紧时间，今晚或明天一早出发。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .

and	escape	him	.
和	逃脱	他	.

逃离他。

[luːˈɛlə] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['kʌz(ə)n] [ðæt] ['feləʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp]
Luella **would** **die** **of** **mortification** **if** **she** **had** **to** **cousin** **that** **fellow** **and** **give** **up**
卢埃拉 会 死 的 屈辱 如果 她 有 到 表哥 那 同伴 和 给 向上
[hɜː(r); hə(r)][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
her **trip** **to** **the** **shore** **.**
她 旅行 到 这 支撑 .

如果露埃拉不得不和那个家伙做表亲，从而放弃去海边的旅行，她会羞愧而死的。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] ['eniweɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'siːv] [hɪm] .
As **you** **weren't** **going** **anyway** **,** **you** **can** **receive** **him** **.**
作为 你 不是 去 反正 , 你 能 收到 他 .

反正你也不打算去，你可以去接他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [-]
It **will** **keep** **[** **18** **]**
它 将要 保持 [-]

它将保留[18]

[hɪm] ['kwaɪətli][æt; ət] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][woʊnt][ɪk'spekt][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð]
him **quietly** **at** **home** **,** **for** **he** **won't** **expect** **an** **old** **woman** **to** **go** **out** **with**
他 悄悄 在 家 , 为了 他 惯于 预计 一个 老的 女士 到 去 出去 和
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

他安静地待在家里，因为他不会指望一个老妇人跟他出去。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [saɪts] ; [səʊ]['nəʊbədi] [wɪl] ['nəʊtɪs] [hɪm] [mʌtʃ] ,
and **show** **him** **the** **sights** **;** **so** **nobody** **will** **notice** **him** **much** **,**
和 展示 他 这 景点 ; 所以 无人 将要 注意 他 很多 ,

带他游览景点；这样就不会有人太注意他了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tɔːk] .
and **there** **won't** **be** **a** **lot** **of** **talk** **.**
和 那里 惯于 是 一个 很多 的 讲话 .

不会有很多话要说。

[ɪf] [hiː; hi] [lʊks] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['praɪɪŋ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [nekst][dɔː(r)] [spiːks] [ɒv; əv]
If **he** **looks** **very** **ridiculous** **,** **and** **that** **prying** **Mrs** **.** **Brown** **next** **door** **speaks** **of**
如果 他 看起来 非常 荒谬的 , 和 那 窥探 太太 . 棕色的 下一个 门 说话 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

如果他看起来很滑稽，而隔壁爱管闲事的布朗太太又说了这件事，

[juː; jʊ] [mait] [ɪk'spleɪn] [hiːz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [skuːl] [frend] [huː] [went] [aʊt] [west] [tuː; tə]
you **might** **explain** **he's** **the** **son** **of** **an** **old** **school** **friend** **who** **went** **out** **West** **to**
你 可能 解释 他是 这 儿子 的 一个 老的 学校 朋友 WHO 去 出去 西方 到
[lɪv; laɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] — — ”
live **years** **ago** **—** **—** **”**
居住 年 前 — — ”

你可以解释说，他是你一位老同学的儿子，这位同学多年前去了西部生活——”

“ [əʊ] ['kæri] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] [kriːt] , “ [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [truː] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
“ **O** **Carrie** **!** **”** **exclaimed** **Aunt** **Crete** **,** **“** **that** **wouldn't** **be** **true** **;** **and** **,** **besides** **,**
“ 哦 凯莉 ! ” 惊呼 阿姨 克里特岛 , “ 那 不会 是 真的 ; 和 , 除了 ,

“哦，凯莉！”克里特姨妈惊呼道，“那不是真的；而且，再说，

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi][səʊ] ['veri] [bæd][æz; əz] [ðæt] .
he **can't** **be** **so** **very** **bad** **as** **that** **.**
他 不能 是 所以 非常 坏的 作为 那 .

他不可能坏到那种程度。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɪm] — [fɔ:(r); fə(r)] [hi:z] ['hænəz] [bɔɪ] . ”

And	even	if	he	is	,	I	shall	love	him	—	for	he's	Hannah's	boy	.	”
和	甚至	如果	他	是	,	我	将	爱	他	—	为了	他是	汉娜的	男生	.	”

即使他是，我也会爱他——因为他是汉娜的儿子。

“ [lʌv] [hɪm] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] , ” [snɪft] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

“	Love	him	all	you	want	to	,	”	sniffed	her	sister	,
”	爱	他	全部	你	想	到	,	”	嗅了嗅	她	姐姐	,

“你想爱他都行，”她姐姐抽泣着说。

“ [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] [doʊnt][let][ðə; ði] ['neɪbəz] [nəʊ] [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][hi:; hi][ɪz] . ”

“	but	for	pity's	sake	don't	let	the	neighbors	know	what	relation	he	is	.	”
”	但	为了	可惜	清酒	不	让	这	邻居	知道	什么	关系	他	是	.	”

“但看在上帝的份上，千万别让邻居们知道他是什么亲戚。”

“ [ðæts] [dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ] , [ɑ:nt] [kri:t] , ” [sed] [lu:'ɛlə] [ɪn][ə; eɪ] [hɜ:t] [təʊn] .

“	That's	just	like	you	,	Aunt	Crete	,	”	said	Luella	in	a	hurt	tone	.
”	那就是	只是	喜欢	你	,	阿姨	克里特岛	,	”	说	卢埃拉	在	一个	伤害	语气	.

“这很像你，克里特阿姨，”卢埃拉受伤地说。

“ [ju:v] [nəʊn] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .

“	You've	known	me	and	pretended	to	love	me	all	your	life	.
”	你已经	已知	我	和	假装	到	爱	我	全部	你的	生活	.

“你认识我一辈子了，却一直假装爱我。”

[aɪm]['ɔ:lməʊst][laɪk][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['nefju:] ,

I'm	almost	like	your	own	child	,	and	yet	you	take	up	with	this	unknown	nephew	,
我是	几乎	喜欢	你的	自己的	孩子	,	和	然而	你	拿	向上	和	这	未知	侄子	,

我几乎就像你的亲生孩子一样，可你却和这个素未谋面的侄子在一起了。

[ænd; ənd] [seɪ] [jʊl] [lʌv] [hɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hi:z] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] .

and	say	you'll	love	him	in	spite	of	all	the	trouble	he's	making	me	.
和	说	你会	爱	他	在	尽管如此	的	全部	这	麻烦	他是	制作	我	.

并告诉他，尽管他给我带来了很多麻烦，你仍然会爱他。

” [ɑ:nt] [kri:t] ['dʌbld] [ðə; ði][vi:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bi:dz]

”	Aunt	Crete	doubled	the	V	in	her	forehead	,	and	wiped	away	the	beads
”	阿姨	克里特岛	双倍	这	V	在	她	前额	,	和	擦拭	离开	这	珠子

[ɒv; əv] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] .

of	perspiration	.
的	汗	.

“克里特阿姨在额头上比划了一个V字，擦掉了额头上的汗珠。”

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

Somehow	it	always	seemed	that	she	was	in	the	wrong	.
不知何故	它	总是	似乎	那	她	曾是	在	这	错误的	.

不知为何，她似乎总是错的那一个。

[wʊd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] ['hevə)n] ?

Would	she	be	understood	in	heaven	?
会	她	是	理解	在	天堂	?

她的话在天堂会被人理解吗?

[ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] . [-]

she	wondered	.	[	19	]
她	想知道	.	[	-	]

她心想。[19]

[lu:'ɛlə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [ɒn] ['plænɪŋ] .

Luella	and	her	mother	went	on	planning	.
卢埃拉	和	她	母亲	去	在	规划	.

卢埃拉和她的母亲继续计划着。

[ðeɪ] [təʊld] [ɒf] [wɒt] [ɑːnt] [kriːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] .

They	told	off	what	Aunt	Crete	was	to	do	after	they	left	.
他们	讲述	离开	什么	阿姨	克里特岛	曾是	到	做	后	他们	左边	.

他们把克里特阿姨离开后该做的事情告诉了她。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['rɑːzbəriz] [ænd; ənd] ['blækbəriz] [nɒt] [dʌn] [ʌp] [jet] , [kriːt] , [bʌt; bət][aɪ] [ges]

“	There's	the	raspberries	and	blackberries	not	done	up	yet	,	Crete	,	but	I	guess
“	有	这	覆盆子	和	黑莓	不是	完毕	向上	然而	,	克里特岛	,	但	我	猜测

[juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə'ləʊn] .

you	can	manage	alone	.
你	能	管理	独自的	.

“克里特岛上的覆盆子和黑莓还没采摘完，不过我想你们自己应该也能搞定。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænɪŋ] , ['eniweɪ] .

You	always	do	the	biggest	part	of	the	canning	,	anyway	.
你	总是	做	这	最大	部分	的	这	罐头	,	反正	.

反正罐头制作的大部分工作都是你做的。

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['səʊɪŋ] , [kriːt] .

I'm	awfully	sorry	about	your	sewing	,	Crete	.
我是	非常	对不起	关于	你的	缝纫	,	克里特岛	.

克里特，我对你的缝纫作品感到非常抱歉。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [fɪt] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [θɪn] [dresɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] ,

I	meant	to	fit	your	two	thin	dresses	before	we	went	away	,
我	意思是	到	合身	你的	二	薄的	连衣裙	前	我们	去	离开	,

我本打算在你们离开之前帮你们试穿那两条薄裙子的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [meɪd] [luːləs] [θɪŋz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd]

but	the	dressmaker	made	Luella's	things	so	much	more	elaborate	than	I	expected
但	这	裁缝	制成	卢埃拉的	事物	所以	很多	更多的	精心制作的	比	我	预期的

[ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [taɪm] ,

that	we	really	haven't	had	a	minute's	time	,
那	我们	真的	还没有	有	一个	分钟	时间	,

但是裁缝把卢埃拉的衣服做得比我想象的要精致得多，我们根本没有时间好好整理。

[wɒt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [leɪs] [ɪn'sɜːʃn] [ʃiː; ʃi] [left] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [səʊ] [ɒn] .

what	with	all	the	lace	insertion	she	left	for	us	to	sew	on	.
什么	和	全部	这	蕾丝	插入	她	左边	为了	我们	到	缝	在	.

她留下了那么多蕾丝花边让我们缝上去。

[pə'hæps] [juː; jʊ]['betə(r)] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [mɪs] ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [fɪt]

Perhaps	you	better	run	down	to	Miss	Mason	,	and	see	if	she	has	time	to	fit
也许	你	更好的	跑步	向下	到	错过	石匠	,	和	看	如果	她	有	时间	到	合身

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

或许你最好去梅森小姐那里看看，看她有没有时间帮你试穿一下。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kænt] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] .

if	you	think	you	can't	wait	till	we	get	back	.
如果	你	思考	你	不能	等待	直到	我们	得到	后退	.

如果你觉得等不及我们回来。

[jʊl] ['hɑːdli] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [aʊt] [mʌtʃ] [waɪl] [wɪr] [gɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

You'll	hardly	be	going	out	much	while	we're	gone	,	you	know	.	”
你会	几乎	是	去	出去	很多	尽管	是	已消失	,	你	知道	.	”

你知道，我们不在的时候，你基本没多少时间出门了。

“ [əʊ] , [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ɑːnt] [kriːt] ['hæpɪli] .

“	O	,	I'll	be	all	right	,	”	said	Aunt	Crete	happily	.
“	哦	,	患病的	是	全部	正确的	,	”	说	阿姨	克里特岛	快乐地	.

“哦，我会没事的，”克里特阿姨高兴地说。

“ [ai] [ges] [ai][kæn; kən] [fɪks] [ʌp] [maɪ] [greɪ] [lɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['dɑːnəldz] [hɪə(r)] . ”

“	I	guess	I	can	fix	up	my	gray	lawn	for	while	Donald's	here	.	”
”	我	猜测	我	能	使固定向上		我的	灰色的	草地	为了	尽管	唐纳德的	这里	.	”

“趁唐纳德在这儿，我正好可以把我的灰蒙蒙的草坪修整一下。”

“ ['dɒnld] ! ['nɒns(ə)ns] !

“	Donald	!	Nonsense	!
”	唐纳德	!	废话	!

“唐纳德！胡说！”

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] ['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [weə(r)] [waɪl] [hiːz] [hɪə(r)] .

It	won't	matter	what	you	wear	while	he's	here	.
它	惯于	事情	什么	你	穿	尽管	他是	这里	.

他在这里的时候，你穿什么都无所谓。

[hiːl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] ['kælɪkəʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sɪlk] .

He'll	never	know	a	calico	from	a	silk	.
地狱	绝不	知道	一个	印花布	从	一个	丝绸	.

他永远也分不清印花布和丝绸。

[naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [kriːt] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːfli] ['keəf(ə)l] ,

Now	look	here	,	Crete	,	you've	got	to	be	awfully	careful	,
现在	看	这里	,	克里特岛	,	你已经	得到	到	是	非常	小心	,

克里特岛，听着，你们一定要格外小心。

[ɔː(r)] [jʊl] [let] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [went] [ɒf] .

or	you'll	let	out	when	we	went	off	.
或者	你会	让	出去	什么时候	我们	去	离开	.

否则，当我们离开时，你就会放声大哭。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

There's	no	use	in	his	finding	out	we	didn't	want	to	see	him	.
有	不	使用	在	他的	寻找	出去	我们	没有	想	到	看	他	.

即使他知道我们不想见他，也于事无补。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

You	wouldn't	want	to	hurt	his	feelings	,	you	know	.
你	不会	想	到	伤害	他的	情怀	,	你	知道	.

你肯定不想伤害他的感情吧。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪstərz] [tʃaɪld] ! ” [-]

Your	own	sister's	child	!	”	[	20	]
你的	自己的	姐妹	孩子	!	”	[	-	]

你亲妹妹的孩子！”[20]

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [ə'griːd] [ɑːnt] [kriːt] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɪn]

“	No	,	of	course	not	,	”	agreed	Aunt	Crete	,	though	there	was	a	troubled	look	in
”	不	,	的	课程	不是	,	”	同意	阿姨	克里特岛	,	尽管	那里	曾是	一个	麻烦	看	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“不，当然不是，”克里特姑妈同意道，尽管她的眼神中带着一丝忧虑。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [laɪkt] [prɪˌværɪ'keɪʃn] ; [ænd; ənd] ,

She	never	liked	prevarication	;	and	,
她	绝不	喜欢	推诿	;	和	,

她向来不喜欢含糊其辞；而且，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [wɪð] [sʌm; səm] [pəˈlaɪt] [ˌfæbrɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrelətɪvz] [aʊt]

when	she	was	left	with	some	polite	fabrication	to	excuse	her	relatives	out
什么时候	她	曾是	左边	和	一些	有礼貌的	制造	到	原谅	她	亲属	出去

[ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ʃɜːk] ,

of	something	they	wanted	to	shirk	,
的	某物	他们	通缉	到	推脱	,

当她不得不编造一些客套话来为亲戚们推卸责任时，

[ʃiː; ʃi] [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtwɪstɪd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈaɪðə(r)] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [laɪ]

she	nearly	always	got	it	twisted	so	that	it	was	either	an	out	-	and	-	out	lie
她	几乎	总是	得到	它	扭曲	所以	那	它	曾是	任何一个	一个	出去	-	和	-	出去	说谎

, [wɪtʃ] [ˈhɒrɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

,	which	horrified	her	,
,	哪个	惊恐万分	她	,

她几乎总是把事情搞错，以至于要么完全是谎言，这让她感到震惊；

[ɔː(r)] [els] [let] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] “ [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] , ” [æz; əz] [luːˈɛlə] [sed] .

or	else	let	the	whole	thing	“	out	of	the	bag	,	”	as	Luella	said	.
或者	别的	让	这	所有的	事物	“	出去	的	这	包	,	”	作为	卢埃拉	说	.

或者就像卢埃拉说的那样，把整件事“公之于众”。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ;

But	there	was	little	time	for	discussion	;
但	那里	曾是	小的	时间	为了	讨论	;

但几乎没有时间进行讨论；

[fɔː(r); fə(r)] [luːˈɛlə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈpækɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,

for	Luella	and	her	mother	had	a	great	deal	of	packing	to	do	,
为了	卢埃拉	和	她	母亲	有	一个	伟大的	交易	的	包装	到	做	,

因为卢埃拉和她妈妈有很多东西要打包。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [kriːt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [tuː; tə] [get] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [set] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] ,

and	Aunt	Crete	had	the	dinner	to	get	and	the	house	to	set	in	order	,
和	阿姨	克里特岛	有	这	晚餐	到	得到	和	这	房子	到	放	在	命令	,

克里特阿姨还要准备晚餐，还要收拾房子。

[ˌsʌrəpˈtɪʃəsli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [gest] .

surreptitiously	,	for	the	expected	guest	.
偷偷摸摸	,	为了	这	预期的	客人	.

偷偷地，为即将到来的客人准备。

[ðeɪ] [ˈhʌrid] [əˈweɪ] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [bægz] [ænd; ənd] [ˈsjuːtkeisiz] [ænd; ənd]

They	hurried	away	the	next	morning	in	a	whirl	of	bags	and	suitcases	and
他们	慌忙	离开	这	下一个	早晨	在	一个	旋转	的	包	和	行李箱	和

[ˈpærəˌsɔːlz] [ænd; ənd] [ʌmˈbreləz] .

parasols	and	umbrellas	.
阳伞	和	雨伞	.

第二天早上，他们匆匆离开，带着一大堆包、行李箱、阳伞和雨伞。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbægɪdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ˈjʊərəp] ,

They	had	baggage	enough	for	a	year	in	Europe	,
他们	有	行李	足够的	为了	一个	年	在	欧洲	,

他们的行李足够他们在欧洲待一年了。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ˈəʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət] [məʊst] .

although	they	expected	to	stay	only	two	or	three	weeks	at	the	shore	at	most	.
虽然	他们	预期的	到	停留	仅有的	二	或者	三	周	在	这	支撑	在	最多	.

虽然他们预计最多只会在海边待两到三周。

[ɑːnt] [kriːt] [helpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [kæb] , [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

Aunt	Crete	helped	them	into	the	station	-	cab	,	ran	back	to	the	house	for
阿姨	克里特岛	帮助	他们	进入	这	车站	-	出租车	,	跑	后退	到	这	房子	为了

[luːləs] [njuː] ['reɪnkəʊt] ,

Luella's	new	raincoat	,
卢埃拉的	新的	雨衣	,

克里特阿姨帮她们上了车站出租车，然后跑回屋里去拿卢埃拉的新雨衣。

[bæk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [glʌvz] ,

back	again	for	the	veil	and	her	sister's	gloves	,
后退	再次	为了	这	面纱	和	她	姐妹	手套	,

她又回来取面纱和她姐姐的手套。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [bʊk] ,

and	still	a	third	time	to	bring	the	new	book	,
和	仍然	一个	第三	时间	到	带来	这	新的	书	,

这已经是第三次带来这本新书了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

which	had	been	set	aside	for	reading	on	the	journey	.
哪个	有	到过	放	旁边	为了	阅读	在	这	旅行	.

这本书是特意留出来准备在旅途中阅读的。

[ðen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

Then	at	last	they	were	gone	,
然后	在	最后的	他们	是	已消失	,

最后，他们都走了。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [briːf] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɑːnt] [kriːt] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt]

and	with	one	brief	sigh	of	satisfaction	Aunt	Crete	permitted	herself	to	reflect	that
和	和	一	简短的	叹	的	满意	阿姨	克里特岛	允许	她自己	到	反映	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [-]

she	was	[	21	]
她	曾是	[	-	]

克里特姑妈满意地叹了口气，心想她[21]

['æktʃuəli] [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][dɪə(r)] [gest] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

actually	left	alone	to	receive	a	dear	guest	all	her	own	.
实际上	左边	独自的	到	收到	一个	亲爱的	客人	全部	她	自己的	.

独自一人迎接她专属的贵宾。

['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

Never	in	all	her	maiden	existence	had	she	had	this	pleasure	before	.
绝不	在	全部	她	少女	存在	有	她	有	这	乐趣	前	.

在她漫长的少女生涯中，她从未享受过这种快乐。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [juːz][ðə; ði][best] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][hæv; həv] [θriː] [kaɪndz][ɒv; əv][paɪ][æt; ət][wʌns] , [jes] ,

She	might	use	the	best	china	,	and	have	three	kinds	of	pie	at	once	,	yes	,
她	可能	使用	这	最好的	中国	,	和	有	三	种类	的	馅饼	在	一次	,	是的	,

是的，她可能会用最好的瓷器，同时吃三种不同的馅饼。

[ænd; ənd] [plʌm] - [keɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] .

and	plum	-	cake	if	she	chose	.
和	李子	-	蛋糕	如果	她	选择	.

如果她愿意，还可以吃李子蛋糕。

[bɔɪz] [laɪk] [paɪ][ænd; ənd] [keɪk] .

Boys	like	pie	and	cake	.
男孩们	喜欢	馅饼	和	蛋糕	.

男孩喜欢馅饼和蛋糕。

['dɒnld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] , [naɪs] [bɔɪ] .

Donald	**would**	**be**	**a**	**big**	**,**	**nice**	**boy**	**.**
唐纳德	会	是	一个	大的	,	好的	男生	.

唐纳德会是个又高又可爱的男孩。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [west]

What	**did**	**it**	**matter**	**to**	**her**	**if**	**he**	**was**	**awkward**	**and**	**from**	**the**	**West**
什么	做过	它	事情	到	她	如果	他	曾是	尴尬的	和	从	这	西方

?

?
?

她不在乎他是否笨拙，是否来自西方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sens] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

He	**was**	**in**	**a**	**large**	**sense**	**her**	**own**	**.**
他	曾是	在	一个	大的	感觉	她	自己的	.

从某种意义上说，他就像她的一部分。

['hænə] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [pleɪs] .

Hannah	**was**	**gone**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**one**	**else**	**to**	**take**	**a**	**closer**	**place**	**.**
汉娜	曾是	已消失	,	和	那里	曾是	不	一	别的	到	拿	一个	更近	地方	.

汉娜走了，也没有其他人可以取代她的位置。

[huː] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['sɪstə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə]['mʌðə(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Who	**but**	**his**	**mother's**	**sister**	**should**	**have**	**the**	**right**	**to**	**mother**	**him**	**for**	**a**
WHO	但	他的	母亲的	姐姐	应该	有	这	正确的	到	母亲	他	为了	一个

[waɪl] ?

while	**?**
尽管	?

除了他母亲的妹妹，谁有资格暂时照顾他?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æz; əz] [luː'ɛlə] ['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] ,

He	**would**	**be**	**her**	**own**	**as**	**Luella**	**never**	**had**	**been**	**,**
他	会	是	她	自己的	作为	卢埃拉	绝不	有	到过	,

他会像卢埃拉从未拥有过的那样，成为她真正的自己。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [luːləs] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] .

because	**there**	**was**	**always**	**Luella's**	**mother**	**to**	**take**	**the**	**first**	**place**	**.**
因为	那里	曾是	总是	卢埃拉的	母亲	到	拿	这	第一的	地方	.

因为总有卢埃拉的母亲会排在第一位。

[bɪ'saɪdz] , [luː'ɛlə] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['beɪbi] .

Besides	**,**	**Luella**	**had**	**been**	**a**	**disappointing**	**baby**	**.**
除了	,	卢埃拉	有	到过	一个	令人失望	婴儿	.

此外，露埃拉一直是个令人失望的婴儿。

['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] [skɔːnd] ['kɪsɪŋ]

Even	**in**	**her**	**infancy**	**she**	**had**	**developed**	**an**	**independence**	**that**	**scorned**	**kissing**
甚至	在	她	婴儿期	她	有	发达	一个	独立	那	被鄙视	接吻

[ænd; ənd] ['kʌdlɪŋ] .

and	**cuddling**	**.**
和	拥抱	.

即使在婴儿时期，她就培养出一种独立性，对亲吻和拥抱不屑一顾。

[luː'ɛlə] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː] ['meni] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] [ɒn][hænd][tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

Luella	**always**	**had**	**too**	**many**	**selfish**	**interests**	**on**	**hand**	**to**	**have**	**time**	**for**
卢埃拉	总是	有	也	许多	自私	兴趣	在	手	到	有	时间	为了

['briːðɪŋ] [aʊt] [lʌv] [ænd; ənd]['beɪbi] ['greɪsɪz][tuː; tə][əd'maɪərɪŋ]['sʌbdʒɪkts] .

breathing	**out**	**love**	**and**	**baby**	**graces**	**to**	**admiring**	**subjects**	**.**
呼吸	出去	爱	和	婴儿	恩典	到	钦佩	主题	.

露埃拉总是有太多自私的事情要忙，根本没时间对仰慕她的人表达爱意和温柔。

[hɜː(r); hə(r)] [fraʊn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .

Her	frown	was	always	quicker	than	her	smile	.
她	皱眉	曾是	总是	更快	比	她	微笑	.

她皱眉的时间总是比微笑的时间快。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɑːnt] [kriːt] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [wɪð] [ðɪs] [bɔɪ] ,

But	somehow	Aunt	Crete	felt	that	it	would	be	different	with	this	boy	,
但	不知何故	阿姨	克里特岛	毛毡	那	它	会	是	不同的	和	这	男生	,

但不知为何，克里特阿姨觉得这个男孩会不一样。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hʌrɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

and	her	heart	swelled	within	her	as	she	hurried	into	the	house	to
和	她	心	肿胀	之内	她	作为	她	慌忙	进入	这	房子	到

[meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

make	ready	for	his	coming	.
制作	准备好	为了	他的	未来	.

她心中充满了喜悦，急忙跑进屋里准备迎接他的到来。

[ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] [rəʊz] - [liːvz] . [-]

The	front	hall	was	littered	with	rose	-	leaves	.	[	22	]
这	正面	大厅	曾是	垃圾	和	玫瑰	-	树叶	.	[	-	]

前厅里散落着玫瑰花瓣。[22]

[luː'ɛlə] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luːs] [liːvz] ,

Luella	had	shaken	a	bunch	of	roses	to	get	rid	of	the	loose	leaves	,
卢埃拉	有	摇晃	一个	束	的	玫瑰	到	得到	摆脱	的	这	松动的	树叶	,

卢埃拉抖了抖一束玫瑰，抖掉了上面的落叶。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [luːs] [liːvz] ; ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [daʊn]

and	had	found	they	were	all	loose	leaves	;	therefore	she	flung	them	down
和	有	成立	他们	是	全部	松动的	树叶	;	所以	她	扔	他们	向下

[ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

她发现这些都是散落的树叶，于是便把它们扔到了地上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [weə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pʌn'dʒiː; pɒn-] ['trævəlɪŋ] - [suːt] .

She	had	meant	to	wear	them	with	her	new	pongee	travelling	-	suit	.
她	有	意思是	到	穿	他们	和	她	新的	茧绸	旅行	-	套装	.

她原本打算搭配她的新涤纶旅行服穿。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wel] [tuː; tə] [weə(r)] ['rəʊzɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l]

It	looked	well	to	wear	roses	on	a	journey	,	for	it	suggested	a	possible
它	看起来	出色地	到	穿	玫瑰	在	一个	旅行	,	为了	它	建议	一个	可能的

[əd'maɪərə(r)] .

admirer	.
仰慕者	.

旅行时佩戴玫瑰花似乎不错，因为它暗示着可能有爱慕者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [hæd; həd] [nɒt] [held] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːnt] [kriːt] [mʌst; məst] [swiːp] [ðem; ðəm]

But	the	roses	had	not	held	out	,	and	now	Aunt	Crete	must	sweep	them
但	这	玫瑰	有	不是	握住	出去	,	和	现在	阿姨	克里特岛	必须	扫	他们

[ʌp] .

up	.
向上	.

但是玫瑰花没能坚持住，现在克里特阿姨不得不把它们扫起来。

[ə; eɪ] [glɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [ʃəʊd] ['piːnʌt] - [ʃelz] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ɒn]

A	glance	into	the	parlor	showed	peanut	-	shells	scattered	over	the	floor	and	on
一个	瞥一眼	进入	这	客厅	显示	花生	-	贝壳	疏散	超过	这	地面	和	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

往客厅里一看，只见地板和桌子上散落着花生壳。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [luːləs] [frendz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

A	few	of	Luella's	friends	had	come	in	for	a	few	minutes	the	evening
一个	很少	的	卢埃拉的	朋友们	有	来	在	为了	一个	很少	分钟	这	晚上

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

前一天晚上，卢埃拉的几个朋友进来待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['piːnʌts] ,

and	they	had	indulged	in	peanuts	,
和	他们	有	沉溺其中	在	花生	,

他们还吃了花生。

['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃelz] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [hɪ'leərɪəs] ['lɑːftə(r)] .

finishing	up	by	throwing	the	shells	at	one	another	amid	shouts	of	hilarious	laughter	.
精加工	向上	经过	投掷	这	贝壳	在	一	其他	之中	喊叫	的	太搞笑了	笑声	.

最后，大家互相投掷贝壳，发出阵阵哄笑。

[ɑːnt] [kriːt] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] [dʌst] - [pæn] .

Aunt	Crete	went	for	the	broom	and	dust	-	pan	.
阿姨	克里特岛	去	为了	这	扫帚	和	灰尘	-	平底锅	.

克里特阿姨去拿扫帚和簸箕。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] ['ɜːli] , [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd]['pɑːlə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['ɔːdə(r)][fɜːst] .

If	he	came	early	,	the	hall	and	parlor	must	be	in	order	first	.
如果	他	来了	早期的	,	这	大厅	和	客厅	必须	是	在	命令	第一的	.

如果他来得早，大厅和客厅必须先整理好。

[luː'ɛlə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ,

Luella	and	her	mother	had	little	time	to	waste	,
卢埃拉	和	她	母亲	有	小的	时间	到	浪费	,

卢埃拉和她的母亲没有时间可以浪费，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] [bɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [tʃekt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn]

for	the	tickets	were	barely	bought	and	the	trunks	checked	before	the	train
为了	这	门票	是	仅仅	买	和	这	树干	已检查	前	这	火车

['θʌndə] [ʌp] .

thundered	up	.
雷鸣	向上	.

因为车票刚买完，行李箱就在火车轰隆隆驶来之前接受了检查。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θruː] ['vɛstɪˌbjuːld] [treɪn] ; [ænd; ənd] ,

It	was	a	through	vestibuled	train	;	and	,
它	曾是	一个	通过	前庭	火车	;	和	,

那是一列设有贯通式车厢的列车；而且，

[æz; əz] [luː'ɛlə] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [wʌn] [kɑː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['suːtkeɪs] ,

as	Luella	struggled	up	the	steps	of	one	car	with	her	heavy	suitcase	,
作为	卢埃拉	挣扎	向上	这	步骤	的	一	车	和	她	重的	手提箱	,

露埃拉拖着沉重的行李箱，艰难地爬上一辆车的台阶。

[ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [dɑːk] ,

a	tall	young	man	with	dark	,
一个	高的	年轻的	男人	和	黑暗的	,

一个身材高挑、皮肤黝黑的年轻男子

['hænsəm] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mænə(r)] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]

handsome	eyes	and	a	distinguished	manner	swung	himself	down	the	steps	of
英俊的	眼睛	和	一个	杰出的	方式	摇摆	他自己	向下	这	步骤	的

[ðə; ði][nekst][kɑ:(r)] .

the	next	car	.
这	下一个	车	.

他英俊的双眼和优雅的举止，从旁边一辆车的台阶上走了下来。

" [hə'ləʊ] , [lu:'ɛlə] ! " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pəʊni] - [kɑ:t] [-]

"	Hello	,	Luella	!	"	called	a	voice	from	a	pony	-	cart	[	23	]
"	你好	,	卢埃拉	!	"	称为	一个	嗓音	从	一个	小马	-	大车	[	-	]

"你好，卢埃拉！"一辆小马车里传来一个声音[23]

[baɪ][ðə; ði] ['plætfɔ:m] .

by	the	platform	.
经过	这	平台	.

由平台提供。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

"	You're	not	going	away	to	-	day	,	are	you	?
"	你是	不是	去	离开	到	-	天	,	是	你	?

"你今天不会离开吧？"

[θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] ['gəʊɪŋ] [tɪl] [nekst] [wi:k] . "

Thought	you	said	you	weren't	going	till	next	week	.	"
想法	你	说	你	不是	去	直到	下一个	星期	.	"

你不是说要到下周才走吗?

" ['sɜ:kəmstənsɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] ,

"	Circumstances	made	it	necessary	,
"	情况	制成	它	必要的	,

"形势所迫，不得不这样做。"

" [kɔ:ld] [lu:'ɛlə] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [step] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] [waɪl] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)] [held] [ʌp] [ðə; ði]

"	called	Luella	from	the	top	step	of	the	car	while	the	porter	held	up	the
"	称为	卢埃拉	从	这	顶部	步	的	这	车	尽管	这	搬运工	握住	向上	这

['su:tkeɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] .

suitcase	for	her	to	take	.
手提箱	为了	她	到	拿	.

"卢埃拉站在汽车最上面的台阶上喊道，同时搬运工举起行李箱让她拿走。"

" [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bækwʊdz] ['kʌz(ə)n] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt] .

"	I'm	running	away	from	a	backwoods	cousin	that's	coming	to	visit	.
"	我是	跑步	离开	从	一个	偏远地区	表哥	那就是	未来	到	访问	.

"我正在躲避一个要来拜访我的乡下表亲。"

[aɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I'll	write	and	tell	you	all	about	it	.
患病的	写	和	告诉	你	全部	关于	它	.

我会写篇文章告诉你所有细节。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

['sɒri] [aɪ] [kænt] [bi:; bi][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi]

Sorry	I	can't	be	at	your	house	to	-	morrow	night	,	but	it	couldn't	be
对不起	我	不能	是	在	你的	房子	到	-	明天	夜晚	,	但	它	不能	是

[helpt] .

helped	.
帮助	.

很抱歉我明天晚上不能去你家，但实在没办法。

〞 [ðen] [luːˈɛlə] [tɜːnd] [əˈnʌðə(r)] [geɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈstreɪndʒə(r)] ,

〞	Then	Luella	turned	another	gaze	upon	the	handsome	stranger	,
〞	然后	卢埃拉	转向	其他	目光	之上	这	英俊的	陌生人	,

“然后，卢埃拉又把目光转向了那位英俊的陌生人，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɪntrəstədli] .

who	was	standing	on	the	platform	just	below	her	,	looking	about	interestedly	.
WHO	曾是	常设	在	这	平台	只是	以下	她	,	寻找	关于	饶有兴趣地	.

站在她下方不远处的平台上，饶有兴趣地四处张望着。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈkæʒuəli] ; [ænd; ənd] ,

She	thought	he	had	looked	at	her	more	than	casually	;	and	,
她	想法	他	有	看起来	在	她	更多的	比	随意地	;	和	,

她觉得他看她的眼神绝非随意；而且，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈset(ə)ld] [hɜːˈself] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] , [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [pʌnˈdʒiː; pɒn-]

as	she	settled	herself	in	the	seat	,	she	glanced	down	at	her	pongee
作为	她	定居	她自己	在	这	座位	,	她	瞥了一眼	向下	在	她	茧绸

['trævəlɪŋ] - [suːt] ['kɒnʃəsli] ,

travelling	-	suit	consciously	,
旅行	-	套装	有意识地	,

她坐稳后，不自觉地低头看了看自己的涤纶旅行服。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wel] .

feeling	that	he	could	but	have	thought	she	looked	well	.
感觉	那	他	可以	但	有	想法	她	看起来	出色地	.

他觉得他可以，但他觉得她看起来气色很好。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [aʊt] ,

He	was	still	standing	on	the	platform	as	the	train	moved	out	,
他	曾是	仍然	常设	在	这	平台	作为	这	火车	已搬	出去	,

火车驶离站台时，他仍然站在站台上。

[ænd; ənd] [luːˈɛlə] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpəʊni] - [kɑːt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

and	Luella	could	see	the	girl	in	the	pony	-	cart	turn	her	attention	to	him	.
和	卢埃拉	可以	看	这	女孩	在	这	小马	-	大车	转动	她	注意力	到	他	.

露埃拉看到马车里的女孩把注意力转向了他。

[ʃiː; ʃi] [hɑːf] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpəʊni] - [kɑːt] [tuː] .

She	half	wished	she	were	sitting	in	the	pony	-	cart	too	.
她	一半	希望	她	是	坐着	在	这	小马	-	大车	也	.

她有点希望自己也能坐在马车里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

It	would	be	interesting	to	find	out	who	he	was	.
它	会	是	有趣的	到	寻找	出去	WHO	他	曾是	.

我很想知道他是谁。

[luːˈɛlə] [priːn] [hɜːˈself] ,

Luella	preened	herself	,
卢埃拉	精心打扮	她自己	,

卢埃拉梳理着自己的身体，

[ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [hæt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [ˈmɪrə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

and	settled	her	large	hat	in	front	of	the	strip	of	mirror	between	the
和	定居	她	大的	帽子	在	正面	的	这	条	的	镜子	之间	这

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

她把那顶大帽子放在窗户之间的镜子前，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ]
and **then** **looked** **around** **the** **car** **that** **she** **might** **see** **who** **were** **her** **fellow**
和 然后 看起来 大约 这 车 那 她 可能 看 WHO 是 她 同伴
['pæsndʒər] . [-]
passengers **.** **[** **24** **]**
乘客 . [-]

然后她环顾车厢四周，看看有没有其他乘客。[24]

“ [wel] , [aɪm][glæd] [wɪr] [ɒf] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['nɜːvəsli] .
“ **Well** **,** **I'm** **glad** **we're** **off** **,** **”** **said** **her** **mother** **nervously** **.**
“ 出色地 , 我是 高兴的 是 离开 , ” 说 她 母亲 紧张地 .

“嗯，我很高兴我们出发了，”她母亲紧张地说。

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [mait] [kʌm] [ɪn][ɒn] [ðæt] ['ɜːli] [θruː]
“ **I** **was** **afraid** **as** **could** **be** **your** **cousin** **might** **come** **in** **on** **that** **early** **through**
“ 我 曾是 害怕的 作为 可以 是 你的 表哥 可能 来 在 在 那 早期的 通过
[treɪn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] ['stɑːtɪd] .
train **before** **we** **got** **started** **.**
火车 前 我们 得到 开始 .

“我非常担心你的表弟会在我们出发前乘坐那趟早班火车到达。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [ɪf] [id] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .
It **would** **have** **been** **trying** **if** **he'd** **come** **just** **as** **we** **were** **getting** **away** **.**
它 会 有 到过 尝试 如果 他会 来 只是 作为 我们 是 获得 离开 .

如果他正好在我们准备离开的时候出现，那就太糟糕了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I **don't** **know** **how** **we** **could** **have** **explained** **it** **.** **”**
我 不 知道 如何 我们 可以 有 解释 它 . ”

我不知道我们当时该如何解释这件事。

“ [jes] , ” [sed] [luː'ɛlə] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Luella** **.**
“ 是的 , ” 说 卢埃拉 .

“是的，”卢埃拉说。

“ [aɪm][glæd] [wɪr] ['seɪfli] [ɒf] .
“ **I'm** **glad** **we're** **safely** **off** **.**
“ 我是 高兴的 是 安全 离开 .

“很高兴我们安全离开了。”

[hiːl] ['nevə(r)] [sə'spekt] [naʊ] .
He'll **never** **suspect** **now** **.**
地狱 绝不 怀疑 现在 .

他现在肯定不会怀疑了。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['grəʊsəri] - [bɔɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)]
” **It** **was** **just** **at** **that** **moment** **that** **the** **grocery** **-** **boy** **arrived** **at** **the** **back** **door**
” 它 曾是 只是 在 那 片刻 那 这 杂货店 - 男生 到达的 在 这 后退 门
[wɪð] [ə; eɪ] [kreɪt] [ɒv; əv] [red] ['rɑːzbəriz] .
with **a** **crate** **of** **red** **raspberries** **.**
和 一个 箱 的 红色的 覆盆子 .

就在这时，杂货店的小伙子提着一箱红树莓来到了后门。

“ [lænd] [ə'laɪv] ! ” [sed] [mɪs] [kriːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .
“ **Land** **alive** **!** **”** **said** **Miss** **Crete** **disappointedly** **.**
“ 土地 活 ! ” 说 错过 克里特岛 失望地 .

“活着着陆！”克里特小姐失望地说。

“ [ai] [həʊpt] [ðəʊz] [ˌwʊdnt] [kʌm] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ **I** **hoped** **those** **wouldn't** **come** **till** **to** **-** **morrow** **.**
“ 我 希望 那些 不会 来 直到 到 - 明天 .

“我希望那些事要到明天才会发生。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈbʌsl] [əˈbaʊt] ,
" She bustled about ,
" 她 熙熙攘攘 关于 ,

她忙碌地走来走去，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈbɒksɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [mait] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ;
taking the boxes out of the crate so that the boy might take it back ;
采取 这 盒子 出去 的 这 箱 所以 那 这 男生 可能 拿 它 后退 ;

把盒子从板条箱里拿出来，以便男孩可以把板条箱带回去；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [ræŋ] .
and before she was done the door - bell rang .
和 前 她 曾是 完毕 这 门 - 钟 响铃 .

她还没说完，门铃就响了。

" [lænd] [əˈlaɪv] !
" Land alive !
" 土地 活 !

"活着着陆！"

" [sed] [mɪs] [kriːt] [əˈgen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈtaʊəl] [ænd; ənd]
" said Miss Crete again as she wiped her hands on the kitchen towel and
" 说 错过 克里特岛 再次 作为 她 擦拭 她 双手 在 这 厨房 毛巾 和
[ˈhʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
hurried to the front door ,
慌忙 到 这 正面 门 ,

"克里特小姐一边说着，一边用厨房纸巾擦了擦手，匆匆走向前门。"

[ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
taking off her apron as she went .
采取 离开 她 围裙 作为 她 去 .

她边走边脱掉了围裙。

" [ai][duː; də] [həʊp] [hiː; hi] [ˈhæznt] [kʌm] [jet] .
" I do hope he hasn't come yet .
" 我 做 希望 他 还没有 来 然而 .

"我真希望他还没来。"

[ai] [ˈhævnt] [klɪəd] [ɒf] [ðæt] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [kʌm]
I haven't cleared off that breakfast - table ; and , if he should happen to come
我 还没有 已清除 离开 那 早餐 - 桌子 ; 和 , 如果 他 应该 发生 到 来
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

我还没收拾早餐桌；而且，如果他碰巧出来的话，

[ðeəz; ðəz] [θriː] [pleɪts] [ˈstændɪŋ] .
there's three plates standing .
有 三 盘子 常设 .

有三个盘子立着。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
" But the thought had come too late .
" 但 这 想法 有 来 也 晚的 .

但想到这一点已经太晚了。

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [stretʃt] [waɪd] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɪn] [fʊl] [vjuː] .
The dining - room door was stretched wide open , and the table in full view .
这 用餐 - 房间 门 曾是 拉伸 宽的 打开 , 和 这 桌子 在 满的 看法 .

餐厅的门大开着，餐桌一览无余。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['waɪə(r)] [skriːn] .

The	front	door	was	guarded	only	by	the	wire	screen	.
这	正面	门	曾是	守卫	仅有的	经过	这	金属丝	屏幕	.

前门只有一道铁丝网保护。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [nəʊts] , [ɪf] [hiː; hi][səʊ] [dɪ'zaɪəd] . [-]

The	visitor	had	been	able	to	take	full	notes	,	if	he	so	desired	.	[	25	]
这	游客	有	到过	有能力的	到	拿	满的	笔记	,	如果	他	所以	想要的	.	[	-	]

如果访客愿意，他可以做完整的笔记。[25]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['bækwʊdz] ['kʌz(ə)n]

THE	BACKWOODS	COUSIN
这	偏远地区	表哥

乡下表亲

[mɪs] [luː'kriːʃiə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [faɪn] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

Miss	Lucretia	opened	the	screen	,	and	noticed	the	fine	appearance	of	the	young
错过	卢克蕾蒂娅	打开	这	屏幕	,	和	注意到	这	美好的	外貌	的	这	年轻的

[mæn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

man	standing	there	.
男人	常设	那里	.

卢克蕾蒂娅小姐打开屏风，注意到站在那里的年轻人的英俊外表。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ʃæbi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eɪdʒənt] .

He	was	not	shabby	enough	for	an	agent	.
他	曾是	不是	破旧	足够的	为了	一个	代理人	.

他不够格当经纪人。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

Some	one	had	made	a	mistake	,	she	supposed	.
一些	一	有	制成	一个	错误	,	她	据称	.

她猜想，一定是有人犯了错误。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['plezntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

She	waited	pleasantly	for	him	to	tell	his	errand	.
她	等待	愉快	为了	他	到	告诉	他的	差事	.

她愉快地等着他说明来意。

“ [ɪz] [ðɪs] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['kæri] ['bɜːtn] [laɪvz; lɪvz] ?

“	Is	this	where	Mrs	.	Carrie	Burton	lives	?
“	是	这	在哪里	太太	.	凯莉	伯顿	生活	?

“卡丽·伯顿太太住在这里吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['kɜːtiəsli] .

”	he	asked	,	removing	his	hat	courteously	.
”	他	问	,	移除	他的	帽子	礼貌地	.

他礼貌地摘下帽子问道。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [jes] , ” [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː] ['dɑːnsɪŋ] ['iːgənəs] .

And	,	when	she	answered	,	“	Yes	,	”	his	whole	face	broke	into	dancing	eagerness	.
和	,	什么时候	她	回答	,	“	是的	,	”	他的	所有的	脸	打破	进入	跳舞	渴望	.

当她回答“是”的时候，他整张脸都洋溢着兴奋和喜悦。

“ [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [ɑːnt] ['kæri] ?

“	Is	this	my	Aunt	Carrie	?
“	是	这	我的	阿姨	凯莉	?

“这是我的凯莉阿姨吗？”

[ai]['wʌndə(r)] ” ; [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][ə; eɪ] ['tentətɪv] , [ə'piːlɪŋ] [hænd][fɔː(r); fə(r)] ['welkəm] .

I	wonder	”	;	and	he	held	out	a	tentative	,	appealing	hand	for	welcome	.
我	想知道	”	;	和	他	握住	出去	一个	暂定的	,	上诉	手	为了	欢迎	.

“我想知道”；然后他试探性地伸出手，表示欢迎。

“ [aɪm] ['dɒnld] [grɑːnt] . ”

“	I'm	Donald	Grant	.	”
”	我是	唐纳德	授予	.	”

“我是唐纳德·格兰特。”

“ [əʊ] ! ” [sed] [mɪs] [luː'kriːʃiə] [dɪ'laɪtɪdli] , “ [əʊ] !

“	O	!	”	said	Miss	Lucretia	delightedly	,	“	O	!
”	哦	!	”	说	错过	卢克蕾蒂娅	欣喜地	,	“	哦	!

“哦！”卢克丽霞小姐高兴地说，“哦！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

”	and	she	took	his	hand	in	both	her	own	.
”	和	她	采取	他的	手	在	两个都	她	自己的	.

她用自己的手握住了他的手。

“ [nəʊ] , [ai] [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['kæri] , [aɪm][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [kriːt] ;

“	No	,	I	ain't	your	Aunt	Carrie	,	I'm	your	Aunt	Crete	;
”	不	,	我	不是	你的	阿姨	凯莉	,	我是	你的	阿姨	克里特岛	;

“不，我不是你的凯莉阿姨，我是你的克里特阿姨；

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

but	I'm	just	as	glad	to	see	you	.
但	我是	只是	作为	高兴的	到	看	你	.

但我同样很高兴见到你。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi][səʊ][bɪg][ænd; ənd] ['hænsəm] .

I	didn't	think	you'd	be	so	big	and	handsome	.
我	没有	思考	你会	是	所以	大的	和	英俊的	.

没想到你这么高大英俊。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['kæri] ['ɪz(ə)nt] [həʊm] .

Your	Aunt	Carrie	isn't	home	.
你的	阿姨	凯莉	不是	家	.

你凯莉阿姨不在家。

[ðev] [dʒʌst] — [waɪ] — [ðæt] [ɪz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

They've	just	—	why	—	that	is	—	they	are	—	they	had	planned	to	be	at
他们有	只是	—	为什么	—	那	是	—	他们	是	—	他们	有	计划	到	是	在

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,

the	shore	for	three	weeks	,
这	支撑	为了	三	周	,

他们只是——为什么——也就是说——他们是——他们原本计划在海边待三个星期，

[ænd; ənd] [ðel] [biː; bi]['riːəl] ['sɒri] [wen] [ðeɪ] [nəʊ] — — .

and	they'll	be	real	sorry	when	they	know	—	—	.
和	他们会	是	真实的	对不起	什么时候	他们	知道	—	—	.

当他们知道真相时，一定会后悔莫及——。

” [ðɪs] [-]

”	This	[	26	]
”	这	[	-	]

“这[26]

[lɑːst] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [wɪð] ['ekstrə] [ziːl] ,

last	sentence	was	added	with	extra	zeal	,
最后的	句子	曾是	额外	和	额外的	热情	,

最后一句话是加重语气写的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [kriːt] [ig'zʌlt] [ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['kæri] [ænd; ənd] [luː'ɛlə] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['sɒri]

for	Aunt	Crete	exulted	in	the	fact	that	Carrie	and	Luella	would	indeed	be	sorry
为了	阿姨	克里特岛	欣喜若狂	在	这	事实	那	凯莉	和	卢埃拉	会	的确	是	对不起

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [gest] [frɒm; frəm]

if	they	could	look	into	their	home	for	one	instant	and	see	the	guest	from
如果	他们	可以	看	进入	他们的	家	为了	一	立即的	和	看	这	客人	从

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

whom	they	had	run	away	.
谁	他们	有	跑步	离开	.

克里特阿姨很高兴，如果凯莉和卢埃拉能往家里看一眼，看到她们逃离的客人，她们一定会后悔的。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

She	felt	sure	that	if	they	had	known	how	fine	-	looking	a	young	man	he	was	,
她	毛毡	当然	那	如果	他们	有	已知	如何	美好的	-	寻找	一个	年轻的	男人	他	曾是	,

她确信，如果他们知道他长得有多英俊，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [biːn] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .

they	would	have	stayed	and	been	proud	of	him	.
他们	会	有	入住	和	到过	自豪的	的	他	.

他们会留下来，并为他感到骄傲。

“ [aɪm] ['sɒri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ɑːnt] [kriːts]

“	I'm	sorry	they	are	away	,	”	said	the	young	man	,	stooping	to	kiss	Aunt	Crete's
“	我是	对不起	他们	是	离开	,	”	说	这	年轻的	男人	,	弯腰	到	吻	阿姨	克里特岛的

[plʌmp] ,

plump	,
丰满	,

“真遗憾他们不在家，”年轻人说着，弯下腰亲吻了克里特阿姨丰满的胸部。

['kʌmftəb(ə)l] [tʃiːk] ; “ [bʌt; bət][aɪm] ['maɪti] [glæd] [jʊr; jər] [æt; ət] [həʊm] , [ɑːnt] [kriːt] , ” [hiː; hi] [sed]

comfortable	cheek	;	“	but	I'm	mighty	glad	you're	at	home	,	Aunt	Crete	,	”	he	said
舒服的	脸颊	;	“	但	我是	强大的	高兴的	你是	在	家	,	阿姨	克里特岛	,	”	他	说

[wɪð] ['dʒenjuɪn] ['pleʒə(r)] .

with	genuine	pleasure	.
和	真的	乐趣	.

他面带笑容地说：“克里特阿姨，我很高兴您回家了。”语气中充满了真诚的喜悦。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪm] [wɜːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv]

“	I'm	going	to	like	you	for	all	I'm	worth	to	make	up	for	the	absence	of
“	我是	去	到	喜欢	你	为了	全部	我是	值得	到	制作	向上	为了	这	缺席	的

[maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] .

my	aunt	and	cousin	.
我的	阿姨	和	表哥	.

“为了弥补我姑姑和表妹的缺席，我会尽我所能地喜欢你。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

You	say	they	have	gone	to	the	shore	.
你	说	他们	有	已消失	到	这	支撑	.

你说他们已经去了岸边。

[wen] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] ?

When	will	they	be	at	home	?
什么时候	将要	他们	是	在	家	?

他们什么时候能回家?

[ɪz][ðeə(r)] [steɪ] [ðeə(r)]['ɔːlməʊst][ʌp] ? ”

Is	their	stay	there	almost	up	?	”
是	他们的	停留	那里	几乎	向上	?	”

他们在那里的逗留时间快到了吗?

“ [waɪ] , [nəʊ] , ” [sed] [ɑːnt] [kriːt] , ['flʌʃɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

“	Why	,	no	,	”	said	Aunt	Crete	,	flushing	uncomfortably	.
”	为什么	,	不	,	”	说	阿姨	克里特岛	,	冲洗	不舒服地	.

“不，不行，”克里特阿姨不好意思地脸红了。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [biːn] [gɒn] [lɒŋ] .

“	They	haven't	been	gone	long	.
”	他们	还没有	到过	已消失	长的	.

“他们离开的时间并不长。”

[ænd; ənd] [ðev] [ɪn'geɪdʒd] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg][həʊ'tel] .

And	they've	engaged	their	rooms	there	for	three	weeks	at	a	big	hotel	.
和	他们有	已订婚的	他们的	房间	那里	为了	三	周	在	一个	大的	酒店	.

他们预订了那家大酒店的房间，租期三周。

[luː'ɛlə] , [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [rɪtʃ]

Luella	,	she's	always	been	bound	to	go	to	one	of	those	big	places	where	rich
卢埃拉	,	她是	总是	到过	边界	到	去	到	一	的	那些	大的	地方	在哪里	富有的

['piːp(ə)l] [gəʊ] ,

people	go	,
人们	去	,

露埃拉，她注定要去那些富人常去的高档场所。

[ðə; ðiː] ['treɪˌmɔːr] .

the	Traymore	.
这	特雷莫尔	.

特雷莫尔。

[ɪts] ['ædvətaɪzd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['peɪpəz] .

It's	advertised	in	all	the	papers	.
它是	广告	在	全部	这	文件	.

所有报纸都刊登了广告。

[aɪ] [ɪk'spekt] [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] .

I	expect	you've	seen	it	sometimes	.
我	预计	你已经	已见	它	有时	.

我想你以前应该见过吧。

[ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [məʊst] [ɪk'spensɪv] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ðiː] [ʃɔː(r)] .

It's	one	of	the	most	expensive	places	at	the	shore	.
它是	一	的	这	最多	昂贵的	地方	在	这	支撑	.

这是海边最贵的地方之一。

[aɪv] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ,

I've	almost	a	notion	to	write	and	tell	them	to	come	home	,
我已经	几乎	一个	概念	到	写	和	告诉	他们	到	来	家	,

我几乎想写信告诉他们回家，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðel] [biː; bi] ['sɒri] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ðɪs] [weɪ] .

for	I'm	sure	they'll	be	sorry	when	they	hear	about	you	;	but	you	see	it's	this	way	.
为了	我是	当然	他们会	是	对不起	什么时候	他们	听到	关于	你	;	但	你	看	它是	这	方式	.

因为我确信，当他们听到你的消息时，一定会感到后悔；但事情就是这样。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [-]

There's	a	[	27	]
有	一个	[	-	]

有一个[27]

[jʌŋ] [mæn] [biːn] ['peɪɪŋ] [luːˈɛlə] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [suːn] ;

young	man	been	paying	Luella	some	attention	,	and	he's	going	down	there	soon	;
年轻的	男人	到过	付费	卢埃拉	一些	注意力	,	和	他是	去	向下	那里	很快	;

这个年轻人一直很关注卢埃拉，他很快就要去那里了；

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [hiːz] [ðeə(r)] [ɔːlˈredi] ;

I	don't	know	but	he's	there	already	;
我	不	知道	但	他是	那里	已经	;

我不知道，但他已经在那里了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['siːz(ə)n] [ðeə(r)] ;

and	his	mother	and	sister	are	spending	the	whole	season	there	;
和	他的	母亲	和	姐姐	是	开支	这	所有的	季节	那里	;

他的母亲和妹妹将在那里度过整个季节；

[səʊ] [luːˈɛlə] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [set] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

so	Luella	had	her	heart	set	on	going	down	and	boarding	at	the	same
所以	卢埃拉	有	她	心	放	在	去	向下	和	登机	在	这	相同的

[həʊˈtel] . ”

hotel	.	”
酒店	.	”

所以卢埃拉一心想下去，住在同一家酒店。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['nefjuː] .

“	Ah	,	I	see	,	”	said	the	nephew	.
“	啊	,	我	看	,	”	说	这	侄子	.

“啊，我明白了，”侄子说。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] ['kʌzənz] [gʊd] [taɪm] .

“	Well	,	it	wouldn't	do	to	spoil	my	cousin's	good	time	.
“	出色地	,	它	不会	做	到	剧透	我的	表亲	好的	时间	.

“嗯，我可不想破坏我表弟的好心情。”

[pəˈhæps] [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɑːˈselvz] ['ɑːftə(r)]

Perhaps	we	can	run	down	to	the	shore	for	a	few	days	ourselves	after
也许	我们	能	跑步	向下	到	这	支撑	为了	一个	很少	天	我们自己	后

[wiː; wi][get] [əˈkweɪntɪd] .

we	get	acquainted	.
我们	得到	熟人	.

或许我们彼此熟悉之后，可以自己去海边待上几天。

[seɪ] , [ɑːnt] [kriːt] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] ['brekfəst] ?

Say	,	Aunt	Crete	,	am	I	too	late	for	a	bite	of	breakfast	?
说	,	阿姨	克里特岛	,	是	我	也	晚的	为了	一个	咬	的	早餐	?

克里特阿姨，我来晚了，还能吃上一口早餐吗?

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑː(r)][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [seɪv]

I	was	so	tired	of	the	stuff	they	had	on	the	dining	-	car	I	thought	I'd	save
我	曾是	所以	疲劳的	的	这	东西	他们	有	在	这	用餐	-	车	我	想法	ID	节省

[ʌp][maɪ] ['æpɪtaɪt] [tɪl] [aɪ][gɒt][hɪə(r)] ,

up	my	appetite	till	I	got	here	,
向上	我的	食欲	直到	我	得到	这里	,

我实在吃腻了餐车上的那些东西，所以想留着肚子到这里再吃。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , ['eniweɪ] . ”

for	I	made	sure	you'd	have	a	bite	of	bread	and	butter	,	anyway	.	”
为了	我	制成	当然	你会	有	一个	咬	的	面包	和	黄油	,	反正	.	”

因为我保证你至少能吃到一口面包和黄油。

“ [bles] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [hɑːt] , [jes] , ” [sed] [ɑːnt] [kriːt] , [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
“ Bless your dear heart , yes , ” said Aunt Crete , delighted to have the subject
“ 保佑 你的 亲爱的 心 , 是的 , ” 说 阿姨 克里特岛 , 高兴极了 到 有 这 主题
[tɜːnd] ;
turned ;
转向 ;

“真是太好了，”克里特姑妈说道，很高兴话题转移到了这里；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [jet] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]
for she had a terrible fear she would yet tell a lie about the departure of
为了 她 有 一个 糟糕的 害怕 她 会 然而 告诉 一个 说谎 关于 这 离开 的
[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [niːs] ,
her sister and niece ,
她 姐姐 和 侄女 ,

因为她非常害怕自己会就姐姐和侄女的离开说出谎言。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəˈlæməti] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzəli] [əˈvɔɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [laɪk] [hɜːz] .
and a lie was a calamity not always easily avoided in a position like hers .
和 一个 说谎 曾是 一个 灾害 不是 总是 容易地 避免 在 一个 位置 喜欢 她的 .

在她这样的处境下，说谎往往是一场灾难，而且并非总是能够轻易避免。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,
“ You just sit down here , you dear boy ,
“ 你 只是 坐 向下 这里 , 你 亲爱的 男生 ,

“你这孩子，就坐在这儿吧。”

[ænd; ənd] [weɪt] [əˈbaʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [tɪl] [aɪ][set][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kʌt]
and wait about two minutes till I set the coffee - pot over the fire and cut
和 等待 关于 二 分钟 直到 我 放 这 咖啡 - 锅 超过 这 火 和 切
[sʌm; səm][mɔː(r)] [bred] .
some more bread .
一些 更多的 面包 .

等大约两分钟，我把咖啡壶放在火上，再切些面包。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['hædnt] [klɪəd] [ɒf] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [jet]
It isn't a mite of trouble , for I hadn't cleared off the breakfast - table yet
它 不是 一个 螨虫 的 麻烦 , 为了 我 之前没有 已清除 离开 这 早餐 - 桌子 然而
.
:
.

这倒没什么大碍，因为我还没收拾早餐桌呢。

[ɪn][fækt] , [aɪ]['hædnt] ['raɪtli] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [əʊn] ['brekfəst] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] [tuː; tə] [-
In fact , I hadn't rightly finished my own breakfast , I was so busy getting to [28
在 事实 , 我 之前没有 没错 完成的 我的 自己的 早餐 , 我 曾是 所以 忙碌的 获得 到 [-
]
]
]

事实上，我还没吃完自己的早餐，就忙着赶去[28]

[raɪts] .
rights .
权利 .

权利。

[ðə; ði]['grəʊsəri] - [bɔɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [iːt] [mʌtʃ] [wen] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)]
The grocery - boy came , and — well , I never can eat much when folks are
这 杂货店 - 男生 来了 , 和 — 出色地 , 我 绝不 能 吃 很多 什么时候 各位 是
['gəʊɪŋ] — [aɪ] [miːn] [wen] [aɪm][əˈləʊn] ,
going — I mean when I'm alone ,
去 — 我 意思是 什么时候 我是 独自的 ,

送货员来了，然后——嗯，家里人多的时候我总是吃不下多少东西——我是说我一个人的时候，

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	she	finished	triumphantly	.
"	她	完成的	凯旋而归	.

她得意洋洋地总结道。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][get][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [klɪəd] [ɒf] , [bʌt; bət] ['dɒnld] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	hurried	out	into	the	dining	-	room	to	get	the	table	cleared	off	,	but	Donald	followed	her	.
她	慌忙	出去	进入	这	用餐	-	房间	到	得到	这	桌子	已清除	离开	,	但	唐纳德	随后	她	.

她匆匆跑到餐厅去收拾桌子，但唐纳德跟在她后面。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [ðə; ði] [pleɪts] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [miːl] [dʒʌst][pɑːst] ,

She	tried	to	scuttle	the	plates	together	and	remove	all	traces	of	the	number	of	guests	at	the	meal	just	past	,
她	尝试	到	偷偷溜走	这	盘子	一起	和	消除	全部	痕迹	的	这	数字	的	客人	在	这	一顿饭	只是	过去的	,

她试图把盘子胡乱堆放在一起，抹去刚才那顿饭的宾客人数的所有痕迹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔː(r)][nɒt] .

but	she	could	not	be	sure	whether	he	noticed	the	table	or	not	.
但	她	可以	不是	是	当然	无论	他	注意到	这	桌子	或者	不是	.

但她无法确定他是否注意到了那张桌子。

" [meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [græbɪŋ] [luːləs] [pleɪt] [ænd; ənd] [kʌp] ,

"	May	I	help	you	?	"	asked	the	young	man	,	grabbing	Luella's	plate	and	cup	,
"	可能	我	帮助	你	?	"	问	这	年轻的	男人	,	抓取	卢埃拉的	盘子	和	杯子	,

"我能帮您什么吗？"年轻人问道，同时拿起卢埃拉的盘子和杯子。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	following	her	into	the	kitchen	.
和	下列的	她	进入	这	厨房	.

然后跟着她进了厨房。

" [ɪts] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːəl] [həʊm] [ə'gen] [wɪð] ['sʌmbədi] [huː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It's	so	good	to	get	into	a	real	home	again	with	somebody	who	belongs	to	me	.
"	它是	所以	好的	到	得到	进入	一个	真实的	家	再次	和	某人	WHO	属于	到	我	.

"能再次和属于我的人一起住进一个真正的家，感觉真好。"

[juː; jʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)][ɪz][ɪn]['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fɔː(r)] [j'iəz] . "

You	know	father	is	in	Mexico	,	and	I've	been	in	the	university	for	the	last	four	years	.	"
你	知道	父亲	是	在	墨西哥	,	和	我已经	到过	在	这	大学	为了	这	最后的	四	年	.	"

你知道我父亲在墨西哥，而我过去四年一直在大学里读书。

" [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] !

"	The	university	!
"	这	大学	!

"大学！

" [ɑːnt] [kriːts] [aɪz] [ʃɒn] .

"	Aunt	Crete's	eyes	shone	.
"	阿姨	克里特岛的	眼睛	闪耀	.

克里特阿姨的眼睛闪闪发光。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [aʊt] [west] ?

"	Do	you	have	universities	out	West	?
"	做	你	有	大学	出去	西方	?

"你们西部有大学吗？"

[maɪ] ! [woʊnt] [luːˈɛlə] [biː; bi] [əˈstɒnɪʃt] ?

My	!	Won't	Luella	be	astonished	?
我的	！	惯于	卢埃拉	是	惊讶	？

我的天！露埃拉肯定会大吃一惊吧?

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aʊt] [west] [ɪz] [ɔːl] [wʊdz] .

I	guess	she	thinks	out	West	is	all	woods	.
我	猜测	她	思考	出去	西方	是	全部	树林	.

我猜她以为西部全是森林。

" ['dɑːnəldz] [aɪz] [dɑːnst] .

"	Donald's	eyes	danced	.
"	唐纳德的	眼睛	跳舞	.

唐纳德的眼睛闪闪发光。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [skuːlz] [aʊt] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	We	have	a	few	good	schools	out	there	,	”	he	said	quietly	.
“	我们	有	一个	很少	好的	学校	出去	那里	,	”	他	说	悄悄	.

“我们这里有一些不错的学校，”他平静地说。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [ðæt] [ɑːnt] [kriːt] [prɪ'peəd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli]

While	they	were	eating	the	breakfast	that	Aunt	Crete	prepared	in	an	incredibly
尽管	他们	是	吃	这	早餐	那	阿姨	克里特岛	准备	在	一个	难以置信

[ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

short	space	of	time	,
短的	空间	的	时间	,

他们一边享用着克里特阿姨在极短时间内准备好的早餐，

['dɒnld] [ɑːskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] .

Donald	asked	a	great	many	questions	.
唐纳德	问	一个	伟大的	许多	问题	.

唐纳德问了很多问题。

[wɒt] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [lʊk] [laɪk] ?

What	did	his	aunt	and	cousin	look	like	?
什么	做过	他的	阿姨	和	表哥	看	喜欢	?

他的姑姑和表妹长什么样?

[wɒz; wəz] [ɑːnt] ['kæri] [-]

Was	Aunt	Carrie	[	29	]
曾是	阿姨	凯莉	[	-	]

是凯莉阿姨[29]

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ?

like	her	,	or	like	his	mother	?
喜欢	她	,	或者	喜欢	他的	母亲	?

像她，还是像他母亲?

[ænd; ənd] [luːˈɛlə] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ?

And	Luella	,	had	she	been	to	college	?
和	卢埃拉	,	有	她	到过	到	大学	?

卢埃拉上过大学吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ?

And	what	did	she	look	like	?
和	什么	做过	她	看	喜欢	?

她长什么样?

[ɑːnt] [kriːt] [təʊld] [hɪm] ['mɔːnfəli] [ðæt] [luːˈɛlə] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] [hɜːˈself] [ðæn; ðən] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]

Aunt **Crete** **told** **him** **mournfully** **that** **Luella** **was** **more** **like** **herself** **than** **like** **her**

阿姨 克里特岛 讲述 他 悲伤地 那 卢埃拉 曾是 更多的 喜欢 她自己 比 喜欢 她

['mʌðə(r)] .

mother **.**

母亲 .

克里特姨妈悲伤地告诉他，卢埃拉更像她自己，而不是她的母亲。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði]

“ **And** **it** **seems** **sometimes** **as** **if** **she** **blamed** **me** **for** **it** **,** **”** **said** **the**

“ 和 它 似乎 有时 作为 如果 她 被指责 我 为了 它 , ” 说 这

['peɪʃ(ə)nt] [ɑːnt] .

patient **aunt** **.**

病人 阿姨 .

“而且有时候她似乎把这件事怪罪到我头上，”这位耐心的姑妈说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] , [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] [gɜːl] , [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]

“ **It** **makes** **it** **hard** **,** **her** **being** **a** **sort** **of** **society** **girl** **,** **and** **wanting** **to**

“ 它 制作 它 难的 , 她 存在 一个 种类 的 社会 女孩 , 和 想要 到

[lʊk] [səʊ] [faɪn] .

look **so** **fine** **.**

看 所以 美好的 .

“这让她很难做到，因为她是个上流社会的女孩，总是想让自己看起来光鲜亮丽。”

['dʌmpi] ['fɪgəz] [laɪk] [maɪn] [doʊnt] [dres] [ʌp] ['prɪti] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Dumpy **figures** **like** **mine** **don't** **dress** **up** **pretty** **,** **you** **know** **.**

矮胖 数据 喜欢 矿 不 裙子 向上 漂亮的 , 你 知道 .

你知道，像我这样身材矮胖的人，穿什么衣服都好看不了。

[nəʊ] , [luːˈɛlə] ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .

No **,** **Luella** **never** **went** **to** **college** **.**

不 , 卢埃拉 绝不 去 到 大学 .

不，卢埃拉从未上过大学。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bʊks] .

She **didn't** **take** **much** **to** **books** **.**

她 没有 拿 很多 到 图书 .

她对书本没什么兴趣。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [jʌŋ] [fəʊks] ['betə(r)] .

She **liked** **having** **a** **good** **time** **with** **young** **folks** **better** **.**

她 喜欢 拥有 一个 好的 时间 和 年轻的 各位 更好的 .

她更喜欢和年轻人一起玩。

[ʃiːz] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɪg] [həʊˈtel]

She's **been** **wanting** **to** **go** **down** **to** **the** **shore** **and** **be** **at** **a** **real** **big** **hotel**

她是 到过 想要 到 去 向下 到 这 支撑 和 是 在 一个 真实的 大的 酒店

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['sʌməz] [naʊ] ,

for **three** **summers** **now** **,**

为了 三 夏天 现在 ,

她已经连续三个夏天都想去海边，住一家真正的大酒店了。

[bʌt; bət] ['kæri] ['nevə(r)] [felt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] .

but **Carrie** **never** **felt** **able** **to** **afford** **it** **before** **.**

但 凯莉 绝不 毛毡 有能力的 到 买得起 它 前 .

但凯莉以前一直觉得她买不起。

[wɪv] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ['wɪntə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [luːˈɛlə] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [triːt] ,

We've **been** **saving** **up** **all** **winter** **for** **Luella** **to** **have** **this** **treat** **,**

我们已经 到过 保存 向上 全部 冬天 为了 卢埃拉 到 有 这 对待 ,

我们整个冬天都在攒钱，就为了给卢埃拉准备这份奖励。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][həʊp] [ʃɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

and	I	do	hope	she'll	have	a	good	time	.
和	我	做	希望	壳	有	一个	好的	时间	.

我真心希望她玩得开心。

[ɪts] ['riːəl] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

It's	real	hard	on	her	,
它是	真实的	难的	在	她	,

这对她来说真的很难。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [həʊm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][gɜːl] [frendz] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

having	to	stay	right	home	all	the	time	when	all	her	girl	friends	go	off	to	the
拥有	到	停留	正确的	家	全部	这	时间	什么时候	全部	她	女孩	朋友们	去	离开	到	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

当她的闺蜜们都去海边度假时，她却只能一直待在家里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ʃiːz] [gɒt][ɪn] [wɪð] [sʌm; səm]['riːəl] ['welθi] ['piːp(ə)l] [huː] [steɪ] [æt; ət] [ɪk'spensɪv]

But	you	see	she's	got	in	with	some	real	wealthy	people	who	stay	at	expensive
但	你	看	她是	得到	在	和	一些	真实的	富裕	人们	WHO	停留	在	昂贵的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

但你看，她和一些真正有钱的人混在一起，这些人住在很贵的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .

and	she	isn't	satisfied	to	go	to	a	common	boarding	-	house	.
和	她	不是	使满意	到	去	到	一个	常见的	登机	-	房子	.

她不满足于去普通的寄宿公寓。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][həʊ'tel] .

It	must	be	nice	to	have	money	and	go	to	a	big	hotel	.
它	必须	是	好的	到	有	钱	和	去	到	一个	大的	酒店	.

有钱住大酒店肯定很舒服。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn][wʌn][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [luː'ɛlə] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [təʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	never	been	in	one	myself	;	but	Luella	has	,	and	she's	told	all	about	it	.
我已经	绝不	到过	在	一	我	;	但	卢埃拉	有	,	和	她是	讲述	全部	关于	它	.

我本人从未去过；但卢埃拉去过，她把一切都告诉我了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][grænd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [weɪ] [ə'waɪl] [wɪð] [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]

I	should	think	it	would	be	grand	to	live	that	way	awhile	with	not	a	thing	to
我	应该	思考	它	会	是	盛大	到	居住	那	方式	一会儿	和	不是	一个	事物	到

[duː; də] . ” [-]

do	.	”	[	30	]
做	.	”	[	-	]

我认为，如果能这样生活一段时间，无所事事，那该有多好啊。”[30]

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ] [ə'lɒŋ] , [ɑːnt] [kriːt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

“	They	ought	to	have	taken	you	along	,	Aunt	Crete	,	”	said	the	young	man	.
“	他们	应该	到	有	已采取	你	沿着	,	阿姨	克里特岛	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“他们应该带上你，克里特阿姨，”年轻人说。

“ [aɪ][duː; də][həʊp][aɪ]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [juː; jʊ][æt; ət][həʊm][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌem 'iː] . ”

“	I	do	hope	I	didn't	keep	you	at	home	to	entertain	me	.	”
“	我	做	希望	我	没有	保持	你	在	家	到	招待	我	.	”

“我希望我没有把你留在家里陪我玩。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ɑːnt] , “ [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] .

“	O	,	no	,	bless	your	heart	,	”	said	the	aunt	,	“	I	wasn't	going	.
“	哦	,	不	,	保佑	你的	心	,	”	说	这	阿姨	,	“	我	不是	去	.

“哦，不，真是太好了，”姑妈说，“我本来就没打算去。”

[ai]['nevə(r)][gəʊ] ['eniweə(r)] .

I	never	go	anywhere	.
我	绝不	去	任何地方	.

我从来不去任何地方。

[waɪ] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wʊd] [aɪ] [kʌt] [ðeə(r)] ?

Why	,	what	kind	of	a	figure	would	I	cut	there	?
为什么	,	什么	种类	的	一个	数字	会	我	切	那里	?

为什么？我在那里会显得多么格格不入？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ɔːl] [luːləs] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] , [aɪm][səʊ] [ʃɔːt] - ['weɪstɪd] .

It	would	spoil	all	Luella's	good	time	to	have	me	around	,	I'm	so	short	-	waisted	.
它	会	剧透	全部	卢埃拉的	好的	时间	到	有	我	大约	,	我是	所以	短的	-	腰部	.

如果我待在卢埃拉身边，会破坏她所有的好心情，我的腰太短了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [kəʊt] [wen] [aɪ][gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	always	wants	me	to	wear	a	coat	when	I	go	anywhere	with	her	,
她	总是	想要	我	到	穿	一个	外套	什么时候	我	去	任何地方	和	她	,

她总是要求我跟她一起出门时穿外套。

[səʊ] ['piːp(ə)l] [woʊnt] [siː] [haʊ] [ʃɔːt] - ['weɪstɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

so	people	won't	see	how	short	-	waisted	I	am	.	”
所以	人们	惯于	看	如何	短的	-	腰部	我	是	.	”

这样别人就看不出我腰有多短了。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] ['dɒnld] .

“	Nonsense	,	”	said	Donald	.
“	废话	,	”	说	唐纳德	.

“胡说，”唐纳德说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] , [ɑːnt] [kriːt] .

“	I	think	you	are	lovely	,	Aunt	Crete	.
“	我	思考	你	是	迷人的	,	阿姨	克里特岛	.

“我觉得你很可爱，克里特阿姨。”

[juːv] [gɒt] [sʌtʃ] ['prɪti] [waɪt] [heə(r)] , [ɔːl] ['weɪvi] [laɪk] ['mʌðərz] ; [ænd; ənd] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [faɪn]

You've	got	such	pretty	white	hair	,	all	wavy	like	mother's	;	and	you've	got	a	fine
你已经	得到	这样的	漂亮的	白色的	头发	,	全部	波浪状	喜欢	母亲的	;	和	你已经	得到	一个	美好的

[feɪs] .

face	.
脸	.

你有一头漂亮的白发，像你妈妈一样卷曲着；而且你的脸蛋也很漂亮。

[luː'ɛlə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

Luella	ought	to	be	proud	to	have	you	.
卢埃拉	应该	到	是	自豪的	到	有	你	.

卢埃拉应该为你感到骄傲。

” [ɑːnt] [kriːt] [blʌʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] ,

”	Aunt	Crete	blushed	over	the	compliment	,
”	阿姨	克里特岛	脸红了	超过	这	赞扬	,

克里特阿姨因为这句恭维话而脸红了。

[ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [θrɔb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

and	choking	tears	of	joy	throbbed	for	a	minute	in	her	throat	.
和	窒息	眼泪	的	喜悦	悸动	为了	一个	分钟	在	她	喉	.

喜悦的泪水在她喉咙里哽咽了一分钟。

“ [naʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] !

“	Now	hear	the	boy	!
“	现在	听到	这	男生	!

“现在听听这孩子怎么说！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" ['dɒnld] , [duː; də][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
" Donald , do have another cup of coffee .
" 唐纳德 , 做 有 其他 杯子 的 咖啡 .

"唐纳德，再来一杯咖啡吧。"

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɑːnt] [kriːt] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [gest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
" After breakfast Aunt Crete showed her guest to his room ,
" 后 早餐 阿姨 克里特岛 显示 她 客人 到 他的 房间 ,

早餐后，克里特阿姨领着客人去了他的房间。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][get][ðə; ði] [stæk] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]
and then hurried down to get the stack of dishes out of the way before he
和 然后 慌忙 向下 到 得到 这 堆 的 菜肴 出去 的 这 方式 前 他
[keɪm] [daʊn] [əˈgen] .
came down again .
来了 向下 再次 .

然后他赶紧跑下楼，把那堆盘子搬开，才再次下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
But he appeared in the kitchen door in a few minutes .
但 他 出现 在 这 厨房 门 在 一个 很少 分钟 .

但几分钟后，他就出现在厨房门口了。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['beriz] , " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .
" Give me a dish and some berries , " he demanded .
" 给 我 一个 盘子 和 一些 浆果 , " 他 要求 .

"给我一盘菜和一些浆果，"他命令道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] . " [-]
" I'm going to help you . " [31]
" 我是 去 到 帮助 你 . " [-]

"我会帮助你。"[31]

" [hiː; hi] [helpt] [wɪð] ['vɪgə(r)]
" HE HELPED WITH VIGOR
" 他 帮助 和 活力

他精力充沛地提供了帮助

" [ænd; ənd] [dɪˈspaɪt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['prəʊtests; prəˈtests][hiː; hi] [helpt] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ðæt] [baɪ] [twelv]
" And despite all her protests he helped with such vigor that by twelve
" 和 尽管 全部 她 抗议活动 他 帮助 和 这样的 活力 那 经过 十二
[əˈklɑːk] ['twenti] - [wʌn][dʒˈɑːz][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ['beriz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
o'clock twenty - one jars of crimson berries stood in a shining row on the kitchen
点钟 二十 - 一 罐子 的 赤红 浆果 站立 在 一个 灼灼 排 在 这 厨房
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

"尽管她百般抗议，他还是卖力地帮忙，到中午十二点，二十一罐鲜红的浆果整齐地摆放在厨房的桌子上，闪闪发光。"

[ænd; ənd] [ɑːnt] [kriːt] [wɒz; wəz] ['dɪʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['seɪvəri] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ,
and Aunt Crete was dishing up a savory dinner for two ,
和 阿姨 克里特岛 曾是 盛菜 向上 一个 美味的 晚餐 为了 二 ,

克里特阿姨正在准备一顿美味的双人晚餐。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ]

with	her	face	shining	as	brightly	as	if	she	had	done	nothing	but	play
和	她	脸	灼灼	作为	明亮地	作为	如果	她	有	完毕	没有什么	但	玩

[ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] .

the	whole	morning	.
这	所有的	早晨	.

她脸上容光焕发，仿佛整个上午都在玩耍。

“ [wiː; wi][dɪd] [wel] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ? ” [sed] ['dɒnld] [æz; əz][hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .

“	We	did	well	,	didn't	we	?	”	said	Donald	as	he	ate	his	dinner	.
”	我们	做过	出色地	,	没有	我们	?	”	说	唐纳德	作为	他	吃	他的	晚餐	.

“我们做得不错，对吧？”唐纳德一边吃晚饭一边说。

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [went] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɒndaɪk] .

“	I	haven't	had	such	a	good	time	since	I	went	camping	in	the	Klondike	.
”	我	还没有	有	这样的	一个	好的	时间	自从	我	去	野营	在	这	克朗代克	.

“自从我去克朗代克露营以来，我就没这么开心过了。”

[naʊ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][get] [ðiːz] ['dɪʃɪz] [wɒʃt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][naɪs] [lɒŋ] [næp]

Now	after	we	get	these	dishes	washed	you	are	going	to	take	a	nice	long	nap
现在	后	我们	得到	这些	菜肴	洗过	你	是	去	到	拿	一个	好的	长的	午睡

.

:
.

现在，等我们把这些碗碟洗干净后，你就可以好好睡个午觉了。

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːm] .

You	look	tired	and	warm	.
你	看	疲劳的	和	温暖的	.

你看上去很累，身上也很热。

” [ɑːnt] [kriːt] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['taɪəd] , [bʌt; bət] ['dɒnld] [ɪn'sɪstɪd] .

”	Aunt	Crete	protested	that	she	was	not	tired	,	but	Donald	insisted	.
”	阿姨	克里特岛	抗议	那	她	曾是	不是	疲劳的	,	但	唐纳德	坚持	.

“克里特阿姨抗议说她不累，但唐纳德坚持说她累了。”

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [naɪs][ænd; ənd] ['restɪd] [ʌp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ]

“	I	want	you	to	get	nice	and	rested	up	,	because	to	-	morrow	we're	going
”	我	想	你	到	得到	好的	和	休息	向上	,	因为	到	-	明天	是	去

['ʃɒpɪŋ] .

shopping	.
购物	.

“我希望你好好休息，因为明天我们要去购物。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

By	the	way	,	I've	brought	you	a	present	.
经过	这	方式	,	我已经	带来	你	一个	展示	.

对了，我给你带了份礼物。

” [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

”	He	sprang	up	from	the	table	,	and	went	to	his	suitcase	to	get	it	.
”	他	弹簧	向上	从	这	桌子	,	和	去	到	他的	手提箱	到	得到	它	.

他猛地从桌边站起来，走到他的行李箱旁去拿。

[ɑːnt] [kriːts] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɒks] .

Aunt	Crete's	heart	beat	with	anticipation	as	he	handed	her	a	little	white	box	.
阿姨	克里特岛的	心	打	和	预期	作为	他	递交	她	一个	小的	白色的	盒子	.

当他递给克里特阿姨一个白色小盒子时，克里特阿姨的心怦怦直跳，充满期待。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['brestˌpɪn] ?

What	if	it	should	be	a	breastpin	?
什么	如果	它	应该	是	一个	胸针	?

如果它应该是胸针呢？

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] !
How she would like that !
如何 她 会 喜欢 那 !

她肯定会喜欢的!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] , [ə; eɪ] [breɪd] [ɒv; əv][heə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] ,
She had worn her mother's , a braid of hair under a glass ,
她 有 磨损 她 母亲的 , 一个 编织 的 头发 在下面 一个 玻璃 ,

她戴着她母亲的辫子，辫子下面罩着一层玻璃。

[wɪð] [ə; eɪ][gəʊld][bænd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] ;
with a gold band under it , ever since she was grown up ;
和 一个 金子 乐队 在下面 它 , 曾经 自从 她 曾是 生长 向上 ;

她从小就戴着一枚金戒指，戒指下面一直戴着;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .
and sometimes she felt as if it was a little old - fashioned .
和 有时 她 毛毡 作为 如果 它 曾是 一个 小的 老的 - 造型 .

有时她觉得这有点过时了。

[luː'ɛlə] ['əʊpənli][skɔf, skɔːf][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
Luella openly scoffed at it , and laughed at her for wearing it ;
卢埃拉 公然 嘲笑 在 它 , 和 笑了 在 她 为了 穿着 它 ;
[bʌt; bət][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [-]
but no one ever [32]
但 不 一 曾经 [-]

卢埃拉公开嘲笑它，并嘲笑她戴着它；但从来没有人[32]

[sə'dʒestid] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [bai] [wʌn]
suggested getting her a new one , and , if she had ventured to buy one
建议 获得 她 一个 新的 一 , 和 , 如果 她 有 冒险 到 买 一
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
for herself ,
为了 她自己 ,

建议给她买个新的，并说如果她胆敢自己买一个的话，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'strævəgənt] .
she knew they would have thought her extravagant .
她 知道 他们 会 有 想法 她 靡 .

她知道他们会觉得她铺张浪费。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðə(r)]
She opened the box with excited fingers , and there inside was a little leather
她 打开 这 盒子 和 兴奋的 手指 , 和 那里 里面 曾是 一个 小的 皮革
[keɪs] .
case .
案件 .

她兴奋地用手指打开盒子，里面是一个小小的皮套。

['dɒnld] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['əʊpən][ænd; ənd] [dis'kləuz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [stɑː(r)]
Donald touched a spring , and it flew open and disclosed a lovely star
唐纳德 感动 一个 春天 , 和 它 飞翔 打开 和 披露 一个 迷人的 星星
[meɪd] [ɔːl][ɒv; əv] [siːd] - [pɜːlz] ,
made all of seed - pearls ,
制成 全部 的 种子 - 珍珠 ,

唐纳德碰了一下泉眼，泉眼立刻打开，露出一颗由珍珠组成的漂亮星星。

[ri'pəuz] [ɒn] [waɪt] ['velvɪt] .
reposing on white velvet .
休息 在 白色的 天鹅绒 .

安放在白色天鹅绒上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈbrestˌpɪn] ” [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][wʌn] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] .

It	was	a	“	breastpin	”	indeed	,	and	one	fit	for	a	queen	.
它	曾是	一个	“	胸针	”	的确	,	和	一	合身	为了	一个	女王	.

它确实是一枚“胸针”，而且是女王专属的。

[ˈfɔːtʃənətli] [ɑːnt] [kriːt] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ˈdʒuːəlri][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][kɒst] ,

Fortunately	Aunt	Crete	did	not	know	enough	about	jewelry	to	realize	what	it	cost	,
幸运的是	阿姨	克里特岛	做过	不是	知道	足够的	关于	珠宝	到	意识到	什么	它	成本	,

幸运的是，克里特阿姨对珠宝了解不多，所以不知道它的价格。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .

or	her	breath	might	have	been	taken	away	.
或者	她	气息	可能	有	到过	已采取	离开	.

否则她可能就窒息而死了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

As	it	was	,	she	was	dumb	for	the	moment	.
作为	它	曾是	,	她	曾是	哑的	为了	这	片刻	.

当时，她一时糊涂。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pɪn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

Such	a	beautiful	pin	,	and	for	her	!
这样的	一个	美丽的	别针	,	和	为了	她	!

这么漂亮的胸针，而且是送给她的!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	could	scarcely	believe	it	.
她	可以	几乎	相信	它	.

她简直不敢相信。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

She	gazed	and	gazed	,	and	then	,	laying	the	box	on	the	table	,
她	凝视	和	凝视	,	和	然后	,	躺下	这	盒子	在	这	桌子	,

她凝视着，凝视着，然后，把盒子放在桌子上。

[rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ˈdɑːnəldz] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [tɔɪl] - [wɔːn] [hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

rose	up	and	took	Donald's	face	in	her	two	toil	-	worn	hands	,	and	kissed	him	.
玫瑰	向上	和	采取	唐纳德的	脸	在	她	二	辛劳	-	磨损	双手	,	和	亲吻	他	.

她起身，用她那双饱经风霜的手捧起唐纳德的脸，吻了他。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

“	I'm	glad	you	like	it	,	”	he	said	with	a	pleased	smile	.
“	我是	高兴的	你	喜欢	它	,	”	他	说	和	一个	高兴	微笑	.

“我很高兴你喜欢它，”他笑着说。

“ [aɪ] [ˈwʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [tuː; tə][get] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]

“	I	wasn't	quite	sure	what	to	get	,	but	the	salesman	told	me	these	were
“	我	不是	相当	当然	什么	到	得到	,	但	这	推销员	讲述	我	这些	是

['ɔːlweɪz] [naɪs] .

always	nice	.
总是	好的	.

“我不太确定要买什么，但销售员告诉我这些东西总是很不错的。”

[naʊ] [lets] [get][æt; ət] [ðiːz] [ˈdɪʃɪz] .

Now	let's	get	at	these	dishes	.
现在	我们来吧	得到	在	这些	菜肴	.

现在让我们来看看这些菜肴。

” [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [ɑːnt] [kriːt] [wɒʃt] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [waɪl] [ˈdɒnld] [waɪpt] [ðem; ðəm] ,

”	In	a	daze	of	happiness	Aunt	Crete	washed	the	dishes	while	Donald	wiped	them	,
”	在	一个	发呆	的	幸福	阿姨	克里特岛	洗过	这	菜肴	尽管	唐纳德	擦拭	他们	,

“克里特阿姨沉浸在幸福之中，一边洗碗，一边让唐纳德擦碗。”

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)]['prɒʊtests; prə'tests][hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ʌp] - [steəz] [ænd; ənd]

and	then	despite	her	protests	he	made	her	go	up	-	stairs	and
和	然后	尽管	她	抗议活动	他	制成	她	去	向上	-	楼梯	和

[laɪ] [daʊn] .

lie	down	.
说谎	向下	.

尽管她极力反对，他还是让她上楼躺下。

[wen] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evə(r)]['teɪkən][ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ðiː] ['deɪtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] ?

When	had	she	ever	taken	a	nap	in	the	daytime	before	?
什么时候	有	她	曾经	已采取	一个	午睡	在	这	白天	前	?

她以前什么时候白天睡过午觉?

[nɒt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [fel] [-]

Not	since	she	was	a	little	girl	and	fell	[	33	]
不是	自从	她	曾是	一个	小的	女孩	和	跌倒	[	-	]

自从她还是个小女孩时摔倒后[33]

[frɒm; frəm][ðə; ðiː]['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndəʊ] .

from	the	second	-	story	window	.
从	这	第二	-	故事	窗户	.

从二楼的窗户。

[ðə; ðiː]['fæməli][hæd; həd] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ðiː] ['deɪtaɪm] ;

The	family	had	rushed	around	her	frightened	,	and	put	her	to	bed	in	the	daytime	;
这	家庭	有	匆忙	大约	她	害怕	,	和	放	她	到	床	在	这	白天	;

家人惊恐地围在她身边，白天就把她扶到床上睡觉了；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [həʊl] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['tendəli] .

and	for	one	whole	day	she	had	been	waited	upon	and	cared	for	tenderly	.
和	为了	一	所有的	天	她	有	到过	等待	之上	和	关心	为了	温柔地	.

整整一天，她都受到了无微不至的照顾和关怀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克里特姑妈的解放(Aunt Crete's Emancipation)
第2/6页

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːd] , ['keələs] ,

Then	she	had	been	able	to	get	up	;	and	the	hard	,	careless	,
然后	她	有	到过	有能力的	到	得到	向上	;	和	这	难的	,	粗心	,

然后她就能起床了；而那艰难、粗心的，

['tɔɪlsəm] [wɜːld] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɒn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

toilsome	world	had	rushed	on	again	for	her	.
辛苦	世界	有	匆忙	在	再次	为了	她	.

她又一次被残酷的世界裹挟着奔涌而去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] , [tʌtʃt] [baɪ]['dʒent(ə)lnəs] ,

But	the	memory	of	that	blessed	day	of	rest	,	touched	by	gentleness	,
但	这	记忆	的	那	蒙福	天	的	休息	,	感动	经过	温柔	,

但那段充满温柔的、令人安宁的休息日的记忆，

[hæd; həd] ['lɪŋgəd] [fər'evə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [spɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .

had	lingered	forever	a	bright	spot	in	her	memory	.
有	徘徊不去	永远	一个	明亮的	点	在	她	记忆	.

那件事在她记忆中永远留下了一道亮丽的风景。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪd][ðə; ði][hɑːd] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

She	had	always	been	the	one	that	did	the	hard	things	in	her	family	,
她	有	总是	到过	这	一	那	做过	这	难的	事物	在	她	家庭	,

她一直是家里那个做难事的人。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] .

even	when	she	was	quite	young	.
甚至	什么时候	她	曾是	相当	年轻的	.

即使在她年纪还很小的时候。

[ɑːnt] [kriːt] [leɪ] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['niːtli] [meɪd] [bed]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'taɪəd]

Aunt	Crete	lay	cautiously	down	upon	her	neatly	made	bed	after	she	had	attired
阿姨	克里特岛	躺	谨慎地	向下	之上	她	整齐地	制成	床	后	她	有	穿着

[hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][best] [gaʊn] ,

herself	in	her	best	gown	,
她自己	在	她	最好的	袍	,

克里特姑妈穿上她最好的礼服后，小心翼翼地躺在了铺得整整齐齐的床上。

[ə; eɪ] ['rʌsti] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] [meɪd] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [luː'ɛlə] [hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd]

a	rusty	black	and	white	silk	made	over	from	one	Luella	had	grown	tired
一个	生锈的	黑色的	和	白色的	丝绸	制成	超过	从	一	卢埃拉	有	生长	疲劳的

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

一件锈迹斑斑的黑白丝绸，是用卢埃拉厌倦的一件丝绸改造而成的。

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['blɪsfəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

and	clasped	her	hands	blissfully	on	her	breast	,
和	紧握	她	双手	幸福地	在	她	胸部	,

她幸福地将双手交叠放在胸前，

['restɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

resting	with	her	eyes	wide	open	and	a	light	of	joy	upon	her	face	.
休息	和	她	眼睛	宽的	打开	和	一个	光	的	喜悦	之上	她	脸	.

她睁着大眼睛休息，脸上洋溢着喜悦的光芒。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'læks] [ɪn'taɪəli] , [lest] ['dɒnld] [maɪt] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ;

She	hardly	felt	it	right	to	relax	entirely	,	lest	Donald	might	call	her	;
她	几乎	毛毡	它	正确的	到	放松	完全	,	免得	唐纳德	可能	称呼	她	;

她几乎不敢完全放松，生怕唐纳德会打电话给她；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf]

but	finally	the	unaccustomed	position	in	the	middle	of	the	day	sent	her	off
但	最后	这	不习惯	位置	在	这	中间	的	这	天	发送	她	离开

['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːəl] [dəʊz] ,

into	a	real	doze	,
进入	一个	真实的	瞌睡	,

但最终，这种不习惯的姿势让她在正午时分昏昏欲睡。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] .

and	just	about	that	time	the	telephone	bell	rang	.
和	只是	关于	那	时间	这	电话	钟	响铃	.

就在这时，电话铃响了。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [daʊn] - [steəz] .

The	telephone	was	in	the	sitting	-	room	down	-	stairs	.
这	电话	曾是	在	这	坐着	-	房间	向下	-	楼梯	.

电话在楼下的客厅里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ]

It	had	been	put	in	at	the	time	when	the	telephone	company	were	putting
它	有	到过	放	在	在	这	时间	什么时候	这	电话	公司	是	推杆

[ðem; ðəm][ɪn] [friː] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['sʌbɜːb] .

them	in	free	to	introduce	them	in	that	suburb	.
他们	在	自由的	到	介绍	他们	在	那	市郊	.

当时电话公司为了在该郊区推广免费安装电话线，就安装了这台电话线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdnrəli] [-]

It	was	ordinarily	[	34	]
它	曾是	按说	[	-	]

通常情况下[34]

[ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [ræŋ] [ɪk'sept]

a	source	of	great	interest	to	the	whole	family	,	though	it	seldom	rang	except
一个	来源	的	伟大的	兴趣	到	这	所有的	家庭	,	尽管	它	很少	响铃	除了

[fɔː(r); fə(r)] [luː'ɛlə] .

for	Luella	.
为了	卢埃拉	.

虽然除了卢埃拉之外，很少有人会拨动铃声，但它却引起了全家人的极大兴趣。

[luː'ɛlə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [praʊd] [ɒv; əv][ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] .

Luella	and	her	mother	were	exceedingly	proud	of	its	possession	.
卢埃拉	和	她	母亲	是	非常	自豪的	的	它是	拥有	.

卢埃拉和她的母亲都为拥有它而感到无比自豪。

['dɒnld] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['riːdɪŋ] .

Donald	was	in	the	sitting	-	room	reading	.
唐纳德	曾是	在	这	坐着	-	房间	阅读	.

唐纳德当时正在客厅里看书。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] , ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [daʊn]

He	looked	up	from	his	paper	,	hesitated	a	moment	,	and	then	took	down
他	看起来	向上	从	他的	纸	,	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	采取	向下

[ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

the	receiver	.
这	接收者	.

他从报纸上抬起头，犹豫了一下，然后拿起了听筒。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt]

Perhaps	**his**	**aunt**	**was**	**asleep**	**already**	**,**	**and**	**he**	**could**	**attend**	**to**	**this**	**without**
也许	他的	阿姨	曾是	睡着了	已经	,	和	他	可以	出席	到	这	没有

['weɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

waking	**her**	**.**
醒来	她	.

或许他姑妈已经睡着了，他可以在不吵醒她的情况下处理这件事。

“ [hə'ləʊ] ; [ɪz] [ðɪs] - [em] ?

“	**Hello**	**;**	**is**	**this**	**53**	**M**	**?**
”	你好	;	是	这	-	M	?

“你好；请问是53 M吗？”

” ['dɒnld] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , “ [jes] . ”

”	**Donald**	**glanced**	**at**	**the**	**number**	**on**	**the**	**telephone**	**,**	**and**	**answered**	**,**	**“**	**Yes**	**.**	**”**
”	唐纳德	瞥了一眼	在	这	数字	在	这	电话	,	和	回答	,	“	是的	.	”

唐纳德瞥了一眼电话上的号码，回答说：“是的。”

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ət'læntɪk] .

“	**Here**	**you**	**are**	**,**	**Atlantic**	**.**
”	这里	你	是	,	大西洋	.

“大西洋，给你。”

[hɪə(r)][ɪz] ['mɪdˌveɪl] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][æt; ət] ['sentrəl] .

Here	**is**	**Midvale**	**,**	**”**	**went**	**on**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**operator**	**at**	**central**	**.**
这里	是	米德维尔	,	”	去	在	这	嗓音	的	这	操作员	在	中央	.

“这里是米德维尔，”中央接线员的声音传来。

“ [hə'ləʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] [kriːt] ?

“	**Hello**	**!**	**Is**	**that**	**you**	**Aunt**	**Crete**	**?**
”	你好	!	是	那	你	阿姨	克里特岛	?

“你好！请问您是克里特阿姨吗？”

[ðɪs] [ɪz] [luː'ɛlə] , ” [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [gɜːrlz]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ɪn] ['heɪsti] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

This	**is**	**Luella**	**,**	**”**	**came**	**another**	**girl's**	**strident**	**voice**	**in**	**hasty**	**impatience**	**.**
这	是	卢埃拉	,	”	来了	其他	女孩们	刺耳的	嗓音	在	仓促	不耐烦	.

“这是卢埃拉，”另一个女孩急切而尖锐的声音传来。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] [ə'baʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] - [fəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	**What**	**in**	**the**	**world**	**were**	**you**	**so**	**long**	**about**	**answering**	**the**	**'**	**phone**	**for**	**?**
”	什么	在	这	世界	是	你	所以	长的	关于	回答	这	-	电话	为了	?

你到底在磨蹭什么，才肯接电话?

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][æn; ən][eɪdʒ] .

I've	**been**	**waiting**	**here**	**an**	**age**	**.**
我已经	到过	等待	这里	一个	年龄	.

我在这里等了很久了。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [ɑːnt] [kriːt] .

Now	**,**	**listen**	**,**	**Aunt**	**Crete**	**.**
现在	,	听	,	阿姨	克里特岛	.

听着，克里特阿姨。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ðæt] ['kreɪzi] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv]['aʊəz] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] ,

For	**heaven's**	**sake**	**don't**	**you**	**tell**	**that**	**crazy**	**cousin**	**of**	**ours**	**where**	**to**	**find**	**us**	**,**
为了	天	清酒	不	你	告诉	那	疯狂的	表哥	的	我们的	在哪里	到	寻找	我们	,

看在老天的份上，千万别告诉我们那个疯表弟我们在哪儿!

[ɔː(r)] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [hiːl] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] ;

or	**like**	**as**	**not**	**he'll**	**take**	**a**	**notion**	**to**	**run**	**down**	**here**	**and**	**see**	**us**	**;**
或者	喜欢	作为	不是	地狱	拿	一个	概念	到	跑步	向下	这里	和	看	我们	;

或者他很可能会突然想到跑到这里来看看我们;

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [daɪ][ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

and	I	should	simply	die	of	mortification	if	he	did	.
和	我	应该	简单地	死	的	屈辱	如果	他	做过	.

如果他真那样做了，我简直会羞愧而死。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [swel] [həʊ'tel] ,

This	is	a	very	swell	hotel	,
这	是	一个	非常	膨胀	酒店	,

这是一家非常棒的酒店。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɪəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bækwʊdz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

and	it	would	be	fierce	to	have	a	backwoods	relation	appear	on	the	scene	.
和	它	会	是	凶猛的	到	有	一个	偏远地区	关系	出现	在	这	场景	.

如果一个来自偏远地区的亲戚突然出现，那场面将会非常难看。

[naʊ] [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [kiːp] [dɑːk] .

Now	be	sure	you	keep	dark	.
现在	是	当然	你	保持	黑暗的	.

务必保持黑暗环境。

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] . [-]

I'll	never	forgive	you	if	you	don't	.	[	35	]
患病的	绝不	原谅	你	如果	你	不	.	[	-	]

如果你不这样做，我永远不会原谅你。[35]

[ænd; ənd] [seɪ] , [ɑːnt] [kriːt] ,

And	say	,	Aunt	Crete	,
和	说	,	阿姨	克里特岛	,

再说一句，克里特阿姨，

[woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [səʊ] [ɒn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [væl] ['edʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌf(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst]

won't	you	please	sew	on	the	rest	of	that	Val	edging	down	the	ruffles	of	the	waist
惯于	你	请	缝	在	这	休息	的	那	瓦尔	边缘	向下	这	褶边	的	这	腰部

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] ['lævəndə(r)] ['ɔːgəndi] ,

and	on	the	skirt	of	my	new	lavender	organdie	,
和	在	这	裙子	的	我的	新的	薰衣草	欧根纱	,

请你帮我把剩下的Val滚边缝到我新买的淡紫色欧根纱裙子的腰部褶边和裙摆上好。

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [meɪl] ?

and	do	it	up	,	and	send	it	by	mail	?
和	做	它	向上	,	和	发送	它	经过	邮件	?

然后把它包装好，邮寄出去?

[ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	forgot	all	about	it	.
我	忘了	全部	关于	它	.

我完全忘记这件事了。

[ɪts] [ɒn][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['edʒɪŋ] [ɪz] ['stɑːtɪd] .

It's	on	the	bed	in	the	spare	room	,	and	the	edging	is	started	.
它是	在	这	床	在	这	空闲的	房间	,	和	这	边缘	是	开始	.

它放在客房的床上，边缘已经开始包边了。

[juː; jʊ] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gʌn] .

You	sew	it	on	the	way	it	is	begun	.
你	缝	它	在	这	方式	它	是	开始	.

按照它开始的方式缝制。

[jʊl] [siː] .

You'll	see	.
你会	看	.

你会看到的。

[naʊ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['səʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪn] [ðæt] [əʊld] [weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kwɪkə(r)] ;

Now	don't	you	go	to	sewing	it	on	in	that	old	way	because	it	is	quicker	;
现在	不	你	去	到	缝纫	它	在	在	那	老的	方式	因为	它	是	更快	;

现在千万别用那种老方法缝上去，虽然那样更快；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] ['prɪti] , [ænd; ənd] [juːv] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,

for	it	doesn't	look	a	bit	pretty	,	and	you've	nothing	much	else	to	do	,
为了	它	不	看	一个	少量	漂亮的	,	和	你已经	没有什么	很多	别的	到	做	,

[naʊ] [wɪr] [gɒn] ,

now	we're	gone	,
现在	是	已消失	,

因为现在看起来一点也不好看，而且我们走了之后你也没什么别的事可做了。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ɑːnt] [kriːt] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['piːtərzɪz][tuː; tə] - [deɪ] ,

And	say	,	Aunt	Crete	,	would	you	mind	going	down	to	Peters's	to	-	day	,
和	说	,	阿姨	克里特岛	,	会	你	头脑	去	向下	到	彼得的	到	-	天	,

克里特阿姨，您今天介意去彼得家一趟吗?

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['dʒeni] [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðəʊz] ['eɪprənz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)]

and	telling	Jennie	I	forgot	all	about	getting	those	aprons	to	finish	for	the	fair
和	讲述	珍妮	我	忘了	全部	关于	获得	那些	围裙	到	结束	为了	这	公平的

,

,

,

然后告诉珍妮，我完全忘了要赶在集市前把围裙做好。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [jʊl] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

and	tell	her	you'll	finish	them	for	her	?
和	告诉	她	你会	结束	他们	为了	她	?

然后告诉她你会帮她完成它们?

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][send][ðə; ði][bɒks] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv]

Do	it	to	-	day	,	because	she	has	to	send	the	box	off	by	the	end	of
做	它	到	-	天	,	因为	她	有	到	发送	这	盒子	离开	经过	这	结尾	的

[ðə; ði] [wiːk] .

the	week	.
这	星期	.

今天就去做，因为她必须在本周结束前把箱子寄出去。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sez] [juː; jʊ]['betə(r)] [kliːn] [ðə; ði]['selə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] ,

And	mother	says	you	better	clean	the	cellar	right	away	,
和	母亲	说道	你	更好的	干净的	这	地窖	正确的	离开	,

母亲说你最好马上把地窖打扫干净。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [jʊd] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə] ['hwaɪtˌwɒʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	wondered	if	you'd	feel	equal	to	whitewashing	it	.
和	她	想知道	如果	你会	感觉	平等的	到	粉刷	它	.

她想知道你是否愿意粉饰太平。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,

I	should	think	you'd	like	to	do	that	,
我	应该	思考	你会	喜欢	到	做	那	,

我想你应该会愿意这么做。

[ɪts] [səʊ] [kuːl] [ðɪs] [wɔːm] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] ['selə(r)] .

it's	so	cool	this	warm	weather	to	be	down	cellar	.
它是	所以	凉爽的	这	温暖的	天气	到	是	向下	地窖	.

天气这么暖和，待在地下室真是太舒服了。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][get] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

And	,	O	,	yes	,	if	you	get	lonesome	and	want	something	to	do	,
和	,	哦	,	是的	,	如果	你	得到	寂寞	和	想	某物	到	做	,

哦，对了，如果你感到孤独，想找点事做的话，

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ai] [left] [ðəʊz] [θriː] ['flænl] [ʃɜːt] - [weist] [ɔːl] [kʌt] [aʊt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]

I	forgot	to	tell	you	I	left	those	three	flannel	shirt	-	waists	all	cut	out	ready	to	be
我	忘了	到	告诉	你	我	左边	那些	三	绒布	衬衫	-	腰部	全部	切	出去	准备好	到	是

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] .

made	in	the	upper	bureau	drawer	of	the	spare	room	.
制成	在	这	上	局	抽屉	的	这	空闲的	房间	.

我忘了告诉你，我把那三块法兰绒衬衫下摆都裁剪好了，放在客房上层抽屉里，随时可以做成衬衫。

[naʊ] [dəʊnt] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] [went] [ɒf] [ænd; ənd]

Now	don't	read	your	eyes	out	the	way	you	did	the	last	time	we	went	off	and
现在	不	读	你的	眼睛	出去	这	方式	你	做过	这	最后的	时间	我们	去	离开	和

[left] [juː; jʊ] ,

left	you	,
左边	你	,

这次别像上次我们离开你时那样，拼命地看自己的眼睛了。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)] [dɑːk] ['glɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [-]

and	have	to	wear	dark	glasses	for	a	week	,	because	I	[	36	]
和	有	到	穿	黑暗的	眼镜	为了	一个	星期	,	因为	我	[	-	]

并且必须戴一周的墨镜，因为我[36]

[hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [plænd] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ai] [get] [həʊm] .

have	lots	of	things	planned	to	do	when	I	get	home	.
有	很多	的	事物	计划	到	做	什么时候	我	得到	家	.

回家后有很多事情要做。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['heləne; hə'liːnə] [beɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] ['sevrəl]

I'm	going	to	have	Helena	Bates	for	a	week	,	and	there'll	be	several
我是	去	到	有	海伦娜	贝茨	为了	一个	星期	,	和	将会	是	一些

[lʌntʃiz] [ænd; ənd] ['pɪknɪks] ['duːɪŋ] .

lunches	and	picnics	doing	.
午餐	和	野餐	正在做	.

我将和海伦娜·贝茨待一周，期间会有好几次午餐和野餐活动。

[əʊ] , [seɪ] , [ɑːnt] [kriːt] , ['mʌðə(r)] [sez] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mɔː(r)] [paɪ] - ['tʃeriz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]

O	,	say	,	Aunt	Crete	,	mother	says	,	if	there's	any	more	pie	-	cherries	to	be	had
哦	,	说	,	阿姨	克里特岛	,	母亲	说道	,	如果	有	任何	更多的	馅饼	-	樱桃	到	是	有

,

,
,

“哦，克里特阿姨，”妈妈说，“如果还有做馅饼的樱桃的话……”

[juː; jʊ] ['betə(r)] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] ; [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [stəʊn] [ðem; ðəm][ɔːl] .

you	better	put	up	some	;	and	be	sure	and	stone	them	all	.
你	更好的	放	向上	一些	;	和	是	当然	和	石头	他们	全部	.

你最好也竖起一些牌子；而且一定要把它们全都用石头砸死。

[ai][dʒʌst] [heɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [siːdz] [ɪn] .

I	just	hate	them	with	the	seeds	in	.
我	只是	恨	他们	和	这	种子	在	.

我就是讨厌带籽的那种。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðæts] [ɔːl] ;

And	I	guess	that's	all	;
和	我	猜测	那就是	全部	;

我想这就是全部内容了；

['əʊnli][dəʊnt] [fə'get] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðəʊz] ['bʌtnhəulz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn]

only	don't	forget	you	promised	to	have	all	those	buttonholes	worked	for	me	in
仅有的	不	忘记	你	承诺	到	有	全部	那些	纽扣孔	工作	为了	我	在

[ðəʊz] ['ʌndəkləʊðz] [aɪm] ['meɪkɪŋ] ,

those	underclothes	I'm	making	,
那些	内衣	我是	制作	,

别忘了你答应过要帮我把我正在做的内衣上的扣眼都缝好，

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [get] [bæk] .

before	I	get	back	.
前	我	得到	后退	.

在我回去之前。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

Are	you	all	right	?
是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

There	was	something	else	.
那里	曾是	某物	别的	.

还有别的事情发生。

[əʊ] , [jes] ,

O	,	yes	,
哦	,	是的	,

哦，是的。

['mʌðə(r)] [sez] [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði][best] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs]

mother	says	you	don't	need	to	get	out	the	best	china	and	make	a	great	fuss
母亲	说道	你	不	需要	到	得到	出去	这	最好的	中国	和	制作	一个	伟大的	大惊小怪

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][grænd] ['kʌmpəni] ;

as	if	you	had	grand	company	;
作为	如果	你	有	盛大	公司	;

妈妈说，你不需要拿出最好的瓷器，也不需要像招待贵宾一样大张旗鼓；

[hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

he's	only	a	country	boy	,	you	know	.
他是	仅有的	一个	国家	男生	,	你	知道	.

你知道，他只是个乡下孩子。

[seɪ] , [ɑːnt] [kriːt] .

Say	,	Aunt	Crete	.
说	,	阿姨	克里特岛	.

叫我克里特阿姨。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?

Are	you	there	?
是	你	那里	?

你在吗?

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] ?

Why	don't	you	answer	?
为什么	不	你	回答	?

你为什么不回答?

[ɑːnt] [kriːt] !
Aunt Crete !
阿姨 克里特岛 !

克里特阿姨!

[həˈləʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] - [fəʊn] ?
For pity's sake , what is the matter with this - phone ?
为了 可惜 清酒 , 什么 是 这 事情 和 这 - 电话 ?

天哪，这手机到底怎么了?

[həˈləʊ] , ['sentrəl] !
Hello , central !
你好 , 中央 !

中央区你好!

[əʊ] , [dɪə(r)] !
O , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦，天哪!

[aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiːz] [gɒn] [əˈweɪ] .
I suppose she's gone away .
我 认为 她是 已消失 离开 .

我想她已经走了。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ɑːnt] [kriːt] ['ɔːlweɪz] [dʌz] !
That's the way Aunt Crete always does !
那就是 这 方式 阿姨 克里特岛 总是 做 !

克里特阿姨总是这样!

" ['dɒnld] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [əˈmjuːzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd]
" Donald , a strange , amused expression upon his face , stood listening and
" 唐纳德 , 一个 奇怪的 , 觉得好笑 表达 之上 他的 脸 , 站立 聆听 和
['hezɪteɪtɪŋ] .
hesitating .
犹豫不决 .

唐纳德脸上带着一种奇怪而又好笑的表情，站在那里听着，犹豫不决。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
He did not know exactly what to do .
他 做过 不是 知道 确切地 什么 到 做 .

他不知道该怎么办。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [nɒt] [ɪnˈtendɪd]
Without any intention at all he had listened to a conversation not intended
没有 任何 意图 在 全部 他 有 听着 到 一个 对话 不是 故意的
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
for his ears .
为了 他的 耳朵 .

他完全没有意识到自己听到了原本不该听到的谈话。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [tel] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ?
Should he answer and tell who he was ?
应该 他 回答 和 告诉 WHO 他 曾是 ?

他应该回答并表明自己的身份吗?

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [bʌt; bət] [ɪm'bærəs] [luː'ɛlə] .

No	,	for	that	would	but	embarrass	Luella	.
不	,	为了	那	会	但	尴尬	卢埃拉	.

不，那样只会让卢埃拉难堪。

['naɪðə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə][kɔːl] [ɑːnt] [kriːt] [-]

Neither	would	it	do	to	call	Aunt	Crete	[	37	]
两者都不	会	它	做	到	称呼	阿姨	克里特岛	[	-	]

给克里特阿姨打电话也不行[37]

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .

now	,	for	they	would	be	sure	to	find	out	he	had	heard	.
现在	,	为了	他们	会	是	当然	到	寻找	出去	他	有	听到	.

现在，他们肯定会发现他已经听说了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɪn'taɪəli] [stɪl] .

Perhaps	it	was	better	to	keep	entirely	still	.
也许	它	曾是	更好的	到	保持	完全	仍然	.

或许保持完全静止才是更好的选择。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [æt; ət] [steɪk] .

There	seemed	to	be	nothing	serious	at	stake	.
那里	似乎	到	是	没有什么	严肃的	在	赌注	.

似乎没有什么严重的事情会发生。

['rʌf(ə)lz] , [ænd; ənd] [ʃɜːt] - [weist] , [ænd; ənd] ['gɪŋəm] ['eɪprənz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gɪld] , [ænd; ənd]

Ruffles	,	and	shirt	-	waists	,	and	gingham	aprons	for	a	guild	,	and
褶边	,	和	衬衫	-	腰部	,	和	格子布	围裙	为了	一个	公会	,	和

['hwaɪtˌwɒʃɪŋ] [ðə; ði]['selə(r)] !

whitewashing	the	cellar	!
粉刷	这	地窖	!

荷叶边、衬衫腰身、格子围裙（公会成员的装束）以及粉刷地窖！

['nəʊbədi] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,

Nobody	would	die	if	none	of	them	were	done	,
无人	会	死	如果没有任何		的	他们	是	完毕	,

即使他们一个都没做完，也不会有人死。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['kʌz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)]

and	his	blood	boiled	over	the	tone	in	which	the	invisible	cousin	at	the	other
和	他的	血	煮沸	超过	这	语气	在	哪个	这	无形的	表哥	在	这	其他

[end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ɑːnt] [kriːt] [ə'baʊt] .

end	of	the	wire	had	ordered	Aunt	Crete	about	.
结尾	的	这	金属丝	有	订购	阿姨	克里特岛	关于	.

他听到电话那头那个看不见的表亲命令克里特阿姨的语气，顿时怒火中烧。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] [laɪf] - ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][self] - ['sækrɪfaɪs][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd]

He	could	read	the	whole	life	-	story	of	the	patient	self	-	sacrifice	on	the	one	hand
他	可以	读	这	所有的	生活	-	故事	的	这	病人	自己	-	牺牲	在	这	一	手

[ænd; ənd] [ɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	imposition	on	the	other	.
和	征收	在	这	其他	.

他能从病人的一生中读出一方面是自我牺牲，另一方面是强加于人的一面。

[hiː; hi] [felt] ['strɒŋli] [ɪm'peld] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

He	felt	strongly	impelled	to	do	something	in	the	matter	.
他	毛毡	强烈	被迫	到	做	某物	在	这	事情	.

他强烈地感到自己有责任在这件事上做些什么。

[ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] .

A	rebuke	of	some	sort	should	be	administered	.
一个	训斥	的	一些	种类	应该	是	管理	.

应该给予某种形式的训诫。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][best][biː; bi] [dʌn] ?

How	could	it	best	be	done	?
如何	可以	它	最好的	是	完毕	?

怎样才能做到最好?

['miːntaɪm] [luːˈɛlə] [wɒz; wəz] ['fjuːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [gɜːl] ,

Meantime	Luella	was	fuming	with	the	telephone	girl	,
与此同时	卢埃拉	曾是	怒气冲冲	和	这	电话	女孩	,

与此同时，卢埃拉正对接电话的女孩大发雷霆。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][nəʊ]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm] ['mɪdˌveɪl] ['eni]

and	the	girl	was	declaring	that	she	could	get	no	answer	from	Midvale	any
和	这	女孩	曾是	声明	那	她	可以	得到	不	回答	从	米德维尔	任何

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

女孩声称她再也无法从米德维尔得到任何答复了。

['dɒnld] [stʊd] ['wɪkɪdli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [riˈwɔːdid] [baɪ]

Donald	stood	wickedly	enjoying	their	discomfiture	,	and	was	at	last	rewarded	by
唐纳德	站立	邪恶地	享受	他们的	沮丧	,	和	曾是	在	最后的	奖励	经过

['hɪərɪŋ] [luːˈɛlə] [seɪ] :

hearing	Luella	say	:
听力	卢埃拉	说	:

唐纳德站在一旁，得意洋洋地看着他们狼狈不堪，最后听到卢埃拉说：

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪv] [sed] [ɔːl][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , ['eniweɪ] ;

“	Well	,	I	guess	I've	said	all	I	want	to	say	,	anyway	;
“	出色地	,	我	猜测	我已经	说	全部	我	想	到	说	,	反正	;

“好吧，我想我已经把想说的都说完了；

[səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] [rɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [əˈgen] .

so	you	needn't	ring	them	up	again	.
所以	你	不必	戒指	他们	向上	再次	.

所以你不用再给他们打电话了。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['bəʊtɪŋ] [naʊ] .

I've	got	to	go	out	boating	now	.
我已经	得到	到	去	出去	划船	现在	.

我现在得去划船了。

” [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [klɪkt] ['ɪntuː] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnekʃn] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf]

”	The	receiver	at	the	shore	clicked	into	place	,	and	the	connection	was	cut	off
”	这	接收者	在	这	支撑	点击	进入	地方	,	和	这	联系	曾是	切	离开

.

:
.

“岸边的接收器咔哒一声就位，连接断开了。”

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdˌveɪl] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

Then	the	young	man	hung	up	the	receiver	at	the	Midvale	end	of	the	line	,
然后	这	年轻的	男人	悬挂	向上	这	接收者	在	这	米德维尔	结尾	的	这	线	,

然后，这位年轻人挂断了电话，电话那头是米德维尔。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	sat	down	to	think	.
和	卫星	向下	到	思考	.

然后坐下来思考。

[bɪt][baɪ][bɪt][hiː; hi] [piːst] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

Bit	by	bit	he	pieced	together	the	story	until	he	had	[	38	]
少量	经过	少量	他	拼接	一起	这	故事	直到	他	有	[	-	]

他一点一点地拼凑出这个故事，直到他[38]

['veri]	['nɪəli]	[meɪd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[truː]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ə'feəz]	.
very	**nearly**	**made**	**out**	**the**	**true**	**state**	**of**	**affairs**	**.**
非常	几乎	制成	出去	这	真的	状态	的	事务	.

几乎完全弄清了事情的真相。

[səʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	.
So	**they**	**were**	**ashamed**	**of**	**him**	**,**	**and**	**were**	**trying**	**to**	**get**	**away**	**.**
所以	他们	是	羞愧	的	他	,	和	是	尝试	到	得到	离开	.

所以他们都以他为耻，想方设法离开。

[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['pɒsəb(ə)l]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ðæt]	[gɒt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[treɪn]	[æz; əz]
Could	**it**	**be**	**possible**	**that**	**they**	**had**	**been**	**the**	**people**	**that**	**got**	**on**	**the**	**train**	**as**
可以	它	是	可能的	那	他们	有	到过	这	人们	那	得到	在	这	火车	作为

[hiː; hi]	[gɒt]	[ɒf]	?
he	**got**	**off**	**?**
他	得到	离开	?

会不会是他们，就是他下车时上车的那群人?

[wɒz; wəz]	[ðæt]	[gɜːl]	[wɪð]	[ðə; ði]	[laʊd]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pʌn'dʒiː; pɒn-]	[suːt]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	?
Was	**that**	**girl**	**with**	**the**	**loud**	**voice**	**and**	**the**	**pongee**	**suit**	**his**	**cousin**	**?**
曾是	那	女孩	和	这	大声	嗓音	和	这	茧绸	套装	他的	表哥	?

那个嗓门大、穿着涤纶衣服的女孩是他的表妹吗?

[ðə; ði]	[vɔɪs]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['telɪfəʊn]	[siːmd]	[laɪk]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[ɪn]
The	**voice**	**over**	**the**	**telephone**	**seemed**	**like**	**the**	**one**	**that**	**had**	**called**	**to**	**the**	**girl**	**in**
这	嗓音	超过	这	电话	似乎	喜欢	这	一	那	有	称为	到	这	女孩	在

[ðə; ði]	['pəʊni]	-	[kɑːt]	.
the	**pony**	**-**	**cart**	**.**
这	小马	-	大车	.

电话那头的声音听起来像是之前呼唤马车里女孩的声音。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[dɪ'siːvd]	[hɪm]	,	[ɔː(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	[θriː]	[pleɪts]	[ɒn]	[ðə; ði]
And	**had**	**his**	**eyes**	**deceived**	**him**	**,**	**or**	**were**	**there**	**three**	**plates**	**on**	**the**
和	有	他的	眼睛	受骗	他	,	或者	是	那里	三	盘子	在	这

['brekfəst]	-	['teɪb(ə)l]	[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	?
breakfast	**-**	**table**	**that**	**morning**	**?**
早餐	-	桌子	那	早晨	?

难道是他眼花了？那天早上早餐桌上真的有三个盘子吗?

[pɔː(r); pʊə(r)]	[ɑːnt]	[kriːt]	!
Poor	**Aunt**	**Crete**	**!**
贫穷的	阿姨	克里特岛	!

可怜的克里特阿姨!

[hiː; hi]	[wʊd]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[best]	[taɪm]	[hiː; hi]	[njuː]	[haʊ]	,
He	**would**	**give**	**her**	**the**	**best**	**time**	**he**	**knew**	**how**	**,**
他	会	给	她	这	最好的	时间	他	知道	如何	,

他会尽其所能让她度过最美好的时光。

[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[set]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	[ə; eɪ]	['les(ə)n]	.	[
and	**perhaps**	**it**	**was**	**also**	**set**	**for**	**him**	**to**	**give**	**his**	**cousin**	**a**	**lesson**	**.**	**[**
和	也许	它	曾是	还	放	为了	他	到	给	他的	表哥	一个	课	.	[

-	]
39	**]**
-	]

也许这也是为了让他教训一下他的表弟。[39]

['tʃæptə(r)]	[θriː]
CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ]

A	WONDERFUL	DAY
一个	精彩的	天

美好的一天

[ɑːnt] [kriːt] [wəʊk] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [driːm] .

Aunt	Crete	woke	up	at	last	from	an	uncomfortable	dream	.
阿姨	克里特岛	觉醒	向上	在	最后的	从	一个	不舒服	梦	.

克里特阿姨终于从一个不舒服的梦中醒来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['kæri] [ænd; ənd] [luː'ɛlə] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,

She	thought	Carrie	and	Luella	had	come	back	,
她	想法	凯莉	和	卢埃拉	有	来	后退	,

她以为凯莉和卢埃拉回来了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [snætʃ] ['dɒnld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [beə(r)] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ʃɔː(r)] .

and	were	about	to	snatch	Donald	away	from	her	and	bear	him	off	to	the	shore	.
和	是	关于	到	抢夺	唐纳德	离开	从	她	和	熊	他	离开	到	这	支撑	.

他们正要从她身边抢走唐纳德，把他带到岸边。

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,

She	arose	in	haste	and	smoothed	her	hair	,
她	出现	在	匆忙	和	平滑	她	头发	,

她匆匆起身，捋了捋头发。

[ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [ɪn] [ðə; ðiː] [glɑːs] .

astonished	at	the	freshness	of	her	own	face	in	the	glass	.
惊讶	在	这	新鲜	的	她	自己的	脸	在	这	玻璃	.

她惊讶于自己映在玻璃中的容颜如此清新。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'slept] [ænd; ənd] [lɒst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['preʃəs] [taɪm] [wɪð] ['dɒnld] .

She	was	afraid	she	had	overslept	and	lost	some	of	the	precious	time	with	Donald	.
她	曾是	害怕的	她	有	睡过头了	和	丢失的	一些	的	这	宝贵的	时间	和	唐纳德	.

她担心自己睡过头，错过了和唐纳德在一起的宝贵时光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

There	was	so	much	to	ask	him	,	and	he	was	so	good	to	look	at	.
那里	曾是	所以	很多	到	问	他	,	和	他	曾是	所以	好的	到	看	在	.

有很多问题想问他，而且他长得也很帅。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['wɔːmli] .

She	hurried	down	and	was	received	warmly	.
她	慌忙	向下	和	曾是	已收到	热情地	.

她匆匆赶下楼，受到了热情接待。

['dɑːnəldz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [hæd; həd] ['kʌlmineit] [ɪn] [ə; eɪ] [plæn] .

Donald's	meditations	had	culminated	in	a	plan	.
唐纳德的	冥想	有	达到顶峰	在	一个	计划	.

唐纳德的深思熟虑最终形成了一个计划。

“ [sɪt] [daʊn] , [ɑːnt] [kriːt] ; [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['restɪd] ?

“	Sit	down	,	Aunt	Crete	;	are	you	sure	you	are	rested	?
“	坐	向下	,	阿姨	克里特岛	;	是	你	当然	你	是	休息	?

“克里特阿姨，坐下吧；你确定你已经休息好了吗？”

[ðen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] .
Then I want to talk .
然后 我 想 到 讲话 .

然后我想谈谈。

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] [ðə; ði][fəʊks] .
Suppose we run down to the shore and surprise the folks .
认为 我们 跑步 向下 到 这 支撑 和 惊喜 这 各位 .

假设我们跑到海边，给人们一个惊喜。

[haʊ] [suːn] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [ˈredi] ? ″
How soon could you be ready ? ″
如何 很快 可以 你 是 准备好 ? ″

你们最快什么时候能准备好?

“ [əʊ][dɪə(r)] [hɑːt] !
“ O dear heart !
″ 哦 亲爱的 心 !

“哦，亲爱的!

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] !
I couldn't do that !
我 不能 做 那 !

我做不到!

″ [ɪkˈskleɪmd] [ɑːnt] [kriːt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˌnevəðəˈles] [əˈlaɪt] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri]
″ exclaimed Aunt Crete , her face nevertheless alight with pleasure at the very
″ 惊呼 阿姨 克里特岛 , 她 脸 尽管如此 点燃 和 乐趣 在 这 非常
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“克里特姑妈惊呼道，但想到这件事，她的脸上却洋溢着喜悦。”

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
″ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wʌts] [tuː; tə][ˈhɪndə(r)] ? ″
What's to hinder ? ″
是什么 到 阻碍 ? ″

还有什么能阻挡它呢?

“ [əʊ] , [ai][ˈnevə(r)][gəʊ] .
“ O , I never go .
″ 哦 , 我 绝不 去 .

“哦，我从不去。”

[ai] [ˈɔːlweɪz] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə] [θɪŋz] . ″ [-]
I always stay at home and attend to things . ″ [40]
我 总是 停留 在 家 和 出席 到 事物 . ″ [-]

我总是待在家里处理事情。”[40]

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] .
“ But that's no reason .
″ 但 那就是 不 原因 .

但这并非理由。

[waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [θɪŋz] [əˈtend] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ? ″
Why couldn't things attend to themselves ? ″
为什么 不能 事物 出席 到 他们自己 ? ″

为什么事情不能顺其自然呢?

“ [waɪ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'ləʊn] . ”

“	Why	,	I	couldn't	leave	the	house	alone	.	”
”	为什么	,	我	不能	离开	这	房子	独自的	.	”

“为什么？我不能一个人出门。”

“ [naʊ] ,

“	Now	,
”	现在	,

“现在，

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [baɪ]

what	in	the	world	could	possibly	happen	to	the	house	that	you	could	prevent	by
什么	在	这	世界	可以	可能	发生	到	这	房子	那	你	可以	防止	经过

['steɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

staying	in	it	?
入住	在	它	?

到底有什么事是待在房子里就能避免的呢?

[biː; bi] ['riːznəbl] , [dɪə(r)] [ɑːnt] .

Be	reasonable	,	dear	aunt	.
是	合理的	,	亲爱的	阿姨	.

亲爱的姑妈，请通情达理些。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [woʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

You	know	the	house	won't	run	away	while	you	are	gone	,	and	,	if	it	does	,
你	知道	这	房子	惯于	跑步	离开	尽管	你	是	已消失	,	和	,	如果	它	做	,

你知道房子不会在你离开的时候偷走，而且，即使它真的偷走了，

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .

I'll	get	you	another	one	.
患病的	得到	你	其他	一	.

我再给你买一个。

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ]['nevə(r)][gəʊ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

You	don't	mean	to	tell	me	you	never	go	off	on	a	vacation	.
你	不	意思是	到	告诉	我	你	绝不	去	离开	在	一个	假期	.

你不会是想告诉我你从来不休假吧?

[ðen] [ɪts] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [went] ,

Then	it's	high	time	you	went	,
然后	它是	高的	时间	你	去	,

那你真该走了。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .

and	you'll	have	to	stay	the	longer	to	make	up	for	lost	time	.
和	你会	有	到	停留	这	更长	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

这样一来，你就得待更长时间才能弥补失去的时间。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

Besides	,	I	want	your	company	.
除了	,	我	想	你的	公司	.

此外，我希望有你陪伴。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]['hjuːdʒli] ;

I've	never	seen	the	Eastern	coast	,	and	expect	to	enjoy	it	hugely	;
我已经	绝不	已见	这	东	海岸	,	和	预计	到	享受	它	非常	;

我从未见过美国东海岸，希望这次旅行能让我非常享受；

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] ['sʌmbədi] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

but	I	need	somebody	to	enjoy	it	with	me	.
但	我	需要	某人	到	享受	它	和	我	.

但我需要有人和我一起享受。

[ai] [kænt] [hɑːf] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn] [ə'ləʊn] .

I	can't	half	take	things	in	alone	.
我	不能	一半	拿	事物	在	独自的	.

我无法独自消化所有事情。

[ai] [wɒnt] ['sʌmbədi] [maɪ] ['veri] [əʊn] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	want	somebody	my	very	own	to	go	with	me	.
我	想	某人	我的	非常	自己的	到	去	和	我	.

我希望有属于我自己的人陪我一起去。

[ðæts] [wɒt] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

That's	what	I	came	here	for	.
那就是	什么	我	来了	这里	为了	.

这就是我来这里的目的。

[ai] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪp] ; [bʌt; bət] ,

I	had	thought	of	inviting	you	all	to	go	down	for	a	little	trip	;	but	,
我	有	想法	的	邀请	你	全部	到	去	向下	为了	一个	小的	旅行	;	但	,

我原本想邀请你们一起去短途旅行；但是，

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] , [waɪ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

as	the	others	are	down	there	,	why	,	we	can	join	them	.
作为	这	其他的	是	向下	那里	,	为什么	,	我们	能	加入	他们	.

既然其他人都在下面，我们也可以加入他们。

" [ɑːnt] [kriːts] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

"	Aunt	Crete's	face	clouded	.
"	阿姨	克里特岛的	脸	阴天	.

克里特阿姨的脸色阴沉下来。

[wɒt] [wʊd] [luː'ɛlə] [seɪ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hə'raɪz(ə)n] ?

What	would	Luella	say	at	having	them	appear	on	her	horizon	?
什么	会	卢埃拉	说	在	拥有	他们	出现	在	她	地平线	?

如果卢埃拉看到它们出现在她的视野中，她会作何感想?

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ə'pærəntli] ,

The	young	man	was	all	right	,	apparently	,
这	年轻的	男人	曾是	全部	正确的	,	显然	,

看来，这个年轻人没事。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['æŋgri] [luː'ɛlə] [mait] [biː; bi] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [keɪm] .

but	there	was	no	telling	how	angry	Luella	might	be	if	her	aunt	came	.
但	那里	曾是	不	讲述	如何	生气的	卢埃拉	可能	是	如果	她	阿姨	来了	.

但谁也说不准如果露埃拉的姑妈来了，她会有多生气。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [luː'ɛlə] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

She	knew	that	Luella	preferred	to	keep	her	in	the	background	.
她	知道	那	卢埃拉	首选	到	保持	她	在	这	背景	.

她知道卢埃拉更喜欢让她待在幕后。

“ [ai] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] . [-]

“	I	really	couldn't	go	,	dear	,	”	she	said	wistfully	.	[	41	]
“	我	真的	不能	去	,	亲爱的	,	”	她	说	怅然地	.	[	-	]

“亲爱的，我真的不能去，”她怅然地说。[41]

“ [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .

“	I'd	like	it	with	all	my	heart	.
“	ID	喜欢	它	和	全部	我的	心	.

“我真心想要它。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['speʃəli] [naɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

And	it	would	be	specially	nice	to	go	with	you	,
和	它	会	是	特别	好的	到	去	和	你	,

如果能和你一起去就太好了。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['enibɒdi] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

for	I	never	had	anybody	to	go	round	with	me	,
为了	我	绝不	有	任何人	到	去	圆形的	和	我	,

因为我从来没有人陪我一起走动，

[nɒt] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

not	since	your	mother	was	a	girl	and	used	to	take	me	with	her
不是	自从	你的	母亲	曾是	一个	女孩	和	用过的	到	拿	我	和	她

[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] .

wherever	she	went	.
无论	她	去	.

自从你母亲还是个小女孩，总是带着我到处走之后，就再也没有这样过了。

[ai] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['dredfəli] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] [went] [west] .

I	missed	her	dreadfully	after	she	was	married	and	went	West	.
我	错过	她	极其糟糕	后	她	曾是	已婚	和	去	西方	.

她结婚去了西部之后，我非常想念她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	was	always	so	good	to	me	.
她	曾是	总是	所以	好的	到	我	.

她一直对我很好。

〞 [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] ['sɔfənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] [ə'krɒs] [ðə; ði]

〞	The	young	man's	face	softened	,	and	he	reached	his	hand	impulsively	across	the
〞	这	年轻的	男人的	脸	软化	,	和	他	达到	他的	手	冲动地	穿过	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

“年轻人的表情柔和下来，他不由自主地伸手越过桌子，

[ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [tɔɪl] - [wɔːn] [hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

and	grasped	the	toil	-	worn	hand	of	his	aunt	.
和	抓住	这	辛劳	-	磨损	手	的	他的	阿姨	.

他握住了姑妈那只饱经风霜的手。

〝 [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] , ['ɑːnti] ; [ðæt] [ɪz] ,

〝	Well	,	you	shall	have	somebody	to	go	round	with	you	now	,	auntie	;	that	is	,
〝	出色地	,	你	将	有	某人	到	去	圆形的	和	你	现在	,	阿姨	;	那	是	,

“好了，姑妈，现在有人陪你到处走走了；也就是说，

[ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] .

if	you'll	let	me	.
如果	你会	让	我	.

如果你允许的话。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] - [nəʊ] - [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

I'm	not	going	to	take	'	No	'	for	an	answer	.
我是	不是	去	到	拿	-	不	-	为了	一个	回答	.

我不会接受“不”这个答案。

[juː; jʊ][dʒʌst][mʌst; məst][gəʊ] .

You	just	must	go	.
你	只是	必须	去	.

你必须去。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːl][baɪ] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][duː; də][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] ,

We'll	have	a	vacation	all	by	ourselves	,	and	do	just	as	we	please	,
出色地	有	一个	假期	全部	经过	我们自己	,	和	做	只是	作为	我们	请	,

我们将独自享受假期，随心所欲地做任何事。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [brɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][weə(r)] [ɑːnt] ['kæri] [ænd; ənd] [luːˈɛlə] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd]

and	we'll	bring	up	at	the	hotel	where	Aunt	Carrie	and	Luella	are	,	and
和	出色地	带来	向上	在	这	酒店	在哪里	阿姨	凯莉	和	卢埃拉	是	,	和

[səˈpraɪz] [ðem; ðəm] . ”

surprise	them	.	”
惊喜	他们	.	”

我们会把她们带到凯莉阿姨和卢埃拉所在的酒店，给她们一个惊喜。”

“ [bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [ai] [kænt] ! ” [sed] [ɑːnt] [kriːt] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

“	But	,	child	,	I	can't	!	”	said	Aunt	Crete	in	dismay	,	seeing	his	determination	.
“	但	,	孩子	,	我	不能	!	”	说	阿姨	克里特岛	在	沮丧	,	看到	他的	决心	.

“可是孩子，我做不到！”克里特姑妈看到他如此坚定，失望地说。

“ [waɪ] , [ai] ['hævnt] ['eni] [kləʊðz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][weə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

“	Why	,	I	haven't	any	clothes	suitable	to	wear	away	from	home	.
“	为什么	,	我	还没有	任何	衣服	合适的	到	穿	离开	从	家	.

“为什么？我没有适合出门穿的衣服。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] [luːˈɛlə] [fɪkst] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [taɪm] [left] [fɔː(r); fə(r)]

We	were	all	so	busy	getting	Luella	fixed	out	that	there	wasn't	any	time	left	for
我们	是	全部	所以	忙碌的	获得	卢埃拉	固定的	出去	那	那里	不是	任何	时间	左边	为了

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

我们当时都忙着帮卢埃拉修车，根本没时间修我的车。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] ['mætə(r)] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ['eniweɪ] .

and	it	didn't	really	matter	about	me	anyway	.
和	它	没有	真的	事情	关于	我	反正	.

反正对我来说也无关紧要。

[ai]['nevə(r)][gəʊ] ['eniweə(r)] . ”

I	never	go	anywhere	.	”
我	绝不	去	任何地方	.	”

我从来不去任何地方。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [naʊ] , [ɑːnt] [luːˈkriːʃiə] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ['mætə(r)] , [juː; jʊ]

“	But	you're	going	now	,	Aunt	Lucretia	,	”	said	he	;	“	and	it	does	matter	,	you
“	但	你是	去	现在	,	阿姨	卢克蕾蒂娅	,	”	说	他	;	“	和	它	做	事情	,	你

[siː] .

see	.
看	.

“但是你现在要走了，卢克雷蒂娅姑妈，”他说；“而且这很重要，你看。”

[kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [-]

Clothes	are	[	42	]
衣服	是	[	-	]

衣服是[42]

['iːzəli] [bɔːt] .

easily	bought	.
容易地	买	.

很容易买到。

[wiːl; wil][gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . ”

We'll	go	shopping	after	breakfast	to	-	morrow	morning	.	”
出色地	去	购物	后	早餐	到	-	明天	早晨	.	”

我们明天早上吃完早餐后去购物。

“ [bʌt; bət][ai] ['ri:əli] [kænt] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɒnld] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][faɪ'nælətɪ]

“	But	I	really	can't	afford	it	,	Donald	,	”	said	his	aunt	with	an	air	of	finality
”	但	我	真的	不能	买得起	它	,	唐纳德	,	”	说	他的	阿姨	和	一个	空气	的	最终性

.

:
.

“但我真的买不起，唐纳德，”他的姑姑斩钉截铁地说。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] [rɪtʃ] .

“	You	know	I'm	not	rich	.
”	你	知道	我是	不是	富有的	.

“你知道我并不富有。”

[ɪf] ['kæri] [wɜ:rnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [həʊm] [hɪə(r)] ,

If	Carrie	weren't	good	enough	to	give	me	a	home	here	,
如果	凯莉	不是	好的	足够的	到	给	我	一个	家	这里	,

如果凯莉不够好，不能给我提供一个家，

[aɪ] ['ʃudnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [tu:] [endz] [mi:t] . ”

I	shouldn't	know	how	to	make	two	ends	meet	.	”
我	不应该	知道	如何	到	制作	二	结束	见面	.	”

我不该知道如何维持生计。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , [ɑ:nt] [kri:t] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['leɪəʊt] , [ænd; ənd][aɪm] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

“	Never	mind	that	,	Aunt	Crete	;	this	is	my	layout	,	and	I'm	paying	for	it	.
”	绝不	头脑	那	,	阿姨	克里特岛	;	这	是	我的	布局	,	和	我是	付费	为了	它	.

“别管那些了，克里特阿姨；这是我的布局，我付钱。”

[wi:l; wil][gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .

We'll	go	shopping	to	-	morrow	morning	.
出色地	去	购物	到	-	明天	早晨	.

我们明天早上去购物。

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [aɪm][dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə][spend] .

I've	got	some	money	in	my	pocket	I'm	just	aching	to	spend	.
我已经	得到	一些	钱	在	我的	口袋	我是	只是	疼痛	到	花费	.

我兜里有点钱，真想赶紧花掉。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ɑ:nt] [kri:t] , [aɪ] [strʌk] [gəʊld][ʌp] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klɒndaɪk] ,

The	fact	is	,	Aunt	Crete	,	I	struck	gold	up	there	in	the	Klondike	,
这	事实	是	,	阿姨	克里特岛	,	我	击	金子	向上	那里	在	这	克朗代克	,

事实是，克里特阿姨，我在克朗代克淘到了金子。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][mɔ:(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] . ”

and	I've	got	more	money	than	I	know	what	to	do	with	.	”
和	我已经	得到	更多的	钱	比	我	知道	什么	到	做	和	.	”

我的钱多得都不知道该怎么花了。

“ [əʊ] !

“	O	!
”	哦	!

“哦！

” [sed] [ɑ:nt] [kri:t] [wɪð] [ɔ:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [mɔ:(r)] ['mʌni]

”	said	Aunt	Crete	with	awe	in	her	voice	at	the	thought	of	having	more	money
”	说	阿姨	克里特岛	和	敬畏	在	她	嗓音	在	这	想法	的	拥有	更多的	钱

[ðæn; ðən][wʌn] [nju:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] .

than	one	knew	what	to	do	with	.
比	一	知道	什么	到	做	和	.

“克里特阿姨说，想到自己拥有多到不知道该怎么花的钱，她的声音里充满了敬畏。”

[ðen] ['ʃaɪli] , " [bʌt; bət] — — "
Then shyly , " But — — "
然后 害羞地 , " 但 — — "

然后羞涩地说道："但是——"

" [bʌt; bət] [wɒt] , [ɑːnt] [luː'kriːʃiə] ?
" But what , Aunt Lucretia ?
" 但 什么 , 阿姨 卢克蕾蒂娅 ?

"可是，卢克丽霞姑妈，你说什么？"

" [ɑːskt] ['dɒnld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [flʌʃt] [tɪl] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [viː] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
" asked Donald as she hesitated and flushed till the double V came into her
" 问 唐纳德 作为 她 犹豫了一下 和 酡 直到 这 双倍的 V 来了 进入 她
['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['helpləs] ,
forehead in the old helpless ,
前额 在 这 老的 无助 ,

"唐纳德问道，她犹豫了一下，脸颊绯红，额头上出现了两个V字形的红晕，显得老态龙钟，无助极了。"

['wʌrid] [weɪ] .
worried way .
担心 方式 .

令人担忧的方式。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv] ['kænɪŋ] [ænd; ənd] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [ðæt][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi]
" Why , there's lots of canning and house - cleaning that has got to be
" 为什么 , 有 很多 的 罐头 和 房子 - 打扫 那 有 得到 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

"哎呀，有很多罐头食品加工和房屋清洁工作要做呢。"

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] ['kæri] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
and I don't really think Carrie would like it to have me leave it all ,
和 我 不 真的 思考 凯莉 会 喜欢 它 到 有 我 离开 它 全部 ,

我并不认为凯莉会希望我离开这一切。

[ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːʃn] .
and run away on a pleasure excursion .
和 跑步 离开 在 一个 乐趣 短途旅行 .

然后私奔去旅行。

" ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nefjuː] .
" Righteous indignation filled the heart of the nephew .
" 正义 愤慨 已填 这 心 的 这 侄子 .

侄子心中充满了义愤填膺。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [-]
" Well , I should like to know why she [43]
" 出色地 , 我 应该 喜欢 到 知道 为什么 她 [-]

"嗯，我很想知道为什么她[43]

[ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
wouldn't like it !
不会 喜欢 它 !

我不喜欢！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" he exclaimed impulsively .
" 他 惊呼 冲动地 .

他脱口而出。

“ [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ['eni] ['betə(r)] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ju:; jʊ] ?

“	Has	she	any	better	right	to	have	a	vacation	than	you	?
“	有	她	任何	更好的	正确的	到	有	一个	假期	比	你	?

“难道她比你更有权利休假吗？”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ju:v] [ɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

I'm	sure	you've	earned	it	.
我是	当然	你已经	获得	它	.

我相信这是你应得的。

[ju:; jʊ]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

You	blessed	little	woman	,	you're	going	to	have	a	vacation	now	,	in	spite	of
你	蒙福	小的	女士	,	你是	去	到	有	一个	假期	现在	,	在	尽管如此	的

[jɔ:'self] .

yourself	.
你自己	.

你这个可怜的小女人，不管你愿不愿意，你现在都要放假了。

[dʒʌst][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ə'weɪ] [ɪn][pɪŋk] ['kɒtn] [tɪl] [wi:; wi][get] [bæk] — [ðəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ]

Just	put	your	conscience	away	in	pink	cotton	till	we	get	back	—	though	I	don't	know
只是	放	你的	良心	离开	在	粉色的	棉布	直到	我们	得到	后退	—	尽管	我	不	知道

['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][let][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [steɪ] .

whether	I	shall	let	you	come	back	to	stay	.
无论	我	将	让	你	来	后退	到	停留	.

先把你的良心用粉红色的棉花包起来，等我们回去再说——虽然我不知道我是否会让你回来长住。

[ai] [meɪ] ['spɪrɪt][ju:; jʊ] [ɒf] [wɪð] [ˌem 'i:] ['sʌmweə(r)] [ɪf] [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] .

I	may	spirit	you	off	with	me	somewhere	if	I	don't	like	the	looks	of	my	cousin	.
我	可能	精神	你	离开	和	我	某处	如果	我	不	喜欢	这	看起来	的	我的	表哥	.

如果我不喜欢我表妹的长相，我可能会把你偷偷带走。

[aɪl] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [trɪp] .

I'll	take	all	the	responsibility	of	this	trip	.
患病的	拿	全部	这	责任	的	这	旅行	.

我将承担此次旅行的所有责任。

[ɪf] [ɑ:nt] ['kæri] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] ['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] [rɒθ] [ɒn][ˌem 'i:] ,

If	Aunt	Carrie	doesn't	like	it	,	she	may	visit	her	wrath	on	me	,
如果	阿姨	凯莉	不	喜欢	它	,	她	可能	访问	她	愤怒	在	我	,

如果凯莉阿姨不喜欢，她可能会对我发火。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

and	I'll	tell	her	just	what	I	think	of	her	.
和	患病的	告诉	她	只是	什么	我	思考	的	她	.

我会告诉她我对她的真实想法。

['enihaʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [raɪt] ['spi:dəli] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə]

Anyhow	,	to	the	shore	you	are	going	right	speedily	;	that	is	,	if	you	want	to
无论如何	,	到	这	支撑	你	是	去	正确的	迅速地	;	那	是	,	如果	你	想	到

[gəʊ] .

go	.
去	.

总之，如果你想去的话，你很快就能到达岸边。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [jʊd] ['rɑ:ðə(r)][gəʊ] [bɪ'saɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['treɪˌmɔ:r] , [spi:k] [ðə; ði]

If	there's	some	other	place	you'd	rather	go	besides	to	the	Traymore	,	speak	the
如果	有	一些	其他	地方	你会	相当	去	除了	到	这	特雷莫尔	,	说话	这

[wɜ:d] ,

word	,
单词	,

如果你除了特雷莫尔酒店之外还有更想去的地方，尽管说出来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiːl; wil][gəʊ] .

and	there	we'll	go	.
和	那里	出色地	去	.

我们就到此为止吧。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

I	want	you	to	have	a	good	time	.
我	想	你	到	有	一个	好的	时间	.

我希望你玩得开心。

〃 [ɑːnt] [kriːt] [gɑːspt] [wɪð] [dʒɔɪ] .

〃	Aunt	Crete	gasped	with	joy	.
〃	阿姨	克里特岛倒吸一口气		和	喜悦	.

克里特阿姨欣喜若狂地倒吸了一口气。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]['riːəl]['əʊʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

The	thought	of	the	ocean	,	the	real	ocean	,	was	wonderful	.
这	想法	的	这	海洋	,	这	真实的	海洋	,	曾是	精彩的	.

想到大海，真正的大海，就觉得很美好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	dreamed	of	it	many	times	,	but	never	had	seen	it	,
她	有	梦见	的	它	许多	时代	,	但	绝不	有	已见	它	,

她曾多次梦见它，但从未见过它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz]

because	she	was	always	the	one	who	could	just	as	well	stay	at	home	as
因为	她	曾是	总是	这	一	WHO	可以	只是	作为	出色地	停留	在	家	作为

[nɒt] .

not	.
不是	.

因为她总是那种既可以待在家里也可以出门在外的人。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][gɒt] [rʌn] [daʊn] [ɔː(r)] ['nɜːvəs] [ɔː(r)] [krɒs] ,

She	never	got	run	down	or	nervous	or	cross	,
她	绝不	得到	跑步	向下	或者	紧张的	或者	叉	,

她从不沮丧、紧张或生气。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] ;

and	was	ordered	to	go	away	for	her	health	;
和	曾是	订购	到	去	离开	为了	她	健康	;

为了她的健康，她被勒令离开；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['gəʊɪŋ] [wen] [ðə; ði] [rest] [went] .

and	she	never	insisted	upon	going	when	the	rest	went	.
和	她	绝不	坚持	之上	去	什么时候	这	休息	去	.

当其他人都去了的时候，她从来没有坚持要去。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['baʊndɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['baʊndɪd] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [

Her	heart	was	bounding	as	it	had	not	bounded	since	the	morning	of	[
她	心	曾是	边界	作为	它	有	不是	有界	自从	这	早晨	的	[

-]

44	]
-	]

她的心跳得比[44]天早上还要快。

[ðə; ði][lɑːst] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pɪknɪk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .

the	last	Sunday	-	school	picnic	she	had	attended	when	she	was	a	girl	.
这	最后的	星期日	-	学校	野餐	她	有	参加	什么时候	她	曾是	一个	女孩	.

这是她小时候参加的最后一次主日学校野餐。

“ [ɪn'di:d] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ai][du:; də] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] [ɪf] [ai] ['ri:əli] [ɔ:t] .

“	Indeed	,	dear	boy	,	I	do	want	to	go	with	all	my	heart	if	I	really	ought	.
“	的确	,	亲爱的	男生	,	我	做	想	到	去	和	全部	我的	心	如果	我	真的	应该	.

“的确，亲爱的孩子，如果我真的应该去，我愿意全心全意地去。”

[ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

I	have	always	wanted	to	see	the	ocean	,
我	有	总是	通缉	到	看	这	海洋	,

我一直都想看看大海。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [pleɪs] [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][gəʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['treɪˌmɔ:r] ,

and	I	can't	imagine	any	place	I'd	rather	go	than	the	Traymore	,
和	我	不能	想象	任何	地方	ID	相当	去	比	这	特雷莫尔	,

我实在想不出还有什么地方比特雷莫尔酒店更适合我。

[lu:ləs] [tɔ:kt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

Luella's	talked	so	much	about	it	.	”
卢埃拉的	谈话	所以	很多	关于	它	.	”

卢埃拉一直在谈论这件事。

“ [ɔ:l] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[ðen] [ɪts] ['set(ə)ld] [ðæt] [wi:; wi][gəʊ] .

Then	it's	settled	that	we	go	.
然后	它是	定居	那	我们	去	.

那就决定了，我们走吧。

[haʊ] [su:n] [kæn; kən][wi:; wi][get] ['redi] ?

How	soon	can	we	get	ready	?
如何	很快	能	我们	得到	准备好	?

我们最快什么时候可以开始准备?

[wi:l; wil][gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['trʌŋkfʊl]

We'll	go	shopping	to	-	morrow	morning	bright	and	early	,	and	get	a	trunkful
出色地	去	购物	到	-	明天	早晨	明亮的	和	早期的	,	和	得到	一个	满满一箱

[ɒv; əv] [nju:] [kləʊðz] .

of	new	clothes	.
的	新的	衣服	.

我们明天一大早就去购物，买满满一后备箱的新衣服。

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] [naɪs] [tu:; tə][hæv; həv] [nju:] [θɪŋz] [wen] [ju:; jʊ][gəʊ] [ɒf] ; [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n]

It's	always	nice	to	have	new	things	when	you	go	off	;	you	feel	like	another	person
它是	总是	好的	到	有	新的	事物	什么时候	你	去	离开	;	你	感觉	喜欢	其他	人

,

,

,

外出旅行时体验新鲜事物总是很棒的；你会感觉自己像变了一个人。

[ænd; ənd][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['səʊɪŋ] [ɒn] ['bʌtnz] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , ” [lɑ:ft] ['dɒnld] ,

and	don't	have	to	be	sewing	on	buttons	all	the	time	,	”	laughed	Donald	,
和	不	有	到	是	缝纫	在	按钮	全部	这	时间	,	”	笑了	唐纳德	,

“而且也不用总是缝纽扣了，”唐纳德笑着说。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] .

as	if	he	was	enjoying	the	whole	thing	as	much	as	his	aunt	.
作为	如果	他	曾是	享受	这	所有的	事物	作为	很多	作为	他的	阿姨	.

仿佛他和他的姑姑一样，都非常享受这一切。

“ [ai] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['getɪŋ] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ; [bʌt; bət]

“	I	meant	to	have	a	good	time	getting	presents	for	the	whole	family	;	but
”	我	意思是	到	有	一个	好的	时间	获得	礼物	为了	这	所有的	家庭	;	但

,

,

,

“我本想好好享受为全家人挑选礼物的乐趣；但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːrnt] [hɪə(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

as	they	aren't	here	,	I'm	going	to	get	them	all	for	you	.
作为	他们	不是	这里	,	我是	去	到	得到	他们	全部	为了	你	.

他们不在，我会把它们都给你拿来。

[jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

You're	not	to	say	a	word	.
你是	不是	到	说	一个	单词	.

你一个字都不许说。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [trʌŋk] ? ”

Have	you	got	a	trunk	?	”
有	你	得到	一个	树干	?	”

你有后备箱吗?

“ [trʌŋk] ?

“	Trunk	?
”	树干	?

“树干?

[nəʊ] , [tʃaɪld] .

No	,	child	.
不	,	孩子	.

不，孩子。

[aɪ] ['hævnt] ['evə(r)][hæd; həd]['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trʌŋk] .

I	haven't	ever	had	any	need	for	a	trunk	.
我	还没有	曾经	有	任何	需要	为了	一个	树干	.

我从来不需要后备箱。

[ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['haɪrəmz]['fjuːnərəl][aɪ] [tʊk] ['kæriz] [əʊld] ['heəklɒθ] [wʌn] ,

The	time	I	went	to	Uncle	Hiram's	funeral	I	took	Carrie's	old	haircloth	one	,
这	时间	我	去	到	叔叔	希拉姆的	葬礼	我	采取	凯莉的	老的	发巾	一	,

我去参加海勒姆叔叔的葬礼时，带上了凯莉以前的干发巾。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nəʊz] [ðæts] [fɪt][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'gen] .

but	I	don't	know's	that's	fit	to	travel	again	.
但	我	不	知道的	那就是	合身	到	旅行	再次	.

但我不知道他是否适合再次旅行。

['kæriz] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [fl'ænəlz] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn] ['kæmfə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

Carrie's	got	her	flannels	packed	away	in	camphor	in	it	now	,
凯莉的	得到	她	法兰绒	包装	离开	在	樟	在	它	现在	,

凯莉现在把她的法兰绒衬衫用樟脑袋包起来了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	shouldn't	like	to	disturb	it	.	”
和	我	不应该	喜欢	到	打扰	它	.	”

我不应该打扰它。

“ [ðen] [wiːl; wil][get][ə; eɪ] [trʌŋk] . ” [-]

“	Then	we'll	get	a	trunk	.	”	[	45	]
”	然后	出色地	得到	一个	树干	.	”	[	-	]

“然后我们再弄个行李箱。”[45]

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ɑːnt] [kriːt] ; “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ɪk'spens] .

“	O	,	no	,	”	protested	Aunt	Crete	;	“	that	would	be	a	foolish	expense	.
”	哦	,	不	,	”	抗议	阿姨	克里特岛	;	”	那	会	是	一个	愚蠢	费用	.

“哦，不，”克里特姑妈抗议道；“那将是一笔愚蠢的开支。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['peɪstbɔːd] ['bɒksɪz][ʌp] - [steəz] .

There's	some	pasteboard	boxes	up	-	stairs	.
有	一些	纸板	盒子	向上	-	楼梯	.

楼上有一些纸板箱。

[ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] - [stræp] .

I	can	make	out	with	them	in	a	shawl	-	strap	.
我	能	制作	出去	和	他们	在	一个	披肩	-	带子	.

我穿着披肩带就能和他们亲热。

[ai] ['ʃɑːnt] [niːd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”

I	sha'n't	need	much	for	a	few	days	.	”
我	不会	需要	很多	为了	一个	很少	天	.	”

这几天我不需要太多东西。

“ [ɪn'lɑːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [skeɪl] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ɑːnt] [kriːt] .

“	Enlarge	your	scale	of	things	,	Aunt	Crete	.
”	放大	你的	规模	的	事物	,	阿姨	克里特岛	.

“克里特阿姨，请把事情看得更清楚些。”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

You're	going	to	stay	more	than	a	few	days	.
你是	去	到	停留	更多的	比	一个	很少	天	.

你打算待上不止几天。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [jʊr; jər] ['taɪəd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

You're	going	to	stay	till	you're	tired	,	and	just	want	to	come	back	.
你是	去	到	停留	直到	你是	疲劳的	,	和	只是	想	到	来	后退	.

你会一直待到累了，只想回来为止。

[æz; əz] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] - [swel] - [həʊ'tel] ,

As	we're	going	to	a	'	swell	'	hotel	,
作为	是	去	到	一个	-	膨胀	-	酒店	,

因为我们要去的是一家“很棒”的酒店，

” — ['dɒnld] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɑːnt] [kriːt] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə] [luːləs]

”	—	Donald	reflected	that	Aunt	Crete	could	not	understand	his	reference	to	Luella's
”	—	唐纳德	反映	那	阿姨	克里特岛	可以	不是	理解	他的	参考	到	卢埃拉的

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪˌmɔːr] ,

description	of	the	Traymore	,
描述	的	这	特雷莫尔	,

——唐纳德心想，克里特姨妈肯定听不懂他指的是卢埃拉对特雷莫尔的描述。

— “ [wiː; wi] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ʃɔːl] - [stræps][ænd; ənd]['bɒksɪz] .

—	“	we	can't	think	of	shawl	-	straps	and	boxes	.
—	”	我们	不能	思考	的	披肩	-	肩带	和	盒子	.

—“我们想不出披肩带和盒子。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [trʌŋk] .

You	shall	have	a	good	big	trunk	.
你	将	有	一个	好的	大的	树干	.

你将拥有一个结实的大箱子。

[ai] [sɔ:] [æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [drɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] - [bɒks][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

I	saw	an	advertisement	of	one	that	has	drawers	and	a	hat	-	box	in	it	,
我	锯	一个	广告	的	一	那	有	抽屉	和	一个	帽子	-	盒子	在	它	,

[laɪk] [ə; eɪ]['bjʊərəʊ] .

like	a	bureau	.
喜欢	一个	局	.

我看到一则广告，介绍的是一款带抽屉和帽盒的梳妆台。

[wi:l; wil] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][wʌn][tu:; tə][su:t] . ”

We'll	see	if	we	can	find	one	to	suit	.	”
出色地	看	如果	我们	能	寻找	一	到	套装	.	”

我们看看能不能找到合适的。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['feəri][teɪlz; 'teɪli:z][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə] [lu:'ɛlə] [wen] [ʃi:; ʃi]

“	It	sounds	just	like	the	fairy	tales	I	used	to	read	to	Luella	when	she
“	它	声音	只是	喜欢	这	仙女	故事	我	用过的	到	读	到	卢埃拉	什么时候	她

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

was	a	little	girl	,
曾是	一个	小的	女孩	,

“这听起来就像我小时候给露埃拉读的童话故事一样。”

” [bi:md] [ɑ:nt] [kri:t] .

”	beamed	Aunt	Crete	.
”	光束	阿姨	克里特岛	.

“克里特阿姨笑容满面地说。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][aɪ] . [aɪ][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] . ”

“	It	doesn't	seem	as	if	it	was	I	.	I	can't	make	it	true	.	”
“	它	不	似乎	作为	如果	它	曾是	我	.	我	不能	制作	它	真的	.	”

“这似乎不是我干的。我无法证实这一点。”

“ [naʊ] [lets] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [ni:d] , ” [sed] [ðə; ði]['i:gə(r)] ['plænə(r)] ;

“	Now	let's	write	down	a	list	of	things	you	need	,	”	said	the	eager	planner	;
“	现在	我们来吧	写	向下	一个	列表	的	事物	你	需要	,	”	说	这	渴望的	规划师	;

“现在让我们列出你需要的东西清单吧，”这位热心的规划者说道；

“ [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] ['hʌri] [ʌp] [θɪŋz] , [ænd; ənd][get] [ɒf] [ðɪs] [wi:k] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

“	we'll	have	to	hurry	up	things	,	and	get	off	this	week	if	possible	.
“	出色地	有	到	匆忙	向上	事物	,	和	得到	离开	这	星期	如果	可能的	.

“我们得加快速度，如果可能的话，争取这周就完工。”

[aɪv] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [hɒt] [weɪv] .

I've	been	reading	the	paper	,	and	they	say	there's	coming	a	hot	wave	.
我已经	到过	阅读	这	纸	,	和	他们	说	有	未来	一个	热的	海浪	.

我一直在看报纸，上面说一股热浪即将到来。

[aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

I	need	to	get	you	to	the	shore	before	it	arrives	,	if	possible	.
我	需要	到	得到	你	到	这	支撑	前	它	到达	,	如果	可能的	.

如果可能的话，我需要在它到达之前把你送到岸边。

[kʌm] ; [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [daʊn] [fɜ:st] ?

Come	;	what	shall	I	put	down	first	?
来	;	什么	将	我	放	向下	第一的	?

来吧，我该先写下什么呢?

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [jʊd] [-]

What	have	you	always	thought	you'd	[	46	]
什么	有	你	总是	想法	你会	[	-	]

你一直认为自己会[46]

[laɪk] , [ɑːnt] [kriːt] ?
like , Aunt Crete ?
喜欢 , 阿姨 克里特岛 ?

比如，克里特阿姨?

[doʊnt][juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm][sɪlk] [dresɪz] ? ″
Don't you need some silk dresses ? ″
不 你 需要 一些 丝绸 连衣裙 ? ″

你不需要几件丝绸连衣裙吗?

“ [əʊ][dɪə(r)] [hɑːt] !
“ O dear heart !
″ 哦 亲爱的 心 !

“哦，亲爱的!

[hɪə(r)] [hɪm] !
Hear him !
听到 他 !

听他说!

[sɪlk] [dresɪz] [ɑːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
Silk dresses aren't for me .
丝绸 连衣裙 不是 为了 我 .

我不喜欢丝绸连衣裙。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)][wʌn] ,
Of course I've always had a sort of hankering after one ,
的 课程 我已经 总是 有 一个 种类 的 渴望 后 一 ,

当然，我一直都挺想要一个的。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [lʊks] ['veri] [wel] [ɒn][ˌem ˈiː] .
but nothing looks very well on me .
但 没有什么 看起来 非常 出色地 在 我 .

但是我穿什么都不太好看。

['kæri] [sez] [maɪ] ['fɪgə(r)] [ɪz] ['dʌmpi] .
Carrie says my figure is dumpy .
凯莉 说道 我的 数字 是 矮胖 .

凯莉说我身材矮胖。

[ai] [ges] , [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [leɪs] ['kɒlə(r)] .
I guess , if you're a mind to , you can get me a lace collar .
我 猜测 , 如果 你是 一个 头脑 到 , 你 能 得到 我 一个 蕾丝 衣领 .

如果你愿意的话，可以帮我弄个蕾丝领子。

['itl] [pliːz] [ˌem ˈiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
It'll please me as well as anything .
它将 请 我 作为 出色地 作为 任何事物 .

我会非常高兴的。

[luː'ɛlə] [sɔː] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] ['prɪti] .
Luella saw some for a quarter that were real pretty .
卢埃拉 锯 一些 为了 一个 四分之一 那 是 真实的 漂亮的 .

露埃拉看到一些只要25美分的，非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
She bought one for herself .
她 买 一 为了 她自己 .

她给自己买了一个。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][weə(r)] [wɪð] [maɪ] [njuː] [pɪn] ,
I think it would do to wear with my new pin ,
我 思考 它 会 做 到 穿 和 我的 新的 别针 ,

我觉得它和我新买的胸针很搭。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['kɒləz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [wɔːn] [aʊt] . ”

and	all	my	collars	are	pretty	much	worn	out	.	”
和	全部	我的	项圈	是	漂亮的	很多	磨损	出去	.	”

我的衣领几乎都磨损得不成样子了。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [ɑːnt] [kriːt] !

“	Now	look	here	,	Aunt	Crete	!
”	现在	看	这里	,	阿姨	克里特岛	!

“瞧瞧，克里特阿姨！”

[kænt] [ai] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Can't	I	make	you	understand	?
不能	我	制作	你	理解	?

难道我还是不能让你明白吗?

[ai] [miːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

I	mean	business	,	and	no	collars	for	a	quarter	are	going	to	do	.
我	意思是	商业	,	和	不	项圈	为了	一个	四分之一	是	去	到	做	.

我是认真的，区区四分之一美元的项圈是行不通的。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [tʃiːp] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] ,

You	can	have	a	few	cheap	ones	for	morning	if	you	want	them	,
你	能	有	一个	很少	便宜的	一个	为了	早晨	如果	你	想	他们	,

如果你想的话，可以买一些便宜的当早餐。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [bai] [sʌm; səm]['riːəl] [leɪs] [wʌnz][tuː; tə][weə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pɪn] .

but	we'll	buy	some	real	lace	ones	to	wear	with	the	pin	.
但	出色地	买	一些	真实的	蕾丝	一个	到	穿	和	这	别针	.

但我们会买一些真正的蕾丝胸针来搭配佩戴。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][sɪlk] [dres] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

And	you	shall	have	the	silk	dress	,	two	or	three	of	them	,
和	你	将	有	这	丝绸	裙子	,	二	或者	三	的	他们	,

你还要有两三件丝绸裙子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	a	lot	of	other	things	.
和	一个	很多	的	其他	事物	.

以及其他很多事情。

[wɒt] [kaɪnd][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ”

What	kind	do	you	want	?	”
什么	种类	做	你	想	?	”

你想要哪种?

“ [əʊ][maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] !

“	O	my	dear	boy	!
”	哦	我的	亲爱的	男生	!

“哦，我亲爱的孩子!

[juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .

You	just	take	my	breath	away	.
你	只是	拿	我的	气息	离开	.

你美得让我窒息。

[ai] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sɪlk] [dresɪz] !

I	with	two	or	three	silk	dresses	!
我	和	二	或者	三	丝绸	连衣裙	!

我有两三件丝绸连衣裙!

[ðə; ði][aɪ'dɪə] !

The	idea	!
这	主意	!

这个想法!

['kæri] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪk'strævəgənt] , [ænd; ənd] [luː'ɛlə] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] .

Carrie	would	think	me	extravagant	,	and	Luella	wouldn't	like	it	a	bit	.
凯莉	会	思考	我	靡	,	和	卢埃拉	不会	喜欢	它	一个	少量	.

凯莉会觉得我铺张浪费，而卢埃拉肯定一点也不喜欢。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [telz] [ˌem 'iː] [aɪm] [tuː] [geɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [j'iəz] .

She	always	tells	me	I'm	too	gay	for	my	years	.
她	总是	讲述	我	我是	也	同性恋	为了	我的	年	.

她总是说我年纪轻轻就太gay了。

" ['dɒnld] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [-]

"	Donald	set	his	lips	,	and	wished	he	could	have	[	47	]
"	唐纳德	放	他的	嘴唇	,	和	希望	他	可以	有	[	-	]

唐纳德抿紧嘴唇，希望他能[47]

[spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['æbsənt] [luː'ɛlə] .

speech	for	a	few	minutes	with	the	absent	Luella	.
演讲	为了	一个	很少	分钟	和	这	缺席的	卢埃拉	.

对着不在场的卢埃拉发表了几分钟讲话。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['triːtmənt]

He	felt	that	he	would	like	to	express	his	contempt	for	her	treatment
他	毛毡	那	他	会	喜欢	到	表达	他的	鄙视	为了	她	治疗

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɑːnt] .

of	their	aunt	.
的	他们的	阿姨	.

他觉得应该表达他对她对待他们姑姑的方式的鄙夷。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [sɪlk] ,

“	I've	always	thought	I'd	like	a	gray	silk	,
"	我已经	总是	想法	ID	喜欢	一个	灰色的	丝绸	,

“我一直觉得我会喜欢灰色丝绸，

" [mjuːzd] [ɑːnt] [kriːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	mused	Aunt	Crete	with	a	dreamy	look	in	her	eyes	,
"	沉思	阿姨	克里特岛	和	一个	梦幻般的	看	在	她	眼睛	,

“克里特姑妈若有所思地说，眼神中带着梦幻般的神情。”

“ [bʌt; bət] [ai] [dʒʌst] [nəʊ] [luː'ɛlə] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['dresi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

“	but	I	just	know	Luella	would	think	it	was	too	dressy	for	me	.
"	但	我	只是	知道	卢埃拉	会	思考	它	曾是	也	盛装	为了	我	.

但我知道卢埃拉会觉得这身打扮对我来说太正式了。

[ai] [sə'pəʊz] [blæk] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] .

I	suppose	black	would	be	better	.
我	认为	黑色的	会	是	更好的	.

我想黑色会更好。

[ai] [kænt] [dɪ'naɪ] [aɪ'd] [laɪk] [blæk] [sɪlk] , [tuː] . "

I	can't	deny	I'd	like	black	silk	,	too	.	"
我	不能	否定	ID	喜欢	黑色的	丝绸	,	也	.	"

我不能否认，我也想要黑色丝绸。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [bəuθ] , " [sed] ['dɒnld] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	We'll	have	both	,	"	said	Donald	decidedly	.
"	出色地	有	两个都	,	"	说	唐纳德	绝对地	.

“我们两个都要，”唐纳德斩钉截铁地说。

“ [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] - [greɪ] [sɪlk] [wʌns] .

“	I	saw	a	woman	in	a	silver	-	gray	silk	once	.
"	我	锯	一个	女士	在	一个	银	-	灰色的	丝绸	一次	.

“我曾经见过一个穿着银灰色丝绸的女人。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [waɪt] [heə(r)][laɪk] [jɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

She	had	white	hair	like	yours	,	and	the	effect	was	beautiful	.
她	有	白色的	头发	喜欢	你的	,	和	这	影响	曾是	美丽的	.

她和你一样有一头白发，效果非常漂亮。

[ðen] [jʊl] [niːd] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .

Then	you'll	need	some	other	things	.
然后	你会	需要	一些	其他	事物	.

那么你还需要一些其他的东西。

[waɪt] [dresɪz] , [ai] [ges] .

White	dresses	,	I	guess	.
白色的	连衣裙	,	我	猜测	.

我想应该是白色连衣裙吧。

[ðæts] [wɒt] [maɪ] [tʃʌmz] [ˈgrænmʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][weə(r)] [wen] [ai] [went] [ðeə(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

That's	what	my	chum's	grandmother	used	to	wear	when	I	went	there	visiting	in	the
那就是	什么	我的	朋友的	祖母	用过的	到	穿	什么时候	我	去	那里	访问	在	这

[ˈsʌmə(r)] . ”

summer	.	”
夏天	.	”

“那是我夏天去拜访我朋友的祖母时，她奶奶常穿的衣服。”

“ [waɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɑːnt] .

“	White	for	me	!	”	exclaimed	the	aunt	.
“	白色的	为了	我	!	”	惊呼	这	阿姨	.

“我要白色的！”姑妈喊道。

“ [əʊ] , [luːˈɛlə] [wʊd] [biː; bi][ˈriːəl] [ˈæŋgri] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈgetɪŋ] [waɪt] .

“	O	,	Luella	would	be	real	angry	at	me	getting	white	.
“	哦	,	卢埃拉	会	是	真实的	生气的	在	我	获得	白色的	.

“哦，卢埃拉会因为我变白而非常生气的。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] [tuː] [kənˈspɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [laɪt] [kˈʌləz] . ”

She	says	it's	too	conspicuous	for	old	women	to	dress	in	light	colors	.	”
她	说道	它是	也	显眼的	为了	老的	女性	到	裙子	在	光	颜色	.	”

她说，老年妇女穿浅色衣服太显眼了。

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] [luːˈɛlə] .

“	Never	mind	Luella	.
“	绝不	头脑	卢埃拉	.

“别理卢埃拉。”

[wɪr] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [gəʊz] .

We're	doing	this	,	and	whatever	we	want	goes	.
是	正在做	这	,	和	任何	我们	想	去	.

我们决定这么做，我们想做什么就做什么。

[ɪf] [luːˈɛlə] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [ˈnidnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

If	Luella	doesn't	like	it	,	she	needn't	look	at	it	.
如果	卢埃拉	不	喜欢	它	,	她	不必	看	在	它	.

如果露埃拉不喜欢，她可以不看。

” [ɑːnt] [kriːt] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] [ðæt] [naɪt] .

”	Aunt	Crete	was	all	in	a	flutter	that	night	.
”	阿姨	克里特岛	曾是	全部	在	一个	扑	那	夜晚	.

“那天晚上，克里特阿姨非常焦虑不安。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [sliːp] .

She	could	hardly	sleep	.
她	可以	几乎	睡觉	.

她几乎无法入睡。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [gəʊ] [tuː; tə] [taʊn] .

She	did	not	often	go	to	town	.
她	做过	不是	经常	去	到	镇	.

她不常去镇上。

[luː'ɛlə] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] .

Luella	did	all	the	shopping	.
卢埃拉	做过	全部	这	购物	.

卢埃拉负责了所有的采购。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] ['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət] ['kæri] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['niːdləs] [-]

Sometimes	she	suggested	going	,	but	Carrie	always	said	it	was	a	needless	[	48	]
有时	她	建议	去	,	但	凯莉	总是	说	它	曾是	一个	不必要	[	-	]

有时她建议去，但凯莉总是说没必要[48]

[ɪk'spens] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [luː'ɛlə] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [bai] [æt; ət] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['bɑːgən] .

expense	,	and	,	besides	,	Luella	knew	how	to	buy	at	a	better	bargain	.
费用	,	和	,	除了	,	卢埃拉	知道	如何	到	买	在	一个	更好的	便宜货	.

费用方面，而且，卢埃拉还知道如何买到更划算的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] ['dɒnld] .

It	was	a	great	delight	to	go	with	Donald	.
它	曾是	一个	伟大的	喜	到	去	和	唐纳德	.

和唐纳德一起旅行真是太愉快了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃɒn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

Her	face	shone	,	and	all	the	weariness	of	the	day's	work	,	and	all	the
她	脸	闪耀	,	和	全部	这	疲劳	的	这	天	工作	,	和	全部	这

['tɔɪlsəm] ['jestədiz] ,

toilsome	yesterdays	,
辛苦	昨天	,

她的脸上容光焕发，看不出白天工作的疲惫，也看不出昨天所有辛劳的痕迹。

[dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

disappeared	from	her	brow	.
消失	从	她	眉头	.

从她的眉间消失了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['miːgə(r)] ['wɔːdrəʊb] , [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːst] - [ɒfs] [frɒm; frəm] ['kæriz]

She	looked	over	her	meagre	wardrobe	,	most	of	it	cast	-	offs	from	Carrie's
她	看起来	超过	她	微薄	衣柜	,	最多	的	它	投掷	-	离开	从	凯莉的

[ɔː(r)] [luːləs] [hɑːf] - [wɔːn] ['kləʊðɪŋ] ,

or	Luella's	half	-	worn	clothing	,
或者	卢埃拉的	一半	-	磨损	衣服	,

她环顾自己那可怜的衣橱，大部分都是凯莉或卢埃拉穿过一半的旧衣服。

[ænd; ənd] [rəʊt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [kræmpt] [hænd] [ə; eɪ] [fjuː] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] .

and	wrote	down	in	a	cramped	hand	a	few	absolute	necessities	.
和	写道	向下	在	一个	狭窄	手	一个	很少	绝对	必需品	.

然后，他用颤抖的手指写下了几项绝对必要的物品。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɜːli] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [ðeə(r)]

The	next	morning	they	had	an	early	breakfast	,	and	started	at	once	on	their
这	下一个	早晨	他们	有	一个	早期的	早餐	,	和	开始	在	一次	在	他们的

['ʃɒpɪŋ] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

shopping	-	expedition	.
购物	-	远征	.

第二天早上，他们早早吃了早餐，然后立即开始了购物之旅。

[ɑːnt] [kriːt] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəs] .

Aunt	Crete	felt	like	a	little	child	being	taken	to	the	circus	.
阿姨	克里特岛	毛毡	喜欢	一个	小的	孩子	存在	已采取	到	这	马戏团	.

克里特阿姨感觉自己像个被带去看马戏的小孩。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][njuː] [kləʊðz] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [siːmd] [tuː] ['sɪəriəs]

The	idea	of	getting	a	lot	of	new	clothes	all	for	herself	seemed	too	serious
这	主意	的	获得	一个	很多	的	新的	衣服	全部	为了	她自己	似乎	也	严肃的

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

a	business	to	be	true	.
一个	商业	到	是	真的	.

她觉得自己能买很多新衣服的想法太严肃了，简直难以置信。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [deɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][səʊ] ,

She	was	dazed	when	she	thought	of	it	;	and	so	,
她	曾是	茫然	什么时候	她	想法	的	它	;	和	所以	,

她想到这件事时，感到一阵茫然；于是，

[wen] ['dɒnld] [ɑːskt] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][fɜːst] ,

when	Donald	asked	what	they	should	look	at	first	,
什么时候	唐纳德	问	什么	他们	应该	看	在	第一的	,

当唐纳德问他们应该首先看什么时，

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [help] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜː'self] ['fɪtɪd] [aʊt] .

she	showed	plainly	that	she	would	be	little	help	in	getting	herself	fitted	out	.
她	显示	显然	那	她	会	是	小的	帮助	在	获得	她自己	适配	出去	.

她明确表示，她对添置自己的行头没什么帮助。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [daʊn] [tuː; tə] ['præktɪkl] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

She	was	far	too	happy	to	bring	her	mind	down	to	practical	things	,	and
她	曾是	远的	也	快乐的	到	带来	她	头脑	向下	到	实际的	事物	,	和

, [bɪ'saɪdz] ,

,	besides	,
,	除了	,

她太快乐了，根本无暇顾及实际问题，而且，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'dʒʌst] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] [skeɪl] [ɒv; əv] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ['dɒnld] [hæd; həd][set] .

she	could	not	adjust	herself	to	the	vast	scale	of	expenditure	Donald	had	set	.
她	可以	不是	调整	她自己	到	这	广阔的	规模	的	支出	唐纳德	有	放	.

她无法适应唐纳德设定的庞大开支规模。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['kɒləz] , ” [sed] ['dɒnld] .

“	Here	are	some	collars	,	”	said	Donald	.
“	这里	是	一些	项圈	,	”	说	唐纳德	.

“这里有一些项圈，”唐纳德说。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [ɒn] [ðəʊz] .

“	We	might	as	well	begin	on	those	.
“	我们	可能	作为	出色地	开始	在	那些	.

我们不妨从这些方面入手。

” [ɑːnt] [kriːt] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pɪkt] [aʊt] [tuː] [æt; ət]

”	Aunt	Crete	examined	them	with	enthusiasm	,	and	finally	picked	out	two	at
”	阿姨	克里特岛	检查	他们	和	热情	,	和	最后	挑选	出去	二	在

['twenti] - [faɪv] [sents] [ə'piːs] . [-]

twenty	-	five	cents	apiece	.	[	49	]
二十	-	五	分	一块	.	[	-	]

“克里特阿姨兴致勃勃地仔细查看了它们，最后挑出了两个，每个售价二十五美分。[49]

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][hæv; həv] ? ” ['kwestʃənd] ['dɒnld] .

“	Are	those	the	best	you	have	?	”	questioned	Donald	.
“	是	那些	这	最好的	你	有	?	”	被质问	唐纳德	.

“这就是你们最好的吗？”唐纳德问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlzwʊmən] , [kwɪk] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['pɜ:tʃəsə(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [stɒp]
“ O , no , ” said the saleswoman , quick to identify the purchaser that did not stop
“ 哦 , 不 , ” 说 这 售货员 , 快的 到 确认 这 购买者 那 做过 不是 停止
[æt; ət] [praɪs] ;
at price ;
在 价格 ;

“哦，不，”女售货员说道，她很快就认出了那位不只看价格的顾客；

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [wɒnt] ['ri:əl] [ɔ:(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ? ”
“ did you want real or imitation ? ”
“ 做过 你 想 真实的 或者 模仿 ? ”

您想要真品还是仿品?

“ ['ri:əl] , [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['prɒmptli] .
“ Real , by all means , ” he answered promptly .
“ 真实的 , 经过 全部 方法 , ” 他 回答 及时 .

“绝对是真的，”他立即回答道。

“ [əʊ] ['dɒnld] , ” [bri:ðd] [ɑ:nt] [kri:t] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] ['wɪspə(r)] , “ ['ri:əl] [leɪs] ['kɒmz] ['dredf(ə)l]
“ O Donald , ” breathed Aunt Crete in a warning whisper , “ real lace comes dreadful
“ 哦 唐纳德 , ” 呼吸 阿姨 克里特岛 在 一个 警告 耳语 , “ 真实的 蕾丝 来 可怕
[haɪ] .
high .
高的 .

“哦，唐纳德，”克里特阿姨低声警告道，“真正的蕾丝要长得非常高。”

[aɪv] [hɜ:d] [lu:'ɛlə] [seɪ] [səʊ] .
I've heard Luella say so .
我已经 听到 卢埃拉 说 所以 .

我听卢埃拉这么说过。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][weə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ,
Besides , I shouldn't have anything to wear it with ,
除了 , 我 不应该 有 任何事物 到 穿 它 和 ,

此外，我应该没有任何衣服可以搭配它。

[nɔ:(r)] ['eni] [pleɪs] [tu:; tə][gəʊ] [fɪkst] [ʌp] [laɪk] [ðæt] . ”
nor any place to go fixed up like that . ”
也不 任何 地方 到 去 固定的 向上 喜欢 那 . ”

也没有任何像那样装修过的地方可以去。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['treɪˌmɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ?
“ Have you forgotten you're going to the Traymore in a few days ?
“ 有 你 被遗忘的 你是 去 到 这 特雷莫尔 在 一个 很少 天 ?

“你忘了过几天就要去特雷莫尔了吗？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
” he asked her with a twinkle in his eye .
” 他 问 她 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眨着眼睛问她。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪ] [sɪlk] ?
“ And what about the gray silk ?
“ 和 什么 关于 这 灰色的 丝绸 ?

“那灰色丝绸呢？”

[woʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊ] [wɪð] [ðæt] ?
Won't it go with that ?
惯于 它 去 和 那 ?

它和那个不搭吗?

[ɪf] [nɒt] , [wiːl; wil] [get] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

If	not	,	we'll	get	something	better	.
如果	不是	,	出色地	得到	某物	更好的	.

如果不行，我们会找到更好的办法。

" ['əsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪlzwʊmən] , [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒləz] [ɒv; əv] ['riːəl] [leɪs] ,

"	Assisted	by	the	saleswoman	,	they	selected	two	beautiful	collars	of	real	lace	,
"	协助	经过	这	售货员	,	他们	已选	二	美丽的	项圈	的	真实的	蕾丝	,

在售货员的帮助下，他们挑选了两条漂亮的真蕾丝项圈。

[ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pleɪn] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmənə(r)] [weə(r)] .

and	half	a	dozen	plain	ones	for	commoner	wear	.
和	一半	一个	打	清楚的	一个	为了	平民	穿	.

还有六件普通人穿的素色款。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['dɒnld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪlzwʊmən] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs]

"	Couldn't	you	go	with	us	?	"	asked	Donald	of	the	saleswoman	as	the	purchase
"	不能	你	去	和	我们	?	"	问	唐纳德	的	这	售货员	作为	这	购买

[wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] .

was	concluded	.
曾是	结束	.

"你不能和我们一起去吗？"交易完成后，唐纳德问女售货员。

" [maɪ] [ɑːnt] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ,

"	My	aunt	wishes	to	get	a	good	many	things	,
"	我的	阿姨	愿望	到	得到	一个	好的	许多	事物	,

"我姑姑想要很多好东西，

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [nɔː(r)] [aɪ] [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['ʃɒpɪŋ] .

and	neither	she	nor	I	is	much	used	to	shopping	.
和	两者都不	她	也不	我	是	很多	用过的	到	购物	.

她和我都不太习惯购物。

[wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] . "

We'd	like	to	have	your	advice	.	"
我们会	喜欢	到	有	你的	建议	.	"

我们想听听您的建议。

" [aɪm] ['sɒri] ; [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['kaʊntə(r)] ,

"	I'm	sorry	;	I'd	like	to	,	but	I'm	not	allowed	to	leave	this	counter	,
"	我是	对不起	;	ID	喜欢	到	,	但	我是	不是	允许	到	离开	这	柜台	,

"对不起，我很想离开，但我不能离开这个柜台。"

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [smaɪl] .

"	said	the	woman	with	a	kindly	smile	.
"	说	这	女士	和	一个	亲切地	微笑	.

"那位女士面带和蔼的微笑说道。"

" [aɪm] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [-]

"	I'm	head	of	this	department	,	and	they	[	50	]
"	我是	头	的	这	部门	,	和	他们	[	-	]

"我是这个部门的负责人，他们[50]

[kænt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

can't	get	along	without	me	this	morning	.
不能	得到	沿着	没有	我	这	早晨	.

今天早上没有我他们可不行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['baɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

But	they	have	buyers	in	the	office	just	for	that	purpose	.
但	他们	有	买家	在	这	办公室	只是	为了	那	目的	.

但他们办公室里有专门负责采购的采购员。

[juː; jʊ][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][desk]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][rəʊ'tʌndə] ,

You	go	up	to	the	desk	over	on	the	east	side	just	beyond	the	rotunda	,
你	去	向上	到	这	桌子	超过	在	这	东方	边	只是	超过	这	圆形大厅	,

你走到圆形大厅东侧的桌子旁，

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['baɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	ask	for	a	buyer	to	go	around	with	you	.
和	问	为了	一个	买方	到	去	大约	和	你	.

然后请一位买家陪同你一起逛。

[get] [mɪs] ['braʊər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Get	Miss	Brower	if	you	can	,
得到	错过	布劳尔	如果	你	能	,

如果可以的话，请把布劳尔小姐带过来。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]

and	tell	her	the	head	of	the	lace	department	told	you	to	call	for
和	告诉	她	这	头	的	这	蕾丝	部门	讲述	你	到	称呼	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

告诉她蕾丝部门主管让你叫她过来。

[ʃɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][get] , ″ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] [æt; ət] [ɑːnt] [kriːts] ['kaɪndli] ,

She'll	tell	you	just	what	to	get	,	″	and	she	smiled	again	at	Aunt	Crete's	kindly	,
壳	告诉	你	只是	什么	到	得到	,	″	和	她	微笑	再次	在	阿姨	克里特岛的	亲切地	,

她会告诉你该买什么，"说完，她又和蔼地朝克里特阿姨笑了笑。

['biːmɪŋ] [feɪs] .

beaming	face	.
光芒四射	脸	.

笑容灿烂。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][desk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [mɪs] ['braʊər] , [huː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]

They	went	to	the	desk	,	and	found	Miss	Brower	,	who	,	when	she	heard	the
他们	去	到	这	桌子	,	和	成立	错过	布劳尔	,	WHO	,	什么时候	她	听到	这

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

他们走到办公桌前，找到了布劳尔小姐。布劳尔小姐听到消息后，

[tʊk] [ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] .

took	them	smilingly	under	her	wing	.
采取	他们	微笑着	在下面	她	翼	.

她面带微笑地将他们收为己用。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪl] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

She	knew	that	meant	a	good	sale	had	been	made	,
她	知道	那	意思是	一个	好的	销售	有	到过	制成	,

她知道这意味着一笔交易成功了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	there	would	be	something	in	it	for	her	.
和	那里	会	是	某物	在	它	为了	她	.

而且她也会从中得到一些好处。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

Besides	,	she	had	a	kindly	disposition	,
除了	,	她	有	一个	亲切地	处置	,

此外，她性情温和。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɔːti] [nəʊz] [æt; ət] [ɑːnt] [kriːts] ['dʌmpi] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] .

and	did	not	turn	up	a	haughty	nose	at	Aunt	Crete's	dumpy	little	figure	.
和	做过	不是	转动	向上	一个	傲慢	鼻子	在	阿姨	克里特岛的	矮胖	小的	数字	.

并没有对克里特姑妈矮胖的身材嗤之以鼻。

“ [naʊ] , [dʒʌst] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [fɜːst] ?

“	Now	,	just	what	do	you	want	first	?
”	现在	,	只是	什么	做	你	想	第一的	?

“那么，你首先想要什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['braɪtli] .

”	she	asked	brightly	.
”	她	问	明亮地	.

她兴高采烈地问道。

“ ['evriθɪŋ] , ” [sed] ['dɒnld] ['helpləsli] .

“	Everything	,	”	said	Donald	helplessly	.
”	一切	,	”	说	唐纳德	无助地	.

“一切都……”唐纳德无奈地说。

“ [wɪv] ['əʊnli] [bɔːt] [ə; eɪ] [leɪs] ['kɒlə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] ,

“	We've	only	bought	a	lace	collar	so	far	,
”	我们已经	仅有的	买	一个	蕾丝	衣领	所以	远的	,

“到目前为止，我们只买了一个蕾丝领子。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	now	we	want	all	the	rest	of	the	things	to	go	with	it	.
和	现在	我们	想	全部	这	休息	的	这	事物	到	去	和	它	.

现在我们希望其他所有东西都能与之配套。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] [wɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [səʊ] [fɑː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɪlk] [dresɪz] ,

The	only	things	we've	decided	on	so	far	are	two	silk	dresses	,
这	仅有的	事物	我们已经	决定	在	所以	远的	是	二	丝绸	连衣裙	,

目前我们只决定了两件丝绸连衣裙。

[ə; eɪ] [blæk] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] - [greɪ] .

a	black	one	and	a	silver	-	gray	.
一个	黑色的	一	和	一个	银	-	灰色的	.

一个黑色和一个银灰色。

[haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ?

How	do	we	go	about	it	to	get	them	?
如何	做	我们	去	关于	它	到	得到	他们	?

我们该如何才能得到他们?

[duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['redi] - [meɪd] ? ”

Do	they	have	them	ready	-	made	?	”
做	他们	有	他们	准备好	-	制成	?	”

他们有现成的吗?

“ ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['suːtəb(ə)l] , [aɪm] [-]

“	Nothing	that	would	be	quite	suitable	,	I'm	[	51	]
”	没有什么	那	会	是	相当	合适的	,	我是	[	-	]

“没有什么特别合适的，我[51]

[ə'freɪd] , [ɪn] [sɪlks] .

afraid	,	in	silks	.
害怕的	,	在	帛	.

害怕，穿着丝绸。

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [stɒk] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [wɪð] ['skɪlfl] [aɪ] ,

But	we'll	go	and	see	what	there	is	in	stock	,	”	said	the	assistant	with	skilful	eye	,
但	出色地	去	和	看	什么	那里	是	在	库存	,	”	说	这	助手	和	熟练	眼睛	,

“不过我们会去看看有什么存货，”助手眼光敏锐地说。

['teɪkɪŋ] [ɪn] [ɑːnt] [kriːts] ['smaɪlɪŋ] , ['helpləs] [feɪs] , ['lʌvli] [waɪt] [heə(r)] , ['dʌmpi] , [ɪl] - ['fɪtɪd]
taking **in** **Aunt** **Crete's** **smiling** **,** **helpless** **face** **,** **lovely** **white** **hair** **,** **dumpy** **,** **ill** **-** **fitted**
采取 在 阿姨 克里特岛的 微笑 , 无助 脸 , 迷人的 白色的 头发 , 矮胖 , 患病的 - 适配
['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] .
figure **,** **and** **all** **.**
数字 , 和 全部 .

仔细端详着克里特阿姨那张笑眯眯、无助的脸庞，她那可爱的白发，她那矮胖、不合身的身材，以及她的一切。

“ [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪ] [vɔɪl] [ðæt] [wʊd] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **There** **might** **be** **a** **gray** **voile** **that** **would** **suit** **her** **.**
” 那里 可能 是 一个 灰色的 瞧! 那 会 套装 她 .

“或许有一款灰色薄纱面料很适合她。”

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [sɔː] [wʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] , [laɪnd] [wɪð] [greɪ] [sɪlk] ,
In **fact** **,** **I** **saw** **one** **this** **morning** **,** **very** **simple** **and** **elegant** **,** **lined** **with** **gray** **silk** **,**
在 事实 , 我 锯 一 这 早晨 , 非常 简单的 和 优雅的 , 衬里 和 灰色的 丝绸 ,

事实上，我今天早上就看到一个，非常简洁优雅，内衬是灰色丝绸。

[ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð] [leɪs] [daɪd] [tuː; tə] [mætʃ] .
and **trimmed** **with** **lace** **dyed** **to** **match** **.**
和 修剪过的 和 蕾丝 染色 到 匹配 .

并用与之颜色相配的蕾丝进行装饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'djuːst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['θɜːti] [d'ɒləz] [frɒm; frəm]['sɪksti] .
It **is** **a** **beauty** **,** **and** **just** **reduced** **this** **morning** **to** **thirty** **dollars** **from** **sixty** **.**
它 是 一个 美丽 , 和 只是 减少 这 早晨 到 三十 美元 从 六十 .

它很漂亮，而且今天早上刚从六十美元降价到三十美元。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
I **believe** **it** **will** **fit** **her** **.**
我 相信 它 将要 合身 她 .

我相信这件衣服很适合她。

” [ɑːnt] [kriːt] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dɒnld] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd]
” **Aunt** **Crete** **gasped** **at** **the** **price** **,** **and** **looked** **at** **Donald** **;** **but** **he** **seemed**
” 阿姨 克里特岛倒吸一口气 在 这 价格 , 和 看起来 在 唐纳德 ; 但 他 似乎
[pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] :
pleased **,** **and** **said** **:**
高兴 , 和 说 :

克里特姑妈听到价格倒吸一口凉气，看向唐纳德；但他似乎很高兴，说道：

“ [ðæt] [saʊndz] [gʊd] .
“ **That** **sounds** **good** **.**
” 那 声音 好的 .

“听起来很好。

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Let's **go** **and** **see** **it** **.**
我们来吧 去 和 看 它 .

我们去看看吧。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪ] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [vɔɪl] ?
We'll **have** **a** **gray** **—** **what** **was** **it** **you** **called** **it** **—** **voile** **?**
出色地 有 一个 灰色的 — 什么 曾是 它 你 称为 它 — 瞧! ?

我们要一份灰色的——你叫它什么来着——薄纱?

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [neɪm] , [ɑːnt] [kriːt] .
Remember **that** **name** **,** **Aunt** **Crete** **.**
记住 那 姓名 , 阿姨 克里特岛 .

记住这个名字，克里特阿姨。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪ] [vɔɪl] .

You're	**going**	**to**	**have**	**a**	**gray**	**voile**	**.**
你是	去	到	有	一个	灰色的	瞧!	.

你会得到一件灰色薄纱。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [sɪlk] [tuː] .

But	**we**	**want**	**the**	**silk**	**too**	**.**
但	我们	想	这	丝绸	也	.

但我们也想要丝绸。

[duː; də] [ðeɪ] [meɪk] [θɪŋz] [hɪə(r)] ?

Do	**they**	**make**	**things**	**here**	**?**
做	他们	制作	事物	这里	?

这里生产东西吗?

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð]

We	**want**	**to**	**go**	**away**	**in**	**a**	**few**	**days**	**,**	**and**	**would**	**like**	**to**	**take**	**them**	**with**
我们	想	到	去	离开	在	一个	很少	天	,	和	会	喜欢	到	拿	他们	和

[ˌjuː 'es] . ”

us	**.**	**”**
我们	.	”

我们过几天就要离开，想带它们一起去。

“ [əʊ] , [jes] , [ðel] [meɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [wɪr] [nɒt] [səʊ]

“	**O**	**,**	**yes**	**,**	**they'll**	**make**	**anything**	**to**	**order**	**;**	**and**	**this**	**time**	**of**	**year**	**we're**	**not**	**so**
“	哦	,	是的	,	他们会	制作	任何事物	到	命令	;	和	这	时间	的	年	是	不是	所以

['bɪzi] .

busy	**.**
忙碌的	.

“哦，是的，他们可以接受任何订单；而且每年的这个时候我们都不太忙。”

[ai] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] - ['hʌri] - [ʌp] - ['ɔːdə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**guess**	**you**	**could**	**get**	**a**	**'**	**hurry**	**-**	**up**	**'**	**order**	**on**	**it**	**,**
我	猜测	你	可以	得到	一个	-	匆忙	-	向上	-	命令	在	它	,

我想你可以下个“加急”订单。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ;

and	**have**	**it**	**done**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**;**
和	有	它	完毕	在	一个	夫妻	的	天	;

几天之内就能完成；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [wen] [juː; jʊ]

or	**it**	**could**	**be**	**forwarded**	**to**	**you**	**if**	**it**	**was**	**not**	**quite**	**finished**	**when**	**you**
或者	它	可以	是	转发	到	你	如果	它	曾是	不是	相当	完成的	什么时候	你

[left] .

left	**.**
左边	.

或者，如果您离开时它还没有完全完成，它可能会转发给您。

” [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ,

”	**They**	**stepped**	**into**	**the**	**elevator**	**,**
”	他们	步	进入	这	电梯	,

他们走进电梯，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

and	**in**	**a**	**trice**	**were**	**ushered**	**into**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**rare**	**and**	**the**
和	在	一个	瞬间	是	引导	进入	这	在场	的	这	稀有的	和	这

[ɪm'pɔː(r)tɪd] .

imported	**.**
进口	.

转眼间，他们就被带到了珍稀进口商品的面前。

[ɑːnt] [kriːt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [-]
Aunt Crete stood in a maze of [52]
阿姨 克里特岛 站立 在 一个 迷宫 的 [-]

克里特阿姨站在迷宫中[52]

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .
delight and wonder .
喜 和 想知道 .

喜悦和惊奇。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['benɪfɪt] ,
All this was on exhibition just for her benefit ,
全部 这 曾是 在 展览 只是 为了 她 益处 ,

这一切都是为了让她看而展示的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] .
and she was Alice in Wonderland for the hour .
和 她 曾是 爱丽丝 在 仙境 为了 这 小时 .

那一个小时里，她就像爱丽丝梦游仙境一样。

['dɒnld] [stʊd] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Donald stood back with his arms folded , and watched her with satisfaction .
唐纳德 站立 后退 和 他的 武器 折叠 , 和 观看 她 和 满意 .

唐纳德双臂抱胸，站在一旁，满意地看着她。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] .
One thing alone was wanted to complete it .
一 事物 独自的 曾是 通缉 到 完全的 它 .

完成它只需要一样东西。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [luː'ɛlə] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ['sʌmweə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
He would have liked to have Luella up in the gallery somewhere watching also .
他 会 有 喜欢 到 有 卢埃拉 向上 在 这 画廊 某处 观看 还 .

他很希望卢埃拉也能在楼上的某个角落观看。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
But that he held in anticipation .
但 那 他 握住 在 预期 .

但他一直满怀期待地等待着。

[luː'ɛlə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] [ɪn] [ˌʌndə'reit] [ðɪs]
Luella should be made to understand that she had done wrong in underrating this
卢埃拉 应该 是 制成 到 理解 那 她 有 完毕 错误的 在 低估 这
[swiːt] , ['peɪʃ(ə)nt] [səʊl] .
sweet , patient soul .
甜的 , 病人 灵魂 .

应该让卢埃拉明白，她低估了这个善良、耐心的人是错误的。

“ ['dɒnld] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
“ DONALD WATCHED HER WITH SATISFACTION
” 唐纳德 观看 她 和 满意

唐纳德满意地看着她。

” [ðə; ði] [greɪ] [vɔɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ʃ'ɒpəz] .
” The gray voile was entirely satisfactory to the two shoppers .
” 这 灰色的 瞧! 曾是 完全 令人满意的 到 这 二 购物者 .

“这件灰色薄纱让两位顾客都非常满意。”

['dɒnld] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] ['meni] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɔː(r)][æt; ət]

Donald	**recognized**	**it**	**as**	**the**	**thing**	**many**	**women**	**of**	**his**	**acquaintance**	**wore**	**at**
唐纳德	认可	它	作为	这	事物	许多	女性	的	他的	熟人	穿着	在

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['sɜːklz] .

the	**receptions**	**he**	**had**	**attended**	**in**	**university**	**circles**	**.**
这	接待	他	有	参加	在	大学	界	.

唐纳德认出这是他认识的许多女性在大学社交圈的招待会上穿的衣服。

[ɑːnt] [kriːt] ['fɪŋgəd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnwəd] [daut] ['weðə(r)]

Aunt	**Crete**	**fingered**	**it**	**wistfully**	**,**	**and**	**had**	**her**	**inward**	**doubts**	**whether**
阿姨	克里特岛	用手指	它	怅然地	,	和	有	她	向内	疑虑	无论

['eniθɪŋ] [səʊ][freɪl][ænd; ənd] ['lʌvli] ,

anything	**so**	**frail**	**and**	**lovely**	**,**
任何事物	所以	脆弱	和	迷人的	,

克里特姑妈满怀惆怅地抚摸着它，内心却充满疑虑，如此脆弱而美丽的东西，是否真的能够长久保存下去。

[laɪk][ə; eɪ] ['delɪkət] [veɪl] , [wʊd] [weə(r)] ; [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dɑːnəldz] ['hæpi] [feɪs] ,

like	**a**	**delicate**	**veil**	**,**	**would**	**wear**	**;**	**but**	**,**	**looking**	**at**	**Donald's**	**happy**	**face**	**,**
喜欢	一个	精美的	面纱	,	会	穿	;	但	,	寻找	在	唐纳德的	快乐的	脸	,

像一层薄纱，会戴在身上；但是，看着唐纳德快乐的脸庞，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

she	**decided**	**not**	**to**	**mention**	**it**	**.**
她	决定	不是	到	提到	它	.

她决定不提这件事。

[ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv]

The	**dress**	**was**	**more**	**beautiful**	**than**	**anything**	**she**	**had**	**ever**	**dreamed**	**of**
这	裙子	曾是	更多的	美丽的	比	任何事物	她	有	曾经	梦见	的

[pə'zesɪŋ] .

possessing	**.**
拥有	.

这条裙子比她梦寐以求的任何东西都要漂亮。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [fɪt] [ˌem 'iː] ,

“	**But**	**it**	**won't**	**fit**	**me**	**,**
“	但	它	惯于	合身	我	,

“但是它不适合我。”

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['braʊər] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['traɪɪŋ] - [ɒn]

”	**she**	**sighed**	**as**	**she**	**and**	**Miss**	**Brower**	**were**	**on**	**the**	**way**	**to**	**the**	**“**	**trying**	**-**	**on**
”	她	叹了口气	作为	她	和	错过	布劳尔	是	在	这	方式	到	这	“	尝试	-	在

” [ruːm] ,

”	**room**	**,**
”	房间	,

她叹了口气，和布劳尔小姐一起走向“试衣间”。

[weə(r)] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

where	**the**	**garment**	**was**	**to**	**be**	**fitted**	**to**	**her**	**.**
在哪里	这	服装	曾是	到	是	适配	到	她	.

在那里，人们要为她试穿这件衣服。

“ [aɪm][səʊ] ['dʌmpi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [luː'ɛlə] ['ɔːlweɪz] [sez] [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə][get][ˌem 'iː]

“	**I'm**	**so**	**dumpy**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**Luella**	**always**	**says**	**it's**	**no**	**use**	**to**	**get**	**me**
“	我是	所以	矮胖	,	你	知道	,	和	卢埃拉	总是	说道	它是	不	使用	到	得到	我

['eniθɪŋ] ['redi] - [meɪd] . ”

anything	**ready**	**-**	**made**	**.**	**”**
任何事物	准备好	-	制成	.	”

“你知道，我身材很臃肿，卢埃拉总是说给我买现成的东西都没用。”

“ [əʊ] , [ðə; ði]['fɪtə(r)] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt] , ” [sed] [mɪs] ['braʊər] [-]

“	O	,	the	fitter	will	make	it	fit	,	”	said	Miss	Brower	[	53	]
“	哦	,	这	钳工	将要	制作	它	合身	,	”	说	错过	布劳尔	[	-	]

“哦，裁缝会把它弄合身的，”布劳尔小姐说[53]

[kən'vɪnsɪŋli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['æmpl] [weɪst] ,

convincingly	;	and	then	,	with	a	glance	at	the	ample	waist	,
令人信服地	;	和	然后	,	和	一个	瞥一眼	在	这	充足	腰部	,

令人信服地；然后，目光扫过她丰满的腰身，

[huːz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [laɪnz] [leɪ] ['miːkli] [ə'raɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [pʊt]

whose	old	-	fashioned	lines	lay	meekly	awry	as	if	they	were	used	to	being	put
谁	老的	-	造型	线条	躺	温顺地	错误	作为	如果	他们	是	用过的	到	存在	放

[ɒn] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] ['iːv(ə)n] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] :

on	that	way	and	were	beyond	even	discouragement	:
在	那	方式	和	是	超过	甚至	沮丧	:

那些老式的线条歪斜地伫立着，仿佛早已习惯了这种姿态，甚至连沮丧都无法抑制：

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][weə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɪfənd] [weist] ?

“	Why	don't	you	wear	one	of	those	stiffened	waists	?
“	为什么	不	你	穿	一	的	那些	僵硬	腰部	?

你为什么不穿那种束腰的衣服呢?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ɒn] [seɪl] , [hæz; həz] [sɒft] [bəʊnz] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ɪz] ['riːəl] ['kʌmftəb(ə)l] .

There's	a	new	one	on	sale	,	has	soft	bones	all	around	,	and	is	real	comfortable	.
有	一个	新的	一	在	销售	,	有	柔软的	骨头	全部	大约	,	和	是	真实的	舒服的	.

新款床垫正在促销，四周都有软骨支撑，非常舒适。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dresɪz] [set] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] .

It	would	make	your	dresses	set	a	great	deal	better	.
它	会	制作	你的	连衣裙	放	一个	伟大的	交易	更好的	.

这样会让你的连衣裙套装更加完美。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [gəʊ] [get] [wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['fɪtɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	like	,	I'll	go	get	one	,	and	you	can	be	fitted	over	it	.
如果	你	喜欢	,	患病的	去	得到	一	,	和	你	能	是	适配	超过	它	.

如果你愿意，我可以去拿一个，然后你可以穿上它。

[juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] ['eniθɪŋ] ['veri] [taɪt] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”

You	don't	like	anything	very	tight	,	do	you	?	”
你	不	喜欢	任何事物	非常	紧的	,	做	你	?	”

你不喜欢太紧身的衣服，是吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [ɑːnt] [kriːt] [ɪn][ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] [təʊn] , “ [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)] ['eniθɪŋ] ['riːəl] [taɪt] .

“	No	,	”	said	Aunt	Crete	in	a	deprecatory	tone	,	“	I	never	could	bear	anything	real	tight	.
“	不	,	”	说	阿姨	克里特岛	在	一个	贬义的	语气	,	“	我	绝不	可以	熊	任何事物	真实的	紧的	.

“不，”克里特阿姨用贬低的语气说，“我从来都受不了太紧的东西。”

[ðæts] [wɒt] [pʊts] [luː'ɛlə] [aʊt] [səʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

That's	what	puts	Luella	out	so	about	me	.
那就是	什么	放置	卢埃拉	出去	所以	关于	我	.

这就是卢埃拉如此讨厌我的原因。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪst] [ðæts] ['kʌmftəb(ə)l] ,

But	,	if	you	say	there's	a	waist	that's	comfortable	,
但	,	如果	你	说	有	一个	腰部	那就是	舒服的	,

但是，如果你说存在一个舒适的腰围，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [jʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	be	so	obliged	if	you'd	get	it	.
我	应该	是	所以	有义务	如果	你会	得到	它	.

如果你能收到，我将感激不尽。

[aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [praɪs] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] ['dʌmpi] .

I'd	be	willing	to	pay	any	price	not	to	look	so	dumpy	.
ID	是	愿意的	到	支付	任何	价格	不是	到	看	所以	矮胖	.

我愿意付出任何代价，只求不再看起来那么臃肿。

〃 [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [lɑːst] [sent] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,

〃	She	felt	that	if	it	took	the	last	cent	she	possessed	,
〃	她	毛毡	那	如果	它	采取	这	最后的	中心	她	拥有	,

她觉得，即使要花掉她身上最后一分钱，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

and	made	all	her	relatives	angry	with	her	,	she	must	have	something
和	制成	全部	她	亲属	生气的	和	她	,	她	必须	有	某物

[tuː; tə] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] .

to	fit	her	once	.
到	合身	她	一次	.

她惹恼了所有亲戚，她一定有件适合自己的东西。

[mɪs] ['braʊər] , [ðʌs] [kə'mɪʃənd] , [went] [ə'weɪ] ,

Miss	Brower	,	thus	commissioned	,	went	away	,
错过	布劳尔	,	因此	委托	,	去	离开	,

布劳尔小姐受命后便离开了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['veri] [suːn] [wɪð] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] [weɪst] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [mɪs]

and	returned	very	soon	with	the	magical	waist	that	was	to	transform	Miss
和	返回	非常	很快	和	这	神奇	腰部	那	曾是	到	转换	错过

[luː'kriːʃəz] “ ['fɪgər] .

Lucretia's	“	figger	.
卢克丽霞的	〃	菲格	.

很快，她就带着神奇的腰带回来了，这腰带将改变卢克蕾蒂娅小姐的“身材”。

〃 [ɪf] ['dɒnld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ænts] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'reɪd] [ɪn] [ðə; ði]

〃	If	Donald	could	have	seen	his	aunt's	face	when	she	was	finally	arrayed	in	the
〃	如果	唐纳德	可以	有	已见	他的	姑姑的	脸	什么时候	她	曾是	最后	排列	在	这

[sɒft] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [vɔɪl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪnd] [daʊn]

soft	folds	of	the	gray	voile	and	was	being	pinned	up	and	pinned	down
柔软的	折叠	的	这	灰色的	瞧!	和	曾是	存在	已置顶	向上	和	已置顶	向下

[ænd; ənd] [pɪnd] [ɪn] [ænd; ənd] [pɪnd] [aʊt] ,

and	pinned	in	and	pinned	out	,
和	已置顶	在	和	已置顶	出去	,

“如果唐纳德能看到他姑妈最终被裹在柔软的灰色薄纱里，被人一一别上别下，一针一线地别起来，一针一线地别出来时的表情，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [-]

he	would	have	been	[	54	]
他	会	有	到过	[	-	]

他本该是[54]

['fʊli] [rɪ'peɪd] .

fully	repaid	.
完全	已偿还	.

已全部偿还。

[ɑːnt] [kriːts] ['ekstəsi] [wɒz; wəz] ['mɑːd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [luː'ɛlə] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
Aunt Crete's ecstasy was marred only by the fact that Luella could not see her
阿姨 克里特岛的 狂喜 曾是 受损 仅有的 经过 这 事实 那 卢埃拉 可以 不是 看 她
['grændʒə(r)] .
grandeur .
宏伟 .

克里特姑妈的喜悦唯一美中不足的是，卢埃拉无法看到她的辉煌。

['æktʃuəli] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] - [stɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] " ['riːəl] [ɪm'pɔː(r)tɪd] " [dres] !
Actually being fitted in a department - store to a " real imported " dress !
实际上 存在 适配 在 一个 部门 - 店铺 到 一个 " 真实的 进口 " 裙子 !

竟然在百货商店里试穿一件"真正的进口"连衣裙！

[kʊd; kəd]['mɔːt(ə)l] [ə'teɪn] ['haɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [mʌn'deɪn] [sfɪə(r)] ?
Could mortal attain higher in this mundane sphere ?
可以 凡人 达到 更高 在 这 平凡的 领域 ?

凡人能否在这个世俗领域达到更高的境界?

[wen] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [dʌn] [ænd; ənd] [ɑːnt] [kriːt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɒn]
When the fitting was pronounced done and Aunt Crete was about to don
什么时候 这 配件 曾是 发音 完毕 和 阿姨 克里特岛 曾是 关于 到 大学教师
[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ʃɜːt] - [weɪst] [wʌns] [mɔː(r)] ,
her discouraged shirt - waist once more ,
她 灰心 衬衫 - 腰部 一次 更多的 ,

当试穿完毕，克里特阿姨正准备再次穿上她那件让她失望的衬衫腰带时，

[mɪs] ['braʊər] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [skɜːt] [suːt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]
Miss Brower appeared in the doorway with a coat and skirt suit over her arm
错过 布劳尔 出现 在 这 门口 和 一个 外套 和 裙子 套装 超过 她 手臂
,
,
,

布劳尔小姐出现在门口，胳膊上搭着一套外套和裙装。

[meɪd] [ɒv; əv] [faɪn] [sɒft] [blæk] ['tæfɪtə] .
made of fine soft black taffeta .
制成 的 美好的柔软的 黑色的 塔夫绸 .

由优质柔软的黑色塔夫绸制成。

" [dʒʌst] [pʊt] [ðɪs] [ɒn][ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Just put this on and let the gentleman see how he likes it , " she said .
" 只是 放 这 在 和 让 这 绅士 看 如何 他 点赞 它 , " 她 说 .

"穿上这个，让这位先生看看他喜不喜欢，"她说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] ['mætəz] [wɪð] ['dɒnld] [ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən]
She had been out to talk over matters with Donald and have an
她 有 到过 出去 到 讲话 超过 事情 和 唐纳德 和 有 一个
[ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .
understanding as to what was wanted .
理解 作为 到 什么 曾是 通缉 .

她出去和唐纳德商量事情，想弄清楚对方想要什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['tæfɪtə] [kəʊt] [ænd; ənd] [skɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] ,
She had advised the taffeta coat and skirt for travelling ,
她 有 建议 这 塔夫绸 外套 和 裙子 为了 旅行 ,

她建议旅行时穿塔夫绸外套和裙子。

[wɪð] [æn; ən]['ekstrə] [klɒθ] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [kuːl] [deɪz] .
with an extra cloth coat for cool days .
和 一个 额外的 布 外套 为了 凉爽的 天 .

另备一件布外套，以备天气凉爽时使用。

[ɑːnt] [kriːt] , [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['dɪgnəti] [ðæt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pruːvd] ['fɪgə(r)] [geɪv]
Aunt Crete , with the new dignity that consciousness of her improved figure gave
阿姨 克里特岛 , 和 这 新的 尊严 那 意识 的 她 改进 数字 给予
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

克里特姑妈，因为意识到自己身材变好了，而变得更加优雅。

['rʌsl] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['biːmɪŋ] .
rustled out to her nephew looking like a new woman , her face beaming .
沙沙作响 出去 到 她 侄子 寻找 喜欢 一个 新的 女士 , 她 脸 光芒四射 .

她神采奕奕地走到侄子面前，看起来焕然一新，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] .
That was a wonderful day .
那 曾是 一个 精彩的 天 .

那真是美好的一天。

[ɑːnt] [kriːt] [rɪ'taɪəd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] ['tæfɪtə] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Aunt Crete retired again for the black taffeta to be altered a little ,
阿姨 克里特岛 退休 再次 为了 这 黑色的 塔夫绸 到 是 已修改 一个 小的 ,

克里特阿姨又回来了，要对那件黑色塔夫绸稍作修改。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['dɒtɪd] [swɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn]
and yet again for a black and white dotted swiss , and a white linen
和 然而 再次 为了 一个 黑色的 和 白色的 虚线 瑞士 , 和 一个 白色的 亚麻布
[suːt] ,
suit ,
套装 ,

还有一次，我选了一件黑白波点瑞士连衣裙和一套白色亚麻西装。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [blæk] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] ,
and a handsome black crêpe de chine ,
和 一个 英俊的 黑色的 绉 德 中国 ,

还有一件漂亮的黑色绉绸连衣裙，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['meʒə(r)] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [greɪ] [sɪlk] ,
and then to have the measure taken for the silver - gray silk ,
和 然后 到 有 这 措施 已采取 为了 这 银 - 灰色的 丝绸 ,

然后量取银灰色丝绸的尺寸，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] ['dresmeɪkə(r)] ['prɒmɪst] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hʌrid] [θruː] .
which the head dressmaker promised could be hurried through .
哪个 这 头 裁缝 承诺 可以 是 慌忙 通过 .

首席裁缝承诺可以加快速度完成。

[ðeɪ] [bɔːt] [-]
They bought [55]
他们 买 [-]

他们买了[55]

[ə; eɪ] [blæk] ['ʃɪfɒn] [weɪst] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪlmi] , ['driːmi] [waɪt] [ʃɜːt] - [weist] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]
a black chiffon waist and some filmy , dreamy white shirt - waists , simple and
一个 黑色的 薄纱 腰部 和 一些 电影 , 梦幻般的 白色的 衬衫 - 腰部 , 简单的 和
[pleɪn] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ,
plain in design ,
清楚的 在 设计 ,

黑色雪纺腰带和一些轻盈飘逸的白色衬衫式腰带，设计简洁朴素。

[wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [leɪs] ['sɪmpli] [ə'plaɪd] , [faɪn] [hænd] - [meɪd] [tʌks] , [ænd; ənd] [faɪnə] [mə'tɪəriəl] .
with exquisite lace simply applied , fine hand - made tucks , and finer material .
和 精美的 蕾丝 简单地 应用 , 美好的 手 - 制成 褶皱 , 和 更精细 材料 .

采用精致的蕾丝，手工缝制的褶裥精细考究，面料也更加考究。

[mɪs] ['braʊər] [əd'vaɪzd] [waɪt] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [lɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [weə(r)][æt; ət][ðə; ði]

Miss	**Brower**	**advised**	**white**	**linen**	**and**	**white**	**lawn**	**for**	**morning**	**wear**	**at**	**the**
错过	布劳尔	建议	白色的	亚麻布	和	白色的	草地	为了	早晨	穿	在	这

['siːʃɔː(r)] ,

seashore	**,**
海滨	,

布劳尔小姐建议，早晨去海边时，应该穿白色亚麻布或白色细棉布。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɑːnt] [kriːt] ['kɒnfɪdəns] , ['telɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] ,

and	**gave**	**Aunt**	**Crete**	**confidence**	**,**	**telling**	**how**	**she**	**had**	**a**	**customer**	**,**
和	给予	阿姨	克里特岛	信心	,	讲述	如何	她	有	一个	顾客	,

并告诉克里特阿姨她有一位顾客，这给了克里特阿姨信心。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] [æz; əz][əʊld][æz; əz][juː; jʊ] , [wɪð] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['lʌvli] [waɪt] [heə(r)] ,

“	**a**	**woman**	**about**	**as**	**old**	**as**	**you**	**,**	**with**	**just**	**such**	**lovely**	**white**	**hair**	**,**
”	一个	女士	关于	作为	老的	作为	你	,	和	只是	这样的	迷人的	白色的	头发	,

“一位和你年纪相仿的女士，有着如此美丽的白发，

” [huː] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [waɪt] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [weə(r)][æt; ət]

”	**who**	**but**	**yesterday**	**purchased**	**a**	**set**	**of**	**white**	**dresses**	**for**	**morning**	**wear**	**at**
”	WHO	但	昨天	购买	一个	放	的	白色的	连衣裙	为了	早晨	穿	在

[ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .

the	**seashore**	**.**
这	海滨	.

“昨天还买了一套白色连衣裙，准备早上在海边穿。”

[ðɪs] ['saɪlənst] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['hɒrə(r)][æt; ət] “ [waɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [kriːt]

This	**silenced**	**the**	**thoughts**	**of**	**her**	**sister's**	**horror**	**at**	**“**	**White**	**for**	**you**	**,**	**Crete**
这	沉默	这	想法	的	她	姐妹	恐怖	在	”	白色的	为了	你	,	克里特岛

!

!
!

这让她妹妹对“白色，克里特岛！”的恐惧之情消散了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

What	**are**	**you**	**thinking**	**of**	**?**
什么	是	你	思维	的	?

你在想什么?

” ['nevə(r)][maɪnd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [gʊd] [taɪm] ,

”	**Never**	**mind**	**,**	**she**	**was**	**going**	**to**	**have**	**one**	**good**	**time**	**,**
”	绝不	头脑	,	她	曾是	去	到	有	一	好的	时间	,

“没关系，她本来就会好好享受一次的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['faɪnəri] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] ['ɑːftəwədz] ,

even	**if**	**she**	**had**	**to**	**put**	**all**	**her**	**lovely**	**finery**	**away**	**in**	**a**	**trunk**	**afterwards**	**,**
甚至	如果	她	有	到	放	全部	她	迷人的	服饰	离开	在	一个	树干	然后	,

即使之后她不得不把所有漂亮的华服都收进箱子里，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] , [ɔː(r)] — ['drɪəri] [θɔːt] — [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [kʌt]

and	**never**	**bring**	**it**	**out**	**again**	**,**	**or**	**—**	**dreary**	**thought**	**—**	**were**	**made**	**to**	**cut**
和	绝不	带来	它	出去	再次	,	或者	—	凄凉	想法	—	是	制成	到	切

[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [luː'ɛlə] ['sʌmtaɪm] .

it	**over**	**for**	**Luella**	**sometime**	**.**
它	超过	为了	卢埃拉	有时	.

而且再也不会拿出来了，或者——令人沮丧的想法——被迫在某个时候把它割下来给卢埃拉。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː]

Well	,	it	might	come	to	that	,	but	at	least	she	would	enjoy	it	while	it
出色地	,	它	可能	来	到	那	,	但	在	至少	她	会	享受	它	尽管	它

[wɒz; wəz] [hɜːz] .

was	hers	.
曾是	她的	.

或许会走到那一步，但至少在她拥有它的时候，她会好好享受一番。

[tuː] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [skɜːrts] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [blæk] [klɒθ] [kəʊt] , [ˈsevrəl] [peəz] [ɒv; əv] [sɪlk] [glʌvz] ,

Two	white	linen	skirts	,	a	handsome	black	cloth	coat	,	several	pairs	of	silk	gloves	,
二	白色的	亚麻布	裙子	,	一个	英俊的	黑色的	布	外套	,	一些	对	的	丝绸	手套	,

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

black	and	white	,
黑色的	和	白色的	,

两条白色亚麻裙，一件漂亮的黑色布外套，几副黑白相间的丝绸手套

[sʌm; səm] [ˈʌndəˌgɑːmənts] [ˈdeɪnti] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪd] , [ə; eɪ] [həʊl] [ˈdʌz(ə)n] [peəz] [ɒv; əv]

some	undergarments	dainty	enough	for	a	bride	,	a	whole	dozen	pairs	of
一些	内衣	纤巧	足够的	为了	一个	新娘	,	一个	所有的	打	对	的

[sˈtɒkɪŋz] !

stockings	!
长筒袜	!

一些精致到足以成为新娘内衣的款式，整整十二双丝袜！

[haʊ] [ɑːnt] [kriːt] [riˈdʒɔis] [ɪn] [ðəʊz] !

How	Aunt	Crete	rejoiced	in	those	!
如何	阿姨	克里特岛	欣喜若狂	在	那些	!

克里特阿姨为此多么高兴啊！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈweərɪŋ] [sˈtɒkɪŋz] [huːz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][əʊld] [ˈstɒkɪŋ] [legz]

She	had	been	wearing	stockings	whose	feet	were	cut	out	of	old	stocking	legs
她	有	到过	穿着	长筒袜	谁	脚	是	切	出去	的	老的	袜	腿

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] .

for	fifteen	years	.
为了	十五	年	.

她穿了十五年的丝袜，那丝袜的脚部是用旧丝袜的袜腿剪下来的。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [rɪˈmembə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [sˈtɒkɪŋz] [ɔːl]

She	couldn't	remember	when	she	had	had	a	whole	new	pair	of	stockings	all
她	不能	记住	什么时候	她	有	有	一个	所有的	新的	一对	的	长筒袜	全部

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

她想不起来自己上次拥有一双全新的、完全属于自己的长筒袜是什么时候了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [njuː] [ˈbɔnɪts] . [-]

And	then	two	new	bonnets	.	[	56	]
和	然后	二	新的	引擎盖	.	[	-	]

然后是两个新的引擎盖。[56]

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkwaɪəd] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] .

All	these	things	were	acquired	little	by	little	.
全部	这些	事物	是	获得	小的	经过	小的	.

这些东西都是一点一点积累起来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪlɪnəri] [dɪˈpɑːtmənt] ,

It	was	while	they	were	in	the	millinery	department	,
它	曾是	尽管	他们	是	在	这	女帽	部门	,

当时她们正在女帽部。

[ænd; ənd] [mɪs] ['braʊər] [hæd; həd][dʒʌst][set][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [blæk] [leɪs] ['bɒnɪt] [meɪd] [ɒn][ə; eɪ]

and	Miss	Brower	had	just	set	a	charming	black	lace	bonnet	made	on	a
和	错过	布劳尔	有	只是	放	一个	迷人	黑色的	蕾丝	引擎盖	制成	在	一个

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪt] ['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [heə(r)] ,

foundation	of	white	roses	on	the	white	hair	,
基础	的	白色的	玫瑰	在	这	白色的	头发	,

布劳尔小姐刚刚把一顶迷人的黑色蕾丝帽戴在了白发上，这顶蕾丝帽的底布上绣着白色玫瑰花。

[ðæt] ['dɒnld] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['leɪdɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

that	Donald	decided	she	was	one	of	the	most	beautiful	old	ladies	he	had
那	唐纳德	决定	她	曾是	一	的	这	最多	美丽的	老的	女士们	他	有

['evə(r)] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

唐纳德认为她是他见过的最美丽的老太太之一。

[ðə; ði] ['dreɪpəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [blæk] [leɪs] [skɑːf] ,

The	drapery	was	a	fine	black	lace	scarf	,
这	布料	曾是	一个	美好的	黑色的	蕾丝	围巾	,

帷幔是一条精致的黑色蕾丝围巾。

[wɪtʃ] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [taɪd] ['luːsli] [ɒn][ðə; ði] [brest] ;

which	swept	around	the	roses	and	tied	loosely	on	the	breast	;
哪个	扫荡	大约	这	玫瑰	和	系	松散地	在	这	胸部	;

它环绕着玫瑰花，松松地系在胸前；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['kwiːnli] [eə(r)] .

and	it	gave	the	quiet	little	woman	a	queenly	air	.
和	它	给予	这	安静的	小的	女士	一个	女王般的	空气	.

这让这位安静的小女人有了女王般的气质。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [ɪn] [streɪndʒ] [ə'dɔːrnmənts] ,

She	was	getting	used	to	seeing	her	own	face	in	strange	adornments	,
她	曾是	获得	用过的	到	看到	她	自己的	脸	在	奇怪的	装饰品	,

她渐渐习惯了看到自己脸上戴着奇特的饰品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克里特姑妈的解放(Aunt Crete's Emancipation)
第3/6页

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʊkt] ['hænsəm] [ɪn] [ðɪs] ['bɒnɪt] .

but	it	startled	her	to	see	that	she	really	looked	handsome	in	this	bonnet	.
但	它	惊慌	她	到	看	那	她	真的	看起来	英俊的	在	这	引擎盖	.

但令她惊讶的是，她发现自己戴着这顶帽子真的很好看。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn] [ɔː] ,

She	stood	before	the	transformation	in	the	mirror	almost	in	awe	,
她	站立	前	这	转型	在	这	镜子	几乎	在	敬畏	,

她站在镜子前，看着镜子里的变化，几乎带着敬畏之情。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [hɜːd] [wɒt] [mɪs] ['braʊər] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

and	never	heard	what	Miss	Brower	was	saying	:
和	绝不	听到	什么	错过	布劳尔	曾是	说	:

我根本没听到布劳尔小姐在说什么：

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [best] ,

“ That's	just	the	thing	for	best	,
” 那就是	只是	这	事物	为了	最好的	,

“这正是最好的做法，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [leɪs] [ræp] [ɪn][ðə; ði] [kləʊk] [dɪˈpɑːtmənt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

and	there's	a	lovely	lace	wrap	in	the	cloak	department	she	ought	to	have
和	有	一个	迷人的	蕾丝	裹	在	这	披风	部门	她	应该	到	有

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	go	with	it	.
到	去	和	它	.

斗篷区还有一件漂亮的蕾丝披肩，她应该买来搭配。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] . ”

It	would	be	charming	.	”
它	会	是	迷人	.	”

那会很迷人。

“ [get] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['dɒnld] [wɪð] [rɪ'spektfl] ['brevəti] .

“ Get	it	,	”	said	Donald	with	respectful	brevity	.
” 得到	它	,	”	说	唐纳德	和	尊重	简洁	.

“明白了，”唐纳德简洁而恭敬地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [mɪə(r)] [kləʊðz] [meɪd] .

He	was	astonished	himself	at	the	difference	mere	clothes	made	.
他	曾是	惊讶	他自己	在	这	不同之处	仅仅	衣服	制成	.

他自己也对仅仅因为穿了衣服就产生如此大的变化感到惊讶。

[ɑːnt] [kriːt] [wɒz; wəz] ['feəli] [ɪm'presɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['bɒnɪt] .

Aunt	Crete	was	fairly	impressive	in	her	new	bonnet	.
阿姨	克里特岛	曾是	相当	感人的	在	她	新的	引擎盖	.

克里特阿姨戴着新帽子，看起来相当漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] [ræp] [pruːvd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [meit] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒnɪt] ,

And	the	lace	wrap	proved	indeed	to	be	the	very	mate	to	the	bonnet	,
和	这	蕾丝	裹	已证实	的确	到	是	这	非常	伴侣	到	这	引擎盖	,

事实证明，蕾丝头巾和这顶帽子真是绝配。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] “ [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

hiding	the	comfortable	figure	,	and	making	her	look	“	just	like	other	people	,
隐藏	这	舒服的	数字	,	和	制作	她	看	”	只是	喜欢	其他	人们	,

隐藏了她舒适的身材，让她看起来“就像其他人一样”。

〃 [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['breθləsli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [leɪs] [ræp] . [

〃	as	she	breathlessly	expressed	it	after	one	glance	at	herself	in	the	lace	wrap	.	[
〃	作为	她	气喘吁吁	表达	它	后	一	瞥一眼	在	她自己	在	这	蕾丝	裹	.	[

-]

57	]

-]

她看了一眼自己穿着蕾丝裹身裙的样子，气喘吁吁地说道。[57]

[ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [pleɪn] [blæk] ['bɒnɪt] , [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [wʌn] , [ə; eɪ] [faɪn] [sɪlk] [ʌm'brelə] ,

They	bought	a	plain	black	bonnet	,	a	sweet	little	gray	one	,	a	fine	silk	umbrella	,
他们	买	一个	清楚的	黑色的	引擎盖	,	一个	甜的	小的	灰色的	一	,	一个	美好的	丝绸	伞	,

他们买了一顶素雅的黑色软帽，一顶可爱的小灰色软帽，还有一把精致的丝绸雨伞。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['prɪti] [belts] [ænd; ənd] [h'ændkəʧˌiːfs] , [sʌm; səm] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['rʌbəz] , [ə; eɪ][hænd]

a	lot	of	pretty	belts	and	handkerchiefs	,	some	shoes	and	rubbers	,	a	hand
一个	很多	的	漂亮的	腰带	和	手帕	,	一些	鞋	和	橡胶	,	一个	手

- [bæg][ɒv; əv] [kʌt] [stiːl] ,

-	bag	of	cut	steel	,
-	包	的	切	钢	,

许多漂亮的腰带和手帕，一些鞋子和橡胶鞋，一个钢制手提包，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪʧ] [luː'ɛlə] [wʊd] [hæv; həv] [b'ɑːtəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] — [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [left]

for	which	Luella	would	have	bartered	her	conscience	—	what	there	was	left
为了	哪个	卢埃拉	会	有	以物易物	她	良心	—	什么	那里	曾是	左边

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

为了这个，卢埃拉甚至愿意出卖她所剩无几的良心；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [smaɪld] [gʊd] - [baɪ][æt; ət] [mɪs] ['braʊər] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	then	they	smiled	good	-	by	at	Miss	Brower	,	and	left	her	for	a
和	然后	他们	微笑	好的	-	经过	在	错过	布劳尔	,	和	左边	她	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

little	while	,
小的	尽管	,

然后他们微笑着向布劳尔小姐道别，暂时离开了她。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʌnʧ] .

and	went	to	lunch	.
和	去	到	午餐	.

然后去吃午饭了。

[sʌʧ] [ə; eɪ] [lʌnʧ] ! [suːp] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [læm] , [ænd; ənd] [freʃ] ['piːz] , [ænd; ənd]

Such	a	lunch	!	Soup	,	and	fish	,	and	spring	lamb	,	and	fresh	peas	,	and
这样的	一个	午餐	!	汤	,	和	鱼	,	和	春天	羊肉	,	和	新鲜的	豌豆	,	和

[njuː] [pə'teɪtəʊz] ,

new	potatoes	,
新的	土豆	,

多么丰盛的午餐！有汤、鱼、春羔羊肉、新鲜豌豆和新土豆。

[ænd; ənd] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv][aɪs] - [kriːm] [ɪn]['lɪt(ə)l] [hɑːd] ['ʃʊgə(r)] [keɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [beɪkt] [snəʊ] -

and	two	kinds	of	ice	-	cream	in	little	hard	sugar	cases	that	looked	like	baked	snow	-
和	二	种类	的	冰	-	奶油	在	小的	难的	糖	案例	那	看起来	喜欢	烘焙	雪	-

[bɔːlz] .

balls	.
球	.

还有两种冰淇淋，装在像烤雪球一样的小硬糖盒里。

[ɑːnt] [kriːts] [hænd] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] ['spuːnfʊl] .

Aunt	Crete's	hand	trembled	as	she	took	the	first	spoonful	.
阿姨	克里特岛的	手	颤抖	作为	她	采取	这	第一的	一勺	.

克里特阿姨舀起第一勺时，手都在颤抖。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feəli] [wɔːn] [aʊt] ,

The	wonders	of	the	day	had	been	so	great	that	she	was	fairly	worn	out	,
这	奇迹	的	这	天	有	到过	所以	伟大的	那	她	曾是	相当	磨损	出去	,

白天的种种奇遇让她相当疲惫。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [braɪt] [red] [spɒts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

and	two	little	bright	red	spots	of	excitement	had	appeared	in	her	cheeks	,
和	二	小的	明亮的	红色的	地点	的	激动	有	出现	在	她	脸颊	,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] !

but	she	was	happy	!
但	她	曾是	快乐的	!

她脸颊上出现了两颗兴奋的红晕，但她很开心！

['hæpɪə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

Happier	than	she	remembered	ever	to	have	been	in	her	life	before	.
更快乐	比	她	记得	曾经	到	有	到过	在	她	生活	前	.

她感觉比记忆中以往任何时候都更快乐。

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][əʊld] ['kɒnʃəns] [hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪɪŋ] [ðæt] [luː'ɛlə] [kʊd; kəd][nɒt]

Her	dear	old	conscience	had	a	moment	of	sighing	that	Luella	could	not
她	亲爱的	老的	良心	有	一个	片刻	的	叹息	那	卢埃拉	可以	不是

[hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

have	been	there	to	have	enjoyed	it	too	,
有	到过	那里	到	有	享受	它	也	,

她那颗亲爱的老良心不禁叹了口气，卢埃拉没能在场，也没能和她一起享受这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['baʊndɪd] [ɪn] ['wɪkɪd] ['gliːfʊlnəs] [ðæt] [luː'ɛlə] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)]

and	then	her	heart	bounded	in	wicked	gleefulness	that	Luella	was	not	there
和	然后	她	心	有界	在	邪恶	欣喜	那	卢埃拉	曾是	不是	那里

[tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [naɪs] [taɪm] .

to	stop	her	nice	time	.
到	停止	她	好的	时间	.

然后，她心中涌起一股邪恶的快感，因为卢埃拉不在场，不会打断她美好的时光。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɔː(r)] ,

They	went	into	a	great	hall	in	the	same	store	,
他们	去	进入	一个	伟大的	大厅	在	这	相同的	店铺	,

他们走进了同一家商店里的大厅，

[ænd; ənd][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [meɪd] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [fænz] ,

and	sat	among	the	palms	and	coolness	made	by	electric	fans	,
和	卫星	之中	这	棕榈树	和	凉爽	制成	经过	电的	粉丝	,

我坐在棕榈树下，享受着电风扇带来的凉爽。

[waɪl] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɔːgən] [pleɪd] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] ,

while	a	wonderful	organ	played	exquisite	music	,
尽管	一个	精彩的	器官	玩	精美的	音乐	,

与此同时，一架美妙的管风琴奏响了动听的音乐。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [kriːt] [felt] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ;

and	Aunt	Crete	felt	she	certainly	was	in	heaven	without	the	trouble	of	dying	;
和	阿姨	克里特岛	毛毡	她	当然	曾是	在	天堂	没有	这	麻烦	的	垂死	;

[ænd; ənd] [-]

and	[	58	]
和	[	-	]

克里特姑妈觉得她肯定是在天堂里，没有经历死亡的痛苦；[58]

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [driːmd] , [dɪə(r)][səʊl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['daɪɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðæt] ['ʌðə(r)z]

she	never	dreamed	,	dear	soul	,	that	she	had	been	dying	all	her	life	that	others
她	绝不	梦见	,	亲爱的	灵魂	,	那	她	有	到过	垂死	全部	她	生活	那	其他的

[mait] [lɪv; laɪv] ,

might	live	,
可能	居住	,

亲爱的灵魂，她做梦也想不到，她一生都在为他人的生命而牺牲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɪz] ['prɒmɪst] .

and	that	it	is	to	such	that	the	reward	is	promised	.
和	那	它	是	到	这样的	那	这	报酬	是	承诺	.

并且正是如此，才能获得承诺的奖励。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] ['braʊər] ['leɪtə(r)] ; [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

They	went	back	to	Miss	Brower	later	;	and	behold	!
他们	去	后退	到	错过	布劳尔	之后	;	和	看哪	!

他们后来又去找了布劳尔小姐；瞧!

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [greɪ] [sɪlk] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fɪt] .

the	silver	-	gray	silk	had	been	cut	out	,	and	was	ready	to	fit	.
这	银	-	灰色的	丝绸	有	到过	切	出去	,	和	曾是	准备好	到	合身	.

银灰色丝绸已经裁剪好，可以试穿了。

[ɑːnt] [kriːt] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəri] - [wɜːk] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Aunt	Crete	felt	it	was	fairy	-	work	,	the	whole	of	it	,
阿姨	克里特岛	毛毡	它	曾是	仙女	-	工作	,	这	所有的	的	它	,

克里特姑妈觉得这一切都像是仙女的杰作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['fæbrɪk][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ]['mædʒɪk] .

and	she	touched	the	fabric	as	if	it	had	been	made	by	magic	.
和	她	感动	这	织物	作为	如果	它	有	到过	制成	经过	魔法	.

她抚摸着那块布料，仿佛它是用魔法制成的。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['leðə(r)] ['sætʃəl] ,

Then	they	went	and	bought	a	trunk	and	a	handsome	leather	satchel	,
然后	他们	去	和	买	一个	树干	和	一个	英俊的	皮革	书包	,

然后他们去买了一个旅行箱和一个漂亮的皮质手提包。

[ænd; ənd] ['dɒnld] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['sɪlvə(r)]

and	Donald	took	a	notion	that	his	aunt	must	have	a	set	of	silver
和	唐纳德	采取	一个	概念	那	他的	阿姨	必须	有	一个	放	的	银

[kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [əʊld]['leɪdi] .

combs	for	her	hair	such	as	he	saw	in	the	hair	of	another	old	lady	.
梳子	为了	她	头发	这样的	作为	他	锯	在	这	头发	的	其他	老的	女士	.

于是唐纳德觉得，他姑妈一定有一套银梳子，就像他在另一位老太太的头发上看到的那样。

“ [naʊ] , ” [sed] ['dɒnld] [rɪ'flektɪvli] , “ [wiːl; wil][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][get] ['restɪd] ,

“	Now	,	”	said	Donald	reflectively	,	“	we'll	go	home	and	get	rested	,
“	现在	,	”	说	唐纳德	反思地	,	“	出色地	去	家	和	得到	休息	,

“现在，”唐纳德若有所思地说，“我们回家好好休息一下。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wil] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [bai] ['eni] [θɪŋz] [wɪv] [fə'gɒtn] . ”

and	to	-	morrow	we'll	come	down	and	buy	any	things	we've	forgotten	.	”
和	到	-	明天	出色地	来	向下	和	买	任何	事物	我们已经	被遗忘的	.	”

明天我们会下来买些我们忘记买的东西。

“ [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [mɔː(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [niːd] , ” [sed] [ɑːnt]

“	And	I'm	sure	I	don't	see	what	more	a	body	could	possibly	need	,	”	said	Aunt
“	和	我是	当然	我	不	看	什么	更多的	一个	身体	可以	可能	需要	,	”	说	阿姨

[kriːt] ,

Crete	,
克里特岛	,

“我实在想不出一个人的身体还需要什么，”克里特阿姨说道。

[æz; əz] , ['taɪəd][ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [kən'tentɪd] ,

as	,	tired	and	absolutely	contented	,
作为	,	疲劳的	和	绝对地	满足	,

疲惫却又无比满足

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd][sæt][daʊn][ɪn][ðə; ði][hɒt] [plʌʃ] [siːt] .

she	climbed	into	the	train	and	sat	down	in	the	hot	plush	seat	.
她	攀登	进入	这	火车	和	卫星	向下	在	这	热的	豪华的	座位	.

她爬上火车，坐在温暖舒适的座椅上。

[ðə; ði][wʌn]['bɪtə(r)][drɒp][ɪn][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv] [blɪs] [keɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [tuː]

The	one	bitter	drop	in	the	cup	of	bliss	came	the	next	morning	—	or	rather	two
这	一	苦的	降低	在	这	杯子	的	极乐	来了	这	下一个	早晨	—	或者	相当	二

[drɒps] — [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

drops	—	in	the	shape	of	letters	.
滴	—	在	这	形状	的	信件	.

幸福之杯中那一滴苦涩的泪水，第二天早上出现了——或者更确切地说是两滴——以字母的形式出现。

[wʌn][frɒm; frəm] [ɑːnt] ['kæri] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒnld] [wɒz; wəz] [kautʃ] [ɪn] ['stɪfɪst] [tɜːmz] ,

One	from	Aunt	Carrie	for	Donald	was	couched	in	stiffest	terms	,
一	从	阿姨	凯莉	为了	唐纳德	曾是	卧倒	在	最硬	条款	,

凯莉阿姨给唐纳德的一封信措辞非常生硬。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

in	which	she	professed	to	have	just	heard	of	his	coming	,
在	哪个	她	声称	到	有	只是	听到	的	他的	未来	,

她在信中声称自己刚刚听说他要来，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [-

and	to	be	exceedingly	sorry	that	she	was	not	at	home	,	and	was	[	59
和	到	是	非常	对不起	那	她	曾是	不是	在	家	,	和	曾是	[	-

]

]

并为此感到非常遗憾，因为她不在家，而且[59]

[kept] [frɒm; frəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] ,

kept	from	returning	only	by	a	sprained	ankle	,
保留	从	返回	仅有的	经过	一个	扭伤	踝	,

仅因扭伤脚踝才未能返回赛场。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

the	doctor	telling	her	that	she	must	not	put	her	foot	to	the	ground
这	医生	讲述	她	那	她	必须	不是	放	她	脚	到	这	地面

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [jet] ,

for	two	or	three	weeks	yet	,
为了	二	或者	三	周	然而	,

医生告诉她，两到三周内都不能让脚着地。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

or	she	would	have	to	suffer	for	it	.
或者	她	会	有	到	遭受	为了	它	.

否则她就要为此付出代价。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['letə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [kriːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːhæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	other	letter	was	for	Aunt	Crete	,	and	was	a	rehash	of	the
这	其他	信	曾是	为了	阿姨	克里特岛	,	和	曾是	一个	重述	的	这

['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] ,

telephone	message	,
电话	信息	,

另一封信是写给克里特阿姨的，内容和电话留言差不多。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] ['skəʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɪ'fɔː(r)]

with	a	good	sound	scolding	for	having	gone	away	from	the	telephone	before
和	一个	好的	声音	责骂	为了	拥有	已消失	离开	从	这	电话	前

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

she	finished	speaking	.
她	完成的	请讲	.

她因为在电话还没说完就离开电话而被狠狠地训斥了一顿。

[luː'ɛlə] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['ventɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][ɒn]

Luella	had	written	it	herself	because	she	felt	like	venting	her	temper	on
卢埃拉	有	书面	它	她自己	因为	她	毛毡	喜欢	通风	她	脾气	在

[sʌm; səm][wʌn] .

some	one	.
一些	一	.

露埃拉自己写了这篇文章，因为她想找个人发泄一下自己的怒气。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [taʊn] [hæd; həd]

The	young	man	that	had	been	so	attentive	to	her	in	town	had
这	年轻的	男人	那	有	到过	所以	细心	到	她	在	镇	有

[ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][ðə; ði][pi'ætsə] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

promenaded	the	piazza	with	another	young	woman	all	the	evening	before	.
漫步	这	广场	和	其他	年轻的	女士	全部	这	晚上	前	.

在城里对她殷勤备至的那个年轻男子，前一天晚上却和另一个年轻女子在广场上闲逛了一整晚。

[luː'ɛlə] [həʊpt] [ɑːnt] [kriːt] [wʊd] [pʊt] [ʌp] ['plenti] [ɒv; əv] ['gʊzbəri] [dʒæm] .

Luella	hoped	Aunt	Crete	would	put	up	plenty	of	gooseberry	jam	.
卢埃拉	希望	阿姨	克里特岛	会	放	向上	很多	的	醋栗	果酱	.

卢埃拉希望克里特阿姨能做很多醋栗果酱。

[ɑːnt] [kriːt] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] [viː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ,

Aunt	Crete	put	on	her	double	V	as	she	read	,
阿姨	克里特岛	放	在	她	双倍的	V	作为	她	读	,

克里特阿姨一边读书一边戴上了她的双V领帽子。

[ænd; ənd] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['dɒnld] [lʊkt] [ʌp] [ə'mjuːzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	sighed	for	a	full	minute	before	Donald	looked	up	amused	from	his
和	叹了口气	为了	一个	满的	分钟	前	唐纳德	看起来	向上	觉得好笑	从	他的

['letə(r)] .

letter	.
信	.

唐纳德叹了口气，足足一分钟后才从信中抬起头，饶有兴致地看着他。

“ [naʊ] , [ɑːnt] [kriːt] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maʊntən] [hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

“	Now	,	Aunt	Crete	,	you	look	as	if	a	mountain	had	rolled	down	upon	you	.
”	现在	,	阿姨	克里特岛	,	你	看	作为	如果	一个	山	有	滚动	向下	之上	你	.

“克里特阿姨，你现在看起来就像被山压住了一样。”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

What's	the	matter	?	”
是什么	这	事情	?	”

怎么了？ ”

“ [əʊ] , [aɪm][dʒʌst][ə'freɪd] , ['dɒnld] , [ðæt] [aɪm] ['duːɪŋ] [rɒŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ðɪs] [weɪ] ,

“	O	,	I'm	just	afraid	,	Donald	,	that	I'm	doing	wrong	going	off	this	way	,
”	哦	,	我是	只是	害怕的	,	唐纳德	,	那	我是	正在做	错误的	去	离开	这	方式	,

“哦，唐纳德，我只是害怕我这样做是错的。”

[wen] ['kæri] [ik'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðɪs] ['kænɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] .

when	Carrie	expects	me	to	do	all	this	canning	and	sewing	and	cleaning	.
什么时候	凯莉	预期	我	到	做	全部	这	罐头	和	缝纫	和	打扫	.

凯莉竟然指望我做所有这些罐头制作、缝纫和清洁工作。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ʃɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] . ”

I'm	afraid	she'll	never	forgive	me	.	”
我是	害怕的	壳	绝不	原谅	我	.	”

恐怕她永远不会原谅我。

“ [naʊ] , [ɑːnt] [kriːt] , [doʊnt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?

“	Now	,	Aunt	Crete	,	don't	you	love	me	?
”	现在	,	阿姨	克里特岛	,	不	你	爱	我	?

“克里特阿姨，你不爱我了吗？”

[ˈdɪd(ə)nt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [aɪˈd] [stænd] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ?

Didn't	I	tell	you	I'd	stand	between	you	and	the	whole	world	?
没有	我	告诉	你	ID	站立	之间	你	和	这	所有的	世界	?

我不是告诉过你，我会挡在你和全世界之间吗?

[pliːz] [pʊt] [ðæt] [ˈletə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [-]

Please	put	that	letter	up	,	and	come	and	[	60	]
请	放	那	信	向上	,	和	来	和	[	-	]

请把那封信贴出来，然后过来[60]

[help] [ˌem ˈiː] [pæk] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [trʌŋk] .

help	me	pack	your	new	trunk	.
帮助	我	盒	你的	新的	树干	.

帮我把你的新行李箱打包好。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] [greɪ] [sɪlk] [pʊt] [ɪn] [fɜːst] ,

Do	you	want	that	gray	silk	put	in	first	,
做	你	想	那	灰色的	丝绸	放	在	第一的	,

你想先铺那块灰色丝绸吗?

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [pʊt] [ðə; ði] [ˈʃuːz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] ?

or	shall	I	put	the	shoes	at	the	bottom	?
或者	将	我	放	这	鞋	在	这	底部	?

或者我应该把鞋子放在最下面?

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ]

Don't	you	know	you
不	你	知道	你

你难道不知道吗?

[ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ?

and	I	are	going	to	have	the	time	of	our	lives	?
和	我	是	去	到	有	这	时间	的	我们的	生活	?

我和你将会度过一段无比美好的时光?

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈevri] [keə(r)] .

We're	going	to	run	away	from	every	care	.
是	去	到	跑步	离开	从	每一个	关心	.

我们要逃离一切烦恼。

[duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈsɪstə(r)] [wʊd] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ˈrəʊstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Do	you	suppose	your	own	sister	would	want	you	to	stay	here	roasting	in	the
做	你	认为	你的	自己的	姐姐	会	想	你	到	停留	这里	烘焙	在	这

['sɪti] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nefjuː] [dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði]

city	if	she	knew	you	had	a	nephew	just	aching	to	carry	you	off	to	the
城市	如果	她	知道	你	有	一个	侄子	只是	疼痛	到	携带	你	离开	到	这

['əʊʃ(ə)n] ?

ocean	?
海洋	?

你觉得如果你的亲姐姐知道你有个侄子巴不得把你带到海边去，她还会希望你留在城里受罪吗?

[kʌm] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Come , forget it .
来 , 忘记 它 .

算了，别想了。

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ɑːnt] [kriːt] , [ænd; ənd] [lets] [pæk] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] .
Cut it out , Aunt Crete , and let's pack the trunk .
切 它 出去 , 阿姨 克里特岛 , 和 我们来吧 盒 这 树干 .

别闹了，克里特阿姨，咱们赶紧收拾行李吧。

[aɪm] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [smel] [ðə; ðɪ]['braɪni] [diːp] .
I'm longing to be off to smell the briny deep .
我是 渴望 到 是 离开 到 闻 这 咸的 深的 .

我渴望出发去感受深海的咸涩气息。

" [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋli] [hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [θɔːts]
" And laughingly he carried her away , and plunged her into thoughts
" 和 笑着 他 携带 她 离开 , 和 暴跌 她 进入 想法
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,
of her journey ,
的 她 旅行 ,

“然后他笑着把她抱走，让她沉浸在对旅程的遐想中。”

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] . [-]
giving her no time the rest of the day to think of anything else . [61]
给予 她 不 时间 这 休息 的 这 天 到 思考 的 任何事物 别的 . [-]

让她一整天都没有时间去想其他事情。[61]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɑːnt] [kriːt] [trænsˈfɔːmd]
AUNT CRETE TRANSFORMED
阿姨 克里特岛 转变

克里特阿姨变身

[ðeɪ] [lɒkt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['dʌsti] [brɪks] [hæd; həd][ə; eɪ] [smel]
They locked the house early one morning when even the dusty bricks had a smell
他们 已锁定 这 房子 早期的 一 早晨 什么时候 甚至 这 尘土飞扬 砖块 有 一个 闻
[ɒv; əv] ['freʃnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [hɒt] [sʌn] [beɪkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
of freshness to them before the hot sun baked them for another day .
的 新鲜 到 他们 前 这 热的 太阳 烘焙 他们 为了 其他 天 .

一天清晨，他们早早地锁上了房子，就连布满灰尘的砖瓦都散发着一丝清新的气息，那时烈日还没有到来，它们又要经历一天的炙烤。

[ðə; ðɪ] [kləʊzd] [blaɪndz] [siːmd] ['sʌlən] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['taɪrənt] ,
The closed blinds seemed sullen like a conquered tyrant ,
这 关闭 百叶窗 似乎 忧郁 喜欢 一个 征服 暴君 ,

紧闭的百叶窗显得阴沉沉的，像一个被征服的暴君。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] [lʊkt] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət] [ɑːnt] [kriːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [kiː]
and the front door looked reproachfully at Aunt Crete as she turned the key
和 这 正面 门 看起来 责备地 在 阿姨 克里特岛 作为 她 转向 这 钥匙
['keəfəli] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .
carefully and tried it twice to be sure it was locked .
小心 和 尝试 它 两次 到 是 当然 它 曾是 已锁定 .

前门仿佛在责备克里特阿姨，她小心翼翼地转动钥匙，试了两次，确保门锁上了。

[ðə; ði] ['ləʊnsəm] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [geɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['əʊld]['leɪdi][ə; eɪ] [pæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	lonesome	look	of	the	house	gave	the	poor	old	lady	a	pang	as	she
这	寂寞	看	的	这	房子	给予	这	贫穷的	老的	女士	一个	疼痛	作为	她

[tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] ['rʌslɪŋ] [sɪlk] [kəʊt] [ænd; ənd][skɜːt] .

turned	the	corner	in	her	softly	rustling	silk	coat	and	skirt	.
转向	这	角落	在	她	轻轻	沙沙声	丝绸	外套	和	裙子	.

房子孤零零的样子让这位可怜的老太太感到一阵刺痛，她穿着丝绸外套和裙子，轻轻地沙沙作响，转过街角时，不禁心头一紧。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] [raɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [blæk] [sɪlk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

She	felt	it	had	hardly	been	right	to	put	on	a	new	black	silk	in	the	morning	,
她	毛毡	它	有	几乎	到过	正确的	到	放	在	一个	新的	黑色的	丝绸	在	这	早晨	,

她觉得早上穿一件新的黑色丝绸衣服实在不太合适。

[ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [kˈeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [dʒʌst] [liːv] [ðem; ðəm] , ['bəʊldli]

and	go	off	from	all	the	cares	of	the	world	,	just	leave	them	,	boldly
和	去	离开	从	全部	这	关心	的	这	世界	,	只是	离开	他们	,	大胆地

[ɪgˈnɔː(r)][ðem; ðəm] ,

ignore	them	,
忽略	他们	,

抛开世间一切烦恼，就此离开，大胆地无视它们。

[laɪk] ['eni] ['gɪdi] [gɜːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

like	any	giddy	girl	,	and	take	a	vacation	.
喜欢	任何	头晕	女孩	,	和	拿	一个	假期	.

像任何一个兴奋的女孩一样，去度假。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [self] - [rɪ'spekt] [ɪn] ['evri] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst]

She	regarded	herself	with	awe	and	a	rising	self	-	respect	in	every	window	she	passed
她	认为	她自己	和	敬畏	和	一个	上升	自己	-	尊重	在	每一个	窗户	她	通过了

.

.

她每次经过窗户时，都会带着敬畏之心审视自己，自尊心也随之增强。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['dʌmpɪnɪs] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [mɪ'stɪəriəsli] .

Somehow	the	look	of	dumpiness	had	passed	away	mysteriously	.
不知何故	这	看	的	矮胖	有	通过了	离开	神秘地	.

不知何故，那副臃肿不堪的样子神秘地消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)][əʊld][self] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

It	was	not	her	old	self	that	was	passing	along	the	street	to	the	station
它	曾是	不是	她	老的	自己	那	曾是	通过	沿着	这	街道	到	这	车站

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [kʌt] - [stiːl] [hænd] - [bæg] ,

bearing	a	cut	-	steel	hand	-	bag	,
轴承	一个	切	-	钢	手	-	包	,

提着钢制手提包沿着街道走向车站的，已经不是她以前的模样了。

[waɪl] ['dɒnld] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['sætʃəl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [trʌŋk] [-]

while	Donald	carried	her	new	satchel	,	and	her	new	trunk	[	62	]
尽管	唐纳德	携带	她	新的	书包	,	和	她	新的	树干	[	-	]

而唐纳德则帮她提着新书包和新行李箱[62]

[bʌmpt] [ɒn][ə; eɪ][skweə(r)] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] - ['wægən] .

bumped	on	a	square	ahead	in	the	expressman's	wagon	.
撞	在	一个	正方形	前方	在	这	-	车皮	.

在快递员的马车上，前面一个方块被撞了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ['steɪʃ(ə)n] [siːmd] [kləʊz] [ænd; ənd] ['stʌfi]

It	was	a	hot	morning	,	and	the	great	city	station	seemed	close	and	stuffy
它	曾是	一个	热的	早晨	,	和	这	伟大的	城市	车站	似乎	关闭	和	闷

;

;

;

那是一个炎热的早晨，宏伟的城市火车站显得闷热难耐；

[bʌt; bət] [ɑːnt] [kriːt] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [kraʊd] ['blɪsfəli] .

but	Aunt	Crete	mingled	with	the	steaming	crowd	blissfully	.
但	阿姨	克里特岛	混合	和	这	蒸煮	人群	幸福地	.

但克里特阿姨却兴高采烈地融入了熙熙攘攘的人群中。

[tuː; tə][biː; bi][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] , [ə'taɪəd] [ˌɪrɪ'proʊtʃəbli] ;

To	be	one	with	the	world	,	attired	irreproachably	;
到	是	一	和	这	世界	,	穿着	无可指摘	;

与世界融为一体，衣着无可挑剔；

[tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [həʊ'tel][baɪ][ðə; ði] [siː] , [wɪð] [njuː] [kləʊðz] ,

to	be	on	her	way	to	a	great	hotel	by	the	sea	,	with	new	clothes	,
到	是	在	她	方式	到	一个	伟大的	酒店	经过	这	海	,	和	新的	衣服	,

她将带着新衣服，前往海边一家很棒的酒店。

[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [dɪ'vəʊtɪdli] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] , [ðɪs] [ɪn'diːd]

and	escorted	devotedly	by	some	one	that	was	her	very	own	,	this	indeed
和	护送	虔诚地	经过	一些	一	那	曾是	她	非常	自己的	,	这	的确

[wɒz; wəz] ['hæpinəs] .

was	happiness	.
曾是	幸福	.

在自己人的悉心陪伴下，这才是真正的幸福。

[kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪə(r)][mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ?

Could	any	one	desire	more	upon	the	earth	?
可以	任何	一	欲望	更多的	之上	这	地球	?

世上还有什么比这更令人向往的呢?

['dɒnld] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Donald	put	her	into	a	cab	at	the	station	,
唐纳德	放	她	进入	一个	出租车	在	这	车站	,

唐纳德在车站把她送上一辆出租车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biːmd] ['hæpɪli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [striːts] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	beamed	happily	out	at	the	frightful	streets	that	always	made	her
和	她	光束	快乐地	出去	在	这	可怕	街道	那	总是	制成	她

[hɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɒn][ðə; ði][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs]

heart	come	into	her	mouth	on	the	rare	occasions	when	she	had	to	cross
心	来	进入	她	嘴	在	这	稀有的	场合	什么时候	她	有	到	叉

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她满心欢喜地望着那些可怕的街道，每当她不得不穿过这些街道时，总是让她心惊胆战。

[ðə; ði][raɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪk'spɪəriəns] .

The	ride	across	the	city	seemed	a	brief	and	distinguished	experience	.
这	骑	穿过	这	城市	似乎	一个	简短的	和	杰出的	经验	.

穿越城市的旅程似乎是一次短暂而难忘的经历。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['evrɪbɒdi] [els] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd][ðə; ðɪ]

It	was	as	if	everybody	else	was	walking	and	they	only	had	the
它	曾是	作为	如果	大家	别的	曾是	步行	和	他们	仅有的	有	这

['grændʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

grandeur	of	a	carriage	.
宏伟	的	一个	运输	.

仿佛其他人都在步行，而他们却只有乘坐马车的奢华感。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['feri] - [bəʊt] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuː] ['trævələ(r)] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] , [waɪt] -

Then	the	ferry	-	boat	was	delightful	to	the	new	traveller	,	with	its	long	,	white	-
然后	这	渡船	-	船	曾是	愉快	到	这	新的	游客	,	和	它是	长的	,	白色的	-

[siːld] [p'æsɪdʒɪz] ,

ceiled	passages	,
天花板	段落	,

对于这位新旅行者来说，渡船令人愉悦，它有着长长的、白色天花板的走廊。

[ænd; ənd][ɪts] [smel] [ɒv; əv] [wet] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd] [tɑːd] [rəʊps] .

and	its	smell	of	wet	timbers	and	tarred	ropes	.
和	它是	闻	的	湿的	木材	和	焦油	绳索	.

还有潮湿木材和涂有焦油的绳索的气味。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

They	had	a	seat	close	to	the	front	,
他们	有	一个	座位	关闭	到	这	正面	,

他们的座位靠前。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] ['meni]

where	they	could	look	out	and	watch	their	own	progress	and	see	the	many
在哪里	他们	可以	看	出去	和	手表	他们的	自己的	进步	和	看	这	许多

['pʌfɪŋ] ['mɒnstəz] [lə'bɔːriəsli] ['plaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

puffing	monsters	laboriously	plying	back	and	forth	,
抽气	怪物	费力地	合奏	后退	和	前进	,

在那里，他们可以向外眺望，观察自己的进展，并看到许多呼呼作响的庞然大物费力地来回穿梭。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] - [laɪn][ɒv; əv] ['meni] [mɑːsts] , [laɪk] [faɪn] [braʊn] [laɪnz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][skaɪ] .

and	the	horizon	-	line	of	many	masts	,	like	fine	brown	lines	against	the	sky	.
和	这	地平线	-	线	的	许多	桅杆	,	喜欢	美好的	棕色的	线条	反对	这	天空	.

许多桅杆的地平线，就像天空中细细的棕色线条。

[ɑːnt] [kriːt] [felt] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [-]

Aunt	Crete	felt	that	at	last	she	was	out	in	the	[	63	]
阿姨	克里特岛	毛毡	那	在	最后的	她	曾是	出去	在	这	[	-	]

克里特姑妈觉得她终于出去了[63]

[wɜːld] .

world	.
世界	.

世界。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] .

She	could	not	have	felt	it	more	if	she	had	been	starting	for	Europe	.
她	可以	不是	有	毛毡	它	更多的	如果	她	有	到过	开始	为了	欧洲	.

就算她要去欧洲参赛，她也不可能比现在更强烈地感受到这种感觉了。

“ [ʃiː; ʃi] [biːmd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['treɪnfʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

“	SHE	BEAMED	UPON	THE	WHOLE	TRAINFUL	OF	PEOPLE
“	她	光束	之上	这	所有的	火车	的	人们

她笑容满面地看着整列火车上的人。

” [ðə; ðɪ] ['siːʃɔː(r)] [treɪn] ,

”	The	seashore	train	,
”	这	海滨	火车	,

“海滨列车，

[wɪð] [ɪts] [ˌbæm'buː] [siːts] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪk'saɪtɪd] [gruːps] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['beərɪŋ] [tɪn] [peɪlz] [ænd; ənd]

with	its	bamboo	seats	and	its	excited	groups	of	children	bearing	tin	pails	and
和	它是	竹子	座位	和	它是	兴奋的	团体	的	孩子们	轴承	锡	水桶	和

['ʃʌvəl] [ænd; ənd] ['tenɪs] - ['rækɪts] ,

shovels	and	tennis	-	rackets	,
铲子	和	网球	-	球拍	,

那里有竹制座椅，还有一群群兴奋的孩子，他们拿着锡桶、铁锹和网球拍。

[fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .

filled	her	with	a	fine	exhilaration	.
已填	她	和	一个	美好的	兴奋	.

这让她感到无比兴奋。

[æt; ət] [lɑːst] , [æt; ət] [lɑːst] ,

At	last	,	at	last	,
在	最后的	,	在	最后的	,

终于，终于，

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [red] [brɪk] [wɔːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

her	soul	had	escaped	the	bounds	of	red	brick	walls	that	she	had	expected
她	灵魂	有	逃脱	这	界限	的	红色的	砖	墙壁	那	她	有	预期的

[wʊd] [sə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] .

would	surround	her	as	long	as	she	lived	.
会	环绕	她	作为	长的	作为	她	居住地	.

她的灵魂挣脱了红砖墙的束缚，她原本以为这堵墙会伴随她一生。

[ʃiː; ʃi] [druː] [diːp] [breθs] , [ænd; ənd] [biːmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['treɪnfʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , ['jelɪŋ]

She	drew	deep	breaths	,	and	beamed	upon	the	whole	trainful	of	people	,	yelling
她	画	深的	呼吸	,	和	光束	之上	这	所有的	火车	的	人们	,	大喊

['beɪbi] [ænd; ənd] [ɔːl] .

baby	and	all	.
婴儿	和	全部	.

她深吸一口气，对着满车的人灿烂地笑着，大声喊着“宝宝”什么的。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːst] - ['flaɪɪŋ] ['dʒɜːzi] ['siːnəri] , [grəʊn] [səʊ] [məˈnɒtənəs]

She	gazed	and	gazed	at	the	fast	-	flying	Jersey	scenery	,	grown	so	monotonous
她	凝视	和	凝视	在	这	快速地	-	飞行	球衣	风景	,	生长	所以	单调

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] ,

to	some	of	the	travellers	,
到	一些	的	这	旅行者	,

她凝视着飞驰而过的泽西岛风景，对于一些旅行者来说，这些风景已经变得单调乏味。

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] [taʊn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɔːzd] .

and	admired	every	little	white	and	green	town	at	which	they	paused	.
和	钦佩	每一个	小的	白色的	和	绿色的	镇	在	哪个	他们	暂停	.

他们驻足的每一个白色和绿色相间的小镇都让他们赞叹不已。

['dɒnld] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Donald	put	her	into	a	carriage	when	they	reached	the	shore	.
唐纳德	放	她	进入	一个	运输	什么时候	他们	达到	这	支撑	.

他们到达岸边后，唐纳德把她放进了一辆马车里。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [siː] ,

Half	an	hour	off	they	had	begun	to	smell	the	sea	,
一半	一个	小时	离开	他们	有	开始	到	闻	这	海	,

半小时后，他们开始闻到大海的味道了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪsti] ['bluːnəs] [ə'genst]

and	to	catch	glimpses	of	low	-	lying	marshes	and	a	misty	blueness	against
和	到	抓住	惊鸿一瞥	的	低的	-	说谎	沼泽	和	一个	蒙蒙	蓝色	反对

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

还能瞥见低洼的沼泽地和朦胧的蓝色天空。

[naʊ] ['evri] ['frendli] ['hækmæn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [tuː; tə]

Now	every	friendly	hackman	at	the	station	seemed	a	part	of	the	great	day	to
现在	每一个	友好的	哈克曼	在	这	车站	似乎	一个	部分	的	这	伟大的	天	到

[ɑːnt] [kriːt] .

Aunt	Crete	.
阿姨	克里特岛	.

现在，车站里每一个友善的马车夫似乎都成了克里特阿姨这美好一天的一部分。

[səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [wɪð] [ləʊ] [steps] [ænd; ənd] [greɪ] ['kʊʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɔːl] [ə'raʊnd]

So	pretty	a	carriage	,	with	low	steps	and	gray	cushions	and	a	fringe	all	around
所以	漂亮的	一个	运输	,	和	低的	步骤	和	灰色的	靠垫	和	一个	边缘	全部	大约

[ðə; ði] ['kænəpi] ,

the	canopy	,
这	树冠	,

多么漂亮的马车啊，低矮的台阶，灰色的软垫，车篷周围还有流苏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['spekld] [hɔːs] , [wɪð] [lɒŋ] , ['dʒent(ə)l] , [waɪt] ['aɪlæʃɪz] .

and	a	white	speckled	horse	,	with	long	,	gentle	,	white	eyelashes	.
和	一个	白色的	斑驳的	马	,	和	长的	,	温和的	,	白色的	睫毛	.

还有一匹身上有白色斑点的马，长着温柔的白色长睫毛。

[ɑːnt] [kriːt] [liːnd] [bæk] [self] - ['kɒnʃəsli] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] ['kʊʃnz] ,

Aunt	Crete	leaned	back	self	-	consciously	on	the	gray	cushions	,
阿姨	克里特岛	倾斜	后退	自己	-	有意识地	在	这	灰色的	靠垫	,

克里特阿姨有些不自在地靠在灰色的坐垫上，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪlk] ['dʒækɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [pleɪs] . [-]

and	enjoyed	the	creak	of	her	silk	jacket	as	she	settled	into	place	.	[	64	]
和	享受	这	吱嘎声	的	她	丝绸	夹克	作为	她	定居	进入	地方	.	[	-	]

她坐下时，丝绸外套发出吱嘎作响的声音，她很享受这种感觉。[64]

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] ;

She	felt	as	if	this	was	a	play	that	would	soon	be	over	;
她	毛毡	作为	如果	这	曾是	一个	玩	那	会	很快	是	超过	;

她感觉这就像一出即将结束的戏；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] ,

but	she	would	enjoy	it	to	the	very	end	,
但	她	会	享受	它	到	这	非常	结尾	,

但她会一直享受到最后。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪʃ] - ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd]['selə(r)] - ['kliːnɪŋ] , [ænd; ənd]

and	then	go	back	to	her	dish	-	washing	and	cellar	-	cleaning	,	and
和	然后	去	后退	到	她	盘子	-	洗涤	和	地窖	-	打扫	,	和

['biːɪŋ] [bleɪmd] ,

being	blamed	,
存在	被指责	,

然后她又得回去洗碗、打扫地窖，还要被责怪。

[ænd; ənd][beə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] ['hæpi] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)]

and	bear	them	all	in	happy	remembrance	of	what	she	had	had	for
和	熊	他们	全部	在	快乐的	纪念	的	什么	她	有	有	为了

[wʌn] ['blɪsf(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

one	blissful	vacation	.
一	幸福的	假期	.

并将这一切珍藏在美好的回忆中，回味那段幸福的假期。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['dɒnld] [hæd; həd] ['telifəund] [ə'hed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ə'pɑ:tmənts] [ɪn]

She	did	not	know	that	Donald	had	telephoned	ahead	for	the	best	apartments	in
她	做过	不是	知道	那	唐纳德	有	电话	前方	为了	这	最好的	公寓	在

[ðə; ði][həʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

她并不知道唐纳德事先已经打电话预订了酒店里最好的公寓。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [blu:] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɪ'stɪəriəs]

She	was	engaged	in	watching	for	the	first	blue	line	of	the	great	mysterious
她	曾是	已订婚的	在	观看	为了	这	第一的	蓝色的	线	的	这	伟大的	神秘

['əʊʃ(ə)n] ;

ocean	;
海洋	;

她正全神贯注地寻找着神秘浩瀚海洋的第一道蓝色海线；

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] ,

and	,	when	it	came	into	sight	,
和	,	什么时候	它	来了	进入	视线	,

当它出现在视野中时，

['bɪləʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [bɔ:d] [wɔ:k] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,

billowing	suddenly	above	the	line	of	board	walk	as	they	turned	a	corner	,
翻滚	突然	多于	这	线	的	木板	走	作为	他们	转向	一个	角落	,

当他们转过拐角时，木板路上方突然涌起一阵波浪。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [stʊd] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['baʊndɪd] ['ɒnwəd] [set][tu:; tə]

her	heart	stood	still	for	one	moment	,	and	then	bounded	onward	set	to
她	心	站立	仍然	为了	一	片刻	,	和	然后	有界	向前	放	到

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

the	time	of	wonder	.
这	时间	的	想知道	.

她的心跳仿佛静止了一瞬，然后又猛地向前跳动，进入了惊奇的时光。

[tu:] [əb'si:kwiəs] ['pɔ:təz] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɑ:nt] [kri:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Two	obsequious	porters	jumped	to	assist	Aunt	Crete	from	the	carriage	.
二	低三下四	搬运工	跳了起来	到	协助	阿姨	克里特岛	从	这	运输	.

两名谄媚的搬运工跳起来扶克里特姑妈下马车。

[ðə; ði][hænd] - ['bægɪdʒ] ['drɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

The	hand	-	baggage	drifted	up	the	steps	as	if	by	magic	,
这	手	-	行李	漂移	向上	这	步骤	作为	如果	经过	魔法	,

手提行李仿佛变魔术一般飘上了台阶。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'rəʊz][ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs]

and	awaited	them	in	the	apartments	to	which	they	arose	in	a	luxurious
和	等待中	他们	在	这	公寓	到	哪个	他们	出现	在	一个	豪华

['elɪveɪtə(r)] .

elevator	.
电梯	.

他们乘坐豪华电梯来到公寓，公寓里早已等候在那里。

[ɑːnt] [kriːt] ['nəʊtɪst] ['sevrəl] [əʊld] ['leɪdɪz] [wɪð] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [wʊl] ['nɪtɪŋ] ,

Aunt	Crete	noticed	several	old	ladies	with	pink	and	blue	wool	knitting	,
阿姨	克里特岛	注意到	一些	老的	女士们	和	粉色的	和	蓝色的	羊毛	针织	,

克里特阿姨注意到好几位老太太穿着粉色和蓝色的毛线针织衫。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glaidid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .

sitting	in	a	row	of	large	rocking	-	chairs	,	as	she	glided	up	to	the	second	floor	.
坐着	在	一个	排	的	大的	摇滚	-	椅子	,	作为	她	滑翔	向上	到	这	第二	地面	.

她坐在几把大摇椅上，缓缓地走上二楼。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [rest] [ɒn] [wʌn] [pɔɪnt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔː(r)] [waɪt] [dresɪz] .

It	gave	her	rest	on	one	point	,	for	they	all	wore	white	dresses	.
它	给予	她	休息	在	一	观点	,	为了	他们	全部	穿着	白色的	连衣裙	.

这一点让她感到欣慰，因为她们都穿着白色连衣裙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['djuːbiəs] [ə'baʊt] [ðəʊz] [waɪt] [dresɪz] [ðæt] ['dɒnld] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] .

She	had	been	a	little	dubious	about	those	white	dresses	that	Donald	had	insisted	upon	.
她	有	到过	一个	小的	可疑	关于	那些	白色的	连衣裙	那	唐纳德	有	坚持	之上	.

她对唐纳德坚持要的那些白色连衣裙一直有些怀疑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [ˌʌnə'ʃeɪmd] .

But	now	she	might	enjoy	them	unashamed	.
但	现在	她	可能	享受	他们	毫不羞愧	.

但现在她或许可以毫无羞耻地享受这一切了。

[əʊ] , [wɒt] [wʊd] [luː'ɛlə] [seɪ] ? [-]

O	,	what	would	Luella	say	?	[	65	]
哦	,	什么	会	卢埃拉	说	?	[	-	]

哦，卢埃拉会怎么说呢？[65]

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [hɑːf] - ['fɪəfəli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [luː'ɛlə] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] .

She	glanced	around	the	room	,	half	-	fearfully	expecting	to	find	Luella	waiting	there	.
她	瞥了一眼	大约	这	房间	,	一半	-	恐惧地	期待	到	寻找	卢埃拉	等待	那里	.

:

.

她环顾四周，带着一丝恐惧，担心会看到卢埃拉在那里等着她。

['sʌmhaʊ] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

Somehow	,	now	she	was	here	,
不知何故	,	现在	她	曾是	这里	,

不知怎的，她现在就在这里了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [luː'ɛlə] [keɪm] .

she	wanted	to	get	used	to	it	and	enjoy	it	all	before	Luella	came	.
她	通缉	到	得到	用过的	到	它	和	享受	它	全部	前	卢埃拉	来了	.

她想在卢埃拉到来之前适应并享受这一切。

[fɔː(r); fə(r)] [luː'ɛlə] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['kwɒntətɪ] .

For	Luella	was	an	uncertain	quantity	.
为了	卢埃拉	曾是	一个	不确定	数量	.

对于卢埃拉来说，这是一个不确定的量。

[luː'ɛlə] [maɪt] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !

Luella	might	not	like	it	,	after	all	!
卢埃拉	可能	不是	喜欢	它	,	后	全部	!

露埃拉可能最终还是不喜欢！

['dredf(ə)l] [θɔ:t] !
Dreadful thought !
可怕 想法 !

可怕的想法!

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['dɒnld] [hæd; həd]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɔ:l]
And after Donald had taken so much trouble and spent so much money all
和 后 唐纳德 有 已采取 所以 很多 麻烦 和 花费 所以 很多 钱 全部
[tu:; tə] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] !
to surprise them !
到 惊喜 他们 !

唐纳德费了那么多心思，花了那么多钱，就是为了给他们一个惊喜!

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['pɔ:tə(r)] [əb'zɔ:bd] [ðə; ði] ['gʊdli] [tɪp] [ðæt] ['dɒnld] ['hændɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz]
The smiling porter absorbed the goodly tip that Donald handed him , and went his
这 微笑 搬运工 吸收 这 很好 提示 那 唐纳德 递交 他 , 和 去 他的
[weɪ] .
way .
方式 .

笑容满面的搬运工收下了唐纳德递给他的丰厚小费，然后离开了。

[ɑ:nt] [kri:t] [ænd; ənd] ['dɒnld] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .
Aunt Crete and Donald were left alone .
阿姨 克里特岛 和 唐纳德 是 左边 独自的 .

克里特阿姨和唐纳德被单独留下了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] .
They looked at each other and smiled .
他们 看起来 在 每个 其他 和 微笑 .

他们互相看了一眼，笑了。

“ [lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [weə(r)] [ðev] [pʊt] [ˌju: 'es] , ” [sed] ['dɒnld] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]
“ Let's look around and see where they've put us , ” said Donald , pushing the
“ 我们来吧 看 大约 和 看 在哪里 他们有 放 我们 , ” 说 唐纳德 , 推动 这
['sweɪɪŋ] ['kɜ:tənz] [ə'saɪd] ;
swaying curtains aside ;
摇晃 窗帘 旁边 ;

“咱们四处看看，看看他们把我们安排在哪儿了，”唐纳德说着，把摇曳的窗帘推到一边;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [rəʊld] [ðə; ði] [blu:] [taɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
and there before them rolled the blue tide of the ocean .
和 那里 前 他们 滚动 这 蓝色的 潮 的 这 海洋 .

眼前，蔚蓝的大海正滚滚涌来。

[ɑ:nt] [kri:t] [sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [ænd; ənd] [ðen]
Aunt Crete sank into a chair , and was silent for a while ; and then
阿姨 克里特岛 沉没 进入 一个 椅子 , 和 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 ; 和 然后
[ʃi:; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

克里特姑妈瘫坐在椅子上，沉默了一会儿，然后说道:

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
“ It's just as big as I thought it would be .
“ 它是 只是 作为 大的 作为 我 想法 它 会 是 .

“它和我预想的一样大。”

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] .
I was so afraid it wouldn't be .
我 曾是 所以 害怕的 它 不会 是 .

我当时非常害怕事情不会如此。

[sʌm; səm] [fəʊks] [nekst] [dɔː(r)] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

Some	folks	next	door	went	down	to	the	shore	last	year	,
一些	各位	下一个	门	去	向下	到	这	支撑	最后的	年	,

去年隔壁有些人去了海边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒt] [ðeid] [ɪk'spektɪd] ;

and	they	said	it	didn't	look	big	enough	to	what	they'd	expected	;
和	他们	说	它	没有	看	大的	足够的	到	什么	他们会	预期的	;

他们说，它看起来没有他们预期的那么大；

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ə'freɪd] ['evə(r)] [sɪns] .

and	I've	been	afraid	ever	since	.
和	我已经	到过	害怕的	曾经	自从	.

从那以后，我一直都很害怕。

" ['dɑːnəldz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [laɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

"	Donald's	eyes	filled	with	a	tender	light	that	was	beautiful	to	see	.
"	唐纳德的	眼睛	已填	和	一个	投标	光	那	曾是	美丽的	到	看	.

“唐纳德的眼中充满了温柔的光芒，那光芒美极了。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['jiːldɪŋ] [hɪm]

He	was	enjoying	the	spending	of	his	money	,	and	it	was	yielding	him
他	曾是	享受	这	开支	的	他的	钱	,	和	它	曾是	屈服	他

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] [ɔːl'redi] . [-]

a	rich	reward	already	.	[	66	]
一个	富有的	报酬	已经	.	[	-	]

他很享受花钱的感觉，而且已经从中获得了丰厚的回报。[66]

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːlə(r)]

The	apartments	that	had	been	assigned	to	them	consisted	of	a	parlor
这	公寓	那	有	到过	分配	到	他们	由.....组成	的	一个	客厅

[ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [wɪð] ['praɪvət] [bɑːθs] .

and	two	large	bedrooms	with	private	baths	.
和	二	大的	卧室	和	私人的	浴室	.

分配给他们的公寓包括一个客厅和两间带独立浴室的大卧室。

['dɒnld] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə]

Donald	discovered	a	few	moments	later	,	when	he	went	down	to	the	office	to
唐纳德	发现	一个	很少	时刻	之后	,	什么时候	他	去	向下	到	这	办公室	到

[ɪn'vestɪgeɪt] ,

investigate	,
调查	,

几分钟后，唐纳德下楼到办公室查看情况时发现了这一点。

[ðæt] [luː'ɛlə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] [bæk] ,

that	Luella	and	his	aunt	occupied	a	single	room	on	the	fourth	floor	back	,
那	卢埃拉	和	他的	阿姨	占领	一个	单身的	房间	在	这	第四	地面	后退	,

卢埃拉和他的姑姑住在四楼后面的一个房间里。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kɔːt] .

overlooking	the	kitchen	court	.
俯瞰	这	厨房	法庭	.

俯瞰厨房庭院。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm] ,

It	was	not	where	he	would	have	placed	them	,
它	曾是	不是	在哪里	他	会	有	放置	他们	,

那不是他会放置它们的地方。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn]

had	they	chosen	to	await	his	coming	and	be	taken	down	to	the	shore	in
有	他们	选定	到	等待	他的	未来	和	是	已采取	向下	到	这	支撑	在

[staɪl] .

style	.
风格	.

如果她们选择等待他的到来，然后以优雅的方式被带到岸边呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['evɪdəntli]

But	now	that	they	had	run	away	from	him	,	and	were	too	evidently
但	现在	那	他们	有	跑步	离开	从	他	,	和	是	也	显然

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

ashamed	of	him	,
羞愧	的	他	,

但现在他们已经逃离了他，而且显然对他感到非常羞耻，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi]

perhaps	it	was	as	well	to	let	them	remain	where	they	were	,	he
也许	它	曾是	作为	出色地	到	让	他们	保持	在哪里	他们	是	,	他

[rɪ'flektɪd] .

reflected	.
反映	.

他心想，或许让他们待在原地也是件好事。

“ [ɑːnt] ['kæri] [ænd; ənd] [luː'ɛlə] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

“	Aunt	Carrie	and	Luella	have	gone	out	with	a	party	in	a	carriage	for	an
“	阿姨	凯莉	和	卢埃拉	有	已消失	出去	和	一个	派对	在	一个	运输	为了	一个

[ɔːl] - [deɪ] [draɪv] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] [beɪ] ,

all	-	day	drive	to	Pleasure	Bay	,
全部	-	天	驾驶	到	乐趣	湾	,

“凯莉阿姨和卢埃拉与一群人乘马车去欢乐湾游玩了一整天，

” [ə'naʊnst] ['dɒnld] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

”	announced	Donald	when	he	came	up	.
”	宣布	唐纳德	什么时候	他	来了	向上	.

唐纳德走上前来时宣布道。

“ [ɑːnt] ['kæriz] ['æŋk(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] ['betə(r)] . ”

“	Aunt	Carrie's	ankle	must	be	better	.	”
“	阿姨	凯莉的	踝	必须	是	更好的	.	”

“凯莉阿姨的脚踝应该好些了。”

“ [wel] , [ðæts] ['riːəl] [naɪs] !

“	Well	,	that's	real	nice	!
“	出色地	,	那就是	真实的	好的	!

“哇，那真是太好了！ ”

” [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] [kriːt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

”	exclaimed	Aunt	Crete	with	a	smile	,	turning	from	her	view	of	the	sea	,
”	惊呼	阿姨	克里特岛	和	一个	微笑	,	转弯	从	她	看法	的	这	海	,

“克里特阿姨笑着说道，同时转过身，不再看向大海。”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

where	she	had	been	ever	since	he	left	her	.
在哪里	她	有	到过	曾经	自从	他	左边	她	.

自从他离开她之后，她就一直待在那里。

“ [aɪm] [glæd] [luː'ɛlə] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [maɪt] .

“	I'm	glad	Luella	is	having	a	good	time	,	and	we	sha'n't	miss	her	a	mite	.
“	我是	高兴的	卢埃拉	是	拥有	一个	好的	时间	,	和	我们	不会	错过	她	一个	螨虫	.

“我很高兴卢埃拉玩得开心，我们一点也不会想念她。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɔːl][tuː; tə] [ɑː'selvz] [tuː; tə] - [deɪ] .

You	and	I'll	have	the	ocean	all	to	ourselves	to	-	day	.
你	和	患病的	有	这	海洋	全部	到	我们自己	到	-	天	.

今天，你我将独享整片大海。

" ['dɒnld] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Donald	smiled	approvingly	.
"	唐纳德	微笑	赞许地	.

唐纳德赞许地笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]

He	was	not	altogether	sure	he	cared	to	meet	that	other	aunt	and	cousin
他	曾是	不是	共	当然	他	关心	到	见面	那	其他	阿姨	和	表哥

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

他不太确定自己是否想见那位姑姑和表妹。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [-]

He	was	not	sure	but	he	would	like	[	67	]
他	曾是	不是	当然	但	他	会	喜欢	[	-	]

他不太确定，但他想[67]

[tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːnt] [kriːt] [wɪð] [hɪm] .

to	run	away	from	them	,	and	carry	Aunt	Crete	with	him	.
到	跑步	离开	从	他们	,	和	携带	阿姨	克里特岛	和	他	.

他要逃离他们，并带上克里特阿姨一起走。

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

“	Very	well	,	”	he	said	,	“	I'm	glad	you're	not	disappointed	.
“	非常	出色地	,	”	他	说	,	“	我是	高兴的	你是	不是	失望的	.

“很好，”他说，“我很高兴你没有失望。”

[wiːl; wil][duː; də][dʒʌst] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] .

We'll	do	just	whatever	we	want	to	.
出色地	做	只是	任何	我们	想	到	.

我们想做什么就做什么。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] ? ”

Would	you	like	to	go	in	bathing	?	”
会	你	喜欢	到	去	在	洗澡	?	”

你想去洗澡吗?

“ [əʊ] , [maɪ] ! [kʊd; kəd][aɪ] ?

“	O	,	my	!	Could	I	?
“	哦	,	我的	!	可以	我	?

“哦，我的天！我可以吗？”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪm] [tuː] [əʊld] .

I've	always	thought	I'd	like	to	see	how	it	would	feel	,	but	I	guess	I'm	too	old	.
我已经	总是	想法	ID	喜欢	到	看	如何	它	会	感觉	,	但	我	猜测	我是	也	老的	.

我一直很想体验一下那种感觉，但我想我年纪太大了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][maɪ] ['fɪgər] .

Besides	,	there's	my	figger	.
除了	,	有	我的	菲格	.

此外，这是我的手指。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [lʊk] [naɪs][ɪn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [suːt] .

It	wouldn't	look	nice	in	a	bathing	-	suit	.
它	不会	看	好的	在	一个	洗澡	-	套装	.

穿泳装肯定不好看。

[luːˈɛlə] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪsˈgreɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] [aɪm] [hɪə(r)] .

Luella	**wouldn't**	**like**	**it**	**a**	**bit**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**disgrace**	**her**	**,**	**now**	**I'm**	**here**	**.**
卢埃拉	不会	喜欢	它	一个	少量	,	和	我	不	想	到	耻辱	她	,	现在	我是	这里	.

露埃拉肯定一点也不喜欢这样，我现在在这里也不想让她难堪。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] [ɒv; əv] [əʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgəʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [raɪt] [ɒn] [ðə; ðiː] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˈwɔːtə(r)] .

She	**always**	**makes**	**a**	**lot**	**of**	**fun**	**of**	**old**	**people**	**going**	**in**	**and**	**sitting**	**right**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**water**	**.**
她	总是	制作	一个	很多	的	乐趣	的	老的	人们	去	在	和	坐着	正确的	在	这	边缘	的	这	水	.

她总是取笑那些走进水边就坐的老年人。

[ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [duː; də] . ”

I	**guess**	**it**	**won't**	**do**	**.**	**”**
我	猜测	它	惯于	做	.	”

我想这行不通。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

“	**Yes**	**,**	**it**	**will**	**do**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**.**
“	是的	,	它	将要	做	,	如果	你	想	到	.

“是的，如果你想的话，它就可以。”

[ˈdɪd(ə)nt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈpɑːti] , [ænd; ənd] [luːˈɛlə] [ˈɪz(ə)nt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Didn't	**I**	**tell**	**you**	**this**	**was**	**my**	**party**	**,**	**and**	**Luella**	**isn't**	**in**	**it**	**?**
没有	我	告诉	你	这	曾是	我的	派对	,	和	卢埃拉	不是	在	它	?

我不是跟你说过这是我的派对吗？露埃拉没参加。

[ðæts] [rɪˈdɪkjələs] .

That's	**ridiculous**	**.**
那就是	荒谬的	.

太荒谬了。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪˈself] , [ɑːnt] [kriːt] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ðə; ðiː] [best] [taɪm] [aʊt] ;

I'll	**take**	**you**	**in**	**myself**	**,**	**Aunt**	**Crete**	**,**	**and**	**we'll**	**have**	**the**	**best**	**time**	**out**	**;**
患病的	拿	你	在	我	,	阿姨	克里特岛	,	和	出色地	有	这	最好的	时间	出去	;

克里特阿姨，我亲自带你进去，我们一定会玩得非常开心；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈʃɑːnt] [biː; bi] [skeəd] , [ˈaɪðə(r)] .

and	**you**	**sha'n't**	**be**	**scared**	**,**	**either**	**.**
和	你	不会	是	害怕的	,	任何一个	.

你也不必害怕。

[ai] [kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

I	**can**	**swim**	**like**	**a**	**fish**	**.**
我	能	游泳	喜欢	一个	鱼	.

我游泳技术像鱼一样好。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɪn] [ˈevri] [deɪ] .

You	**shall**	**go**	**in**	**every**	**day**	**.**
你	将	去	在	每一个	天	.

你必须每天都进去。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [æt; ət] [wʌns] ? ”

Would	**you**	**like**	**to**	**begin**	**at**	**once**	**?**	**”**
会	你	喜欢	到	开始	在	一次	?	”

您想立即开始吗？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] [ɑːnt] [kriːt] , [ˈraɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

“	I	should	,	”	said	Aunt	Crete	,	rising	with	a	look	of	resolution	in	her	face	.
”	我	应该	,	”	说	阿姨	克里特岛	,	上升	和	一个	看	的	解决	在	她	脸	.

“我应该，”克里特姑妈说着站起身来，脸上带着坚定的神情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [luːˈɛlə] [wʊd] [kənˈdem] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]

She	felt	that	Luella	would	condemn	the	amusement	for	her	;	so	,	if	she
她	毛毡	那	卢埃拉	会	谴责	这	娱乐	为了	她	;	所以	,	如果	她

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [deə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

was	to	dare	it	,
曾是	到	敢	它	,

她觉得卢埃拉会替她谴责这种娱乐；所以，如果她胆敢这么做，

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [əˈpɪəd] .

it	must	be	done	before	her	niece	appeared	.
它	必须	是	完毕	前	她	侄女	出现	.

必须在她侄女出现之前完成这件事。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [-]

They	went	down	to	the	beach	,	and	for	a	few	[	68	]
他们	去	向下	到	这	海滩	,	和	为了	一个	很少	[	-	]

他们走到海滩上，待了一会儿[68]

[ˈmɪnɪts] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪðəz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

minutes	surveyed	the	bathers	as	they	came	out	to	the	water	.
分钟	调查	这	沐浴者	作为	他们	来了	出去	到	这	水	.

分钟后，人们开始观察走向水边的游泳者。

[ðen] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈdeərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɑːnt] [kriːt] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bæθ.bɑːθ] -

Then	with	joy	and	daring	in	her	face	Aunt	Crete	went	into	the	little	bath	-
然后	和	喜悦	和	大胆	在	她	脸	阿姨	克里特岛	去	进入	这	小的	洗澡	-

[haʊs] [wɪð] [ˈwaɪldli] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːt] ,

house	with	wildly	beating	heart	,
房子	和	疯狂地	殴打	心	,

然后，克里特姑妈脸上带着喜悦和大胆的神情，心跳加速地走进了小澡堂。

[əˈreɪd] [hɜːˈself] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ] [bluː] [ˈflænl] [gɑːb] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [juːz] ,

arrayed	herself	in	the	gay	blue	flannel	garb	provided	for	her	use	,
排列	她自己	在	这	同性恋	蓝色的	绒布	外衣	假如	为了	她	使用	,

她穿上了为她准备的亮蓝色法兰绒服装，

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈtɪmɪdli] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˈdɒnld] , [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bluː] [dʒˈɜːsɪz] .

and	came	timidly	out	to	meet	Donald	,	tall	and	smiling	in	his	blue	jerseys	.
和	来了	胆怯地	出去	到	见面	唐纳德	,	高的	和	微笑	在	他的	蓝色的	球衣	.

然后怯生生地走出来迎接唐纳德，唐纳德身材高大，穿着蓝色球衣，面带微笑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [taɪm] .

They	had	a	wonderful	time	.
他们	有	一个	精彩的	时间	.

他们玩得很开心。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈʃɒpɪŋ] .

It	was	almost	better	than	shopping	.
它	曾是	几乎	更好的	比	购物	.

这几乎比购物还棒。

[ˈdɒnld] [led] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,

Donald	led	her	down	to	the	water	,
唐纳德	引领	她	向下	到	这	水	,

唐纳德领着她走到水边，

[ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli] [ə'kʌstəmd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)] [aʊt]

and	very	gently	accustomed	her	to	it	until	he	had	led	her	out
和	非常	轻轻地	习惯	她	到	它	直到	他	有	引领	她	出去

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rʌfnəs] ,

beyond	the	roughness	,
超过	这	粗糙度	,

他非常温柔地让她逐渐适应，直到把他带到远离崎岖地带的地方。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [swelz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

where	his	strong	arms	lifted	her	well	above	the	swells	until	she	felt	as	if	she
在哪里	他的	强的	武器	抬起	她	出色地	多于	这	涌浪	直到	她	毛毡	作为	如果	她

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd] .

was	a	bird	.
曾是	一个	鸟	.

他强壮的双臂将她高高举过波涛之上，让她感觉自己像一只鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːvələs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] .

It	was	marvellous	that	she	was	not	afraid	,	but	she	was	not	.
它	曾是	奇妙	那	她	曾是	不是	害怕的	,	但	她	曾是	不是	.

她竟然不害怕，这真是太不可思议了，但她确实不害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [biːn] [træns'fɜːd] [bæk] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [j'iəz]

It	was	as	if	she	had	that	morning	been	transferred	back	over	forty	years
它	曾是	作为	如果	她	有	那	早晨	到过	转移	后退	超过	四十	年

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ə'gen] ,

to	her	youth	again	,
到	她	青年	再次	,

那天早上，她仿佛穿越回了四十多年前的青春时代。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðə(r)]

and	was	having	the	good	times	that	she	had	longed	for	,	such	as	other
和	曾是	拥有	这	好的	时代	那	她	有	渴望	为了	,	这样的	作为	其他

[g'ɜːlz][hæd; həd] — [ðə; ði] [swɪŋz] ,

girls	had	—	the	swings	,
女孩们	有	—	这	摇摆	,

她正享受着她一直渴望的美好时光，就像其他女孩一样——荡秋千，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['baɪsɪklɪŋ] .

and	the	rides	,	and	the	skatings	,	and	bicyclings	.
和	这	骑行	,	和	这	滑冰	,	和	自行车	.

还有游乐设施、滑冰和骑自行车。

[haʊ] ['meni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] ,

How	many	such	things	she	had	watched	through	the	years	,
如何	许多	这样的	事物	她	有	观看	通过	这	年	,

这些年来，她目睹了多少这样的事情啊！

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð] ['deərɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɜː'self] !

with	her	heart	palpitating	with	daring	to	do	it	all	herself	!
和	她	心	心悸	和	大胆	到	做	它	全部	她自己	!

她心跳加速，鼓起勇气要独自完成这一切！

[hɜː(r); hə(r)] ['petjulənt] ['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][lədʒi] [luː'ɛlə] ['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [ɑːnt] [kriːt] [dɪ'zaɪəd]

Her	petulant	sister	and	the	logy	Luella	never	dreamed	that	Aunt	Crete	desired
她	任性的	姐姐	和	这	学	卢埃拉	绝不	梦见	那	阿姨	克里特岛	想要的

[sʌtʃ] [ən] - ['æntli] [ɪn'dʌldʒənsiz] .

such	un	-	auntly	indulgences	.
这样的	联合国	-	阿姨	放纵	.

她任性的妹妹和卢埃拉做梦也没想到克里特阿姨竟然会想要这种不像阿姨该有的样子的放纵。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [skɔːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

If	they	had	,	they	would	have	taken	it	out	of	her	,	scorched	it	out
如果	他们	有	,	他们	会	有	已采取	它	出去	的	她	,	烧焦的	它	出去

[wɪð] [skɔːn] . [-]

with	scorn	.	[	69	]
和	轻蔑	.	[	-	]

如果他们有的话，他们就会把它从她身上取出来，用鄙夷的目光把它烧掉。[69]

[ðə; ði] [waɪt] [heə(r)] [wɪð] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [weɪvz] [flʌf] [aʊt] ['bjuːtɪfli] , [laɪk] [ə; eɪ] [kə'nɛriz] ['feðər] ,

The	white	hair	with	its	natural	waves	fluffed	out	beautifully	,	like	a	canary's	feathers	,
这	白色的	头发	和	它是	自然的	波浪	蓬松的	出去	非常漂亮	,	喜欢	一个	金丝雀的	羽毛	,

['ɑːftə(r)][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,

after	the	bath	,
后	这	洗澡	,

洗完澡后，她那自然卷曲的白发蓬松起来，像金丝雀的羽毛一样美丽。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [kriːt] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [æt; ət] [lʌntʃ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [faɪn]

and	Aunt	Crete	was	smiling	and	charming	at	lunch	in	one	of	her	fine
和	阿姨	克里特岛	曾是	微笑	和	迷人	在	午餐	在	一	的	她	美好的

[njuː] [waɪt] [dresɪz] .

new	white	dresses	.
新的	白色的	连衣裙	.

午餐时，克里特阿姨穿着她漂亮的新白色连衣裙，笑容灿烂，魅力十足。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hʌrid] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [luː'ɛlə] [ə'pɪəd] ,

She	had	hurried	to	put	it	on	before	Luella	appeared	,
她	有	慌忙	到	放	它	在	前	卢埃拉	出现	,

她赶在卢埃拉出现之前赶紧穿上了它。

[lest] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [luː'ɛlə] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] .

lest	they	might	all	be	spirited	away	from	her	if	Luella	discovered	them	.
免得	他们	可能	全部	是	精神抖擞	离开	从	她	如果	卢埃拉	发现	他们	.

以免被卢埃拉发现后，他们都被偷走。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['laɪkli] [fɪt] [luː'ɛlə] ['bjuːtɪfli] ,

She	reflected	with	a	sigh	that	they	would	likely	fit	Luella	beautifully	,
她	反映	和	一个	叹	那	他们	会	可能	合身	卢埃拉	非常漂亮	,

她叹了口气，心想这些衣服很适合卢埃拉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [dʒʌst][æz; əz] [luːləs]

and	that	that	would	probably	be	their	final	destination	,	just	as	Luella's
和	那	那	会	大概	是	他们的	最终的	目的地	,	只是	作为	卢埃拉的

[dɪ'skɑːdɪd] ['gɑːmənts] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

discarded	garments	came	to	her	.
丢弃	服装	来了	到	她	.

而那很可能就是他们的最终归宿，就像卢埃拉丢弃的衣物最终落到她手中一样。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] [lʌntʃ] - [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn]

But	there	was	nothing	to	mar	the	lunch	-	time	and	the	beautiful	afternoon
但	那里	曾是	没有什么	到	马尔	这	午餐	-	时间	和	这	美丽的	下午

, [weər'ɪn] ,

,	wherein	,
,	其中	,

但午餐时间和美好的下午并没有受到任何破坏，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [næp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

after	a	delicious	nap	to	the	accompaniment	of	the	music	of	the	waves	,
后	一个	可口的	午睡	到	这	伴奏	的	这	音乐	的	这	波浪	,

伴着海浪声美美地睡了一觉之后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [frɪndʒd] ['kærɪdʒ] [ə'gen] , [waɪl] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

she	was	taken	to	drive	in	the	fringed	carriage	again	,	while	a	bunch	of
她	曾是	已采取	到	驾驶	在	这	流苏	运输	再次	,	尽管	一个	束	的

['hænsəm] ['leɪdɪz] ,

handsome	ladies	,
英俊的	女士们	,

她又被带去乘坐那辆镶有流苏的马车，而一群漂亮的女士们，

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [sæt][ɒn][ðə; ði][həʊ'tel][piˈætsə][ɪn][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bʌndənt] [ɹ'ɒkəz] ,

old	and	young	,	sat	on	the	hotel	piazza	in	more	of	those	abundant	rockers	,
老的	和	年轻的	,	卫星	在	这	酒店	广场	在	更多的	的	那些	丰富	摇滚乐手	,

老少咸宜，人们坐在酒店广场上随处可见的摇椅上。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːvɪŋli] .

and	watched	her	approvingly	.
和	观看	她	赞许地	.

他赞许地看着她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

She	felt	that	she	was	of	some	importance	in	their	eyes	.
她	毛毡	那	她	曾是	的	一些	重要性	在	他们的	眼睛	.

她觉得自己在他们眼中很重要。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['blɒsəmd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɜːθ]

She	had	suddenly	blossomed	out	of	her	insignificance	,	and	was	worth
她	有	突然	盛开	出去	的	她	微不足道	,	和	曾是	值得

['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

looking	at	.
寻找	在	.

她突然摆脱了默默无闻的状态，变得引人注目。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] ['hʌmb(ə)l] ['pleʒə(r)] .

It	warmed	her	heart	with	humble	pleasure	.
它	温暖	她	心	和	谦逊的	乐趣	.

这让她心中涌起一股由衷的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ə'pruːv(ə)l] , [nɒt] [θruː] ['eni] ['merɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

She	felt	that	she	had	won	approval	,	not	through	any	merit	of	her	own	,
她	毛毡	那	她	有	韩元	赞同	,	不是	通过	任何	优点	的	她	自己的	,

她觉得自己获得的认可，并非源于她自身的任何功绩。

[bʌt; bət] [θruː] ['dɑːnəldz] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] .

but	through	Donald's	loving	-	kindness	.
但	通过	唐纳德的	爱	-	仁慈	.

但这都是因为唐纳德的仁慈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [kləʊðz] [kʊd; kəd] [wɜːk] . [-]

It	was	wonderful	what	a	charm	clothes	could	work	.	[	70	]
它	曾是	精彩的	什么	一个	魅力	衣服	可以	工作	.	[	-	]

衣服的魅力真是太大了。[70]

“ [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [greɪ] [sɪlk] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , ” [sed] ['dɒnld] [wɪð] ['mælɪs] [ə'fɔːθɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	Put	on	your	gray	silk	for	dinner	,	”	said	Donald	with	malice	aforethought	in	his
“	放	在	你的	灰色的	丝绸	为了	晚餐	,	”	说	唐纳德	和	恶意	预谋	在	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

“穿上你的灰色丝绸去吃晚饭吧，”唐纳德带着预谋的恶意说道。

“ [əʊ] , ” [gɑːspt] [ɑːnt] [kriːt] , “ [ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtiz] , [doʊnt][juː; jʊ]
“ O , ” gasped Aunt Crete , “ I think I ought to keep that for parties , don't you
“ 哦 , ” 倒吸一口气 阿姨 克里特岛 , “ 我 思考 我 应该 到 保持 那 为了 各方 , 不 你
? ”
? ”
? ”

“哦，”克里特姑妈倒吸一口气，“我觉得我应该把那东西留到聚会上用，你觉得呢？”

“ [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] , [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['dɒnld] .
“ If ever there was a party , it's going to be to - night , ” said Donald .
“ 如果 曾经 那里 曾是 一个 派对 , 它是 去 到 是 到 - 夜晚 , ” 说 唐纳德 .

“如果说今晚有什么派对的话，那一定是今晚，”唐纳德说道。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] - ['pɑːti] .
“ It's going to be a surprise - party .
“ 它是 去 到 是 一个 惊喜 - 派对 .

“这将是一场惊喜派对。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɑːnt] ['kæri] [ænd; ənd] [luː'ɛlə] [wɪl] [nəʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You want to see if Aunt Carrie and Luella will know you , you know .
你 想 到 看 如果 阿姨 凯莉 和 卢埃拉 将要 知道 你 , 你 知道 .

你知道，你想看看凯莉阿姨和卢埃拉是否认识你。

” [səʊ] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɑːnt] [kriːt] [ə'reɪd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn]
” So with trembling fingers Aunt Crete arrayed herself in her purple and fine
” 所以 和 发抖 手指 阿姨 克里特岛 排列 她自己 在 她 紫色的 和 美好的
['lɪnɪn] ,
linen ,
亚麻布 ,

于是，克里特姑妈颤抖着手指，穿上了她的紫色细麻布衣裳。

['veri] [mə'tɪəriəli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət][meɪd] , [huːm] ['dɒnld] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [sent][tuː; tə][ðə; ði]
very materially assisted by a quiet maid , whom Donald had ordered sent to the
非常 重大 协助 经过 一个 安静的 女佣 , 谁 唐纳德 有 订购 发送 到 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

一位安静的女佣在物质上给予了很大的帮助，唐纳德命令把她派到房间里。

[ænd; ənd] [huː] [pə'sweɪdɪd] [ɑːnt] [kriːt] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [heə(r)] .
and who persuaded Aunt Crete to let her arrange the pretty white hair .
和 WHO 被说服 阿姨 克里特岛 到 让 她 安排 这 漂亮的 白色的 头发 .

并说服克里特姑妈让她整理她漂亮的白发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [wen] [ðə; ði][kwɑː'fjʊə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,
It was surprising to see , when the coiffure was complete ,
它 曾是 奇怪 到 看 , 什么时候 这 发型 曾是 完全的 ,

令人惊讶的是，当发型完成后，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][əʊld] ['leɪdɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][əʊld][æt; ət][ɔːl] ,
that she looked quite like the other old ladies , who were not old at all ,
那 她 看起来 相当 喜欢 这 其他 老的 女士们 , WHO 是 不是 老的 在 全部 ,

她看起来和其他老太太没什么两样，而那些老太太其实一点都不老。

['əʊnli] ['pleɪɪŋ] [əʊld] .
only playing old .
仅有的 玩耍 老的 .

只玩老歌。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,
“ I don't believe they will know me ,
“ 我 不 相信 他们 将要 知道 我 ,

我不认为他们会认识我，

" ['wɪspəd] [ɑːnt] [kriːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['mɪrə(r)]

"	whispered	Aunt	Crete	to	herself	as	she	stood	before	the	full	-	length	mirror
"	低声说道	阿姨	克里特岛	到	她自己	作为	她	站立	前	这	满的	-	长度	镜子

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

and	surveyed	the	effect	.
和	调查	这	影响	.

"克里特阿姨站在全身镜前，一边低声自语，一边审视着镜子里的效果。"

" [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['evə(r)] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !

"	And	I	didn't	think	I	could	ever	look	like	that	!
"	和	我	没有	思考	我	可以	曾经	看	喜欢	那	!

"我以前从没想过自己会变成那样！"

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [prə'lɒŋd] [geɪz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]

"	she	murmured	after	a	more	prolonged	gaze	,	during	which	she	made	the
"	她	低声说道	后	一个	更多的	延长	目光	,	期间	哪个	她	制成	这

[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [self] .

acquaintance	of	her	new	self	.
熟人	的	她	新的	自己	.

"她凝视了更久，在凝视的过程中，她认识了全新的自己，然后低声说道。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [hɑːf] ['wɪstfəli] : " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

Then	she	added	half	wistfully	:	"	I	wish	I	had	known	it	before	.
然后	她	额外	一半	怅然地	:	"	我	希望	我	有	已知	它	前	.

然后她半是怅然地补充道："我真希望我早点知道。"

[aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] [ðeɪd] [hæv; həv] — [laɪkt] [ˌem 'iː] — [mɔː(r)]

I	think	perhaps	they'd	have	—	liked	me	—	more
我	思考	也许	他们会	有	—	喜欢	我	—	更多的

我想他们或许会更喜欢我。

[ɪf] [aɪ'd] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

if	I'd	looked	that	way	all	the	time	.
如果	ID	看起来	那	方式	全部	这	时间	.

如果我一直都长那样就好了。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [hɑːf] [rɪ'gretfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪdɪŋ] [-]

"	She	sighed	half	regretfully	,	as	if	she	were	bidding	[	71	]
"	她	叹了口气	一半	遗憾的是	,	作为	如果	她	是	投标	[	-	]

她半是遗憾地叹了口气，仿佛在请求[71]

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ðɪs] [njuː] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['dɒnld] , [huː] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

good	-	by	to	this	new	vision	,	and	went	out	to	Donald	,	who	awaited	her	.
好的	-	经过	到	这	新的	想象	,	和	去	出去	到	唐纳德	,	WHO	等待中	她	.

她告别了这全新的愿景，走向了等候着她的唐纳德。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['pɪknɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] [naʊ] ,

She	felt	that	the	picnic	part	of	her	vacation	was	almost	over	now	,
她	毛毡	那	这	野餐	部分	的	她	假期	曾是	几乎	超过	现在	,

她觉得假期里的野餐部分差不多已经结束了。

[fɔː(r); fə(r)] ['kæri] [ænd; ənd] [luː'ɛlə] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweɪ] .

for	Carrie	and	Luella	would	be	sure	to	manage	to	spoil	it	someway	.
为了	凯莉	和	卢埃拉	会	是	当然	到	管理	到	剧透	它	以某种方式	.

因为凯莉和卢埃拉肯定会想方设法破坏这件事。

['dɒnld] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Donald	looked	up	from	his	paper	with	a	welcome	in	his	eyes	.
唐纳德	看起来	向上	从	他的	纸	和	一个	欢迎	在	他的	眼睛	.

唐纳德从报纸上抬起头，眼中带着欢迎的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

It	was	the	first	time	she	had	seen	him	in	evening	dress	,
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	已见	他	在	晚上	裙子	,

这是她第一次见到他穿晚礼服的样子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	she	thought	him	handsome	as	a	king	.
和	她	想法	他	英俊的	作为	一个	国王	.

她觉得他英俊得像个国王。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ɑːnt] [kriːt] ; [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['dɒnld]

“	You're	a	very	beautiful	woman	,	Aunt	Crete	;	do	you	know	it	?	”	said	Donald
“	你是	一个	非常	美丽的	女士	,	阿姨	克里特岛	;	做	你	知道	它	?	”	说	唐纳德

[wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	satisfaction	.
和	满意	.

“克里特阿姨，您是一位非常漂亮的女士，您知道吗？”唐纳德满意地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [tʌtʃ]

He	had	felt	that	the	French	maid	would	know	how	to	put	just	the	right	touch
他	有	毛毡	那	这	法语	女佣	会	知道	如何	到	放	只是	这	正确的	触碰

[tuː; tə] [ɑːnt] [kriːts] ['prɪti] [heə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒd] ,

to	Aunt	Crete's	pretty	hair	to	take	away	her	odd	,
到	阿姨	克里特岛的	漂亮的	头发	到	拿	离开	她	奇怪的	,

他觉得那位法国女仆会知道如何恰到好处地修饰克里特姑妈漂亮的头发，以消除她身上那种古怪的气质。

“ [ʌn'juːzd] ” [ə'pɪərəns] .

“	unused	”	appearance	.
“	未使用的	”	外貌	.

“未使用”的外观。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] .

Now	she	was	completely	in	the	fashion	,	and	she	looked	every	inch	a	lady	.
现在	她	曾是	完全地	在	这	时尚	,	和	她	看起来	每一个	英寸	一个	女士	.

现在她完全赶上了潮流，看起来举手投足都像个淑女。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['dʒent(ə)l] ['mænəz] .

She	somehow	seemed	to	have	natural	intuition	for	gentle	manners	.
她	不知何故	似乎	到	有	自然的	直觉	为了	温和的	礼仪	.

她似乎天生就有一种温柔的举止。

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] [hɑːt] [dɪk'teɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

Perhaps	her	kindly	heart	dictated	them	,
也许	她	亲切地	心	口述	他们	,

或许是她善良的心驱使着她这么做的。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['betə(r)] ['mænəz] [ðæn; ðən] [kʌm] [ræpt] [ʌp] [wɪð]

for	surely	there	can	be	no	better	manners	than	come	wrapped	up	with
为了	一定	那里	能	是	不	更好的	礼仪	比	来	包装	向上	和

[ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] ,

the	Golden	Rule	,
这	金的	规则	,

毕竟，还有什么比恪守黄金法则更好的礼仪呢?

[ænd; ənd] [ɑːnt] [kriːt] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][baɪ] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

and	Aunt	Crete	had	lived	by	that	all	her	life	.
和	阿姨	克里特岛	有	居住地	经过	那	全部	她	生活	.

克里特姑妈一生都奉行着这样的原则。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,

They	entered	the	great	dining	-	hall	,
他们	进入	这	伟大的	用餐	-	大厅	,

他们走进了大餐厅，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

and	made	their	way	among	the	palms	in	a	blaze	of	electric	light	,
和	制成	他们的	方式	之中	这	棕榈树	在	一个	火焰	的	电的	光	,

在耀眼的电灯光芒中，他们穿过棕榈树丛。

[wɪð] [ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] ['bəʊɪŋ] [əb'siːkwiəsli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

with	the	head	waiter	bowing	obsequiously	before	them	.
和	这	头	服务员	鞠躬	谄媚地	前	他们	.

领班侍者毕恭毕敬地向他们鞠躬。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [kriːt] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] ['ʃeɪdɪd]

They	had	a	table	to	themselves	,	and	Aunt	Crete	rejoiced	in	the	tiny	shaded
他们	有	一个	桌子	到	他们自己	,	和	阿姨	克里特岛	欣喜若狂	在	这	微小的	阴影

['kænd(ə)ls] [ænd; ənd] [-]

candles	and	[	72	]
蜡烛	和	[	-	]

他们独享一张桌子，克里特阿姨在昏暗的小蜡烛下感到很开心[72]

[ðə; ði] ['hɒthaʊs] ['rəʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['næpkɪnz] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)]

the	hothouse	roses	in	the	centre	,	and	lifted	the	handsome	napkins	and	silver
这	温室	玫瑰	在	这	中心	,	和	抬起	这	英俊的	餐巾纸	和	银

[fɔːrks] [wɪð] [ɔː] .

forks	with	awe	.
叉子	和	敬畏	.

中央摆放着温室玫瑰，人们敬畏地拿起精美的餐巾和银叉。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['driːmɪŋ] .

Sometimes	it	seemed	as	if	she	were	still	dreaming	.
有时	它	似乎	作为	如果	她	是	仍然	做梦	.

有时她看起来好像还在做梦。

[ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm] ['pleʒə(r)] [beɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [həʊm] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

The	party	from	Pleasure	Bay	had	reached	home	rather	late	in	the	afternoon	,
这	派对	从	乐趣	湾	有	达到	家	相当	晚的	在	这	下午	,

来自欢乐湾的那群人下午很晚才到家。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːnʌt] - [stændz] [ænd; ənd]

after	a	tedious	time	in	the	hot	sun	at	a	place	full	of	peanut	-	stands	and
后	一个	乏味	时间	在	这	热的	太阳	在	一个	地方	满的	的	花生	-	站立	和

['meri] - [gəʊ] - [raʊndz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] .

merry	-	go	-	rounds	and	moving	-	picture	shows	.
欢乐	-	去	-	回合	和	移动	-	图片	演出	.

在烈日下度过了一段漫长而乏味的时光后，那里到处都是花生摊、旋转木马和电影院。

[luː'ɛlə] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Luella	had	not	had	a	good	time	.
卢埃拉	有	不是	有	一个	好的	时间	.

卢埃拉过得并不愉快。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd]

She	had	been	disappointed	that	none	of	the	young	men	in	the	party	had
她	有	到过	失望的	那	没有任何	的	这	年轻的	男人	在	这	派对	有

[peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

paid	her	special	attention	.
有薪酬的	她	特别的	注意力	.

她很失望，因为聚会上的年轻男子没有一个对她给予特别的关注。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [jʌŋ] [mæn][fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [seɪk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɔd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɪntu:]

the	special	young	man	for	whose	sake	she	had	prodded	her	mother	into
这	特别的	年轻的	男人	为了	谁	清酒	她	有	催促	她	母亲	进入

['gəʊɪŋ][hæd; həd][nɒt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

going	had	not	accompanied	them	at	all	.
去	有	不是	伴随	他们	在	全部	.

她为了这个特别的年轻人而劝说母亲前往，结果这个年轻人根本没有和她们一起去。

[lu:'ɛlə] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [krɒs] .

Luella	was	thoroughly	cross	.
卢埃拉	曾是	彻底	叉	.

卢埃拉非常生气。

“ ['mɜ:si] , [haʊ] [ju:v] [bɜ:nd] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] , [lu:'ɛlə] ! ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ʃɑ:pli] .

“	Mercy	,	how	you've	burned	your	nose	,	Luella	!	”	said	her	mother	sharply	.
“	怜悯	,	如何	你已经	烧伤	你的	鼻子	,	卢埃拉	!	”	说	她	母亲	尖锐地	.

“天哪，卢埃拉，你的鼻子烫伤了！”她母亲厉声说道。

“ [ɪts] [səʊ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .

“	It's	so	unbecoming	.
“	它是	所以	不体面	.

“这太不体面了。”

[ðə; ði][skɪn][ɪz][ɔ:l] ['pi:lɪŋ] [ɒf] .

The	skin	is	all	peeling	off	.
这	皮肤	是	全部	剥落	离开	.

皮肤都脱落了。

[ai][du:; də] [wɪʃ] [jʊd] [weə(r)][ə; eɪ][veɪl] .

I	do	wish	you'd	wear	a	veil	.
我	做	希望	你会	穿	一个	面纱	.

我真希望你能戴上面纱。

[ju:; jʊ][kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] .

You	can't	afford	to	lose	your	complexion	,	with	such	a	figure	as	you	have	.
你	不能	买得起	到	失去	你的	肤色	,	和	这样的	一个	数字	作为	你	有	.

”
”
”

你身材这么好，可不能失去这么好的皮肤。”

“ [əʊ] , ['fɪdlstɪks] !

“	O	,	fiddlesticks	!
“	哦	,	胡说八道	!

“哦，胡说八道！”

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [let] [ʌp] [ɒn] [ðæt] , [mɑ:] , ” [snæpt] [lu:'ɛlə] .

I	wish	you'd	let	up	on	that	,	ma	,	”	snapped	Luella	.
我	希望	你会	让	向上	在	那	,	玛	,	”	啪啪	卢埃拉	.

“妈，我希望你别再这样了，”卢埃拉厉声说道。

“ ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][get][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ɑ:nt] [kri:t] ?

“	Didn't	you	get	a	letter	from	Aunt	Crete	?
“	没有	你	得到	一个	信	从	阿姨	克里特岛	?

“你没收到克里特阿姨的来信吗？”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃi:z] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt][tu:; tə][send] [ðæt]['lævəndə(r)] ['ɔ:gəndi] .

I	wonder	what	she's	thinking	about	not	to	send	that	lavender	organdie	.
我	想知道	什么	她是	思维	关于	不是	到	发送	那	薰衣草	欧根纱	.

我很好奇她为什么不送那件薰衣草色的欧根纱连衣裙。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .

I	wanted	to	wear	it	to	-	night	.
我	通缉	到	穿	它	到	-	夜晚	.

我今晚想穿它。

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɒp][ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði]

There's	to	be	a	hop	in	the	ballroom	,	and	that	would	be	just	the
有	到	是	一个	跳	在	这	舞厅	,	和	那	会	是	只是	这

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

舞厅里要举行一场舞会，那正合我意。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ; [ʃiːz] [hæd; həd][taɪm] [ɪ'nʌf] [sɪns] [aɪ] ['telɪfəund] .

She	ought	to	have	got	it	done	;	she's	had	time	enough	since	I	telephoned	.
她	应该	到	有	得到	它	完毕	;	她是	有	时间	足够的	自从	我	电话	.

她本应该已经完成了；自从我打电话以来，她已经有足够的时间了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiːz] [gɒn] [-]

I	suppose	she's	gone	[	73	]
我	认为	她是	已消失	[	-	]

我想她已经走了[73]

[tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ə'gen] .

to	reading	again	.
到	阅读	再次	.

准备重读一遍。

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] [aɪ'd] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [lɒk] [ʌp][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

I	do	wish	I'd	remembered	to	lock	up	the	bookcase	.
我	做	希望	ID	记得	到	锁	向上	这	书柜	.

我真希望我当时记得把书柜锁起来。

[ʃiːz] ['kreɪzi][fɔː(r); fə(r)]['nɒv(ə)lz] .

She's	crazy	for	novels	.
她是	疯狂的	为了	小说	.

她酷爱小说。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [luː'ɛlə] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['bʌtənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɪŋk] [sɪlk] ['mʌzlɪn] ['hevɪli] ['dekəreɪtɪd]

"	All	this	time	Luella	was	being	buttoned	into	a	pink	silk	muslin	heavily	decorated
"	全部	这	时间	卢埃拉	曾是	存在	纽扣	进入	一个	粉色的	丝绸	细棉布	重度	装饰

[wɪð] [tʃiːp] [leɪs] .

with	cheap	lace	.
和	便宜的	蕾丝	.

"这段时间里，卢埃拉一直被束缚在一件饰有大量廉价蕾丝的粉色丝绸薄纱裙里。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [sɪks]['taɪni] [ɪ'luːsɪv] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [luːləs] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['taɪəd] .

There	were	twenty	-	six	tiny	elusive	buttons	,	and	Luella's	mother	was	tired	.
那里	是	二十	-	六	微小的	难以捉摸的	按钮	,	和	卢埃拉的	母亲	曾是	疲劳的	.

有二十六个细小的、难以找到的纽扣，露埃拉的妈妈很累。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] , [mɑː] ? " [snɑːrld] [luː'ɛlə] ,

"	What	on	earth	makes	you	so	long	,	ma	?	"	snarled	Luella	,
"	什么	在	地球	制作	你	所以	长的	,	玛	?	"	纠缠	卢埃拉	,

"妈，你到底为什么这么久？"卢埃拉咆哮道。

['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

twisting	her	neck	to	try	to	see	her	back	.
扭曲	她	脖子	到	尝试	到	看	她	后退	.

她扭过头去，想看看自己的背影。

“ [wiːl; wil][biː; bi][səʊ] [leɪt] [wiː; wi][woʊnt][get] [sɜːvd] , [ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] .

“	We'll	be	so	late	we	won't	get	served	,	and	I'm	hungry	as	a	bear	.
”	出色地	是	所以	晚的	我们	惯于	得到	服务	,	和	我是	饥饿的	作为	一个	熊	.

“我们迟到了，可能吃不到饭了，我饿得像头熊一样。”

” [ðeɪ] ['hʌrid] [daʊn] ,

”	They	hurried	down	,
”	他们	慌忙	向下	,

他们匆匆赶了下来，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɑːnt] [kriːt] [ænd; ənd] ['dɒnld] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld]['ɪntuː]

arriving	at	the	door	just	as	Aunt	Crete	and	Donald	were	being	settled	into
抵达	在	这	门	只是	作为	阿姨	克里特岛	和	唐纳德	是	存在	定居	进入

[ðeə(r)] [tʃeəz] [baɪ][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [hed] ['weɪtə(r)] .

their	chairs	by	the	smiling	head	waiter	.
他们的	椅子	经过	这	微笑	头	服务员	.

到达门口时，克里特阿姨和唐纳德正被面带微笑的领班服务员安排到椅子上。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] !

“	For	goodness	'	sake	!
”	为了	善良	-	清酒	!

“看在上帝的份上！”

[ðəʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [swelz] , ” [sed] [luː'ɛlə] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

those	must	be	swells	,	”	said	Luella	in	a	low	tone	.
那些	必须	是	涌浪	,	”	说	卢埃拉	在	一个	低的	语气	.

“那一定是浮标，”卢埃拉低声说道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðæt] ['weɪtə(r)] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] ?

“	Did	you	see	how	that	waiter	bowed	and	smiled	?
”	做过	你	看	如何	那	服务员	鞠躬	和	微笑	?

你看到那个服务员鞠躬微笑了吗?

[hiː; hi]['nevə(r)] [dʌz] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

He	never	does	that	to	us	.
他	绝不	做	那	到	我们	.

他从来不会那样对我们。

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][bɪg][tɪp] .

I	expect	he	got	a	big	tip	.
我	预计	他	得到	一个	大的	提示	.

我估计他收到了一大笔小费。

[siː] , ['ðer] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [nekst]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] .

See	,	they're	sitting	right	next	our	table	.
看	,	它们是	坐着	正确的	下一个	我们的	桌子	.

你看，他们就坐在我们桌子旁边。

['gʊdnəs] , [mɑː] , [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz][ɔːl] [slɪpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

Goodness	,	ma	,	your	hair	is	all	slipped	to	one	side	.
善良	,	玛	,	你的	头发	是	全部	滑倒了	到	一	边	.

天哪，妈，您的头发都滑到一边去了。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [kwɪk] .

Put	it	up	quick	.
放	它	向上	快的	.

赶紧把它搭起来。

[nəʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

No	,	the	other	side	.
不	,	这	其他	边	.

不，是另一边。

[seɪ] , [hiːz] [æn; ən] ['ɔːfli] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] .

Say	,	he's	an	awfully	handsome	young	man	.
说	,	他是	一个	非常	英俊的	年轻的	男人	.

说真的，他是个非常英俊的年轻人。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ˌɪntrə'djuːst] .

I	wonder	if	we	can	get	introduced	.
我	想知道	如果	我们	能	得到	介绍	.

我想知道我们能否互相介绍一下。

[ai][dʒʌst] [nəʊ] [hiː; hi]['dɑːnsɪz] ['greɪsfəli] .

I	just	know	he	dances	gracefully	.
我	只是	知道	他	舞蹈	优雅地	.

我只知道他跳舞很优雅。

[seɪ] , ['mʌðə(r)] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

Say	,	mother	,	I'd	like	to	get	him	for	a	partner	to	-	night	.
说	,	母亲	,	ID	喜欢	到	得到	他	为了	一个	伙伴	到	-	夜晚	.

妈，我说，我今晚想找他做舞伴。

[ai] [ges] [ðəʊz] [stʌk] - [ʌp][grændɑːnz] [wʊd] ['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] [ðen] . ”

I	guess	those	stuck	-	up	Grandons	would	open	their	eyes	then	.	”
我	猜测	那些	卡住	-	向上	格兰顿	会	打开	他们的	眼睛	然后	.	”

我想那些自以为是的格兰顿一家到时候就会睁开眼睛了。

“ [hʌʃ] , [luː'ɛlə] ; [hiːl] [hɪə(r)][juː; jʊ] .

“	Hush	,	Luella	;	he'll	hear	you	.
“	嘘	,	卢埃拉	;	地狱	听到	你	.

“嘘，卢埃拉；他会听到的。”

” [ðeɪ] ['set(ə)ld]['ɪntuː][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ˌʌnə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [-]

”	They	settled	into	their	places	unassisted	by	the	[	74	]
”	他们	定居	进入	他们的	地方	独自一人	经过	这	[	-	]

“他们自行安顿下来，没有[74]

['dɪlətəri] ['weɪtə(r)] , [huː] [keɪm] ['læŋgwɪdli] [ʌp][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['ɔːdə(r)] .

dilatory	waiter	,	who	came	languidly	up	a	moment	later	to	take	their	order	.
拖拉	服务员	,	WHO	来了	懒洋洋地	向上	一个	片刻	之后	到	拿	他们的	命令	.

服务员动作迟缓，过了一会儿才懒洋洋地走过来为他们点餐。

[ɑːnt] [kriːts] [bæk] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][et; eɪt]

Aunt	Crete's	back	was	happily	toward	her	relatives	,	and	so	she	ate
阿姨	克里特岛的	后退	曾是	快乐地	朝向	她	亲属	,	和	所以	她	吃

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['kʌmfət] .

her	dinner	in	comfort	.
她	晚餐	在	舒适	.

克里特阿姨的背对着亲戚们，心情愉快，舒舒服服地吃着晚饭。

[ðə; ði] [pɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [klɪŋk] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [glɑːs] ,

The	palms	were	all	about	,	and	the	gentle	clink	of	silver	and	glass	,
这	棕榈树	是	全部	关于	,	和	这	温和的	碰杯	的	银	和	玻璃	,

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['vɔɪsɪz] .

and	refined	voices	.
和	精制	声音	.

周围都是棕榈树，传来银器和玻璃杯轻柔的碰撞声，以及悦耳动听的谈吐。

[ðə; ði] [sɒft] [streɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['bælkəni] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [pɑːmz]

The	soft	strains	of	an	orchestra	hidden	in	a	balcony	of	ferns	and	palms
这	柔软的	菌株	的	一个	乐队	隐	在	一个	阳台	的	蕨类植物	和	棕榈树

['draʊnd] [luːləs] ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ˌdɪskən'tentɪd] [streɪn] ,

drowned	Luella's	strident	voice	when	it	was	raised	in	discontented	strain	,
溺水	卢埃拉的	刺耳的	嗓音	什么时候	它	曾是	提高	在	不满	拉紧	,

当卢埃拉因不满而提高嗓门时，隐藏在蕨类植物和棕榈树环绕的阳台上的管弦乐队奏出的柔和乐声淹没了卢埃拉尖锐的嗓音。

[ænd; ənd][səʊ] [ɑːnt] [kriːt] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [saʊnd] .

and	so	Aunt	Crete	failed	to	recognize	the	sound	.
和	所以	阿姨	克里特岛	失败的	到	认出	这	声音	.

因此，克里特阿姨没能认出这个声音。

[bʌt; bət] ['dɒnld] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

But	Donald	had	been	on	the	alert	.
但	唐纳德	有	到过	在	这	警报	.

但唐纳德一直保持着警惕。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [tuː] ,

In	the	first	place	,	he	had	asked	a	question	or	two	,
在	这	第一的	地方	,	他	有	问	一个	问题	或者	二	,

首先，他问了一两个问题。

[ænd; ənd] [njuː] [ə'baʊt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['pɜːpəsli]

and	knew	about	where	his	relatives	usually	sat	,	and	had	purposely
和	知道	关于	在哪里	他的	亲属	通常	卫星	,	和	有	故意

[ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

asked	to	be	placed	near	them	.
问	到	是	放置	靠近	他们	.

他知道亲戚们通常坐在哪里，并特意要求坐在他们附近。

[hiː; hi] ['stʌdid] [luː'ɛlə] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

He	studied	Luella	when	she	came	in	,
他	研究	卢埃拉	什么时候	她	来了	在	,

他打量着刚进来的卢埃拉。

[ænd; ənd] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv]

and	felt	pretty	sure	she	was	the	girl	he	had	seen	on	the	platform	of
和	毛毡	漂亮的	当然	她	曾是	这	女孩	他	有	已见	在	这	平台	的

[ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['mɪdˌveɪl] ;

the	train	the	morning	he	arrived	in	Midvale	;
这	火车	这	早晨	他	到达的	在	米德维尔	;

他几乎可以肯定，她就是他抵达米德维尔那天早上在火车站台上看到的那个女孩；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] “ [luː'ɛlə] ”

and	finally	in	a	break	in	the	music	he	distinctly	caught	the	name	“	Luella	”
和	最后	在	一个	休息	在	这	音乐	他	明显地	捕捉	这	姓名	“	卢埃拉	”

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['saʊə(r)] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['sætɪn] [wɪð] [waɪt] ['kwestʃən] -

from	the	lips	of	the	sour	woman	in	the	purple	satin	with	white	question	-
从	这	嘴唇	的	这	酸的	女士	在	这	紫色的	缎	和	白色的	问题	-

[mɑːrks] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [plˈɑːstəz] [ɒv; əv] [waɪt] [leɪs] .

marks	all	over	it	and	plasters	of	white	lace	.
标记	全部	超过	它	和	膏药	的	白色的	蕾丝	.

最后，在音乐的间隙，他清晰地从那个穿着紫色缎子长袍、上面布满白色问号和白色蕾丝贴片的酸溜溜的女人嘴里听到了“卢埃拉”这个名字。

[ɑːnt] ['kæri] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [druːp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

Aunt	Carrie	was	tall	and	thin	,	with	a	discontented	droop	to	her	lips	,
阿姨	凯莉	曾是	高的	和	薄的	,	和	一个	不满	下垂	到	她	嘴唇	,

[ænd; ənd] ['premətʃə(r)] ['rɪŋklz] .

and	premature	wrinkles	.
和	过早	皱纹	.

凯莉阿姨身材高瘦，嘴唇微微下垂，脸上早生皱纹。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [æn; ən] [ə'fektɪd] [eə(r)] [ɒv; əv] [æb'nɔːm(ə)l] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ]

She	wore	an	affected	air	of	abnormal	politeness	and	disapproval	of	everything
她	穿着	一个	做作的	空气	的	异常	礼貌	和	不赞成	的	一切

.

:
.

她一副做作的样子，彬彬有礼，却又对一切都表示不满。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - [greɪ] [sɪlk] [bæk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [-]

She	was	studying	the	silver	-	gray	silk	back	in	front	of	her	and	[	75	]
她	曾是	学习	这	银	-	灰色的	丝绸	后退	在	正面	的	她	和	[	-	]

她正在仔细观察眼前的银灰色丝绸[75]

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] ['elɪgənt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] [waɪt]

wondering	what	there	was	about	that	elegant	-	looking	woman	with	the	lovely	white
好奇	什么	那里	曾是	关于	那	优雅的	-	寻找	女士	和	这	迷人的	白色的

[weɪvd] ['pɒmpədɔː(r)] [ænd; ənd] [pʌfs] ,

waved	pompadour	and	puffs	,
挥手	蓬巴杜发型	和	泡芙	,

我很好奇那位打扮优雅、梳着漂亮的白色波浪式蓬巴杜发型和蓬松发髻的女士究竟有什么特别之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['riːəl] [leɪs] ['kɒlə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪstə(r)]

and	that	exquisite	real	lace	collar	,	to	remind	her	of	poor	sister
和	那	精美的	真实的	蕾丝	衣领	,	到	提醒	她	的	贫穷的	姐姐

[luː'kriːʃiə] .

Lucretia	.
卢克蕾蒂娅	.

还有那精致的真蕾丝领，让她想起可怜的妹妹卢克丽霞。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kʌp(ə)ld] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] “ [pɔː(r); pʊə(r)] ” [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [neɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	always	coupled	the	adjective	“	poor	”	with	her	sister's	name	when	she
她	总是	耦合	这	形容词	“	贫穷的	”	和	她	姐妹	姓名	什么时候	她

[θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] .

thought	of	all	her	shortcomings	.
想法	的	全部	她	缺点	.

每当她想到妹妹的缺点时，她总是会在妹妹的名字前加上“穷”这个形容词。

[luːləs] [ˌdɪskən'tent] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪn'laɪvən] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt]

Luella's	discontent	was	somewhat	enlivened	by	the	sight	of	the	young	man	that
卢埃拉的	不满	曾是	有些	活跃	经过	这	视线	的	这	年轻的	男人	那

[hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ɒn] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] [beɪ] .

had	not	gone	on	the	drive	to	Pleasure	Bay	.
有	不是	已消失	在	这	驾驶	到	乐趣	湾	.

看到那个没有去欢乐湾兜风的年轻人，卢埃拉的不满情绪稍稍消散了一些。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [kiːn] , ['ɪntrəstɪd] [aɪz] .

He	stood	in	the	doorway	,	searching	the	room	with	keen	,	interested	eyes	.
他	站立	在	这	门口	,	搜索	这	房间	和	敏锐的	,	感兴趣的	眼睛	.

他站在门口，目光敏锐而饶有兴趣地扫视着房间。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?

Could	it	be	that	he	was	looking	for	her	?
可以	它	是	那	他	曾是	寻找	为了	她	?

难道他是在找她?

[luːləs] [hɑːt] [liːpt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənts] ['traɪʌmf] .

Luella's	heart	leaped	in	a	moment's	triumph	.
卢埃拉的	心	跳跃	在	一个	瞬间	胜利	.

卢埃拉的心因这短暂的胜利而雀跃不已。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

he	seemed	to	be	looking	that	way	as	if	he	had	found	the	object
他	似乎	到	是	寻找	那	方式	作为	如果	他	有	成立	这	目的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ,

of	his	search	,
的	他的	搜索	,

他似乎朝着那个方向望去，好像找到了他要找的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	he	was	surely	coming	down	toward	them	with	a	real	smile	on	his
和	他	曾是	一定	未来	向下	朝向	他们	和	一个	真实的	微笑	在	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他脸上带着真诚的笑容，朝着他们走来。

[luːləs] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː] [prɪ'pærət(ə)ri] [smaɪlz] .

Luella's	face	broke	into	preparatory	smiles	.
卢埃拉的	脸	打破	进入	预备	微笑	.

卢埃拉脸上露出了准备的笑容。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kɔɪ] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm] ;

She	would	be	very	coy	,	and	pretend	not	to	see	him	;
她	会	是	非常	害羞	,	和	假装	不是	到	看	他	;

她会非常害羞，假装没看见他；

[səʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ə; eɪ]['vɒljəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

so	she	began	a	voluble	and	animated	conversation	with	her	mother	about	the
所以	她	开始	一个	健谈的	和	动画	对话	和	她	母亲	关于	这

['tʃɑːmɪŋ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ,

charming	time	they	had	had	that	day	,
迷人	时间	他们	有	有	那	天	,

于是，她开始和母亲滔滔不绝地谈论起那天她们度过的美好时光。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'kʌstəmd]

which	might	have	surprised	the	worthy	woman	if	she	had	not	been	accustomed
哪个	可能	有	惊讶	这	值得	女士	如果	她	有	不是	到过	习惯

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [waɪlz] .

to	her	daughter's	wiles	.
到	她	女儿的	诡计	.

如果这位贤淑的妇人不习惯女儿的狡猾伎俩，这或许会让她感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [luː'ɛlə]

She	knew	it	to	be	a	warning	of	the	proximity	of	some	one	that	Luella
她	知道	它	到	是	一个	警告	的	这	邻近	的	一些	一	那	卢埃拉

[wɪʃt] [tuː; tə] [tʃɑːm] .

wished	to	charm	.
希望	到	魅力	.

她知道这是在警告她，附近有某个人，而卢埃拉正想讨好他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ɒn] [streɪt] [baɪ][ðə; ði] [sə'lɪsɪtəs] [-]
The young man came on straight by the solicitous [76]
这 年轻的 男人 来了 在 直的 经过 这 殷勤 [-]

年轻人径直走过了殷勤的[76]

[weitə] , [huː] [weɪvd] [hɪm] ['fræntɪkli] [tuː; tə] ['veəriəs] ['teɪblz] .
waiters , who waved him frantically to various tables .
服务员 , WHO 挥手 他 疯狂地 到 各种各样的 表格 .

服务员们疯狂地向他招手，示意他到各个餐桌旁。

[luː'ɛlə] [kɑːst][ə; eɪ]['ræpɪd][saɪd] [glɑːns] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒn] ['geɪlɪ] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd]
Luella cast a rapid side glance , and talked on gayly with drooping head and
卢埃拉 投掷 一个 迅速的 边 瞥一眼 , 和 谈话 在 同性恋地 和 下垂 头 和
[ə'vɜːtɪd] [geɪz] .
averted gaze .
避免了 目光 .

卢埃拉迅速地瞥了一眼，低着头，目光躲闪，继续兴高采烈地说话。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp] , ['wʌndərɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [luːləs]
Her mother looked up , wondering , to see what was the cause of Luella's
她 母亲 看起来 向上 , 好奇 , 到 看 什么 曾是 这 原因 的 卢埃拉的
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
animation .
动画片 .

她的母亲抬起头，疑惑地看着卢埃拉，想看看是什么原因让她如此激动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [spiːk] .
He was quite near now , and in a moment more he would speak .
他 曾是 相当 靠近 现在 , 和 在 一个 片刻 更多的 他 会 说话 .

他现在已经很近了，再过一会儿他就会说话。

[ðə; ði][gɜːl] [felt] [ɪk'saɪtɪd] [θril] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] [rʌʃt] ['ɪntuː]
The girl felt excited thrills creeping up her back , and the color rushed into
这 女孩 毛毡 兴奋的 刺激 爬行 向上 她 后退 , 和 这 颜色 匆忙 进入
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ,

女孩感到一阵兴奋的悸动从后背升起，双颊也泛起了红晕。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] [red] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
which were already red enough from the wind and sun of the day .
哪个 是 已经 红色的 足够的 从 这 风 和 太阳 的 这 天 .

经过一天的风吹日晒，它们已经变得通红了。

“ [wel] , [wel] ,
“ Well , well ,
“ 出色地 , 出色地 ,

“嗯，嗯，

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] ['iːgənəs] [luː'ɛlə] [hæd; həd]['nevə(r)] [həʊpt] [tuː; tə]
” said the young man's voice in a hearty eagerness Luella had never hoped to
” 说 这 年轻的 男人的 嗓音 在 一个 爽朗 渴望 卢埃拉 有 绝不 希望 到
[hɪə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
hear addressed to herself ,
听到 已解决 到 她自己 ,

“年轻人的声音里充满了热情洋溢的渴望，卢埃拉从未想过会听到有人这样对她说。”

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
“ this is too good to be true .
“ 这 是 也 好的 到 是 真的 .

“这简直好得难以置信。”

[dɒn] , [əʊld][mæn] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [drɒp] [frɒm; frəm] ?

Don	,	old	man	,	where	did	you	drop	from	?
大学教师	,	老的	男人	,	在哪里	做过	你	降低	从	?

老唐，你从哪儿掉下来的?

[ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] — —

I	saw	your	name	in	the	register	,	and	rushed	right	into	the	dining	-	room	—	—
我	锯	你的	姓名	在	这	登记	,	和	匆忙	正确的	进入	这	用餐	-	房间	—	—

〃

〃

〃

我在收银台看到了你的名字，就立刻冲进了餐厅——〃

“ ['klærəns] ['grændən] , [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] ! 〃 [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [luː'ɛlə] .

“	Clarence	Grandon	,	as	true	as	I	live	!	〃	said	a	pleasant	voice	behind	Luella	.
〃	克拉伦斯	格兰登	,	作为	真的	作为	我	居住	!	〃	说	一个	令人愉快的	嗓音	在后面	卢埃拉	.

“克拉伦斯·格兰顿，千真万确！〃卢埃拉身后传来一个悦耳的声音。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] , [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

“	I	thought	you	were	in	Europe	,	bless	your	heart	.
〃	我	想法	你	是	在	欧洲	,	保佑	你的	心	.

“我还以为你在欧洲呢，真是太好了。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

This	is	the	best	thing	that	could	have	happened	.
这	是	这	最好的	事物	那	可以	有	发生	.

这是最好的结果。

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ] [ɑːnt] — —

Let	me	introduce	my	aunt	—	—
让	我	介绍	我的	阿姨	—	—

让我来介绍一下我的姑姑——

〃 [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [luːləs] [θrɪl] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [tʃɪlz] .

〃	Some	seconds	before	this	Luella's	thrills	had	changed	to	chills	.
〃	一些	秒	前	这	卢埃拉的	刺激	有	已更改	到	寒意	.

就在几秒钟前，卢埃拉的兴奋之情已经变成了寒意。

[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

Mortification	stole	over	her	face	and	up	to	the	roots	of	her	hair	.
屈辱	偷窃	超过	她	脸	和	向上	到	这	根	的	她	头发	.

羞愧之情迅速蔓延至她的脸庞，一直到发根。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪðɪŋ] - [suːt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ləʊ]

Even	the	back	of	her	neck	,	where	her	bathing	-	suit	was	cut	low
甚至	这	后退	的	她	脖子	,	在哪里	她	洗澡	-	套装	曾是	切	低的

[ænd; ənd] [skweə(r)] , [tɜːnd] ['æŋgrɪ] - ['lʊkɪŋ] .

and	square	,	turned	angry	-	looking	.
和	正方形	,	转向	生气的	-	寻找	.

就连她后颈上泳衣剪裁低矮方正的地方，也显得怒气冲冲。

[ðə; ði] [pɪŋk] [-]

The	pink	[	77	]
这	粉色的	[	-	]

粉红色[77]

['mʌzlɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raʊnd] [nek] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['wai,tər] [nek] [bɪ'ləʊ]

muslin	had	a	round	neck	,	and	showed	a	half	-	circle	of	whiter	neck	below
细棉布	有	一个	圆形的	脖子	,	和	显示	一个	一半	-	圆圈	的	更白	脖子	以下

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [suːt] [skweə(r)] .

the	bathing	-	suit	square	.
这	洗澡	-	套装	正方形	.

薄纱领口是圆形的，在泳衣方块下方露出半圆形的白色领口。

[bʌt; bət] [luːˈɛlə] [hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [smaɪl] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn]

But	Luella	had	the	presence	of	mind	to	smile	on	to	her	mother	in
但	卢埃拉	有	这	在场	的	头脑	到	微笑	在	到	她	母亲	在

[maɪld] [prɪˈtens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

mild	pretence	that	she	had	but	just	noticed	the	advent	of	the	young	man
温和的	虚伪	那	她	有	但	只是	注意到	这	来临	的	这	年轻的	男人

[bɪˈhaɪnd] .

behind	.
在后面	.

但卢埃拉临危不乱，对着母亲微微一笑，假装自己刚刚才注意到身后的年轻人。

[æn; ən] [əbˈsiːkwiəs] ['weɪtə(r)][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən]['ekstrə][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['grændən] ,

An	obsequious	waiter	was	bringing	an	extra	chair	for	Mr	.	Grandon	,
一个	低三下四	服务员	曾是	带来	一个	额外的	椅子	为了	先生	.	格兰登	,

一位谄媚的服务员正给格兰顿先生搬来一把额外的椅子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [təˈwɔːd] [ðeə(r)]['teɪb(ə)l] .

and	he	was	to	be	seated	so	that	he	could	look	toward	their	table	.
和	他	曾是	到	是	坐着	所以	那	他	可以	看	朝向	他们的	桌子	.

他要坐下，以便能够看到他们的桌子。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [jet] ,

Perhaps	he	would	recognize	her	yet	,
也许	他	会	认出	她	然而	,

或许他还能认出她。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] ['streɪndʒə(r)] .

and	there	might	be	a	chance	of	introduction	to	the	handsome	stranger	.
和	那里	可能	是	一个	机会	的	介绍	到	这	英俊的	陌生人	.

或许还有机会认识这位英俊的陌生人。

[luːˈɛlə] [ˈdæli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn] [fɒnd] [həʊp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['eɪdɪd] [ænd; ənd]

Luella	dallied	with	her	dinner	in	fond	hope	,	and	her	mother	aided	and
卢埃拉	拖延	和	她	晚餐	在	喜爱	希望	,	和	她	母亲	协助	和

[əˈbet] [hɜː(r); hə(r)] .

abetted	her	.
教唆	她	.

露埃拉满怀希望地磨蹭着晚餐，她的母亲则在一旁帮助和怂恿她。

[ðə; ði] ['lʌvli] [əʊld]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [greɪ] [sɪlk][ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [leɪs] ['kɒlə(r)][ænd; ənd]

The	lovely	old	lady	with	the	silver	-	gray	silk	and	the	real	lace	collar	and
这	迷人的	老的	女士	和	这	银	-	灰色的	丝绸	和	这	真实的	蕾丝	衣领	和

['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['skweəli] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [luːˈɛlə] [ænd; ənd]

beautiful	hair	had	her	back	squarely	toward	the	table	where	Luella	and
美丽的	头发	有	她	后退	完全	朝向	这	桌子	在哪里	卢埃拉	和

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sæt] .

her	mother	sat	.
她	母亲	卫星	.

那位身穿银灰色丝绸长袍、戴着真蕾丝领子、拥有一头秀发的可爱老太太，背对着卢埃拉和她母亲坐着的桌子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

They	could	not	see	her	face	.
他们	可以	不是	看	她	脸	.

他们看不到她的脸。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

They	could	only	notice	how	interested	both	the	young	men	were	in	her	,
他们	可以	仅有的	注意	如何	感兴趣的	两个都	这	年轻的	男人	是	在	她	,

他们只能注意到那两个年轻男子对她很感兴趣。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kɜːtiəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

and	how	courteous	they	were	to	her	;
和	如何	有礼貌	他们	是	到	她	;

他们对她多么彬彬有礼;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['veri] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn'diːd] .

and	they	decided	she	must	be	some	very	great	personage	indeed	.
和	他们	决定	她	必须	是	一些	非常	伟大的	人士	的确	.

于是他们认定她一定是一位非常了不起的人物。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] ['enviəsli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [skreɪp]

They	watched	her	half	enviously	,	and	began	to	plan	some	way	to	scrape
他们	观看	她	一半	羡慕地	,	和	开始	到	计划	一些	方式	到	刮

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

an	acquaintance	with	her	.
一个	熟人	和	她	.

他们半是羡慕地看着她，开始计划如何才能和她结识。

[wʌn] [glɪmps] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə] [drɔː]

One	glimpse	they	had	of	her	face	as	the	head	waiter	rushed	to	draw
一	一瞥	他们	有	的	她	脸	作为	这	头	服务员	匆忙	到	画

[bæk] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] .

back	her	chair	when	she	had	finished	her	dinner	.
后退	她	椅子	什么时候	她	有	完成的	她	晚餐	.

当领班服务员在她吃完饭后赶紧拉开椅子时，他们只瞥见了她的一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['hænsəm] [feɪs] , ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ,

It	was	a	fine	,	handsome	face	,	younger	than	they	had	expected	to	see	,
它	曾是	一个	美好的	,	英俊的	脸	,	年轻	比	他们	有	预期的	到	看	,

那是一张俊美的脸，比他们预想的要年轻得多。

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [fʊl] [-]

with	beautiful	sparkling	eyes	full	[	78	]
和	美丽的	闪闪发光	眼睛	满的	[	-	]

拥有美丽闪亮的眼睛[78]

[ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

of	mirth	and	contentment	.
的	欢笑	和	满意	.

充满欢乐和满足。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?

What	was	there	in	the	face	that	reminded	them	of	something	?
什么	曾是	那里	在	这	脸	那	提醒	他们	的	某物	?

那张脸上究竟有什么让他们想起了什么?

[hæd; həd] [ðeɪ] ['evə(r)] [met] [ðæt] [əʊld]['leɪdi] [bɪ'fɔː(r)] ?

Had	they	ever	met	that	old	lady	before	?
有	他们	曾经	遇见	那	老的	女士	前	?

他们之前见过那位老太太吗?

[luː'ɛlə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [brɔːt] [ðeə(r)] ['dæli] [dɪ'zɜːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['endɪŋ] ,

Luella	and	her	mother	brought	their	dallied	dessert	to	a	sudden	ending	,
卢埃拉	和	她	母亲	带来	他们的	拖延	甜点	到	一个	突然	结束	,

卢埃拉和她母亲匆匆结束了她们的甜点制作。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɑːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]

and	followed	hard	upon	the	footsteps	of	the	three	down	the	length	of	the
和	随后	难的	之上	这	脚步声	的	这	三	向下	这	长度	的	这

['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ;

dining	-	hall	;
用餐	-	大厅	;

然后紧随三人的脚步，沿着餐厅走了一圈;

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [greɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ə'tendənts] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɔːl'redi] ,

but	the	lady	in	gray	and	her	two	attendants	had	disappeared	already	,
但	这	女士	在	灰色的	和	她	二	服务员	有	消失	已经	,

[ænd; ənd] [dɪs'kɒnsələtli] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt] ,

and	disconsolately	they	lingered	about	,
和	沮丧地	他们	徘徊不去	关于	,

但那位身穿灰衣的女士和她的两个侍女已经不见了，他们垂头丧气地徘徊着。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][pi'ætsə][ɪn] [veɪn] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ]

looking	up	and	down	the	length	of	piazzas	in	vain	hope	to	see	them	sitting
寻找	向上	和	向下	这	长度	的	广场	在	徒劳	希望	到	看	他们	坐着

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rəʊz] [ɒv; əv] [ɹ'ɒkəz] ,

in	one	of	the	great	rows	of	rockers	,
在	一	的	这	伟大的	行	的	摇滚乐手	,

我沿着广场上下张望，徒劳地希望能看到他们坐在其中一排排摇椅上。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meni] - ['tɪntɪd] [weɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['iːvnɪŋ] [laɪt] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

watching	the	many	-	tinted	waves	in	the	dying	evening	light	;	but	there	was	no
观看	这	许多	-	有色	波浪	在	这	垂死	晚上	光	;	但	那里	曾是	不

[saɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] .

sign	of	them	anywhere	.
符号	的	他们	任何地方	.

在暮色渐沉中，我望着五彩斑斓的波浪，却不见他们的踪影。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bælkəni] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːtəməbiːl] , [greɪ] , [wɪð] [waɪt]

As	they	stood	thus	leaning	over	the	balcony	,	a	large	automobile	,	gray	,	with	white
作为	他们	站立	因此	倾斜	超过	这	阳台	,	一个	大的	汽车	,	灰色的	,	和	白色的

['kʊʃnz] ,

cushions	,
靠垫	,

他们就这样倚在阳台上，一辆灰色的大型汽车，车内有白色软垫，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['glaɪdɪŋ] [dʌv] ,

like	a	great	gliding	dove	,
喜欢	一个	伟大的	滑翔	鸽子	,

像一只翱翔的大鸽子，

[slɪpt] ['saɪləntli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wel] - [bred] ['saɪləns] [ðæt] [æn; ən]

slipped	silently	up	to	the	entrance	below	them	in	the	well	-	bred	silence	that	an
滑倒了	默默	向上	到	这	入口	以下	他们	在	这	出色地	-	繁殖	沉默	那	一个

[ɪk'spensɪv] [mə'ʃiːn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ['ʌndə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] ['əʊnə(r)z] .

expensive	machine	knows	how	to	assume	under	dignified	owners	.
昂贵的	机器	知道	如何	到	认为	在下面	凝重	所有者	.

一台昂贵的机器在尊贵的主人面前，静悄悄地滑到他们下面的入口处，保持着一种高贵的安静。

[luː'ɛlə] [twɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [sliːv] .

Luella	twitched	her	mother's	sleeve	.
卢埃拉	抽搐	她	母亲的	袖子	.

露埃拉拽了拽母亲的袖子。

“ [ðæts] - [kɑː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	That's	Grandon's	car	,	”	she	whispered	.
“	那就是	-	车	,	”	她	低声说道	.

“那是格兰顿的车，”她低声说道。

“ [aɪl] [get] [ɑːskt] [tuː; tə] [gəʊ] .

“	P'raps	I'll	get	asked	to	go	.
“	或许	患病的	得到	问	到	去	.

“或许我会被邀请去。”

[lets] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] .

Let's	sit	down	here	and	wait	.
我们来吧	坐	向下	这里	和	等待	.

咱们在这儿坐下等着吧。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ə'biːdiəntli] [sæt] [daʊn] . [-]

"	The	mother	obediently	sat	down	.	[	79	]
"	这	母亲	顺从地	卫星	向下	.	[	-	]

“母亲顺从地坐了下来。[79]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[luː'ɛlə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstɪfaɪd]

LUELLA	AND	HER	MOTHER	ARE	MYSTIFIED
卢埃拉	和	她	母亲	是	困惑

卢埃拉和她的母亲感到困惑不解。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

They	had	not	long	to	wait	.
他们	有	不是	长的	到	等待	.

他们没等多久。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][dɔː(r)] [slaɪd] ['sɒftli] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [swɪʃ] [ɒv; əv]

They	heard	the	elevator	door	slide	softly	open	,	and	then	the	gentle	swish	of
他们	听到	这	电梯	门	滑动	轻轻	打开	,	和	然后	这	温和的	嗖嗖	的

['sɪlkən] [skɜːrts] .

silken	skirts	.
丝	裙子	.

他们听到电梯门轻轻滑开的声音，然后是丝绸裙摆轻柔的沙沙声。

[luː'ɛlə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['grændən] [ɪf]

Luella	looked	around	just	in	time	to	be	recognized	by	young	Mr	.	Grandon	if
卢埃拉	看起来	大约	只是	在	时间	到	是	认可	经过	年轻的	先生	.	格兰登	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [biːn] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] ['brɔːdklɒθ] [kəʊt] [ə'baʊt]

he	had	not	at	that	moment	been	placing	a	long	white	broadcloth	coat	about
他	有	不是	在	那	片刻	到过	放置	一个	长的	白色的	府绸	外套	关于

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ʃəuldəz] .

his	mother's	shoulders	.
他的	母亲的	肩膀	.

卢埃拉环顾四周，正好被年轻的格兰顿先生认了出来，如果不是他当时正把一件长长的白色粗呢大衣披在母亲的肩上的话。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [luːləs] [hɑːt] [sæŋk] .

There	were	four	in	the	party	,	and	Luella's	heart	sank	.
那里	是	四	在	这	派对	,	和	卢埃拉的	心	沉没	.

聚会上共有四个人，卢埃拉的心沉了下去。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .

He	would	not	be	likely	to	ask	another	one	.
他	会	不是	是	可能	到	问	其他	一	.

他不太可能再问第二个问题了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [sɪlk] , [θred] - [leɪs] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['daɪnɪŋ]

The	young	man	and	the	gray	-	silk	,	thread	-	lace	woman	from	the	other	dining
这	年轻的	男人	和	这	灰色的	-	丝绸	,	线	-	蕾丝	女士	从	这	其他	用餐

- ['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

-	table	were	going	with	them	,
-	桌子	是	去	和	他们	,

隔壁桌的年轻男子和身穿灰色丝绸蕾丝花边的女子也和他们一起去了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] .

it	appeared	.
它	出现	.

它出现了。

[jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['grændən] [helpt] [ðə; ði] [greɪ] - [sɪlk] ['leɪdi] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [waɪl] [ðə; ði] ['hænsəm]

Young	Mr	.	Grandon	helped	the	gray	-	silk	lady	down	the	steps	while	the	handsome
年轻的	先生	.	格兰登	帮助	这	灰色的	-	丝绸	女士	向下	这	步骤	尽管	这	英俊的

['streɪndʒə(r)] [wɔːkt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['grændən] .

stranger	walked	by	Mrs	.	Grandon	.
陌生人	步行	经过	太太	.	格兰登	.

年轻的格兰顿先生扶着身穿灰色丝绸的女士下了台阶，而英俊的陌生人则从格兰顿太太身边走过。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə][æt; ət][ɔːl] .

They	did	not	look	around	at	the	people	on	the	piazza	at	all	.
他们	做过	不是	看	大约	在	这	人们	在	这	广场	在	全部	.

他们根本没看广场上的人们一眼。

[luː'ɛlə] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɪn][vek'seɪʃ(ə)n] .

Luella	bit	her	lips	in	vexation	.
卢埃拉	少量	她	嘴唇	在	烦恼	.

卢埃拉恼怒地咬着嘴唇。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [luː'ɛlə] , [doʊnt] [skaʊl] [səʊ] , ” ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

“	For	pity's	sake	,	Luella	,	don't	scowl	so	,	”	whispered	her	mother	;
“	为了	可惜	清酒	,	卢埃拉	,	不	皱眉头	所以	,	”	低声说道	她	母亲	;

“看在上帝的份上，卢埃拉，别皱着眉头，”她母亲低声说道；

“ [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [ʌp] [jet] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

“	they	might	look	up	yet	and	see	you	.
“	他们	可能	看	向上	然而	和	看	你	.

“他们或许还会抬头看到你。”

” [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ;

”	This	warning	came	just	in	time	;
”	这	警告	来了	只是	在	时间	;

“这个警告来得正是时候；

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['grændən] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði][kɑː(r)]

for	young	Mr	.	Grandon	just	as	he	was	about	to	start	the	car
为了	年轻的	先生	.	格兰登	只是	作为	他	曾是	关于	到	开始	这	车

[glɑːns, glæns] [ʌp] ,

glanced	up	,
瞥了一眼	向上	,

年轻的格兰顿先生正要发动汽车时，抬头瞥了一眼，

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [luːləs] [fɪkst] [geɪz] , [geɪv] [-]

and	,	catching	Luella's	fixed	gaze	,	gave	[	80	]
和	,	捕捉	卢埃拉的	固定的	目光	,	给予	[	-	]

并捕捉到卢埃拉专注的目光，给了[80]

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['dɪstənt] [baʊ; bəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜːtiəs] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

her	a	distant	bow	,	which	was	followed	by	a	courteous	lifting	of	the
她	一个	遥远	弓	,	哪个	曾是	随后	经过	一个	有礼貌	举重	的	这

['streɪndʒərz][hæt] .

stranger's	hat	.
陌生人的	帽子	.

她远远地向她鞠了一躬，随后礼貌地脱帽致意。

[ɑːnt] [kriːt] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['grændən] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ]

Aunt	Crete	was	seated	beside	Mrs	.	Grandon	in	the	back	seat	and	beaming
阿姨	克里特岛	曾是	坐着	旁	太太	.	格兰登	在	这	后退	座位	和	光芒四射

[hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ]['kwaɪətli] .

her	joy	quietly	.
她	喜悦	悄悄	.

克里特阿姨坐在后座格兰顿太太旁边，脸上静静地洋溢着喜悦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːkrətli] [ɪg'zʌlt] [ðæt] [luː'ɛlə] [ænd; ənd] ['kæri] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] ['evɪdəns] [jet] .

She	was	secretly	exulting	that	Luella	and	Carrie	had	not	been	in	evidence	yet	.
她	曾是	偷偷	欣喜若狂	那	卢埃拉	和	凯莉	有	不是	到过	在	证据	然而	.

她暗自庆幸卢埃拉和凯莉还没有被抓获。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['leŋθənd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] ,

She	felt	that	her	joy	was	being	lengthened	by	a	few	minutes	more	,
她	毛毡	那	她	喜悦	曾是	存在	加长	经过	一个	很少	分钟	更多的	,

她感觉自己的快乐还能再延长几分钟。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [niːs]

for	she	could	not	get	away	from	the	fear	that	her	sister	and	niece
为了	她	可以	不是	得到	离开	从	这	害怕	那	她	姐姐	和	侄女

[wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .

would	spoil	it	all	as	soon	as	they	appeared	upon	the	scene	.
会	剧透	它	全部	作为	很快	作为	他们	出现	之上	这	场景	.

因为她始终无法摆脱这样的恐惧：她的妹妹和侄女一出现，就会把一切都搞砸。

“ [aɪ] [θɔːt] [ɑːnt] ['kæri] [ænd; ənd] [luː'ɛlə] [wʊd] [biː; bi]['taɪəd]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ɔːl] - [deɪ] [trɪp] ,

“	I	thought	Aunt	Carrie	and	Luella	would	be	tired	after	their	all	-	day	trip	,
“	我	想法	阿姨	凯莉	和	卢埃拉	会	是	疲劳的	后	他们的	全部	-	天	旅行	,

“我以为凯莉阿姨和卢埃拉旅行了一整天会很累，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['dɒnld] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

and	we	wouldn't	disturb	them	to	-	night	,	”	said	Donald	in	a	low	tone	,
和	我们	不会	打扰	他们	到	-	夜晚	,	”	说	唐纳德	在	一个	低的	语气	,

“我们今晚不会打扰他们，”唐纳德低声说道。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɑːnt] [kriːt] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [glaidid] ['smuːðli] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)]

looking	back	to	Aunt	Crete	as	the	car	glided	smoothly	out	from	the	shelter
寻找	后退	到	阿姨	克里特岛	作为	这	车	滑翔	顺利	出去	从	这	庇护所

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [piˈætsə] .

of	the	wide	piazza	.
的	这	宽的	广场	.

汽车平稳地驶出宽阔广场的遮蔽处，回头望向克里特阿姨。

[ɑːnt] [kriːt] [smaɪld] ['hæpɪli] [bæk] [tuː; tə] ['dɒnld] ,

Aunt	Crete	smiled	happily	back	to	Donald	,
阿姨	克里特岛	微笑	快乐地	后退	到	唐纳德	,

克里特阿姨高兴地对唐纳德笑了笑。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒn]

and	raised	her	eyes	with	a	relieved	glance	toward	the	rows	of	people	on
和	提高	她	眼睛	和	一个	松了口气	瞥一眼	朝向	这	行	的	人们	在

[ðə; ði][piˈætsə] .

the	piazza	.
这	广场	.

她抬起头，如释重负地望向广场上成排的人群。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fɪl] [bɪˈfɔː(r)] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [luːˈɛlə] ['fraʊnɪŋ]

She	had	been	afraid	to	look	her	fill	before	lest	she	should	see	Luella	frowning
她	有	到过	害怕的	到	看	她	充满	前	免得	她	应该	看	卢埃拉	皱眉

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmweə(r)] ;

at	her	somewhere	;
在	她	某处	;

她以前一直不敢好好看看，生怕看到卢埃拉在某个地方皱着眉头瞪着她；

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [bæk] [jet] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [hæd; həd] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)]

but	evidently	they	had	not	got	back	yet	,	or	perhaps	had	not	finished	their
但	显然	他们	有	不是	得到	后退	然而	,	或者	也许	有	不是	完成的	他们的

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

但显然他们还没回来，或者可能还没吃完晚饭。

[æz; əz] [ɑːnt] [kriːt] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [luːˈɛlə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː]

As	Aunt	Crete	raised	her	eyes	,	Luella	and	her	mother	looked	down	into
作为	阿姨	克里特岛	提高	她	眼睛	,	卢埃拉	和	她	母亲	看起来	向下	进入

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌpˈtɜːnd] [feɪs] ['enviəsli] ,

her	upturned	face	enviously	,
她	翻转	脸	羡慕地	,

当克里特阿姨抬起头时，卢埃拉和她的母亲羡慕地看着她仰起的脸。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [kriːts] [geɪz] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [greɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɔːlən] [əˈpɒn][æn; ən]

but	Aunt	Crete's	gaze	had	but	just	grazed	them	and	fallen	upon	an
但	阿姨	克里特岛的	目光	有	但	只是	放牧	他们	和	倒下	之上	一个

[əʊld]['leɪdi][ɒv; əv] ['steɪtli] [miːn] [-]

old	lady	of	stately	mien	[	81	]
老的	女士	的	庄严	面容	[	-	]

但克里特姑妈的目光只是掠过她们，落在了一位仪态端庄的老妇人身上[81]。

[wɪð] [waɪt] , ['flʌfi] [heə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

with	white	,	fluffy	hair	like	her	own	,
和	白色的	,	蓬松的	头发	喜欢	她	自己的	,

有着和她一样的白色蓬松头发，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] [gaʊn] [trɪmd] [wɪð] [mʌtʃ] [waɪt] [leɪs] .

and	a	white	crêpe	de	chine	gown	trimmed	with	much	white	lace	.
和	一个	白色的	绉	德	中国	袍	修剪过的	和	很多	白色的	蕾丝	.

还有一件饰有大量白色蕾丝的白色绉绸礼服。

[ɪn] [diːp] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɑːnt] [kriːt] [rɪˈflektɪd] [ðæt] ,

In	deep	satisfaction	Aunt	Crete	reflected	that	,
在	深的	满意	阿姨	克里特岛	反映	那	,

克里特姑妈心满意足地想：

[ɪf] [luːˈɛlə] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['weərɪŋ] ['mɒdɪst] [waɪt] ['mɔːnɪŋ] -

if	Luella	had	aught	to	say	against	her	aunt's	wearing	modest	white	morning	-
如果	卢埃拉	有	零	到	说	反对	她	姑姑的	穿着	谦虚的	白色的	早晨	-

[gaʊnz] ,

gowns	,
礼服	,

如果卢埃拉对她姑妈穿着朴素的白色晨礼服有什么不满的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [saɪt] [ðɪs] ['mɒd(ə)l] ,

she	would	cite	this	model	,
她	会	引用	这	模型	,

她会引用这个模型，

[huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən][əʊld]['ærɪstəkræt] [ɪf] [wʌn] [mait] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz][ænd; ənd]

who	was	evidently	an	old	aristocrat	if	one	might	judge	by	her	jewels	and
WHO	曾是	显然	一个	老的	贵族	如果	一	可能	法官	经过	她	珠宝	和

[hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp] . “

her	general	make	-	up	.	“
她	一般的	制作	-	向上	.	“

从她的珠宝和整体装扮来看，她显然是一位老贵族。

- ['sʌmweə(r)] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['wʊmən] , - [ɪk'skleɪmd] [luːləs] ['mʌðə(r)] ”

'	SOMEWHERE	I	HAVE	SEEN	THAT	WOMAN	,	'	EXCLAIMED	LUELLA'S	MOTHER	”
-	某处	我	有	已见	那	女士	,	-	惊呼	卢埃拉的	母亲	”

“我好像在哪里见过那个女人！”卢埃拉的母亲惊呼道。

“ ['sʌmweə(r)] [aɪv] [siːn] [ðæt] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪ] [sɪlk] !

“	Somewhere	I've	seen	that	woman	with	the	gray	silk	!
“	某处	我已经	已见	那	女士	和	这	灰色的	丝绸	!

“我好像在哪里见过那个穿灰色丝绸的女人！”

” [ɪk'skleɪmd] [luːləs] ['mʌðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɑːnt] [kriːt] [swept] [baɪ] .

”	exclaimed	Luella's	mother	suddenly	as	Aunt	Crete	swept	by	.
”	惊呼	卢埃拉的	母亲	突然	作为	阿姨	克里特岛	扫荡	经过	.

“当克里特阿姨飞驰而过时，”卢埃拉的母亲突然惊呼道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl][fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [set] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

“	There's	something	real	familiar	about	the	set	of	her	shoulders	.
“	有	某物	真实的	熟悉的	关于	这	放	的	她	肩膀	.

“她的肩膀姿态让我觉得很熟悉。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Look	at	the	way	she	raises	her	hand	to	her	face	.
看	在	这	方式	她	提高	她	手	到	她	脸	.

看看她是如何抬手捂住脸的。

[maɪ][lænd] !

My	land	!
我的	土地	!

我的土地！

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [kriːt] ! ”

I	believe	she	reminds	me	of	your	Aunt	Crete	!	”
我	相信	她	提醒	我	的	你的	阿姨	克里特岛	!	”

我觉得她让我想起了你的克里特阿姨！

“ [naʊ] , ['mʌðə(r)] ! ” [skɔːnd] [luː'ɛlə] .

“	Now	,	mother	!	”	scorned	Luella	.
“	现在	,	母亲	!	”	被鄙视	卢埃拉	.

“妈！”卢埃拉轻蔑地说。

“ [æz; əz] [ɪf] [ɑːnt] [kriːt] [kʊd; kəd]['evə(r)] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !

“	As	if	Aunt	Crete	could	ever	look	like	that	!
“	作为	如果	阿姨	克里特岛	可以	曾经	看	喜欢	那	!

“克里特阿姨怎么可能长成那样呢！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] ['leɪdi][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ]

You	must	be	crazy	to	see	anything	in	such	an	elegant	lady	to	remind	you
你	必须	是	疯狂的	到	看	任何事物	在	这样的	一个	优雅的	女士	到	提醒	你

[ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ɑːnt] [kriːt] .

of	poor	old	Aunt	Crete	.
的	贫穷的	老的	阿姨	克里特岛	.

你一定是疯了，才会从这样一位优雅的女士身上看到任何让你想起可怜的克里特姑妈的地方。

[waɪ] , [mɑː] , [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] !

Why	,	ma	,	this	woman	is	the	real	thing	!
为什么	,	玛	,	这	女士	是	这	真实的	事物	!

我的天哪，妈，这位女士真是太棒了!

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [herz] [pʊt] [ʌp] .

Just	see	how	her	hair's	put	up	.
只是	看	如何	她	头发的	放	向上	.

看看她头发是怎么盘起来的。

['nəʊbədi] [bʌt; bət][ə; eɪ] [frentʃ] [meɪd] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] .

Nobody	but	a	French	maid	could	get	it	like	that	.
无人	但	一个	法语	女佣	可以	得到	它	喜欢	那	.

只有法国女佣才能做到那样。

[ɪ'mædʒɪn] [ɑːnt] [kriːt] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [meɪd] .

Imagine	Aunt	Crete	with	a	French	maid	.
想象	阿姨	克里特岛	和	一个	法语	女佣	.

想象一下克里特阿姨身边有个法国女佣的情景。

[əʊ] , [aɪ'd][daɪ] ['lɑːfɪŋ] .

O	,	I'd	die	laughing	.
哦	,	ID	死	笑	.

哦，我会笑死的。

[ʃiːz] ['prɒbəbli] ['wɒʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ['kʌzənz] ['sʌpə(r)] ['dɪʃɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

She's	probably	washing	our	country	cousin's	supper	dishes	at	this	very	minute	.
她是	大概	洗涤	我们的	国家	表亲	晚餐	菜肴	在	这	非常	分钟	.

她现在可能正在帮我们乡下的表亲洗晚饭的碗碟呢。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ['dʌznt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [maɪ]['lævəndə(r)] ['ɔːgəndi] .

I	wonder	if	her	conscience	doesn't	hurt	her	about	my	lavender	organdie	.
我	想知道	如果	她	良心	不	伤害	她	关于	我的	薰衣草	欧根纱	.

我不知道她会不会因为我的薰衣草色欧根纱而感到良心不安。

[seɪ] , [-]

Say	,	[	82	]
说	,	[	-	]

例如，[82]

[mɑː] ,

ma	,
玛	,

ma，

[dɪd][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['greɪsf(ə)l] [ðæt] ['hænsəm] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]

did	you	notice	how	graceful	that	handsome	stranger	was	when	he	handed	the
做过	你	注意	如何	优美	那	英俊的	陌生人	曾是	什么时候	他	递交	这

['leɪdɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] ?

ladies	into	the	car	?
女士们	进入	这	车	?

你有没有注意到那位英俊的陌生人把两位女士送上车时有多么优雅?

[maɪ] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .

My	,	but	I'd	like	to	know	him	.
我的	,	但	ID	喜欢	到	知道	他	.

我的天，我真想认识他。

[aɪ] [θɪŋk] ['klærəns] ['grændən] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [stʌk] - [ʌp] [prɪg] .

I	think	Clarence	Grandon	is	just	a	stuck	-	up	prig	.
我	思考	克拉伦斯	格兰登	是	只是	一个	卡住	-	向上	伪君子	.

我认为克拉伦斯·格兰登就是一个自命不凡的伪君子。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] .

"	Her	mother	looked	at	her	sharply	.
"	她	母亲	看起来	在	她	尖锐地	.

她母亲锐利地看了她一眼。

" [luː'ɛlə] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

"	Luella	,	seems	to	me	you	change	your	mind	a	good	deal	.
"	卢埃拉	,	似乎	到	我	你	改变	你的	头脑	一个	好的	交易	.

"卢埃拉，我觉得你经常改变主意。"

[ɪf] [aɪ][doʊnt] [meɪk] ['eni] [mɪs'teɪk] , [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] [soʊz] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɪm] .

If	I	don't	make	any	mistake	,	you	came	down	here	so's	to	be	near	him	.
如果	我	不	制作	任何	错误	,	你	来了	向下	这里	所以也是	到	是	靠近	他	.

如果我没记错的话，你来到这里是为了靠近他。

[wʌts] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?

What's	made	you	change	your	mind	?
是什么	制成	你	改变	你的	头脑	?

是什么让你改变了主意?

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] . "

He	doesn't	seem	to	go	with	any	other	girls	.	"
他	不	似乎	到	去	和	任何	其他	女孩们	.	"

他好像不和其他女孩交往。

" [nəʊ] , [hiː; hi][dʒʌst] [stɪks] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['mɪnɪt] , " [saɪd] [luː'ɛlə] [ʌn'hæpɪli] .

"	No	,	he	just	sticks	by	his	mother	every	living	minute	,	"	sighed	Luella	unhappily	.
"	不	,	他	只是	棍子	经过	他的	母亲	每一个	活的	分钟	,	"	叹了口气	卢埃拉	不幸地	.

"不，他每时每刻都黏着他妈妈，"卢埃拉不高兴地叹了口气。

" [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['lævəndə(r)] ['ɔːgəndi] .

"	I	do	wish	I	had	that	lavender	organdie	.
"	我	做	希望	我	有	那	薰衣草	欧根纱	.

"我真希望我能拥有那件薰衣草色的欧根纱连衣裙。"

[aɪ] [lʊk] ['betə(r)] [ɪn] [ðæt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [aɪv] [gɒt] .

I	look	better	in	that	than	anything	else	I've	got	.
我	看	更好的	在	那	比	任何事物	别的	我已经	得到	.

我穿这件衣服比我其他任何衣服都好看。

[aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ɑːnt] [kriːt] [ɪz] ['riːəl] [miːn] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [nɒt][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] .

I	declare	I	think	Aunt	Crete	is	real	mean	and	selfish	not	to	send	it	.
我	宣布	我	思考	阿姨	克里特岛	是	真实的	意思是	和	自私	不是	到	发送	它	.

我认为克里特阿姨不寄过来真是太吝啬自私了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][meɪl] [hæz; həz] [kʌm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːgəndi] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] ,

I'm	going	in	to	see	if	the	mail	has	come	;	and	,	if	the	organdie	isn't	here	,
我是	去	在	到	看	如果	这	邮件	有	来	;	和	,	如果	这	欧根纱	不是	这里	,

我进去看看邮件到了没有；如果欧根纱还没到，

[nɔː(r)] ['eni] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ɑːnt] [kriːt] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn]

nor	any	word	from	Aunt	Crete	,	I'm	going	to	call	her	up	on	the	telephone
也不	任何	单词	从	阿姨	克里特岛	,	我是	去	到	称呼	她	向上	在	这	电话

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我也没有收到克里特阿姨的任何消息，我打算再给她打个电话。

" [luːˈɛlə] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][həʊˈtel] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sæt][ænd; ənd] [rɔkt] [wɪð]

"	Luella	vanished	into	the	hotel	office	,	and	her	mother	sat	and	rocked	with
"	卢埃拉	消失了	进入	这	酒店	办公室	,	和	她	母亲	卫星	和	摇滚	和

['pʌkəd] [braʊz] .

puckered	brows	.
皱巴巴的	眉毛	.

“卢埃拉消失在酒店办公室里，她的母亲坐在那里，皱着眉头摇晃着身体。”

[ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [haɪ] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [luːˈɛlə] ,

She	very	much	desired	a	place	in	high	society	for	Luella	,
她	非常	很多	想要的	一个	地方	在	高的	社会	为了	卢埃拉	,

她非常希望卢埃拉能在上流社会占有一席之地。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['prɒbləm] .

but	how	to	attain	it	was	the	problem	.
但	如何	到	达到	它	曾是	这	问题	.

但如何实现它却是个问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] ['hɑːdli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	had	not	been	born	for	social	climbing	,	and	took	hardly	to	it	.
她	有	不是	到过	出生	为了	社会的	攀登	,	和	采取	几乎	到	它	.

她天生不擅长向上爬，也根本不适应这种生活。

['miːntaɪm] [ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [rəʊld] ['smuːðli] ['əʊvə(r)] [-]

Meantime	the	motor	-	car	rolled	smoothly	over	[	83	]
与此同时	这	发动机	-	车	滚动	顺利	超过	[	-	]

与此同时，汽车平稳地翻滚过去[83]

[ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] [rəʊdz] , ['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['gliːmɪŋ] [siː] [ɪn] [saɪt] ; [ænd; ənd] [ɑːnt]

the	perfect	roads	,	keeping	always	that	wonderful	gleaming	sea	in	sight	;	and	Aunt
这	完美的	道路	,	保持	总是	那	精彩的	闪闪发光	海	在	视线	;	和	阿姨

[kriːt] , [sə'riːnli] ['hæpi] ,

Crete	,	serenely	happy	,
克里特岛	,	平静地	快乐的	,

完美的道路，始终能看到那波光粼粼的大海；还有宁静幸福的克里特姑妈，

[biːmd] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['grændən] ,

beamed	and	nodded	to	the	pleasant	chat	of	Mrs	.	Grandon	,
光束	和	点头	到	这	令人愉快的	聊天	的	太太	.	格兰登	,

他面带笑容，一边点头一边听着格兰顿太太愉快的聊天。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ˌoʊvəˈpaʊərd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə][biː; bi]

and	was	so	overpowered	by	her	surroundings	that	she	forgot	to	be
和	曾是	所以	实力悬殊	经过	她	周围环境	那	她	忘了	到	是

[ˌoʊvəˈpaʊərd] [baɪ][ðə; ðɪ][grænd]['mɪsɪz] . ['grændən] .

overpowered	by	the	grand	Mrs	.	Grandon	.
实力悬殊	经过	这	盛大	太太	.	格兰登	.

她完全被周围的环境所震撼，以至于忘记了自己也被高贵的格兰顿夫人所震撼。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðɪ]['kaɪndli] [təʊn] ,

As	in	a	dream	she	heard	the	kindly	tone	,
作为	在	一个	梦	她	听到	这	亲切地	语气	,

她仿佛在梦中听到了那和蔼的声音，

[ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [mə'kænɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	responded	mechanically	to	the	questions	about	her	journey	and	the
和	回应	机械地	到	这	问题	关于	她	旅行	和	这

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

weather	in	the	city	,
天气	在	这	城市	,

她机械地回答了有关她的旅程和城市天气的问题。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][tuː; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz]

and	how	lovely	the	sea	was	to	-	night	;	but	,	as	she	spoke	the	few	words
和	如何	迷人的	这	海	曾是	到	-	夜晚	;	但	,	作为	她	辐	这	很少	字

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

with	her	lips	,
和	她	嘴唇	,

今晚的大海多么美丽啊；但是，当她用嘴唇说出那几个字时，

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ɪts] [sɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] :

her	soul	was	singing	,	and	the	words	of	its	song	were	these	:
她	灵魂	曾是	歌唱	,	和	这	字	的	它是	歌曲	是	这些	:

她的灵魂在歌唱，歌声唱的是：

“ [mʌst; məst][aɪ][biː; bi] ['kærɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz]

“	Must	I	be	carried	to	the	skies
“	必须	我	是	携带	到	这	天空

“我必须被带到天空吗？”

[ɒn] ['flaʊəri] [bedz][ɒv; əv] [iːz] ,

On	flowery	beds	of	ease	,
在	如花	床	的	舒适	,

在繁花似锦的安逸床上，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [fɔːt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][praɪz]

While	others	fought	to	win	the	prize
尽管	其他的	战斗	到	赢	这	奖

而其他人则努力争取赢得奖项。

[ænd; ənd] [seɪld] [θruː] ['blʌdi] ['siːz] ?

And	sailed	through	bloody	seas	?
和	航行	通过	血腥	海域	?

他们曾航行穿过血腥的海域?

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæləs] - [laɪnd] [ʃɔː(r)] ,

”	And	it	seemed	to	her	as	they	glided	along	the	palace	-	lined	shore	,
”	和	它	似乎	到	她	作为	他们	滑翔	沿着	这	宫殿	-	衬里	支撑	,

“当他们沿着宫殿林立的海岸线滑行时，在她看来，

[wɪð] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [siː] [ɒn][wʌn][hænd] ,

with	the	rolling	sea	on	one	hand	,
和	这	滚动	海	在	一	手	,

一边是波涛汹涌的大海，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪmənt] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɒn][ðə; ði]

and	the	beautiful	people	in	their	beautiful	raiment	at	ease	and	happy	on	the
和	这	美丽的	人们	在	他们的	美丽的	服饰	在	舒适	和	快乐的	在	这

['ʌðə(r)][hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

另一方面，那些穿着华丽服饰、神态轻松快乐的人们，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɪkt] [raɪt] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt]['lɪt(ə)l] [brɪk] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] ,

that	she	was	picked	right	up	out	of	the	hot	little	brick	house	in	the	narrow	street	,
那	她	曾是	挑选	正确的	向上	出去	的	这	热的	小的	砖	房子	在	这	狭窄的	街道	,

她直接从那条狭窄街道上闷热的小砖房里被接走了。

[ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['flaʊəri] [bed][ɒv; əv] [iːz] ,

and	put	on	a	wonderfully	flowery	bed	of	ease	,
和	放	在	一个	太棒了	如花	床	的	舒适	,

铺上一张舒适惬意的鲜花床，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['dɒnld]

and	was	floating	right	into	a	heaven	of	which	her	precious	Donald
和	曾是	漂浮的	正确的	进入	一个	天堂	的	哪个	她	宝贵的	唐纳德

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [pə'tɪkjələ(r)] ['eɪndʒl] .

was	a	bright	,	particular	angel	.
曾是	一个	明亮的	,	特别的	天使	.

她仿佛飘进了天堂，而她心爱的唐纳德就是那里一位光芒四射、与众不同的天使。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [luː'ɛlə] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː'self] . [-

She	forgot	all	about	Luella	and	what	she	might	say	,	and	just	enjoyed	herself	.	[	84
她	忘了	全部	关于	卢埃拉	和	什么	她	可能	说	,	和	只是	享受	她自己	.	[	-

]

]

她完全忘记了卢埃拉和她可能会说的话，尽情享受着自己的生活。[84]

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [faʊnd] [hɜː'self] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['mɪsɪz] . ['grændən] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌpɪkə'lɪli] ,

She	even	found	herself	telling	the	elegant	Mrs	.	Grandon	exactly	how	she	made	piccalilli	,
她	甚至	成立	她自己	讲述	这	优雅的	太太	.	格兰登	确切地	如何	她	制成	皮卡利利	,

她甚至发现自己在向优雅的格兰顿夫人详细讲述她是如何制作腌菜的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɔːm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	her	heart	warmed	to	the	other	woman	as	she	saw	that	she	was
和	她	心	温暖	到	这	其他	女士	作为	她	锯	那	她	曾是

['riːəli] ['ɪntrəstɪd] .

really	interested	.
真的	感兴趣的	.

当她看到对方对她很感兴趣时，她的心也暖了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克里特姑妈的解放(Aunt Crete's Emancipation)
第4/6页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [luː'ɛlə] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	had	never	supposed	,	from	the	way	in	which	Luella	spoke	of	the
她	有	绝不	据称	,	从	这	方式	在	哪个	卢埃拉	辐	的	这

[grændɑːnz] ,

Grandons	,
格兰顿	,

从卢埃拉谈及格兰顿一家的方式来看，她从未想到.....

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [deɪn] [tuː; tə] [iːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪkl] ,

that	they	would	even	deign	to	eat	such	a	common	thing	as	a	pickle	,
那	他们	会	甚至	设计	到	吃	这样的	一个	常见的	事物	作为	一个	泡菜	,

他们竟然会屈尊吃酸黄瓜这种常见的东西，

[let] [ə'ləʊn] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

let	alone	knowing	anything	about	it	.
让	独自的	会心	任何事物	关于	它	.

更别说了解它了。

[ɑːnt] [kriːts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['grændən] ['wʌznt] [stʌk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət]

Aunt	Crete's	decision	was	that	Mrs	.	Grandon	wasn't	stuck	up	in	the	least	,	but
阿姨	克里特岛的	决定	曾是	那	太太	.	格兰登	不是	卡住	向上	在	这	至少	,	但

[dʒʌst][ə; eɪ][naɪs] ,

just	a	nice	,
只是	一个	好的	,

克里特姨妈的结论是，格兰顿太太一点也不傲慢，而只是一个和蔼可亲的人。

['kɒmən] ['leɪdi] [laɪk] ['eni] [wʌn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

common	lady	like	any	one	;	and	,	as	she	went	up	in	the	elevator	beside	her	,
常见的	女士	喜欢	任何	一	;	和	,	作为	她	去	向上	在	这	电梯	旁	她	,

和其他普通女士一样；然后，当她和她一起乘电梯上去时，

[ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

and	said	good	-	night	,	she	felt	as	if	she	had	known	her	all	her	life	.
和	说	好的	-	夜晚	,	她	毛毡	作为	如果	她	有	已知	她	全部	她	生活	.

道了晚安后，她感觉自己好像认识她一辈子了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]

It	was	not	until	she	had	turned	out	her	light	and	crept	into	the	great
它	曾是	不是	直到	她	有	转向	出去	她	光	和	悄悄地爬	进入	这	伟大的

[həʊ'tel][bed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [luː'ɛlə] [ænd; ənd] ['kæri]

hotel	bed	that	it	came	to	her	to	wonder	whether	Luella	and	Carrie
酒店	床	那	它	来了	到	她	到	想知道	无论	卢埃拉	和	凯莉

[kʊd; kəd][biː; bi] [ment] [baɪ][ðə; ði][wʌnz][ɪn][ðə; ði] [hɪm] ,

could	be	meant	by	the	ones	in	the	hymn	,
可以	是	意思是	经过	这	一个	在	这	圣歌	,

直到她关了灯，爬进酒店那张大床上时，她才突然想到，赞美诗里唱的那些人会不会指的是卢埃拉和凯莉。

“ [waɪl] ['ʌðə(r)z] [fɔːt] [tuː; tə][wɪn] [ðə; ði] [praɪz]

“	While	others	fought	to	win	the	prize
“	尽管	其他的	战斗	到	赢	这	奖

“当其他人努力争取赢得奖项时”

[ænd; ənd] [seɪld] [θruː] ['blʌdi] ['siːz] .

And	sailed	through	bloody	seas	.
和	航行	通过	血腥	海域	.

他们航行穿过了血腥的海域。

" [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['selfɪʃ] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ]

"	She	couldn't	help	feeling	that	perhaps	she	had	been	selfish	in	enjoying	her	day
"	她	不能	帮助	感觉	那	也许	她	有	到过	自私	在	享受	她	天

[səʊ] [mʌtʃ] [wen] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [luː'ɛlə] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

so	much	when	for	aught	she	knew	Luella	might	not	be	having	a	good	time	.
所以	很多	什么时候	为了	零	她	知道	卢埃拉	可能	不是	是	拥有	一个	好的	时间	.

她不禁觉得，自己或许太自私了，只顾着享受自己的一天，却丝毫没有意识到卢埃拉可能过得并不开心。

[fɔː(r); fə(r)] [luː'ɛlə] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ment] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]

For	Luella	not	to	have	a	good	time	meant	blame	for	her	aunt
为了	卢埃拉	不是	到	有	一个	好的	时间	意思是	责备	为了	她	阿姨

['dʒen(ə)rəli] .

generally	.
一般来说	.

如果卢埃拉玩得不开心，那她就觉得是她姑姑的错。

['evə(r)] [sɪns] [luː'ɛlə] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [ə'pɒn] [ɑːnt] [kriːt] [ðæt]

Ever	since	Luella	had	been	born	it	had	been	borne	in	upon	Aunt	Crete	that
曾经	自从	卢埃拉	有	到过	出生	它	有	到过	出生	在	之上	阿姨	克里特岛	那

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒrəl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [luː'ɛlə] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

there	was	a	moral	obligation	upon	her	to	make	Luella	have	a	good	time
那里	曾是	一个	道德	义务	之上	她	到	制作	卢埃拉	有	一个	好的	时间

.

:
.

自从露埃拉出生以来，克里特阿姨就一直认为自己有道德义务让露埃拉玩得开心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːnt] [-]

And	now	Aunt	[	85	]
和	现在	阿姨	[	-	]

现在还有姑妈[85]

[kriːt] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgd]

Crete	was	having	a	good	time	,	the	time	of	her	life	;	and	she	hugged
克里特岛	曾是	拥有	一个	好的	时间	,	这	时间	的	她	生活	;	和	她	拥抱

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

克里特玩得很开心，这是她人生中最美好的时光；她拥抱了自己。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪə(r)] [stɑːz] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]

she	was	so	happy	over	it	,	and	thought	of	the	dear	stars	out	there	in	the
她	曾是	所以	快乐的	超过	它	,	和	想法	的	这	亲爱的	明星	出去	那里	在	这

[diːp] ,

deep	,
深的	,

她为此感到非常高兴，并想到了深空中那些美丽的星星。

[dɑːk] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːtʃɪŋ] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kuːl] , [dɑːk] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] - [tɪpt]

dark	blue	of	the	arching	sky	,	and	the	cool	,	dark	roll	of	the	white	-	tipped
黑暗的	蓝色的	的	这	拱形	天空	,	和	这	凉爽的	,	黑暗的	卷	的	这	白色的	-	倾斜

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

深蓝色的弧形天空，以及白色浪尖翻滚的冰冷而深沉的波浪，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] .

and	was	thankful	.
和	曾是	感恩	.

并心存感激。

[luːˈɛlə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['gluːmɪli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]

Luella	and	her	mother	had	gloomily	watched	the	dancing	through	the	open
卢埃拉	和	她	母亲	有	阴郁地	观看	这	跳舞	通过	这	打开

['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ;

windows	of	the	ballroom	;
视窗	的	这	舞厅	;

卢埃拉和她的母亲忧郁地透过舞厅敞开的窗户观看跳舞;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [nəʊ][wʌn][ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ɪn] .

but	,	as	they	knew	no	one	inside	,	they	did	not	venture	in	.
但	,	作为	他们	知道	不	一	里面	,	他们	做过	不是	风险投资	在	.

但是，由于他们对里面的人一无所知，所以没有冒险进去。

[luːˈɛlə] [kept] [wʌn] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː]

Luella	kept	one	eye	out	for	the	return	of	the	car	,	but	somehow	missed	it
卢埃拉	保留	一	眼睛	出去	为了	这	返回	的	这	车	,	但	不知何故	错过	它

,

,

,

卢埃拉一直留意着汽车的归来，但不知怎么的还是错过了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv][kəʊld] - [kriːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]

and	finally	retired	to	the	solace	of	cold	-	cream	and	the	comforts	of
和	最后	退休	到	这	慰藉	的	寒冷的	-	奶油	和	这	舒适	的

[ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] [bæk] ,

the	fourth	floor	back	,
这	第四	地面	后退	,

最后，她回到四楼的后屋，享受着冷霜带来的慰藉和舒适。

[weə(r)] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [pɑːst][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪnt]

where	lingered	in	the	atmosphere	a	reminder	of	the	dinner	past	and	a	hint
在哪里	徘徊不去	在	这	气氛	一个	提醒	的	这	晚餐	过去的	和	一个	暗示

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

of	the	breakfast	that	was	to	come	.
的	这	早餐	那	曾是	到	来	.

空气中弥漫着晚餐的余韵，也预示着即将到来的早餐。

[æz; əz][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ə'sendɪd] [pɑːst][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] ,

As	the	elevator	ascended	past	the	second	floor	,
作为	这	电梯	上升	过去的	这	第二	地面	,

电梯上升到二楼后，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ə'pɑːtmənts] [stʊd] [waɪd] ,

the	door	of	one	of	the	special	apartments	stood	wide	,
这	门	的	一	的	这	特别的	公寓	站立	宽的	,

其中一间特制公寓的大门敞开着。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)]

revealing	a	glimpse	of	the	handsome	young	stranger	standing	under	the	chandelier
揭示	一个	一瞥	的	这	英俊的	年轻的	陌生人	常设	在下面	这	枝形吊灯

['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

reading	a	letter	,
阅读	一个	信	,

镜头隐约可见，一位英俊的年轻陌生人站在枝形吊灯下，正在读一封信。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'laɪv] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

his	face	alive	with	pleasure	.
他的	脸	活	和	乐趣	.

他脸上洋溢着愉悦的笑容。

[luːˈɛlə] [saɪd] ['enviəsli] ,

Luella	**sighed**	**enviously**	**,**
卢埃拉	叹了口气	羡慕地	,

卢埃拉羡慕地叹了口气。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [strəʊv] ['veɪnli] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ðiː] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l] [weə(r)] [ðiːz]

and	**in**	**her**	**dreams**	**strove**	**vainly**	**to**	**enter**	**into**	**the**	**charmed**	**circle**	**where**	**these**
和	在	她	梦境	努力	徒劳地	到	进入	进入	这	迷住了	圆圈	在哪里	这些

['feɪvəd] ['biːɪŋs] [muːvd] ,

favored	**beings**	**moved**	**,**
受青睐	生物	已搬	,

在梦中，她徒劳地努力想要进入那些受宠者出没的魔法圈。

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ðiː][dɔː(r)][tuː; tə] [ðæt]

and	**knew**	**not**	**that**	**of**	**her**	**own**	**free**	**will**	**she**	**had**	**closed**	**the**	**door**	**to**	**that**
和	知道	不是	那	的	她	自己的	自由的	将要	她	有	关闭	这	门	到	那

['veri] ['speʃ(ə)l] [ə'pɑːtmənt] ,

very	**special**	**apartment**	**,**
非常	特别的	公寓	,

她并不知道，是她出于自己的意愿，关上了那间非常特别的公寓的门。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ækʃ(ə)n] .

which	**might**	**have**	**been**	**hers**	**but**	**for**	**her**	**own**	**action**	**.**
哪个	可能	有	到过	她的	但	为了	她	自己的	行动	.

如果不是她自己的所作所为，这原本可能是她的。

[ðə; ðiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] [luːˈɛlə] [wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [-]

The	**next**	**morning**	**Luella**	**was**	**twisting**	**her**	**neck**	**[**	**86**	**]**
这	下一个	早晨	卢埃拉	曾是	扭曲	她	脖子	[	-	]

第二天早上，卢埃拉扭动着脖子[86]

[ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [set] [ðə; ðiː] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [pʌfs] [streɪt] [ə'pɒn] [ðə; ðiː] [ɪ'nɔːməs]

in	**a**	**vain**	**endeavor**	**to**	**set**	**the**	**string**	**of**	**artificial**	**puffs**	**straight**	**upon**	**the**	**enormous**
在	一个	徒劳	努力	到	放	这	细绳	的	人造的	泡芙	直的	之上	这	巨大的

['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

cushion	**of**	**her**	**hair**	**,**
软垫	的	她	头发	,

她徒劳地试图将一串人造发髻摆正，固定在她那蓬松的大头发上。

[tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðiː] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][rəʊlz][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['ʌv(ə)n] .

till	**they**	**looked**	**for**	**all**	**the**	**world**	**like**	**a**	**pan**	**of**	**rolls**	**just**	**out**	**of**	**the**	**oven**	**.**
直到	他们	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	平底锅	的	卷	只是	出去	的	这	烤箱	.

直到它们看起来就像刚出炉的一盘面包卷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒɜːk] [ðem; ðəm] [ɒf] [fɔː(r)] ['seprət] [taɪmz] ,

She	**had**	**jerked**	**them**	**off**	**four**	**separate**	**times**	**,**
她	有	猛地一抖	他们	离开	四	分离	时代	,

她曾四次帮他们手淫，

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [daʊn] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [get]

and	**pulled**	**the**	**rest**	**of**	**her**	**hair**	**down**	**twice**	**in**	**a**	**vain**	**attempt**	**to**	**get**
和	拉	这	休息	的	她	头发	向下	两次	在	一个	徒劳	试图	到	得到

[dʒʌst][ðə; ðiː] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ;

just	**the**	**desired**	**effect**	**;**
只是	这	想要的	影响	;

她两次徒劳地拉下剩下的头发，试图达到想要的效果；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , ['nevə(r)] ['veri] [greɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd]

and	her	patience	,	never	very	great	at	any	time	,	was	well	-	nigh	exhausted
和	她	耐心	,	绝不	非常	伟大的	在	任何	时间	,	曾是	出色地	-	夜	筋疲力尽的

.

:

.

她原本就没什么耐心，现在更是几乎耗尽了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['fretɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [best] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [hɒt]

Her	mother	was	fretting	because	the	best	pieces	of	fish	and	all	the	hot
她	母亲	曾是	烦躁	因为	这	最好的	件	的	鱼	和	全部	这	热的

[rəʊlz] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

rolls	would	be	gone	before	they	got	down	to	breakfast	,
卷	会	是	已消失	前	他们	得到	向下	到	早餐	,

她母亲很担心，因为最好的鱼块和所有的热面包卷都会在她们开始吃早餐之前被吃光。

[ænd; ənd] [luː'ɛlə] [wɒz; wəz] ['snæpɪŋ] [bæk] [ɪn][məʊst] [ʌn'dɔːtərli] ['fæʃ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l]

and	Luella	was	snapping	back	in	most	undaughterly	fashion	,	when	a	noticeable
和	卢埃拉	曾是	啪啪	后退	在	最多	不孝顺的女儿	时尚	,	什么时候	一个	显

[tæp] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

tap	came	on	the	door	.
轻敲	来了	在	这	门	.

露埃拉正以最不像女儿的方式反驳时，门上传来一阵明显的敲门声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][tæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] [bæk] ,

It	was	not	the	tap	of	the	chambermaid	of	the	fourth	floor	back	,
它	曾是	不是	这	轻敲	的	这	女佣	的	这	第四	地面	后退	,

那不是四楼女佣的敲门声，

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] ,

nor	of	the	elevator	boy	,
也不	的	这	电梯	男生	,

也不是电梯男孩，

[huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mɒdjəleɪt] [hɪz; ɪz] [nɒk] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [greɪd] [ɒv; əv] [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

who	knew	how	to	modulate	his	knock	for	every	grade	of	room	from	the
WHO	知道	如何	到	调制	他的	敲	为了	每一个	年级	的	房间	从	这

['sekənd] ['stɔːri] ,

second	story	,
第二	故事	,

他懂得如何根据二楼不同楼层的房间调整敲门力度。

['əʊʃ(ə)n] [frʌnt] , [ʌp][ænd; ənd] [bæk] .

ocean	front	,	up	and	back	.
海洋	正面	,	向上	和	后退	.

海滨，上坡下坡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [ɒv; əv][reə(r)] [ˌkɒndɪ'senʃn] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ;

It	was	a	knock	of	rare	condescension	,	mingled	with	a	call	to	attention	;
它	曾是	一个	敲	的	稀有的	居高临下	,	混合	和	一个	称呼	到	注意力	;

那是一种罕见的居高临下的敲门声，夹杂着一种提醒的语气；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɔːnd] [ðiːz] ['feɪvəd] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ruːm] - [tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk]

and	it	warned	these	favored	occupants	of	room	410	to	sit	up	and	take
和	它	警告	这些	受青睐	居住者	的	房间	-	到	坐	向上	和	拿

['nəʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

它警告410房间的这些受宠的住客们要提高警惕，注意安全。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl]

not	that	they	were	worthy	of	any	such	consideration	as	was	about	to	fall
不是	那	他们	是	值得	的	任何	这样的	考虑	作为	曾是	关于	到	落下

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

并不是说他们就配得上即将降临到他们身上的任何赞誉。

[luː'ɛlə] [drəʊv] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['heəpɪn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [pʌfs] ,

Luella	drove	the	last	hairpin	into	the	puffs	,
卢埃拉	驾驶	这	最后的	簪	进入	这	泡芙	,

卢埃拉将最后一个发夹弯撞进了蓬松的泡沫中。

[ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sprang	to	the	door	just	as	her	mother	opened	it	.
和	弹簧	到	这	门	只是	作为	她	母亲	打开	它	.

她母亲刚打开门，她就跳到门口去了。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

She	felt	something	was	about	to	happen	.
她	毛毡	某物	曾是	关于	到	发生	.

她感觉有什么事要发生了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [-]

Could	it	[	87	]
可以	它	[	-	]

它可能[87]

[biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][raɪd] [ɪn] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət][lɑːst] , [ɔː(r)] [wɒt]

be	that	she	was	to	be	invited	to	ride	in	that	automobile	at	last	,	or	what
是	那	她	曾是	到	是	受邀	到	骑	在	那	汽车	在	最后的	,	或者	什么

?

?
?

难道她终于要被邀请乘坐那辆汽车了吗?

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,

There	in	the	hall	,	looking	very	much	out	of	place	,
那里	在	这	大厅	,	寻找	非常	很多	出去	的	地方	,

他孤零零地站在大厅里，显得格格不入。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [həʊpt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒndɪ'senʃn] [wʊd] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi]

and	as	if	he	hoped	his	condescension	would	be	appreciated	,	but	he
和	作为	如果	他	希望	他的	居高临下	会	是	感谢	,	但	他

['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

doubted	it	,
怀疑	它	,

仿佛他希望自己的居高临下能被对方领情，但他对此表示怀疑。

[stʊd] [ðə; ðɪ] ['juːnɪfɔːmd] ['fʌŋkʃənəri] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

stood	the	uniformed	functionary	that	usually	confined	his	activities	to	the
站立	这	制服	官员	那	通常	受限	他的	活动	到	这

['sekənd] [flɔː(r)] [frʌnt] ,

second	floor	front	,
第二	地面	正面	,

站在那里的是一位身穿制服的官员，他通常只在二楼前部活动。

[weə(r)] [ðə; ði] [tɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənd] [welθ] , [tu:; tə] [seɪ]

where	the	tips	were	large	and	the	guests	of	unquestioned	wealth	,	to	say
在哪里	这	尖端	是	大的	和	这	客人	的	毋庸置疑	财富	,	到	说

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .

nothing	of	culture	.
没有什么	的	文化	.

小费丰厚，宾客个个都是不折不扣的富豪，更不用说文化底蕴了。

[hi:; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] [treɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [tu:] [kɑ:dz] ,

He	held	in	his	hand	a	shining	silver	tray	on	which	lay	two	cards	,
他	握住	在	他的	手	一个	灼灼	银	托盘	在	哪个	躺	二	牌	,

他手里拿着一个闪亮的银托盘，上面放着两张卡片。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['defərəns]

and	he	delivered	his	message	in	a	tone	that	not	only	showed	the	deference
和	他	发表	他的	信息	在	一个	语气	那	不是	仅有的	显示	这	尊重

[hi:; hi] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [sent] [hɪm] ,

he	felt	for	the	one	who	had	sent	him	,
他	毛毡	为了	这	一	WHO	有	发送	他	,

他传达信息的语气不仅表达了他对派遣他来的人的敬意，

[bʌt; bət] [kəm'peld] [sʌtʃ] ['defərəns] ['ɔ:lsəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [spəʊk] .

but	compelled	such	deference	also	on	the	part	of	those	to	whom	he	spoke	.
但	被迫	这样的	尊重	还	在	这	部分	的	那些	到	谁	他	辐	.

但他的讲话也赢得了听众的尊重。

“ [di:] ['leɪdi] [ænd; ənd] - [sez] ,

“	De	lady	and	gen'leman	says	,
“	德	女士	和	-	说道	,

“女士和先生说，

[wɪl] [di:] ['leɪdɪz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] - [æz; əz] [su:n] [æftæ] - - [æz; əz] [ɪz]

Will	de	ladies	come	down	to	the	private	pahlah	as	soon	aftah	breakfus	'	as	is
将要	德	女士们	来	向下	到	这	私人的	-	作为	很快	后	-	-	作为	是

[kən'vi:niənt] ,

convenient	,
方便的	,

女士们早餐后，如果方便的话，会尽快到私人房间来吗?

[ru:m] ['nʌmbə(r)] [ˌtu:'tu:] , ['sekənd] [fləʊ] - [frʌnt] ?

room	number	2	,	second	flo	'	front	?
房间	数字	2	,	第二	流动	-	正面	?

2号房间，二楼前面?

” [hi:; hi] [baʊd] [tu:; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd]

”	He	bowed	to	signify	that	his	mission	was	completed	,	and	that	if	it	did
”	他	鞠躬	到	表示	那	他的	使命	曾是	完全的	,	和	那	如果	它	做过

[nɒt] ['kæri] [θru:] ,

not	carry	through	,
不是	携带	通过	,

他鞠躬表示任务完成，如果任务没有成功，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [mɔ:(r)] .

it	was	entirely	beyond	his	sphere	to	do	more	.
它	曾是	完全	超过	他的	领域	到	做	更多的	.

他完全无力做更多的事情。

[lu:'ɛlə] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [kɑ:dz] [ænd; ənd] ['smʌðə] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

Luella	grasped	the	cards	and	smothered	an	exclamation	of	delight	.
卢埃拉	抓住	这	牌	和	窒息	一个	感叹	的	喜	.

卢埃拉紧紧抓住扑克牌，强忍住喜悦的惊叹。

“ ['sekənd] [flɔː(r)] , [frʌnt] , ” [gɑːspt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	Second	floor	,	front	,	”	gasped	her	mother	.
”	第二	地面	,	正面	,	”	倒吸一口气	她	母亲	.

“二楼，前面，”她母亲喘着气说。

“ [ðə; ði] ['praɪvət] ['pɑːlə(r)] !

“	The	private	parlor	!
”	这	私人的	客厅	!

“私人客厅！”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [luː'ɛlə] ?

Did	you	hear	,	Luella	?
做过	你	听到	,	卢埃拉	?

你听到了吗，卢埃拉?

” [bʌt; bət] [luː'ɛlə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] ['wɪndəʊ] , [-]

”	But	Luella	was	standing	by	the	one	window	,	[	88	]
”	但	卢埃拉	曾是	常设	经过	这	一	窗户	,	[	-	]

“但卢埃拉当时正站在那扇窗户旁，[88]

['fraʊnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɑːdz] .

frowning	over	the	cards	.
皱眉	超过	这	牌	.

皱着眉头看着牌。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn'greɪvd] , [ə; eɪ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [kɑːdz] .

One	was	written	and	one	engraved	,	a	lady's	and	a	gentleman's	cards	.
一	曾是	书面	和	一	刻	,	一个	女士的	和	一个	绅士的	牌	.

一张是手写的，一张是雕版的，分别是女士扑克牌和男士扑克牌。

“ [mɪs] [wɔːd] . ”

“	Miss	Ward	.	”
”	错过	沃德	.	”

“沃德小姐。”

“ ['mɪstə(r)] . ['dɒnld] [wɔːd] [grɑːnt] . ”

“	Mr	.	Donald	Ward	Grant	.	”
”	先生	.	唐纳德	沃德	授予	.	”

“唐纳德·沃德·格兰特先生。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lændz] [seɪk] , [mɑː] !

“	For	the	land's	sake	,	ma	!
”	为了	这	土地的	清酒	,	玛	!

“看在土地的份上，妈!

[huː] [ɪn] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

Who	in	life	are	they	?
WHO	在	生活	是	他们	?

他们究竟是谁?

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [mɪs] [wɔːd] ?

Do	you	know	any	Miss	Ward	?
做	你	知道	任何	错过	沃德	?

你认识沃德小姐吗?

[juː; jʊ] [doʊnt] [spəʊz] [ɪts] [ðæt] ['lʌvli] [greɪ] - [sɪlk] ['wʊmən] .

You	don't	s'pose	it's	that	lovely	gray	-	silk	woman	.
你	不	假设	它是	那	迷人的	灰色的	-	丝绸	女士	.

你不会认为那是那位身着灰色丝绸的美丽女子吧。

[mɪs] [wɔːd] .

Miss	Ward	.
错过	沃德	.

沃德小姐。

['dɒnld] [wɔːd] [grɑːnt] .
Donald Ward Grant .
唐纳德 沃德 授予 .

唐纳德·沃德·格兰特。

[huː] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɒnt] ?
Who can they be , and what do you suppose they want ?
WHO 能 他们 是 , 和 什么 做 你 认为 他们 想 ?

他们是谁？你认为他们想要什么？

[grɑːnt] .
Grant .
授予 .

授予。

['dɒnld] [grɑːnt] .
Donald Grant .
唐纳德 授予 .

唐纳德·格兰特。

[weə(r)] [hæv; həv][aɪ] , [waɪ] — !
Where have I , why — !
在哪里 有 我 , 为什么 — !

我这是在哪儿？为什么——！

[əʊ] , ['hɔrə] , [mɑː] !
O , horrors , ma !
哦 , 恐怖 , 玛 !

哦，天哪，妈！

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['kʌz(ə)n][hæz; həz] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][ʌp] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ?
It can't be that dreadful cousin has followed us up , can it ?
它 不能 是 那 可怕 表哥 有 随后 我们 向上 , 能 它 ?

不可能是那个可怕的表亲跟踪我们过来了吧?

['dɒnld] [grɑːnt][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [jes] , ['dɒnld] [wɔːd] [grɑːnt] .
Donald Grant is his name , of course ; yes , Donald Ward Grant .
唐纳德 授予 是 他的 姓名 , 的 课程 ; 是的 , 唐纳德 沃德 授予 .

他的名字当然是唐纳德·格兰特；没错，就是唐纳德·沃德·格兰特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɔːd] [ðæt] [θruː] [ˌem 'iː] [ɒf] .
It was the Ward that threw me off .
它 曾是 这 沃德 那 扔 我 离开 .

是沃德让我措手不及。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
But who is the other ?
但 WHO 是 这 其他 ?

但另一个人是谁?

[mɪs] [wɔːd] .
Miss Ward .
错过 沃德 .

沃德小姐。

[mɑː] !
Ma !
马 !

妈!

[juː; jʊ][doʊnt] — — ! ”
You don't — — ! ”
你 不 — — ! ”

你不会——！

“ [luːˈɛlə] [ˈbɜːtn] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
“ Luella Burton , that's just what it is !
” 卢埃拉 伯顿 , 那就是 只是 什么 它 是 !

“卢埃拉·伯顿，就是这样！”

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [kriːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] .
It's your Aunt Crete and that dreadful cousin .
它是 你的 阿姨 克里特岛 和 那 可怕 表哥 .

是你的克里特阿姨和那个可怕的表兄。

[kriːt] [ˈnevə(r)][dɪd][hæv; həv] [ˈeni] [sens] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][ˈsɪstə(r)] .
Crete never did have any sense , if she is my sister .
克里特岛 绝不 做过 有 任何 感觉 , 如果 她 是 我的 姐姐 .

如果克里特是我妹妹，那她肯定从来就没懂事。

[bʌt; bət][dʒʌst][let][ˌem ˈiː][get] [spiːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
But just let me get speech of her !
但 只是 让 我 得到 演讲 的 她 !

但请让我先听听她的演讲！

[ɪf] [ai][doʊnt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪð] .
If I don't make her writhe .
如果 我 不 制作 她 翻腾 .

如果我不让她痛苦不堪。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndəˈstænd] — —
I think I'll find a way to make her understand — —
我 思考 患病的 寻找 一个 方式 到 制作 她 理解 — —

我想我会找到办法让她明白的——

” [luːləs] [ɪkˈspænsɪv] [ˈbreɪvəri] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈbɪskɪt] [pʌfs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk]
” Luella's expansive bravery beneath the row of biscuit puffs seemed to shrink
” 卢埃拉的 广阔的 勇敢 下面 这 排 的 饼干 泡芙 似乎 到 收缩
[ænd; ənd] [krɪndʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] .
and cringe as she took in the thought .
和 尴尬 作为 她 采取 在 这 想法 .

“卢埃拉躲在一排饼干泡芙下的那份宽广的勇气，在她意识到这一点后，似乎变得畏缩了。”

“ [əʊ][mɑː] !
“ O ma !
” 哦 玛 !

“哦，妈妈！

” [ʃiː; ʃi] [grəʊn] .
” she groaned .
” 她 呻吟 .

她呻吟道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?
“ How could she ?
” 如何 可以 她 ?

她怎么能这样?

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] !
And here of all places !
和 这里 的 全部 地方 !

偏偏是这里！

[tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˈmɔːtɪfaɪ] [ˌem ˈiː] !
To come here and mortify me !
到 来 这里 和 羞辱 我 !

跑来这里羞辱我！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [tuː] ['dredf(ə)l] .

It	is	just	too	dreadful	.
它	是	只是	也	可怕	.

真是太可怕了。

[mɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [truː] .

Ma	,	it	can't	be	true	.
马	,	它	不能	是	真的	.

妈，这不可能是真的。

[ɑːnt] [-]

Aunt	[	89	]
阿姨	[	-	]

姑妈[89]

[kriːt] [wʊd] ['nevə(r)][deə(r)] .

Crete	would	never	dare	.
克里特岛	会	绝不	敢	.

克里特岛绝不敢这么做。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ?

And	where	would	she	get	the	money	?
和	在哪里	会	她	得到	这	钱	?

她从哪里弄钱?

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ?

She	hasn't	a	cent	of	her	own	,	has	she	?
她	还没有	一个	中心	的	她	自己的	,	有	她	?

她自己一分钱都没有，对吧?

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] , [dɪd] [juː; jʊ] ? ”

You	didn't	go	and	leave	her	money	,	did	you	?	”
你	没有	去	和	离开	她	钱	,	做过	你	?	”

你没给她留下钱吧?

“ [nəʊ] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [maɪ] [əʊld] ['pɒkɪtbʊk] ;

“	No	,	only	a	little	change	in	my	old	pocketbook	;
“	不	,	仅有的	一个	小的	改变	在	我的	老的	袖珍书	;

“不，我旧钱包里只有一点零钱；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [ɒn] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪk'skɜːʃn] .

it	wouldn't	have	been	enough	to	come	down	here	on	,	unless	she	bought	a	day	excursion	.
它	不会	有	到过	足够的	到	来	向下	这里	在	,	除非	她	买	一个	天	短途旅行	.

除非她参加一日游，否则光靠这点钱是不够的。

[weɪt] .

Wait	.
等待	.

等待。

[ai] [dɪd] [liːv] [faɪv] [d'ɒləz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] [bɪl] [wɪð] .

I	did	leave	five	dollars	to	pay	the	grocer	bill	with	.
我	做过	离开	五	美元	到	支付	这	杂货商	账单	和	.

我留了五美元用来付杂货店的账单。

[bʌt; bət] [kriːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðæt] .

But	Crete	surely	wouldn't	take	that	.
但	克里特岛	一定	不会	拿	那	.

但克里特岛肯定不会接受这样的结果。

[stɪl] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] .
Still , there's no telling .
仍然 , 有 不 讲述 .

不过，一切都还很难说。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
She always was a kind of a child .
她 总是 曾是 一个 种类 的 一个 孩子 .

她一直像个孩子。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
O , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦，天哪！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

〃 [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['tʌmbld] [bed] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪ] [ɒv; əv] [luːləs] [tʃiːp] [trʌŋk] .
〃 The mother sat down on the tumbled bed beside the tray of Luella's cheap trunk .
〃 这 母亲 卫星 向下 在 这 翻滚 床 旁 这 托盘 的 卢埃拉的 便宜的 树干 .

母亲坐在凌乱的床上，旁边是卢埃拉廉价行李箱的托盘。

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]
“ Well , we must do something , that's certain , if we have to run away
〃 出色地 , 我们 必须 做 某物 , 那就是 肯定 , 如果 我们 有 到 跑步 离开
[ə'gen] .
again .
再次 .

“好吧，如果我们不得不再次逃跑，那我们肯定必须做点什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] [tuː] [ə'pɪə(r)] [hɪə(r)] [naʊ] .
It would never do to have those two appear here now .
它 会 绝不 做 到 有 那些 二 出现 这里 现在 .

现在绝对不能让那两个人出现在这里。

['mɜːsi] !
Mercy !
怜悯 !

怜悯!

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ɑːnt] [kriːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] ['sɪtɪŋ] [nekst]['teɪb(ə)l][tuː; tə]
think of Aunt Crete in her old black and white silk sitting next table to
[ðæt] ['lʌvli] ['leɪdi][ɪn] [greɪ] .
that lovely lady in gray .
那 迷人的 女士 在 灰色的 .

想象一下克里特阿姨穿着她那件黑白丝绸旧衣服，坐在那位穿着灰色衣服的美丽女士旁边的桌子。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [sɪŋk] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] . 〃
I should simply sink through the floor . 〃
我 应该 简单地 下沉 通过 这 地面 . 〃

我应该直接陷进地板里去。

“ [wiː; wi][kænt] [rʌn] [ə'weɪ] , [luː'ɛlə] , 〃 [snæpt] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['mʌðə(r)] .
“ We can't run away , Luella , 〃 snapped the practical mother .
〃 我们 不能 跑步 离开 , 卢埃拉 , 〃 啪啪 这 实际的 母亲 .

“我们不能逃跑，卢埃拉，”这位务实的母亲厉声说道。

“ [wɪv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ruːm] [tuː] [wiːks] [əˈhed] .
“ We've paid for our room two weeks ahead .
“ 我们已经有薪酬的 为了 我们的 房间 二 周 前方 .

“我们已经提前两周支付了房费。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ;
I didn't want to do that ;
我 没有 想 到 做 那 ;

我不想那样做；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɔːt] [ɪf] [ɑːnt] [kriːt] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['eni] ['nɒns(ə)ns] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈbaʊt]
but you thought if Aunt Crete should get any nonsense into her head about
但 你 想法 如果 阿姨 克里特岛 应该 得到 任何 废话 进入 她 头 关于
['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ,
our coming home ,
我们的 未来 家 ,

但你心想，如果克里特阿姨对我们回家这件事有什么不轨的想法，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [wɪd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
we could tell we'd paid for the room , and that would settle it with
我们 可以 告诉 我们会 有薪酬的 为了 这 房间 , 和 那 会 定居 它 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我们可以看出我们已经付了房费，这样她就放心了。

[səʊ] [naʊ] [ɪts] [dʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [əˈfɔːd] [nɒt]
So now it's done , and we can't afford not
所以 现在 它是 完毕 , 和 我们 不能 买得起 不是

既然已经完成了，我们就不能再拖延了。

[tuː; tə] [-]
to [90]
到 [-]

至[90]

[əˈbaɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
abide by it .
遵守 经过 它 .

遵守它。

[bɪˈsaɪdz] , [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː; də] ?
Besides , what good would that do ?
除了 , 什么 好的 会 那 做 ?

而且，那样做又有什么用呢?

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [bʌt; bət] [həʊm] ,
We couldn't afford to go anywhere but home ,
我们 不能 买得起 到 去 任何地方 但 家 ,

我们除了回家，哪儿也去不了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
and that would be as bad as it was in the first place .
和 那 会 是 作为 坏的 作为 它 曾是 在 这 第一的 地方 .

那情况就和一开始一样糟糕了。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
We've got to think it out .
我们已经 得到 到 思考 它 出去 .

我们得好好想想。

[ɪf] [ai][dʒʌst][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv] [kriːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ'd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

If	I	just	had	hold	of	Crete	a	minute	,	I'd	make	her	fix	it	up	.
如果	我	只是	有	抓住	的	克里特岛	一个	分钟	,	ID	制作	她	使固定	它	向上	.

如果我能控制克里特岛一分钟，我一定会让她把事情解决好。

[ʃɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [help] ,

She'd	have	to	think	some	way	out	of	it	herself	without	any	of	my	help	,
棚	有	到	思考	一些	方式	出去	的	它	她自己	没有	任何	的	我的	帮助	,

她得自己想办法摆脱困境，我帮不上她什么忙。

[tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][stjuː'pɪdəti][ɪn] ['kʌmɪŋ] .

to	pay	her	for	her	stupidity	in	coming	.
到	支付	她	为了	她	愚蠢	在	未来	.

为她愚蠢的到来付出代价。

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ʃɪd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	can't	understand	how	she'd	do	it	.	”
我	不能	理解	如何	棚	做	它	.	”

我无法理解她会怎么做。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃɪd] [deə(r)] !

“	I	didn't	think	she'd	dare	!
”	我	没有	思考	棚	敢	!

“我没想到她竟然敢！”

” [glɛə] [luː'ɛlə] [wɪð] [nəʊ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

”	glared	Luella	with	no	pleasant	expression	on	her	face	.
”	怒目而视	卢埃拉	和	不	令人愉快的	表达	在	她	脸	.

“卢埃拉怒目而视，脸上没有一丝笑容。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , [luː'ɛlə] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	I'll	tell	you	what	we'll	have	to	do	,	Luella	,	”	said	her	mother	.
”	患病的	告诉	你	什么	出色地	有	到	做	,	卢埃拉	,	”	说	她	母亲	.

“我会告诉你我们该怎么做，卢埃拉，”她母亲说。

“ [wiːl; wil][slɪp] [daʊn] [ðəʊz] [steəz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .

“	We'll	slip	down	those	stairs	in	the	back	hall	.
”	出色地	滑	向下	那些	楼梯	在	这	后退	大厅	.

“我们会从后厅的楼梯溜下去。”

[ai] [went] [daʊn] [wʌn] [deɪ] ,

I	went	down	one	day	,
我	去	向下	一	天	,

有一天我下去了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] [raɪt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə] [ðæt] [rʌnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	they	go	right	out	on	the	piazza	that	runs	in	front	of	the	dining	-	room	.
和	他们	去	正确的	出去	在	这	广场	那	跑步	在	正面	的	这	用餐	-	房间	.

他们直接走到餐厅前面的广场上。

[wiːl; wil][dʒʌst][slɪp][ɪn][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][get]['aʊə(r)] ['brekfəst] [raɪt] [ə'weɪ] .

We'll	just	slip	in	the	back	door	,	and	get	our	breakfast	right	away	.
出色地	只是	滑	在	这	后退	门	,	和	得到	我们的	早餐	正确的	离开	.

我们直接从后门溜进去，马上吃早餐。

[ɪts] ['getɪŋ] ['prɪti] [leɪt] .

It's	getting	pretty	late	.
它是	获得	漂亮的	晚的	.

时间已经很晚了。

[juː; jʊ]['betə(r)] ['hʌri] .

You	better	hurry	.
你	更好的	匆忙	.

你最好快点。

[ðev] ['laɪkli] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [taʊn] [ɒn] [ðæt] ['veri] ['ɜːli] [treɪn] ,
They've likely come up from town on that very early train ,
他们有 可能 来 向上 从 镇 在 那 非常 早期的 火车 ,

他们很可能是搭乘那趟很早的火车从城里来的。

[ænd; ənd] [ðel] [sɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .
and they'll sit and wait for us .
和 他们会 坐 和 等待 为了 我们 .

他们会坐着等我们。

[wiːl; wil] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [bel] - [bɔɪ] ,
We'll ring for a messenger bell - boy ,
出色地 戒指 为了 一个 信使 钟 - 男生 ,

我们会叫个信使来，

[ænd; ənd] [send] [daʊn] [ə; eɪ] [nəʊt] [ðæt] [maɪ] ['æŋk(ə)l] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [aɪ] [kænt] [kʌm] [daʊn] - [steəz]
and send down a note that my ankle is so much worse I can't come down - stairs
和 发送 向下 一个 笔记 那 我的 踝 是 所以 很多 更糟 我 不能 来 向下 - 楼梯
,
,
,

然后递上一张纸条，说我的脚踝伤势加重，下不了楼了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [liːv] [ˌem 'iː] .
and you can't leave me .
和 你 不能 离开 我 .

你不能离开我。

[wiːl; wil] [seɪ] : - ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ænd; ənd] [mɪs] ['bɜːtn] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [kʌm] [daʊn] [æz; əz]
We'll say : ' Mrs . Burton and Miss Burton regret that they cannot come down as
出色地 说 : - 太太 . 伯顿 和 错过 伯顿 后悔 那 他们 不能 来 向下 作为
[rɪ'kwestɪd] ;
requested ;
请求 ;

我们会说：“伯顿夫人和伯顿小姐很遗憾不能按要求下来；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [baɪ] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] ,
but Mrs . Burton is confined to her bed by a sprained ankle ,
但 太太 . 伯顿 是 受限 到 她 床 经过 一个 扭伤 踝 ,

但伯顿太太因扭伤脚踝而卧床不起。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['kænɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
and her daughter cannot leave her .
和 她 女儿 不能 离开 她 .

她的女儿也不能离开她。

[mɪs] [wɔːd] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
Miss Ward will have to come up .
错过 沃德 将要 有 到 来 向上 .

沃德小姐得上来。

- [juː; jʊ] [-]
' You [91]
- 你 [-]

你[91]

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːdz] , [luː'ɛlə] ,
write it on one of your visiting - cards , Luella ,
写 它 在 一 的 你的 访问 - 牌 , 卢埃拉 ,

卢埃拉，把它写在你的名片上吧。

[ænd; ənd][wiːl; wil][send][ˌaɪ 'tiː][daʊn][æz; əz][kwɪk][æz; əz][wiː; wi][get][bæk][frɒm; frəm]['brekfəst] .

and	we'll	send	it	down	as	quick	as	we	get	back	from	breakfast	.
和	出色地	发送	它	向下	作为	快的	作为	我们	得到	后退	从	早餐	.

我们吃完早饭回来后会尽快把它送下去。

['hʌri][ʌp] .

Hurry	up	.
匆忙	向上	.

赶快。

[ðə; ði]['əʊnli][θɪŋ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][ðæt][klaɪm][ʌp][θriː][flaɪts]['ɑːftə(r)]['brekfəst] ,

The	only	thing	about	it	will	be	that	climb	up	three	flights	after	breakfast	,
这	仅有的	事物	关于	它	将要	是	那	爬	向上	三	航班	后	早餐	,

唯一的问题是早餐后要爬三层楼梯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪsk][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

but	it	won't	do	for	us	to	risk	the	elevator	.
但	它	惯于	做	为了	我们	到	风险	这	电梯	.

但我们不能冒险乘坐电梯。

[kriːt][maɪt]['rekəgnaɪz][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][gəʊz][raɪt][baɪ][ðæt]['sekənd] - [flɔː(r)][frʌnt]

Crete	might	recognize	us	,	for	the	elevator	goes	right	by	that	second	-	floor	front
克里特岛	可能	认出	我们	,	为了	这	电梯	去	正确的	经过	那	第二	-	地面	正面

['pɑːlə(r)] .

parlor	.
客厅	.

克里特岛或许会认出我们，因为电梯就经过二楼的前厅。

[wɒt][aɪ][doʊnt][ˌʌndə'stænd][ɪz][haʊ][ðeɪ][gɒt][ɪn][ðeə(r)] .

What	I	don't	understand	is	how	they	got	in	there	.
什么	我	不	理解	是	如何	他们	得到	在	那里	.

我不明白他们是怎么进去的。

[ɪts]['əʊnli][rɪtʃ]['piːp(ə)l][kæn; kən][ə'fɔːd][ðæt] .

It's	only	rich	people	can	afford	that	.
它是	仅有的	富有的	人们	能	买得起	那	.

只有富人才能负担得起。

[bʌt; bət] , [lænd] !

But	,	land	!
但	,	土地	!

但是，土地！

[kriːts][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] ; ['hæznt][biːn][aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːld]['evə(r)] ;

Crete's	just	like	a	baby	;	hasn't	been	out	in	the	world	ever	;
克里特岛的	只是	喜欢	一个	婴儿	;	还没有	到过	出去	在	这	世界	曾经	;

克里特岛就像个婴儿，从未踏入过世外桃源。

[ænd; ənd]['veri]['laɪkli][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ɑːskt][haʊ][mʌtʃ][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ,

and	very	likely	she	never	asked	how	much	the	rooms	were	,
和	非常	可能	她	绝不	问	如何	很多	这	房间	是	,

而且她很可能根本没问过房间的价格。

[bʌt; bət][dʒʌst][tʊk][ðə; ði][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][leɪ][aɪz][ɒn] .

but	just	took	the	best	she	could	lay	eyes	on	.
但	只是	采取	这	最好的	她	可以	躺	眼睛	在	.

但她只能选择她能看到的最好的东西。

[ɔː(r)][mɔː(r)]['laɪkli][ɪts][ə; eɪ][mis'teik] ,

Or	more	likely	it's	a	mistake	,
或者	更多的	可能	它是	一个	错误	,

或者更有可能的是，这是一个错误。

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ru:m] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [flɔ:(r)] ,

and	she's	sitting	in	that	little	reception	-	room	down	on	the	office	floor	,
和	她是	坐着	在	那	小的	接待	-	房间	向下	在	这	办公室	地面	,

她正坐在办公楼层那间小接待室里，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv]

and	thinks	it	the	second	floor	because	she	came	up	such	a	long	flight	of
和	思考	它	这	第二	地面	因为	她	来了	向上	这样的	一个	长的	航班	的

[steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

steps	from	the	sidewalk	.
步骤	从	这	人行道	.

她以为这是二楼，因为她从人行道上走了很长一段台阶。

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [brɔ:t] [ʌp][ðeə(r)]

We'll	have	to	tell	the	bell	-	boy	to	hunt	up	the	fellow	that	brought	up	their
出色地	有	到	告诉	这	钟	-	男生	到	打猎	向上	这	同伴	那	带来	向上	他们的

[kɑ:dz] ,

cards	,
牌	,

我们得让门童去找那个拿出扑克牌的人。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [fəʊks] .

and	take	it	to	the	same	folks	.
和	拿	它	到	这	相同的	各位	.

然后把它交给同一批人。

[kʌm] [ɒn] [naʊ] , [lu:'ɛlə] , [ænd; ənd][gəʊ] [sləʊ] [wen] [ju:; jʊ] [tɜ:n] ['kɔ:nəs] .

Come	on	now	,	Luella	,	and	go	slow	when	you	turn	corners	.
来	在	现在	,	卢埃拉	,	和	去	慢的	什么时候	你	转动	角落	.

卢埃拉，快点，转弯的时候慢点开。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [praul] [raʊnd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] [ˌju: 'es] ; [səʊ] [ki:p]

There's	no	telling	but	they	might	be	prowling	round	trying	to	hunt	us	;	so	keep
有	不	讲述	但	他们	可能	是	潜行	圆形的	尝试	到	打猎	我们	;	所以	保持

[ə; eɪ] ['lʊkaʊt] .

a	lookout	.
一个	瞭望台	.

谁也说不准，但他们可能正在附近徘徊，试图猎杀我们；所以要提高警惕。

〞 [ðʌs] [baɪ] ['di:viəs] [ænd; ənd] [bæk] [weɪz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] ,

〞	Thus	by	devious	and	back	ways	they	descended	to	a	late	breakfast	,
〞	因此	经过	狡猾的	和	后退	方式	他们	下降	到	一个	晚的	早餐	,

于是，他们绕道而行，偷偷溜到一处地方享用了一顿迟来的早餐。

[ænd; ənd] ['skʌtl] [ʌp] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [mə'lest] .

and	scuttled	up	again	without	being	molested	.
和	沉没	向上	再次	没有	存在	性骚扰	.

然后又悄悄地爬了上去，没有受到骚扰。

[lu:'ɛlə] [rəʊt] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kɑ:d] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [-]

Luella	wrote	the	note	on	her	card	as	her	mother	[	92	]
卢埃拉	写道	这	笔记	在	她	卡片	作为	她	母亲	[	-	]

卢埃拉在卡片上写下了她母亲的留言[92]

[dɪk'teɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɔ:l] [brɑ:s] ['bʌtnz] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [wɪð] ['keəf(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz]

dictated	,	and	a	small	boy	all	brass	buttons	was	despatched	with	careful	directions
口述	,	和	一个	小的	男生	全部	黄铜	按钮	曾是	已派送	和	小心	方向

;

;
;

有人口述，然后派出一个浑身佩戴黄铜纽扣的小男孩，并附上详细的指示；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [rɪˈtaɪəd] [bɪˈhaɪnd][ðeə(r)] [ˈræmˌpɑːts] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

and	then	the	two	retired	behind	their	ramparts	,	and	waited	.
和	然后	这	二	退休	在后面	他们的	城墙	,	和	等待	.

然后两人退到城墙后面，静静等待。

[taɪm] [went] [baɪ] , [ʌnˈtɪl] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm]

Time	went	by	,	until	half	an	hour	had	elapsed	since	they	came	back	from
时间	去	经过	,	直到	一半	一个	小时	有	过去	自从	他们	来了	后退	从

[ˈbrekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

时间一分一秒地过去，不知不觉中，他们吃完早餐回来已经半个小时了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈfʊtfɔːl] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

They	had	listened	anxiously	to	every	footfall	in	the	hall	,
他们	有	听着	焦虑地	到	每一个	人流量	在	这	大厅	,

他们焦急地倾听着大厅里每一个脚步声。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [luːˈɛlə] [kept] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊpən][ə; eɪ] [kræk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][tuː; tə]

and	part	of	the	time	Luella	kept	the	door	open	a	crack	with	her	ear	to
和	部分	的	这	时间	卢埃拉	保留	这	门	打开	一个	裂缝	和	她	耳朵	到

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

有时，卢埃拉会把门开一条缝，耳朵贴在门上。

[ðeə(r)] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɪvə(r)] .

Their	nerves	were	all	in	a	quiver	.
他们的	神经	是	全部	在	一个	颤动	.

他们都紧张得浑身颤抖。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəmeɪd] [əˈraɪvd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeəli] [ˈfiːvərɪʃ] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv]

When	the	chambermaid	arrived	,	they	were	fairly	feverish	to	get	her	out	of
什么时候	这	女佣	到达的	,	他们	是	相当	发烧	到	得到	她	出去	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

当女仆到达时，他们非常急切地想把她赶走。

[ɪf] [ɑːnt] [kriːt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

If	Aunt	Crete	should	come	while	she	was	in	the	room	,
如果	阿姨	克里特岛	应该	来	尽管	她	曾是	在	这	房间	,

如果克里特阿姨在她待在房间里的时候过来，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [get] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][həʊˈtel] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈrelətɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd] .

it	might	get	all	over	the	hotel	what	kind	of	relatives	they	had	.
它	可能	得到	全部	超过	这	酒店	什么	种类	的	亲属	他们	有	.

他们有哪些亲戚，这件事可能会传遍整个酒店。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] [səˈdʒestid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəmeɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːv] [ðeə(r)] [ruːm] [tɪl] [lɑːst] ,

Mrs	.	Burton	suggested	to	the	chambermaid	that	she	leave	their	room	till	last	,
太太	.	伯顿	建议	到	这	女佣	那	她	离开	他们的	房间	直到	最后的	,

伯顿太太建议女佣最后再去她们的房间。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [ˈlɛtəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] ;

as	they	wanted	to	write	some	letters	before	going	out	;
作为	他们	通缉	到	写	一些	信件	前	去	出去	;

他们想在出门前写几封信；

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪd] [dɪˈkleəd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][wʌns][ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] .

but	the	maid	declared	she	must	do	the	room	at	once	or	not	at	all	.
但	这	女佣	声明	她	必须	做	这	房间	在	一次	或者	不是	在	全部	.

但女佣声称她必须马上打扫房间，否则就不打扫了。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][slɪd][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst][hɔːl].

The	elevator	slid	up	and	down	around	the	corner	in	the	next	hall	.
这	电梯	滑行	向上	和	向下	大约	这	角落	在	这	下一个	大厅	.

电梯在隔壁大厅拐角处上下滑动。

[ðeɪ][hɜːd][ə; eɪ]['fʊtfɔːl][naʊ][ænd; ənd][ðen], [bʌt; bət][nʌn][ðæt]['saʊndɪd][laɪk][ɑːnt][kriːts].

They	heard	a	footfall	now	and	then	,	but	none	that	sounded	like	Aunt	Crete's	.
他们	听到	一个	人流量	现在	和	然后	,	但	没有任何	那	听起来	喜欢	阿姨	克里特岛的	.

他们偶尔会听到脚步声，但没有一个听起来像克里特阿姨的脚步声。

[ðeɪ][ræŋ][ə'gen][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfɪs]-[bɔɪ], [huː][dɪ'kleəd][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'lɪvəd][ðə; ði]

They	rang	again	for	the	office	-	boy	,	who	declared	he	had	delivered	the
他们	响铃	再次	为了	这	办公室	-	男生	,	WHO	声明	他	有	发表	这

['mesɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)],

message	in	the	second	floor	,
信息	在	这	第二	地面	,

他们再次按响了办公室小弟的电话，小弟说他已经把消息送到二楼了。

[frʌnt], [ænd; ənd][ðæt][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒentlmən][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn][ænd; ənd][sed], “[ɔːl]

front	,	and	that	the	lady	and	gentleman	were	both	in	and	said	,	“	All
正面	,	和	那	这	女士	和	绅士	是	两个都	在	和	说	,	“	全部

[raɪt].

right	.
正确的	.

前面，那位女士和先生都进来了，然后说：“好的。”

”[hiː; hi]['vænɪʃd]['impjudəntli][wɪ'ðaʊt]['weɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)][luːləs][-]

”	He	vanished	impudently	without	waiting	for	Luella's	[	93	]
”	他	消失了	厚颜无耻地	没有	等待	为了	卢埃拉的	[	-	]

“他厚颜无耻地消失了，没有等卢埃拉[93]

['prəʊbɪŋ]['kwestʃənz], [ænd; ənd][ðeɪ][lʊkt][æt; ət][iːtʃ]['ʌðə(r)][ɪn][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n].

probing	questions	,	and	they	looked	at	each	other	in	anxiety	and	indignation	.
探测	问题	,	和	他们	看起来	在	每个	其他	在	焦虑	和	愤慨	.

他们抛出一连串尖锐的问题，彼此焦虑而愤慨地对视着。

“[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː][miːn], [mɑː], [tuː; tə][luːz][ðɪs][həʊl]['mɔːnɪŋ].

“	It	is	too	mean	,	ma	,	to	lose	this	whole	morning	.
”	它	是	也	意思是	,	玛	,	到	失去	这	所有的	早晨	.

“妈，这样太不公平了，白白浪费了整个上午的时间。”

[aɪ]['wɒntɪd][tuː; tə][gəʊ][ɪn]['beɪðɪŋ], ”[kəm'pleɪnd][luː'elə],

I	wanted	to	go	in	bathing	,	”	complained	Luella	,
我	通缉	到	去	在	洗澡	,	”	抱怨	卢埃拉	,

“我想去洗澡，”卢埃拉抱怨道。

“[ænd; ənd][naʊ][nəʊ]['telɪŋ][haʊ][lɒŋ][aɪl][hæv; həv][tuː; tə][stɪk][ɪn][ðɪs][dʌl][ruːm].

“	and	now	no	telling	how	long	I'll	have	to	stick	in	this	dull	room	.
”	和	现在	不	讲述	如何	长的	患病的	有	到	戳	在	这	乏味的	房间	.

“现在谁也不知道我还要在这个沉闷的房间里待多久。”

[aɪ][wɪʃ][ɑːnt][kriːt][wɒz; wəz][ɪn]['hælɪfæks].

I	wish	Aunt	Crete	was	in	Halifax	.
我	希望	阿姨	克里特岛	曾是	在	哈利法克斯	.

我希望克里特阿姨在哈利法克斯。

[waɪ]['kʊd(ə)nt][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][naɪs]['relətɪvz][laɪk][ðæt]['lʌvli][əʊld][greɪ]-[sɪlk]['leɪdi]

Why	couldn't	I	have	had	some	nice	relatives	like	that	lovely	old	gray	-	silk	lady
为什么	不能	我	有	有	一些	好的	亲属	喜欢	那	迷人的	老的	灰色的	-	丝绸	女士

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn]?

and	her	son	?
和	她	儿子	?

为什么我不能有一些像那位穿着灰色丝绸的可爱老太太和她的儿子那样的好亲戚呢?

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [klæŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [steps] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

"	**Just**	**then**	**the**	**elevator**	**clanged**	**open**	**and**	**shut**	**,**	**and**	**steps**	**came**	**down**	**the**	**hall**	**.**
"	只是	然后	这	电梯	叮当作响	打开	和	关闭	,	和	步骤	来了	向下	这	大厅	.

就在这时，电梯哐当一声打开又关上，走廊里传来脚步声。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɑ:nt] [kri:t] .

It	**certainly**	**was**	**not**	**Aunt**	**Crete**	**.**
它	当然	曾是	不是	阿姨	克里特岛	.

那肯定不是克里特姑妈。

[lu:'ɛlə] [flu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [tæp] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

Luella	**flew**	**to**	**the**	**door**	**at**	**the**	**first**	**tap**	**;**	**and**	**there**	**,**
卢埃拉	飞翔	到	这	门	在	这	第一的	轻敲	;	和	那里	,

听到第一声敲门声，卢埃拉就飞奔到门口；然后，

[səb'mɜ:dʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['bju:ti] ['rəʊzɪz] , [stʊd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃənəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

submerged	**in**	**a**	**sheaf**	**of**	**American**	**Beauty**	**roses**	**,**	**stood**	**the**	**functionary**	**from**	**the**
湮	在	一个	捆	的	美国人	美丽	玫瑰	,	站立	这	官员	从	这

['ləʊə(r)] [flɔ:(r)] ,

lower	**floor**	**,**
降低	地面	,

楼下站着一位官员，他被埋在一束美国丽人玫瑰花丛中。

[wɪð] [ə; eɪ] [les] ['pɒmpəs] ['mænə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

with	**a**	**less**	**pompous**	**manner**	**than**	**he**	**had**	**worn**	**before**	**.**
和	一个	较少的	傲慢	方式	比	他	有	磨损	前	.

与他以往的傲慢姿态相比，他显得不那么自负了。

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:θ] [flɔ:(r)] ,

The	**roses**	**had**	**caused**	**his**	**respect**	**for**	**the**	**occupants**	**of**	**the**	**fourth**	**floor**	**,**
这	玫瑰	有	导致	他的	尊重	为了	这	居住者	的	这	第四	地面	,

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

那些玫瑰花让他对四楼的住户产生了敬意，往后看，

[tu:; tə] [raɪz] ['sevrəl] [dɪ'gri:z] .

to	**rise**	**several**	**degrees**	**.**
到	上升	一些	学位	.

升高几度。

[lu:'ɛlə] [stʊd] ['spi:tʃləs] [ɪn] ['wʌndə(r)] , ['lʊkɪŋ] [fɜ:st] [æt; ət] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði]

Luella	**stood**	**speechless**	**in**	**wonder**	**,**	**looking**	**first**	**at**	**the**	**roses**	**and**	**then**	**at**	**the**
卢埃拉	站立	无言	在	想知道	,	寻找	第一的	在	这	玫瑰	和	然后	在	这

['sɜ:vənt] .

servant	**.**
仆人	.

卢埃拉惊讶得说不出话来，先是看着玫瑰，然后又看着女仆。

[sʌtʃ] ['rəʊzɪz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kʌm] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'fɔ:(r)] .

Such	**roses**	**had**	**never**	**come**	**into**	**her**	**life**	**before**	**.**
这样的	玫瑰	有	绝不	来	进入	她	生活	前	.

她以前从未见过这样的玫瑰。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] — [mʌst; məst] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [mis'teik] ?

Could	**it**	**be**	**—**	**must**	**it**	**be**	**—**	**but**	**a**	**miserable**	**mistake**	**?**
可以	它	是	—	必须	它	是	—	但	一个	悲惨的	错误	?

难道——一定是——一个可怕的错误?

[ðen] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [spəʊk] .

Then	**the**	**servant**	**spoke**	**.**
然后	这	仆人	辐	.

这时，仆人开口说话了。

" [mɪs] [wɔːd] [sendz] [diː] ['flaʊəz] , [æn; ən] - [ɪz] ['sɒri] [diː] ['leɪdɪz] [eɪnt] [wel] .
" Miss Ward sends de flowers , an ' is sorry de ladies ain't well .
" 错过 沃德 发送 德 花朵 , 一个 - 是 对不起 德 女士们 不是 出色地 .

沃德小姐送来了鲜花，并对女士们身体不适表示遗憾。

[ʃiː; ʃi] [send] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'grets] ,
She send her regrets ,
她 发送 她 遗憾 ,

她表达了歉意。

[æn; ən] - [sez] [ʃiː; ʃi] [kænt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [diː] ['leɪdɪz] - [kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [draɪv] [ʃɪd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]
an ' says she can't come to see de ladies ' count of a drive she'd promised to
一个 - 说道 她 不能 来 到 看 德 女士们 - 数数 的 一个 驾驶 棚 承诺 到
[teɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ,
take to - day ,
拿 到 - 天 ,

安说她今天不能来看望女士们了，因为她答应过要开车去。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃɪd] [-]
in which she'd [94]
在 哪个 棚 [-]

其中她[94]

[həʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [diː] ['leɪdɪz] - - .
hoped to have de ladies ' comp'ny .
希望 到 有 德 女士们 - - .

希望能有女士们陪伴。

[ʃiː; ʃi] [həʊps] [diː] ['leɪdɪz] [biː; bi] ['betə(r)] [dɪs] - - .
She hopes de ladies be better dis even'n ' .
她 希望 德 女士们 是 更好的 迪斯 - - .

她希望女士们今晚能好一些。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ]
" He was gone , and the mother and daughter faced each other over the
" 他 曾是 已消失 , 和 这 母亲 和 女儿 面对 每个 其他 超过 这
['rəʊzɪz] ,
roses ,
玫瑰 ,

他走了，母女俩隔着玫瑰花丛面对面站着。

[bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] [ɔː] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
bewilderment and awe in their faces .
困惑 和 敬畏 在 他们的 面孔 .

他们脸上露出困惑和敬畏的表情。

" [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] , [luː'ɛlə] ?
" What did he say , Luella ?
" 什么 做过 他 说 , 卢埃拉 ?

"他说了什么，卢埃拉？"

[huː] [sent] [ðəʊz] ['rəʊzɪz] ?
Who sent those roses ?
WHO 发送 那些 玫瑰 ?

谁送的这些玫瑰花?

[mɪs] [wɔːd] ?
Miss Ward ?
错过 沃德 ?

沃德小姐?

[luːˈɛlə] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [misˈteik] .

Luella	**,**	**there's**	**some**	**mistake**	**.**
卢埃拉	,	有	一些	错误	.

卢埃拉，好像出了点问题。

[ɑːnt] [kriːt] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm] .

Aunt	**Crete**	**couldn't**	**have**	**sent**	**them**	**.**
阿姨	克里特岛	不能	有	发送	他们	.

克里特姑妈不可能把它们送过去。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [deə(r)] !

She	**wouldn't**	**dare**	**!**
她	不会	敢	!

她不敢！

[bɪˈsaɪdz] , [weə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] ?

Besides	**,**	**where**	**would**	**she**	**get**	**the**	**money**	**?**
除了	,	在哪里	会	她	得到	这	钱	?

此外，她从哪里弄钱?

[ɪts] [ˈpɜːfɪktli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

It's	**perfectly**	**impossible**	**.**
它是	完美	不可能的	.

这完全不可能。

[ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [ɑːnt] [kriːt] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .

It	**can't**	**be**	**Aunt**	**Crete**	**,**	**after**	**all**	**.**
它	不能	是	阿姨	克里特岛	,	后	全部	.

不可能是克里特阿姨。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

It	**must**	**be**	**some**	**one**	**else**	**with**	**the**	**same**	**name**	**.**
它	必须	是	一些	一	别的	和	这	相同的	姓名	.

肯定是另一个同名的人。

[pəˈhæps] [ˈdɒnld] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [wʌn] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊˈtel] ; [juː; jʊ] [kænt] [tel] ;

Perhaps	**Donald**	**has**	**picked**	**up**	**some**	**one**	**here**	**in**	**the**	**hotel**	**;**	**you**	**can't**	**tell**	**;**
也许	唐纳德	有	挑选	向上	一些	一	这里	在	这	酒店	;	你	不能	告诉	;

或许唐纳德在这家酒店里勾搭上了什么人；谁也说不准；

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ˈaʊə(r)] [ˈdɒnld] [æt; ət] [ɔːl] .

or	**perhaps**	**it**	**isn't**	**our**	**Donald**	**at**	**all**	**.**
或者	也许	它	不是	我们的	唐纳德	在	全部	.

或许根本就不是我们的唐纳德。

[ɪts] [ˈlaɪkli] [ðeəz; ðəz] [ˈʌðə(r)] [ˈdɒnld] [grɑːnts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

It's	**likely**	**there's**	**other**	**Donald**	**Grants**	**in**	**the**	**world**	**.**
它是	可能	有	其他	唐纳德	拨款	在	这	世界	.

世界上很可能还有其他名叫唐纳德·格兰特的人。

[wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] ,

What	**we**	**ought**	**to**	**have**	**done**	**was**	**to**	**go**	**down**	**at**	**once**	**and**	**find**	**out**	**,**
什么	我们	应该	到	有	完毕	曾是	到	去	向下	在	一次	和	寻找	出去	,

我们当时应该做的，是立刻下去查明真相。

[ænd; ənd] [nɒt] [skʌlk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] .

and	**not**	**skulk**	**in**	**a**	**corner**	**.**
和	不是	潜行	在	一个	角落	.

而不是躲在角落里。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] , [luːˈɛlə] .

But	**you're**	**always**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**to**	**do**	**something**	**,**	**Luella**	**.**
但	你是	总是	在	这样的	一个	匆忙	到	做	某物	,	卢埃拉	.

但你总是那么急于做事，卢埃拉。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [hu:] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] .

There's	no	telling	at	all	who	this	is	now	.
有	不	讲述	在	全部	WHO	这	是	现在	.

现在完全无法确定这个人是谁。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ðəʊz] [fəʊks][ju:; jʊ][əd'maɪəd][səʊ] [mʌtʃ] ,

It	might	be	those	folks	you	admired	so	much	,
它	可能	是	那些	各位	你	钦佩	所以	很多	,

或许就是你曾经非常敬佩的那些人，

[ðəʊ] [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sent][ðeə(r)][kɑ:dz][tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] — [ænd; ənd]

though	what	on	earth	they	should	have	sent	their	cards	to	us	for	—	and
尽管	什么	在	地球	他们	应该	有	发送	他们的	牌	到	我们	为了	—	和

[ðəʊz] ['lʌvli] ['rəʊzɪz] — [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] . ”

those	lovely	roses	—	I'm	sure	I	don't	know	.	”
那些	迷人的	玫瑰	—	我是	当然	我	不	知道	.	”

不过，我真的不知道他们到底是为了什么才给我们寄贺卡——还有那些漂亮的玫瑰花。”

“ [naʊ] , [mɑ:] , [ju:; jʊ] ['nidnt] [bleɪm] [ˌem 'i:] .

“	Now	,	ma	,	you	needn't	blame	me	.
“	现在	,	玛	,	你	不必	责备	我	.

“妈，你不用怪我了。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] [prə'pəʊzd] ['sendɪŋ] [ðæt] [nəʊt] [daʊn] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['mʌðə(r)] ;

It	was	you	proposed	sending	that	note	down	;	you	know	it	was	,	mother	;
它	曾是	你	建议的	发送	那	笔记	向下	;	你	知道	它	曾是	,	母亲	;

是你提议把那张纸条送下去的；你知道的，妈妈；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [-]

and	of	course	I	had	to	do	what	you	[	95	]
和	的	课程	我	有	到	做	什么	你	[	-	]

当然，我必须做你[95] 所做的事

[sed] .

said	.
说	.

说。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ˌʌp'set] , ['eniweɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɒt] .

I	was	so	upset	,	anyway	,	I	didn't	know	what	was	what	.
我	曾是	所以	沮丧的	,	反正	,	我	没有	知道	什么	曾是	什么	.

我当时情绪非常低落，什么都不知道了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [pə'hæps] [ju:v] [kʌt] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] .

But	now	,	you	see	,	perhaps	you've	cut	me	out	of	a	lovely	day	.
但	现在	,	你	看	,	也许	你已经	切	我	出去	的	一个	迷人的	天	.

但现在，你看，或许你已经让我错过了美好的一天。

[wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] [raɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”

We	might	have	gone	on	a	ride	with	them	.	”
我们	可能	有	已消失	在	一个	骑	和	他们	.	”

我们本来可能和他们一起兜风的。

“ [lu:'ɛlə] , ” [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [brəʊk] [ɪn] ['ʃɑ:pli] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [laɪk] [ðæt] ,

“	Luella	,	”	her	mother	broke	in	sharply	,	“	if	you	talk	another	word	like	that	,
“	卢埃拉	,	”	她	母亲	打破	在	尖锐地	,	“	如果	你	讲话	其他	单词	喜欢	那	,

“卢埃拉，”她母亲厉声打断道，“你要是再说一个字，

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][nekst][treɪn] [bæk] [həʊm] .

I'll	take	the	next	train	back	home	.
患病的	拿	这	下一个	火车	后退	家	.

我搭乘下一班火车回家。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

You	don't	know	what	you	are	talking	about	.
你	不	知道	什么	你	是	说	关于	.

你根本不知道自己在说什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːnt] [kriːt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] ;

It	may	be	Aunt	Crete	,	after	all	,	and	a	country	cousin	for	all	you	know	;
它	可能	是	阿姨	克里特岛	,	后	全部	,	和	一个	国家	表哥	为了	全部	你	知道	;

说不定她真的是克里特阿姨，或者是一位来自乡下的表亲呢；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	,	if	it	is	,
和	,	如果	它	是	,

如果真是如此，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [həʊ'tel] ,

would	you	have	wanted	to	go	driving	in	the	face	of	the	whole	hotel	,
会	你	有	通缉	到	去	驾驶	在	这	脸	的	这	所有的	酒店	,

你难道想开车直面整个酒店吗?

[wɪð] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [sʌm; səm][əʊld] [ʃɪn] - [ænd; ənd] - [bəʊnz] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn]

with	like	as	not	some	old	shin	-	and	-	bones	horse	and	a	broken	-	down
和	喜欢	作为	不是	一些	老的	胫	-	和	-	骨头	马	和	一个	破碎的	-	向下

['kærɪdʒ] ?

carriage	?
运输	?

就像一匹瘦骨嶙峋的老马，拉着一辆破旧的马车?

" [luː'ɛlə] [wɒz; wəz] ['saɪlənst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['set(ə)ld]['ɪntuː] ['gluːmi]

"	Luella	was	silenced	for	the	time	,	and	the	room	settled	into	gloomy
"	卢埃拉	曾是	沉默	为了	这	时间	,	和	这	房间	定居	进入	阴沉

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] . [-]

meditation	.	[	96	]
冥想	.	[	-	]

“卢埃拉暂时沉默了，房间里陷入了沉思。[96]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['miːtɪŋ]

AN	EMBARRASSING	MEETING
一个	尴尬的	会议

一次尴尬的会议

['miːntaɪm] [ɑːnt] [kriːt] [ɪn][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [hɜː'self]

Meantime	Aunt	Crete	in	the	whitest	of	her	white	was	settling	herself
与此同时	阿姨	克里特岛	在	这	最白	的	她	白色的	曾是	安顿	她自己

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði] [greɪ] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɪndʒd] ['feɪt(ə)n] [ə'gen] ,

comfortably	on	the	gray	cushions	of	the	fringed	phaeton	again	,
舒适地	在	这	灰色的	靠垫	的	这	流苏	幻影	再次	,

与此同时，身着洁白长袍的克里特姑妈又舒服地窝在了带流苏的敞篷马车的灰色软垫上。

[rɪ'liːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ['mɪŋgld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .

relief	and	joy	mingled	in	her	countenance	.
宽慰	和	喜悦	混合	在	她	面容	.

她脸上既有如释重负的表情，又有喜悦之情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] ['kæriz] ['æŋk(ə)l][wɒz; wəz][səʊ][bæd] ,

It	was	not	that	she	was	glad	that	Carrie's	ankle	was	so	bad	,
它	曾是	不是	那	她	曾是	高兴的	那	凯莉的	踝	曾是	所以	坏的	,

她并不是乐见凯莉的脚踝伤势严重，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] [rɪ'priːv] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)]

but	that	she	was	to	have	another	short	reprieve	before	her	pleasure
但	那	她	曾是	到	有	其他	短的	缓刑	前	她	乐趣

[wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .

was	cut	off	.
曾是	切	离开	.

但她还有短暂的喘息之机，之后她的快乐就会被剥夺。

[suːn] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Soon	enough	,	she	thought	,
很快	足够的	,	她	想法	,

她心想，很快……

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

would	she	be	destined	to	sit	in	the	darkened	room	and	minister	to	her
会	她	是	注定	到	坐	在	这	变暗	房间	和	部长	到	她

['fʌsi] ['sɪstə(r)] ,

fussy	sister	,
挑剔的	姐姐	,

她是否注定要坐在昏暗的房间里，照顾她那爱挑剔的妹妹?

[waɪl] [luː'ɛlə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

while	Luella	took	her	place	in	the	carriages	and	automobiles	with	her
尽管	卢埃拉	采取	她	地方	在	这	马车	和	汽车	和	她

['hænsəm] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] ,

handsome	young	cousin	,
英俊的	年轻的	表哥	,

而露埃拉则和她英俊的年轻表弟一起乘坐马车和汽车。

[æz; əz] [jʌŋ] [fəʊks] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] , [gʊd] ,

as	young	folks	should	do	,	of	course	;	but	O	,	it	was	good	,	good	,
作为	年轻的	各位	应该	做	,	的	课程	;	但	哦	,	它	曾是	好的	,	好的	,

当然，这是年轻人应该做的；但是，哦，那感觉真好，真好。

[ðæt] [ə; eɪ]['taɪəd][əʊld]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

that	a	tired	old	lady	,	who	had	worked	hard	all	her	life	,
那	一个	疲劳的	老的	女士	,	WHO	有	工作	难的	全部	她	生活	,

那是一位疲惫的老太太，她一生辛勤劳作，

[kʊd; kəd] [jet] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪtə] [saɪd][ɒv; əv][laɪf]

could	yet	have	had	this	bit	of	a	glimpse	of	the	brighter	side	of	life
可以	然而	有	有	这	少量	的	一个	一瞥	的	这	更亮	边	的	生活

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

before	she	died	.
前	她	死亡	.

在她去世之前，或许还能瞥见生活美好的一面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [pə'teɪtəʊz]

It	would	be	something	to	sit	and	think	over	as	she	scraped	potatoes
它	会	是	某物	到	坐	和	思考	超过	作为	她	刮擦	土豆

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

for	dinner	,
为了	晚餐	,

她一边刮土豆泥准备晚餐，一边坐下来思考这个问题。

[ɔː(r)] [pɪkt] ['əʊvə(r)] ['blækbərɪz] [fɔː(r); fə(r)][dʒæm] , [ɔː(r)] ['peɪʃntli] [səʊd] [ɒn][væl] [leɪs] [fɔː(r); fə(r)]

or	picked	over	blackberries	for	jam	,	or	patiently	sewed	on	Val	lace	for
或者	挑选	超过	黑莓	为了	果酱	,	或者	耐心	缝制的	在	瓦尔	蕾丝	为了

[luː'ɛlə] .

Luella	.
卢埃拉	.

或者采摘黑莓做果酱，或者耐心地为卢埃拉缝制瓦尔蕾丝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə] [deɪt] [frɒm; frəm] ,

It	would	be	an	event	to	date	from	,
它	会	是	一个	事件	到	日期	从	,

这将是一件值得追溯的事情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['fænsi] [hɜː'self] ['maɪldli] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒʌdʒ] ['wɔːtəz] ,

and	she	could	fancy	herself	mildly	saying	to	Mrs	.	Judge	Waters	,
和	她	可以	想要	她自己	轻微地	说	到	太太	.	法官	沃特斯	,

她甚至可以想象自己温和地对沃特斯法官夫人说：

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [-]

when	she	sat	beside	her	some	time	[	97	]
什么时候	她	卫星	旁	她	一些	时间	[	-	]

当她在她旁边坐了一会儿[97]

[æt; ət] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][dɪd] [ə'gen] , “ [wen] [maɪ] ['nefjuː] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn]

at	missionary	meeting	,	if	she	ever	did	again	,	“	When	my	nephew	took	me	down
在	传教士	会议	,	如果	她	曾经	做过	再次	,	“	什么时候	我的	侄子	采取	我	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

to	the	shore	,
到	这	支撑	,

在一次传教士聚会上，如果她以后再这样做的话，“当我的侄子带我到海边时，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

”	etc	.
”	ETC	.

“ ETC。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . [dʒʌdʒ] ['wɔːtəz] ,

She	never	knew	just	what	to	talk	about	when	she	sat	beside	Mrs	.	Judge	Waters	,
她	绝不	知道	只是	什么	到	讲话	关于	什么时候	她	卫星	旁	太太	.	法官	沃特斯	,

她坐在沃特斯法官夫人旁边时，总是不知道该和她聊些什么。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɒpɪk] [wɜːθ] ['leɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .

but	here	was	a	topic	worth	laying	before	such	a	great	lady	.
但	这里	曾是	一个	话题	值得	躺下	前	这样的	一个	伟大的	女士	.

但这是一个值得向这位伟大的女士提出的话题。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ,

Well	,	it	was	something	to	be	thankful	for	,
出色地	,	它	曾是	某物	到	是	感恩	为了	,

嗯，这的确是一件值得庆幸的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæri] [ænd; ənd] [luː'ɛlə] [ʌn'tɪl]

and	she	resolved	she	just	would	not	think	of	poor	Carrie	and	Luella	until
和	她	已解决	她	只是	会	不是	思考	的	贫穷的	凯莉	和	卢埃拉	直到

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

her	beautiful	morning	was	over	.
她	美丽的	早晨	曾是	超过	.

她下定决心，在美好的上午结束之前，绝不去想可怜的凯莉和卢埃拉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [æz; əz] [wʊd] ['fʊli] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə]

Then	she	would	show	such	patience	and	gratitude	as	would	fully	make	up	to
然后	她	会	展示	这样的	耐心	和	感激	作为	会	完全	制作	向上	到

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wʌn][mɔː(r)] [deɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

them	for	her	one	more	day	of	pleasure	.
他们	为了	她	一	更多的	天	的	乐趣	.

然后她会表现出极大的耐心和感激之情，以换取他们让她多享受一天的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɒnld] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðə; ði]['rəʊzɪz] .

It	was	Donald	,	of	course	,	who	had	suggested	the	roses	.
它	曾是	唐纳德	,	的	课程	,	WHO	有	建议	这	玫瑰	.

当然，是唐纳德提议送玫瑰花的。

[wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] [bæk] , [ɑːnt] [kriːt] [hæd; həd] [tɜːnd]

When	the	message	came	from	the	fourth	floor	back	,	Aunt	Crete	had	turned
什么时候	这	信息	来了	从	这	第四	地面	后退	,	阿姨	克里特岛	有	转向

[waɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] ,

white	about	the	mouth	,
白色的	关于	这	嘴	,

当消息从四楼传来时，克里特阿姨的脸色已经变得惨白。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , ['hʌntɪd] [lʊk] ,

and	her	eyes	had	taken	on	a	frightened	,	hunted	look	,
和	她	眼睛	有	已采取	在	一个	害怕	,	猎杀	看	,

她的眼神变得惊恐而焦躁，

[waɪl] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [viː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [flæʃt] ['ɪntuː] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns]

while	the	double	V	in	her	forehead	flashed	into	sight	for	the	first	time	since
尽管	这	双倍的	V	在	她	前额	闪光灯	进入	视线	为了	这	第一的	时间	自从

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [kəʊst] .

they	had	reached	the	Atlantic	coast	.
他们	有	达到	这	大西洋	海岸	.

自从他们到达大西洋沿岸以来，她额头上的双V形疤痕第一次映入眼帘。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [wɒt] ['terə(r)] [ɑːnt] [kriːt] [held] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [niːs] ,

He	saw	at	once	in	what	terror	Aunt	Crete	held	her	sister	and	niece	,
他	锯	在	一次	在	什么	恐怖	阿姨	克里特岛	握住	她	姐姐	和	侄女	,

他立刻看出克里特姑妈是如何惊恐地抱着她的妹妹和侄女的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'rəʊz] [ɪn] [truː] ['krɪstʃən] ['fæʃ(ə)n] .

and	his	indignation	arose	in	true	Christian	fashion	.
和	他的	愤慨	出现	在	真的	基督教	时尚	.

他的义愤填膺以真正的基督徒的方式爆发出来。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm] [naɪs] [hɒt] [kəʊl] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt]

He	resolved	to	place	some	nice	hot	coals	on	the	heads	of	his	unpleasant
他	已解决	到	地方	一些	好的	热的	煤炭	在	这	头部	的	他的	令人不快的

['relətɪvz] ,

relatives	,
亲属	,

他决定把一些烧红的煤炭放在他那些讨厌的亲戚头上。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [dɪə(r)] [ɑːnt] [kriːt] [ə'gen] ; [hens] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

and	run	away	with	dear	Aunt	Crete	again	;	hence	the	roses	and	the	message	,
和	跑步	离开	和	亲爱的	阿姨	克里特岛	再次	;	因此	这	玫瑰	和	这	信息	,

然后又和亲爱的克里特阿姨私奔了；所以才有了玫瑰花和留言。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [kriːt] [wɒz; wəz] ['feəli] ['tʃaɪldɪʃ] [wɪð] ['pleʒə(r)] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli]

and	Aunt	Crete	was	fairly	childish	with	pleasure	over	them	when	he	finally
和	阿姨	克里特岛	曾是	相当	幼稚	和	乐趣	超过	他们	什么时候	他	最后

[pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][send] [ðiːz] [-]

persuaded	her	that	it	would	be	all	right	to	send	these	[	98	]
被说服	她	那	它	会	是	全部	正确的	到	发送	这些	[	-	]

当他最终说服克里特姑妈把这些东西寄出去时，克里特姑妈高兴得像个孩子[98]。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['bɪdn] .

in	place	of	going	up	herself	as	she	had	been	bidden	.
在	地方	的	去	向上	她自己	作为	她	有	到过	拜登	.

她没有像吩咐的那样亲自上去。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['iːgəli] [æz; əz] ['dɒnld] [geɪv] ['keəf(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

She	listened	eagerly	as	Donald	gave	careful	directions	for	the	message	,
她	听着	急切地	作为	唐纳德	给予	小心	方向	为了	这	信息	,

她认真地听着唐纳德仔细地讲解如何传递信息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] ['fʌŋkʃənəri] [rɪ'spektfəli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪ] -

and	the	stately	functionary	respectfully	repeated	the	words	with	his	own	high	-
和	这	庄严	官员	尊敬	重复	这	字	和	他的	自己的	高的	-

['saʊndɪŋ] [ɪn'flekʃn] .

sounding	inflection	.
听起来	拐点	.

那位仪态庄严的官员恭敬地用他自己高亢的语调重复了这些话。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [pɪŋk] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'gen] [ɪn] [ɑ:nt] [kri:ts] [tʃi:ks] ,

It	made	the	pink	come	and	go	again	in	Aunt	Crete's	cheeks	,
它	制成	这	粉色的	来	和	去	再次	在	阿姨	克里特岛的	脸颊	,

它让克里特阿姨的脸颊上的粉红色时隐时现。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [lu:'ɛlə] [ænd; ənd] ['kæri] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['æŋgri] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:ftə(r)]

and	she	felt	that	Luella	and	Carrie	could	not	be	angry	with	her	after
和	她	毛毡	那	卢埃拉	和	凯莉	可以	不是	是	生气的	和	她	后

[ði:z] ['rəʊzɪz] ,

these	roses	,
这些	玫瑰	,

她觉得收到这些玫瑰花后，卢埃拉和凯莉不可能再生她的气了。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ʌp][ɪn][səʊ][naɪs] , ['staɪlɪʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] .

and	especially	when	everything	was	being	done	up	in	so	nice	,	stylish	a	manner	.
和	尤其	什么时候	一切	曾是	存在	完毕	向上	在	所以	好的	,	时髦的	一个	方式	.

尤其是当一切都布置得如此精美时尚的时候。

[ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] [dri:m] [ɒv; əv] [blɪs] [tu:; tə] [ɑ:nt] [kri:t] .

The	drive	was	one	long	dream	of	bliss	to	Aunt	Crete	.
这	驾驶	曾是	一	长的	梦	的	极乐	到	阿姨	克里特岛	.

前往克里特岛探望阿姨的这段路程，就像一场漫长的美梦。

[ðeɪ] [went] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] ,

They	went	miles	up	the	coast	,
他们	去	英里	向上	这	海岸	,

他们沿着海岸线走了很远，

[ænd; ənd] [tʊk] [lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] [mʌtʃ] ['grændə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,

and	took	lunch	at	a	hotel	much	grander	than	the	one	they	had	left	,
和	采取	午餐	在	一个	酒店	很多	更宏伟	比	这	一	他们	有	左边	,

他们在一家比他们离开的那家酒店豪华得多的酒店吃了午饭。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɑ:nt] [kri:t] [felt] [mʌtʃ] [les] [ɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	that	when	they	returned	in	the	afternoon	Aunt	Crete	felt	much	less	awe	of	the
所以	那	什么时候	他们	返回	在	这	下午	阿姨	克里特岛	毛毡	很多	较少的	敬畏	的	这

['treɪˌmɔ:r] ,

Traymore	,
特雷莫尔	,

因此，当他们下午回来时，克里特姑妈对特雷莫尔家族的敬畏之情就减轻了很多。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][həʊ'telz] ['hævɪŋ] ['brɔ:dnd] .

her	experience	in	hotels	having	broadened	.
她	经验	在	酒店	拥有	扩大	.

她在酒店行业的经验更加丰富了。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [met] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] ['dɑ:nəldz] , [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ælmə]

They	also	met	some	friends	of	Donald's	,	a	professor	from	his	alma
他们	还	遇见	一些	朋友们	的	唐纳德的	,	一个	教授	从	他的	阿尔玛

['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] ,

mater	,
母	,

他们还见到了唐纳德的一些朋友，以及他母校的一位教授。

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['jʊərəp] .

who	with	his	wife	was	just	returning	from	a	trip	to	Europe	.
WHO	和	他的	妻子	曾是	只是	返回	从	一个	旅行	到	欧洲	.

他和妻子刚从欧洲旅行回来。

[ðə; ðɪ] ['beɪðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ,

The	bathers	were	making	merry	in	the	waves	as	they	returned	,
这	沐浴者	是	制作	欢乐	在	这	波浪	作为	他们	返回	,

游泳者们返回时在海浪中嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [kriːts] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [meɪd] ['dɒnld] [ɑːsk] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [teɪk]

and	Aunt	Crete's	wistful	look	made	Donald	ask	whether	she	felt	too	tired	to	take
和	阿姨	克里特岛的	怅惘	看	制成	唐纳德	问	无论	她	毛毡	也	疲劳的	到	拿

[ə'nʌðə(r)] [dɪp] ,

another	dip	,
其他	蘸	,

克里特阿姨那怅然若失的神情让唐纳德不禁问她是不是太累了，不想再游一次泳了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [bɪt] ['taɪəd] .

but	she	declared	she	was	not	one	bit	tired	.
但	她	声明	她	曾是	不是	一	少量	疲劳的	.

但她却声称自己一点也不累。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bæθ.bɑːθ] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [-]

She	came	from	her	bath	with	shining	eyes	and	[	99	]
她	来了	从	她	洗澡	和	灼灼	眼睛	和	[	-	]

她洗完澡出来，眼睛闪闪发光[99]

[traɪ'ʌmfənt] [miːn] .

triumphant	mien	.
凯	面容	.

得意洋洋的神情。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [twaɪs] .

Whatever	happened	now	,	she	had	been	in	bathing	twice	.
任何	发生	现在	,	她	有	到过	在	洗澡	两次	.

无论现在发生了什么，她已经洗过两次澡了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['beɪðə(r)] ,

She	felt	like	quite	an	experienced	bather	,
她	毛毡	喜欢	相当	一个	经验丰富的	沐浴者	,

她觉得自己像个很有经验的游泳者。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [driːm] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [haɪ] [ə'bʌv]

and	she	could	dream	of	that	wonderful	experience	of	being	lifted	high	above
和	她	可以	梦	的	那	精彩的	经验	的	存在	抬起	高的	多于

[ðə; ðɪ] [swelz] [ɪn] ['dɑːnəldz] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑːmz] .

the	swells	in	Donald's	strong	young	arms	.
这	涌浪	在	唐纳德的	强的	年轻的	武器	.

她可以梦想着被唐纳德强壮的年轻臂膀高高举起，飞跃波涛之上，那是一种美妙的体验。

[ʃiː; ʃi] [ə'biːdiəntli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [næp] ,

She	obediently	took	her	nap	,
她	顺从地	采取	她	午睡	,

她乖乖地睡了个午觉。

[ænd; ənd] [sə'rendəd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [meɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃɪŋ]

and	surrendered	herself	to	the	hands	of	the	maid	to	have	the	finishing
和	投降	她自己	到	这	双手	的	这	女佣	到	有	这	精加工

['tʌtʃɪz] [pʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] .

touches	put	to	her	toilet	.
触摸	放	到	她	洗手间	.

她任由女佣为她做最后的梳妆打扮。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sɒft] [greɪ] [vɔɪl] [ðæt][ʃiː; ʃi] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][weə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,

It	was	the	soft	gray	voile	that	she	elected	to	wear	to	-	night	,
它	曾是	这	柔软的	灰色的	瞧!	那	她	当选	到	穿	到	-	夜晚	,

她今晚选择穿一件柔软的灰色薄纱裙。

[ænd; ənd] ['dɒnld] [əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [dres]

and	Donald	admired	her	when	she	emerged	from	her	room	in	the	dress
和	唐纳德	钦佩	她	什么时候	她	出现	从	她	房间	在	这	裙子

,

,

,

当她穿着那件裙子从房间里出来时，唐纳德很欣赏她。

['lʊkɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] .

looking	every	inch	a	lady	.
寻找	每一个	英寸	一个	女士	.

举手投足都透着淑女风范。

[ə; eɪ] [nɒk] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ɑːnt] [kriːt]

A	knock	sounded	at	the	door	before	he	had	had	time	to	give	Aunt	Crete
一个	敲	听起来	在	这	门	前	他	有	有	时间	到	给	阿姨	克里特岛

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

a	word	of	his	admiration	;
一个	单词	的	他的	钦佩	;

还没等他来得及向克里特姑妈表达他的敬佩之情，就有人敲门了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] ,

but	his	eyes	had	said	enough	,
但	他的	眼睛	有	说	足够的	,

但他的眼神已经说明了一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [self] ,

and	she	felt	a	glow	of	humble	pride	in	her	new	self	,
和	她	毛毡	一个	辉光	的	谦逊的	自豪	在	她	新的	自己	,

她为全新的自己感到一种谦逊而自豪的光芒。

[ðə; ði][self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [æn; ən]

the	self	that	he	had	created	out	of	what	she	had	always	considered	an
这	自己	那	他	有	创建	出去	的	什么	她	有	总是	经过考虑的	一个

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [pleɪn] [əʊld] ['wʊmən] .

unusually	plain	old	woman	.
异常地	清楚的	老的	女士	.

他用她一直认为的相貌平平的老妇人塑造出的自我。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'taɪə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wɪð]

With	the	consciousness	of	her	becoming	attire	upon	her	she	turned	with
和	这	意识	的	她	成为	服装	之上	她	她	转向	和

[maɪld][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ][tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [nɒkt] ;

mild	curiosity	to	see	who	had	knocked	;
温和的	好奇心	到	看	WHO	有	敲门	;

她意识到自己身上穿着合适的衣服，便带着一丝好奇转过身去，看看是谁敲门了；

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [niːs] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] !

and	,	behold	,	her	sister	and	niece	stood	before	her	!
和	,	看哪	,	她	姐姐	和	侄女	站立	前	她	!

瞧，她的妹妹和侄女就站在她面前！

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['meləŋkəli] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

The	day	had	been	passed	by	them	in	melancholy	speculations	and	the	making
这	天	有	到过	通过了	经过	他们	在	忧郁	猜测	和	这	制作

[ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [plænz][ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] .

and	abandoning	of	many	plans	of	procedure	.
和	放弃	的	许多	计划	的	程序	.

他们一整天都在忧郁的猜测中度过，制定和放弃了许多行动计划。

['ɑːftə(r)] ['keəf(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [æt; ət] [lɑːst] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

After	careful	deliberation	they	at	last	concluded	that	there	was	nothing	to	be
后	小心	审议	他们	在	最后的	结束	那	那里	曾是	没有什么	到	是

[dʌn] [bʌt; bət][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðiːz] [-]

done	but	go	down	and	find	out	who	these	[	100	]
完毕	但	去	向下	和	寻找	出去	WHO	这些	[	-	]

经过仔细商议，他们最终得出结论，除了下去查明这些人是谁之外，别无他法。[100]

['piːp(ə)l] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] ,

people	really	were	,
人们	真的	是	,

人们确实如此，

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [ə'leɪ] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd][set] [ðəm'selvz] [friː] [frɒm; frəm]

and	if	possible	allay	the	ghost	of	their	fears	and	set	themselves	free	from
和	如果	可能的	巷	这	鬼	的	他们的	恐惧	和	放	他们自己	自由的	从

[ðeə(r)] [dʌl] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

their	dull	little	room	.
他们的	乏味的	小的	房间	.

如果可能的话，消除他们心中的恐惧，让他们从沉闷的小房间里解脱出来。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɑːnt] [kriːt] [ænd; ənd] ['dɒnld] ,

“	If	it	should	be	Aunt	Crete	and	Donald	,
“	如果	它	应该	是	阿姨	克里特岛	和	唐纳德	,

“如果应该是克里特阿姨和唐纳德，

[wiːl; wil][dʒʌst]['set(ə)l][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [ɒf] [æt; ət][wʌns] , [woʊnt][wiː; wi] , ['mʌðə(r)] ?

we'll	just	settle	them	up	and	send	them	off	at	once	,	won't	we	,	mother	?
出色地	只是	定居	他们	向上	和	发送	他们	离开	在	一次	,	惯于	我们	,	母亲	?

”

”

”

我们把事情处理好，马上就把他们送走，好吗，母亲?

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri][snæp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

“	Certainly	,	”	said	Mrs	.	Burton	with	an	angry	snap	to	her	eyes	.
”	当然	,	”	说	太太	.	伯顿	和	一个	生气的	折断	到	她	眼睛	.

“当然，”伯顿太太说着，眼神中闪过一丝怒意。

“ [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [kriːt] [ɪf] [ɪts] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Trust	me	to	settle	with	your	Aunt	Crete	if	it's	really	her	.
”	相信	我	到	定居	和	你的	阿姨	克里特岛	如果	它是	真的	她	.

“如果真是你克里特阿姨，请相信我，我会和她解决的。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

But	I	can't	think	it	is	.
但	我	不能	思考	它	是	.

但我认为不是这样。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][laɪk] [kriːt] [wʌn][bɪt][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .

It	isn't	like	Crete	one	bit	to	leave	her	duty	.
它	不是	喜欢	克里特岛	一	少量	到	离开	她	责任	.

克里特岛的人哪有放下职责的?

[ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [tɪl] [ɪts]

She's	got	a	lot	of	work	to	do	,	and	she	never	leaves	her	work	till	it's
她是	得到	一个	很多	的	工作	到	做	,	和	她	绝不	树叶	她	工作	直到	它是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她有很多工作要做，而且她从不半途而废，直到工作完成为止。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [els] .

It	must	be	some	one	else	.
它	必须	是	一些	一	别的	.

肯定不是他。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðəʊz] [fəʊks][juː; jʊ][əd'maɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ?

What	if	it	should	be	those	folks	you	admire	so	much	?
什么	如果	它	应该	是	那些	各位	你	钦佩	所以	很多	?

如果那个人是你非常敬佩的人呢?

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] .

I've	been	thinking	.
我已经	到过	思维	.

我一直在思考。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [njuː] [jɔːk] ['kʌz(ə)nz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɔːd] .

We	had	some	New	York	cousins	by	the	name	of	Ward	.
我们	有	一些	新的	约克	表兄弟姐妹	经过	这	姓名	的	沃德	.

我们有一些住在纽约的表亲，名叫沃德。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['dɒnld] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɜːst]

It	might	be	one	of	them	,	and	Donald	might	have	gone	to	them	first
它	可能	是	一	的	他们	,	和	唐纳德	可能	有	已消失	到	他们	第一的

,

,

,

可能是其中之一，而且唐纳德可能先去找过他们。

[ænd; ənd] [ðev] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] [hɪə(r)] .

and	they've	brought	him	down	here	.
和	他们有	带来	他	向下	这里	.

他们把他带到这里来了。

[aɪ][kænt] [θɪŋk] [hiːz] ['veri] [mʌtʃ] , [ðəʊ] .

I	can't	think	he's	very	much	,	though	.
我	不能	思考	他是	非常	很多	,	尽管	.

不过，我觉得他应该不算很厉害。

[bʌt; bət][wiːl; wil][dʒʌst][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , ['eniweɪ] , [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][aʊt] .

But	we'll	just	hope	for	the	best	,	anyway	,	till	we	find	out	.
但	出色地	只是	希望	为了	这	最好的	,	反正	,	直到	我们	寻找	出去	.

但无论如何，在结果出来之前，我们只能抱最好的希望了。

[ɪf] [ɪts] [ɑːnt] [kriːt] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

If	it's	Aunt	Crete	,	I	shall	simply	talk	to	her	till	she	is	brought	to	her
如果	它是	阿姨	克里特岛	,	我	将	简单地	讲话	到	她	直到	她	是	带来	到	她

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

如果是克里特阿姨，我就跟她好好谈谈，直到她清醒过来为止。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiːz] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [həʊm] .

and	make	her	understand	that	she's	got	to	go	right	home	.
和	制作	她	理解	那	她是	得到	到	去	正确的	家	.

让她明白她必须马上回家。

[aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiːz] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I'll	tell	her	how	she's	mortifying	you	,	and	spoiling	your	chances	of	a
患病的	告诉	她	如何	她是	令人羞愧	你	,	和	破坏	你的	机会	的	一个

[gʊd] [mætʃ] , [pə'hæps] — — ″

good	match	,	perhaps	—	—	″
好的	匹配	,	也许	—	—	″

我会告诉她她让你多么难堪，或许还会毁了你找到好伴侣的机会——″

“ [əʊ][mɑː] ! ” ['gɪg(ə)ld] [luː'ɛlə] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

“	O	ma	!	”	giggled	Luella	in	admiration	.
″	哦	玛	!	″	咯咯地笑	卢埃拉	在	钦佩	.

“哦，妈妈！”卢埃拉惊叹地咯咯笑着。

“ [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] ['dɒnld] [ʃiːz] [gɒt][tuː; tə] [-]

“	I'll	tell	her	she	must	tell	Donald	she's	got	to	[	101	]
″	患病的	告诉	她	她	必须	告诉	唐纳德	她是	得到	到	[	-	]

“我会告诉她，她必须告诉唐纳德，她必须[101]

[gəʊ] [raɪt] [həʊm] ,

go	right	home	,
去	正确的	家	,

直接回家吧。

[ðæt] [ðə; ði] [siː] [eə(r)][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][bɪt] — [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɔː(r)]

that	the	sea	air	don't	agree	with	her	one	bit	—	it	goes	to	her	head	or
那	这	海	空气	不	同意	和	她	一	少量	—	它	去	到	她	头	或者

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;

something	like	that	;
某物	喜欢	那	;

海风一点也不适合她——会让她头晕目眩之类的；

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['gælənt] [ɪn] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk]

and	then	we'll	make	him	feel	it	wouldn't	be	gallant	in	him	not	to	take
和	然后	出色地	制作	他	感觉	它	不会	是	英勇	在	他	不是	到	拿

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

her	home	.
她	家	.

然后我们会让他觉得，如果他不把她带回家，那就太没风度了。

[ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [ɪf] - [tɪz][ðem; ðəm] . ″

That's	easy	enough	,	if	'	tis	them	.	”
那就是	简单的	足够的	,	如果	-	的	他们	.	″

如果真是他们，那就很容易了。

“ [bʌt; bət][mɑː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] ?

“	But	ma	,	have	you	thought	about	your	sprained	ankle	?
″	但	玛	,	有	你	想法	关于	你的	扭伤	踝	?

“妈，您有没有想过您的脚踝扭伤了？”

[haʊl] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [gɒt] ['əʊvə(r)][səʊ] [kwɪk] ?

How'll	they	think	you	got	over	so	quick	?
将会怎样?	他们	思考	你	得到	超过	所以	快的	?

他们会怎么想你这么快就恢复过来了?

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [biː; bi] [ɑːnt] [kriːt] . ″

S'posing	it	shouldn't	be	Aunt	Crete	.	”
摆姿势	它	不应该	是	阿姨	克里特岛	.	″

假设它不应该是克里特阿姨。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] - [gɒn] [daʊn] ,

“	Well	,	I'll	tell	her	the	swelling's	gone	down	,
″	出色地	,	患病的	告诉	她	这	-	已消失	向下	,

“嗯，我会告诉她肿胀已经消退了。”

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][slɪp] [bæk]['ɪntuː] [pleɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd]

and	all	of	a	sudden	something	seemed	to	slip	back	into	place	again	,	and
和	全部	的	一个	突然	某物	似乎	到	滑	后退	进入	地方	再次	,	和

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .

I'm	all	right	.
我是	全部	正确的	.

突然间，一切似乎又回到了原位，我没事了。

〃 [ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌtnɪŋ] [ænd; ənd] ['hʊkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] [best]

〃	This	was	while	they	were	buttoning	and	hooking	each	other	into	their	best
〃	这	曾是	尽管	他们	是	扣纽扣	和	钩子	每个	其他	进入	他们的	最好的

[ænd; ənd][məʊst] [ɪ'læbərət] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [ðæt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ðeɪ]

and	most	elaborate	garments	for	the	peradventure	that	the	people	they
和	最多	精心制作的	服装	为了	这	或者	那	这	人们	他们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [pə'trɪʃn] [klɑːs] .

were	to	meet	might	prove	to	be	of	patrician	class	.
是	到	见面	可能	证明	到	是	的	贵族	班级	.

“当时，他们正互相帮对方扣上最精致、最华丽的衣服，以防万一他们即将遇到的人是贵族阶层。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)]['pɒsəb(ə)l] ['relətɪvz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

They	had	been	somewhat	puzzled	how	to	find	their	possible	relatives	after	they
他们	有	到过	有些	困惑	如何	到	寻找	他们的	可能的	亲属	后	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [əd'vɑːns] [ɒn][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

were	attired	for	the	advance	on	the	enemy	,
是	穿着	为了	这	进步	在	这	敌人	,

他们穿戴好装备准备向敌人发起进攻后，一直有些困惑该如何找到可能的亲属。

[bʌt; bət][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fʌŋkʃənəri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] ,

but	consultation	with	the	functionary	in	the	office	showed	them	that	,
但	咨询	和	这	官员	在	这	办公室	显示	他们	那	,

但与办公室工作人员商议后，他们发现：

[huː'evə(r)] [mɪs] [wɔːd] [ænd; ənd] ['dɒnld] [grɑːnt] [maɪt] [biː; bi] ,

whoever	Miss	Ward	and	Donald	Grant	might	be	,
谁	错过	沃德	和	唐纳德	授予	可能	是	,

无论沃德小姐和唐纳德·格兰特是谁，

[ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːtmənts] [ɒn][ðə; ðɪ]['sekənd] [flɔː(r)] [frʌnt] .

they	surely	were	at	present	occupying	the	apartments	on	the	second	floor	front	.
他们	一定	是	在	展示	占领	这	公寓	在	这	第二	地面	正面	.

他们当时肯定住在二楼临街的公寓里。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['strenjuəs] ['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['elɪveɪtə(r)][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]

For	one	strenuous	moment	after	the	elevator	had	left	them	before	the	door
为了	一	费力的	片刻	后	这	电梯	有	左边	他们	前	这	门

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['pɑːlə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['keəfəli] ['sɜrˌveɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

of	the	private	parlor	they	had	carefully	surveyed	each	other	,
的	这	私人的	客厅	他们	有	小心	调查	每个	其他	,

电梯离开后，他们站在私人客厅门口，紧张地互相打量了一会儿。

['fɑːsnɪŋ] [-]

fastening	[	102	]
紧固	[	-	]

紧固[102]

[ə; eɪ] ['stʌbən] [hʊk] [hɪə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [streɪ] [rɪ'beljəs] [lɒk] [ðeə(r)] , ['pætɪŋ] [ə; eɪ] [pʌf] ['ɪntuː]

a	stubborn	hook	here	,	putting	up	a	stray	rebellious	lock	there	,	patting	a	puff	into
一个	固执的	钩	这里	,	推杆	向上	一个	流浪	叛逆的	锁	那里	,	轻拍	一个	噗	进入

[səˌbɔːdɪ'neɪʃn] .

subordination	.
从属关系	.

这里一个顽固的钩子，那里一个叛逆的锁，轻轻拍打一个蓬松的头发使其屈服。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] [tʌkt] [ænd; ənd] [pʌft] [ænd; ənd] [bɪ'leɪst]

Mrs	.	Burton	was	arrayed	in	an	elaborate	tucked	and	puffed	and	belaced
太太	.	伯顿	曾是	排列	在	一个	精心制作的	塞进去	和	膨胀的	和	系带

['lævəndə(r)] ['mʌzlɪn] [huːz] [lə'bɔːriəs] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə'teɪnd] [θruː] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

lavender	muslin	whose	laborious	design	had	been	attained	through	hours	of	the
薰衣草	细棉布	谁	费力的	设计	有	到过	已达到	通过	小时	的	这

[lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [pɑːst] .

long	winter	evenings	past	.
长的	冬天	晚上	过去的	.

伯顿夫人身着一件精致的淡紫色薄纱长袍，上面有褶裥、蓬松的褶皱和蕾丝花边，这件长袍的繁复设计是过去漫长冬夜里花费数小时精心制作而成的。

[luː'ɛlə] [wɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] “ ['fetʃɪŋ] ” ['gɑːmənt] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [skænt] ,

Luella	wore	what	she	considered	her	most	“	fetching	”	garment	,	a	long	,	scant	,
卢埃拉	穿着	什么	她	经过考虑的	她	最多	“	获取	”	服装	,	一个	长的	,	稀少	,

[haɪ] - ['weɪstɪd] [rəʊb][ɒv; əv]['faɪə(r)] - [red] [kreɪp] ,

high	-	waisted	robe	of	fire	-	red	crape	,
高的	-	腰部	长袍	的	火	-	红色的	黑纱	,

卢埃拉穿着她认为最“迷人”的衣服，一件火红色的绉纱长袍，款式简约，高腰设计。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɪts][gleə(r)] , [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['steərɪŋ] [hjʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] -

with	nothing	to	relieve	its	glare	,	reflected	in	staring	hues	in	her	already	much	-
和	没有什么	到	缓解	它是	强光	,	反映	在	凝视	色调	在	她	已经	很多	-

[bɜːnd] [nəʊz] [ænd; ənd] [tʃiːks] .

burned	nose	and	cheeks	.
烧伤	鼻子	和	脸颊	.

没有任何东西可以缓解刺眼的阳光，阳光反射在她已经严重晒伤的鼻子和脸颊上，映出刺眼的红晕。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Her	hair	had	been	in	preparation	all	the	afternoon	,
她	头发	有	到过	在	准备	全部	这	下午	,

她整个下午都在打理头发。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɑːrvd] [ɪn] [weɪvz] [ænd; ənd] [pʌfs] [aʊt] [ɒv; əv] [blæk] ['wɔːlnʌt] ,

and	looked	as	if	it	was	carved	in	waves	and	puffs	out	of	black	walnut	,
和	看起来	作为	如果	它	曾是	雕刻	在	波浪	和	泡芙	出去	的	黑色的	核桃	,

看起来像是用黑胡桃木雕刻成波浪状和蓬松状的。

[səʊ] ['kləʊsli] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'set] [wɪð] [ðæt] [məʊst]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ɪn'vɪzəb(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] , [æn; ən]

so	closely	was	it	beset	with	that	most	noticeable	of	all	invisible	devices	,	an
所以	密切	曾是	它	围困	和	那	最多	显	的	全部	无形的	设备	,	一个

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [net] .

invisible	net	.
无形的	网	.

它被最显眼的隐形装置——一张隐形的网——紧紧包围着。

“ [ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [gaʊn]

“	THEY	STOOD	FACE	TO	FACE	WITH	THE	WONDERFUL	LADY	IN	THE	GRAY	GOWN
“	他们	站立	脸	到	脸	和	这	精彩的	女士	在	这	灰色的	袍

他们与那位身穿灰色礼服的美丽女士面对面站着。

” [ðeɪ] ['entəd] , [ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [gaʊn] ,

”	They	entered	,	and	stood	face	to	face	with	the	wonderful	lady	in	the	gray	gown	,
”	他们	进入	,	和	站立	脸	到	脸	和	这	精彩的	女士	在	这	灰色的	袍	,

他们走了进去，与那位身穿灰色长裙的美丽女士面对面站着。

[huːz] ['evri] [laɪn] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [fəʊld] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['teɪlə(r)] .

whose	every	line	and	graceful	fold	spoke	of	the	skill	of	a	foreign	tailor	.
谁	每一个	线	和	优美	折叠	辐	的	这	技能	的	一个	外国的	裁缝	.

每一处线条和优美的褶皱都体现了外国裁缝的精湛技艺。

[ænd; ənd] [ðen] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɑːnt] [kriːt] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [fɜːst] .

And	then	,	strange	to	say	,	it	was	Aunt	Crete	who	came	to	herself	first	.
和	然后	,	奇怪的	到	说	,	它	曾是	阿姨	克里特岛	WHO	来了	到	她自己	第一的	.

奇怪的是，最先恢复意识的却是克里特阿姨。

['pɜːfɪktli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmli] [ə'reɪ] ,

Perfectly	conscious	of	her	comely	array	,
完美	有意识的	的	她	漂亮	大批	,

她对自己姣好的容貌了如指掌，

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] ['nefjuː] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] [tuː; tə]

and	strong	in	the	strength	of	her	handsome	nephew	who	stood	near	to
和	强的	在	这	力量	的	她	英俊的	侄子	WHO	站立	靠近	到

[prə'tekt] ,

protect	,
保护	,

她英俊的侄子就在身边保护她，让她感到无比坚强。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [ɔːl] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fretf(ə)l] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] ['bʊliɪŋ] [niːs] ,

she	suddenly	lost	all	fear	of	her	fretful	sister	and	bullying	niece	,
她	突然	丢失的	全部	害怕	的	她	烦躁	姐姐	和	欺凌	侄女	,

她突然不再害怕爱操心的妹妹和爱欺负她的侄女了。

[ænd; ənd] [stept] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [greɪs] [ɒv; əv] ['welkəm] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv]

and	stepped	forward	with	an	unconscious	grace	of	welcome	that	must	have
和	步	向前	和	一个	无意识	优雅	的	欢迎	那	必须	有

[biːn] [hɜːz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

been	hers	all	the	time	,
到过	她的	全部	这	时间	,

她不自觉地走上前，带着一种与生俱来的优雅欢迎之感。

[ɔː(r)] [-]

or	[	103	]
或者	[	-	]

或[103]

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .

it	never	would	have	come	to	the	front	in	this	crisis	.
它	绝不	会	有	来	到	这	正面	在	这	危机	.

它原本永远不会在这场危机中成为焦点。

“ [waɪ] , [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , [luː'ɛlə] !

“	Why	,	here	you	are	at	last	,	Luella	!
“	为什么	,	这里	你	是	在	最后的	,	卢埃拉	!

“哎呀，你终于来了，卢埃拉！”

[haʊ] [naɪs] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [red] [kreɪp] !

How	nice	you	look	in	your	red	crape	!
如何	好的	你	看	在	你的	红色的	黑纱	!

你穿红色绉纱真好看！

[waɪ] , ['kæri] , [aɪm] ['riːəl] [glæd] [juːv] [gɒt] ['betə(r)] [səʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] .

Why	,	Carrie	,	I'm	real	glad	you've	got	better	so	you	could	come	down	.
为什么	,	凯莉	,	我是	真实的	高兴的	你已经	得到	更好的	所以	你	可以	来	向下	.

凯莉，你康复了，能下来真是太好了。

[haʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋk(ə)l] ?

How	is	your	ankle	?
如何	是	你的	踝	?

你的脚踝怎么样了？

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] ['dɒnld] .

And	here	is	Donald	.
和	这里	是	唐纳德	.

这就是唐纳德。

['kæri] , [kænt][juː; jʊ] [siː] ['hænəz] [lʊks] [ɪn][hɪm] ?

Carrie	,	can't	you	see	Hannah's	looks	in	him	?
凯莉	,	不能	你	看	汉娜的	看起来	在	他	?

凯莉，你难道看不出他身上有汉娜的影子吗?

" [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)]

"	Amazement	and	embarrassment	struggled	in	the	faces	of	mother	and	daughter
"	惊愕	和	尴尬	挣扎	在	这	面孔	的	母亲	和	女儿

.

:

.

母女俩脸上交织着惊讶和尴尬。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ɑːnt] [kriːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['dɒnld] ,

They	looked	at	Aunt	Crete	,	and	they	looked	at	Donald	,
他们	看起来	在	阿姨	克里特岛	,	和	他们	看起来	在	唐纳德	,

他们看了看克里特阿姨，又看了看唐纳德，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ɑːnt] [kriːt] [ə'gen] .

and	then	they	looked	at	Aunt	Crete	again	.
和	然后	他们	看起来	在	阿姨	克里特岛	再次	.

然后他们又看向了克里特阿姨。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɑːnt] [kriːt] , [kaɪnd]

It	couldn't	be	,	it	wasn't	,	yet	it	was	,	the	voice	of	Aunt	Crete	,	kind
它	不能	是	,	它	不是	,	然而	它	曾是	,	这	嗓音	的	阿姨	克里特岛	,	种类

[ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] ,

and	forgiving	,
和	宽恕	,

不可能，也确实不是，但那却是克里特阿姨的声音，温柔而宽容。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	always	thoughtful	for	every	one	,	yet	with	a	new	something	in	it	.
和	总是	周到	为了	每一个	一	,	然而	和	一个	新的	某物	在	它	.

而且总是体贴周到，同时又不失新意。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?

Or	was	it	rather	the	lack	of	something	?
或者	曾是	它	相当	这	缺少	的	某物	?

或者说，是缺少了某种东西?

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

Yes	,	that	was	it	,
是的	,	那	曾是	它	,

是的，就是这样。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sɜːvaɪl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [luː'ɛlə] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

the	lack	of	a	certain	servile	something	that	neither	Luella	nor	her	mother
这	缺少	的	一个	肯定	奴性的	某物	那	两者都不	卢埃拉	也不	她	母亲

[kʊd; kəd] [neɪm] ,

could	name	,
可以	姓名	,

缺乏某种奴性，而这种奴性是卢埃拉和她母亲都无法言说的。

[jet] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] ['streɪndʒli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wɪð] [ðɪs] [njuː] - [əʊld] [ɑːnt] [kriːt] .

yet	which	made	them	feel	strangely	ill	at	ease	with	this	new	-	old	Aunt	Crete	.
然而	哪个	制成	他们	感觉	奇怪的	患病的	在	舒适	和	这	新的	-	老的	阿姨	克里特岛	.

然而，这却让他们对这位新老克里特姑妈感到莫名的不自在。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət] [ɑːnt] [kriːt] [ə'gen] ,

They	looked	at	each	other	bewildered	,	and	then	back	at	Aunt	Crete	again	,
他们	看起来	在	每个	其他	困惑	,	和	然后	后退	在	阿姨	克里特岛	再次	,

他们困惑地对视了一眼，然后又看向克里特阿姨。

['treɪsɪŋ] [laɪn] [baɪ] [laɪn] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['fiːtʃəz] [ɪn] [ðeə(r)] [njuː] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

tracing	line	by	line	the	familiar	features	in	their	new	radiance	of	happiness	,
追踪	线	经过	线	这	熟悉的	特征	在	他们的	新的	辐射	的	幸福	,

一笔一笔地描绘出他们脸上熟悉的容颜，在幸福的新光辉中熠熠生辉。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌndʒə(r)] [bæk] [ðə; ði] ['wʌrid] [viː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

and	trying	to	conjure	back	the	worried	V	in	her	forehead	,
和	尝试	到	变戏法	后退	这	担心	V	在	她	前额	,

她努力让自己的额头上重新浮现出担忧的V字形表情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['slɪŋki] [sæg] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [gaʊnz] .

and	the	slinky	sag	of	her	old	gowns	.
和	这	弹簧	下垂	的	她	老的	礼服	.

还有她那些旧裙子松垮下垂的样子。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːld] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ?

Was	the	world	turned	upside	down	?
曾是	这	世界	转向	上行	向下	?

世界天翻地覆了吗?

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ɑːnt] [kriːt] ? [-]

What	had	happened	to	Aunt	Crete	?	[	104	]
什么	有	发生	到	阿姨	克里特岛	?	[	-	]

克里特姑妈发生了什么事？[104]

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [luː'kriːʃiə] [wɔːd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,

“	Upon	my	word	,	Lucretia	Ward	,	is	it	really	you	?	”	exclaimed	her	sister	,
”	之上	我的	单词	,	卢克蕾蒂娅	沃德	,	是	它	真的	你	?	”	惊呼	她	姐姐	,

“我发誓，卢克蕾蒂娅·沃德，真的是你吗？”她妹妹惊呼道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [dæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː'self] [ænd; ənd]

making	a	wild	dash	into	the	conversation	,	determined	to	right	herself	and
制作	一个	荒野	短跑	进入	这	对话	,	决定	到	正确的	她自己	和

['evriθɪŋ] [els] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

everything	else	if	possible	.
一切	别的	如果	可能的	.

她猛地冲进谈话中，决心尽可能地纠正自己和其他一切错误。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌp'set] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nuː] ,

She	felt	like	a	person	suddenly	upset	in	a	canoe	,
她	毛毡	喜欢	一个	人	突然	沮丧的	在	一个	独木舟	,

她感觉自己像个在独木舟上突然心烦意乱的人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ['waɪldli] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni]

and	she	struggled	wildly	to	get	her	footing	once	more	if	there	was	any
和	她	挣扎	疯狂地	到	得到	她	立足点	一次	更多的	如果	那里	曾是	任何

['sɒlɪd] ['fʊtɪŋ] ['eniweə(r)] ,

solid	footing	anywhere	,
坚硬的	立足点	任何地方	,

她拼命挣扎，试图再次站稳脚跟，如果周围还有任何坚实的立足点的话。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [kriːt] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['kɑːmli] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [gaʊn] ,

with	her	sister	Crete	standing	there	calmly	in	an	imported	gown	,
和	她	姐姐	克里特岛	常设	那里	平静地	在	一个	进口	袍	,

她的妹妹克里特身穿进口礼服，平静地站在那里。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [dʌn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] [smaɪl] [pn]

her	hair	done	up	like	a	fashion	-	plate	,	and	a	millionaire's	smile	on
她	头发	完毕	向上	喜欢	一个	时尚	-	盘子	,	和	一个	百万富翁	微笑	在

[hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [feɪs] .

her	pleasant	face	.
她	令人愉快的	脸	.

她的头发精心打理得像个时尚达人，脸上挂着百万富翁般的笑容。

[bʌt; bət] [luː'ɛlə] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['æŋgri] .

But	Luella	was	growing	angry	.
但	卢埃拉	曾是	生长	生气的	.

但卢埃拉越来越生气了。

[wɒt] [dɪd] [ɑːnt] [kriːt] [miːn] [baɪ] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

What	did	Aunt	Crete	mean	by	masquerading	round	in	that	fashion	and	making	them
什么	做过	阿姨	克里特岛	意思是	经过	伪装	圆形的	在	那	时尚	和	制作	他们

[ə'ʃeɪmd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ?

ashamed	before	this	handsome	young	man	?
羞愧	前	这	英俊的	年轻的	男人	?

克里特姑妈这样乔装打扮，让他们在这个英俊的年轻人面前丢脸，究竟是什么意思?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] [ðeə(r)] ['westən] ['kʌz(ə)n] ?

and	was	he	really	their	Western	cousin	?
和	曾是	他	真的	他们的	西	表哥	?

他真的是他们的西方表亲吗?

[luː'ɛlə] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][dʒəʊk][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ri'zent]

Luella	felt	that	a	joke	was	being	played	upon	her	,	and	she	always	resented
卢埃拉	毛毡	那	一个	开玩笑	曾是	存在	玩	之上	她	,	和	她	总是	怨恨

[dʒəʊks] — [æt; ət] [liːst] ,

jokes	—	at	least	,
笑话	—	在	至少	,

卢埃拉觉得有人在跟她开玩笑，而她一向讨厌开玩笑——至少，

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðem; ðəm] [hɜː'self] .

unless	she	played	them	herself	.
除非	她	玩	他们	她自己	.

除非她自己演奏。

[ðen] ['dɒnld] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [kriːts] [pɔɪz] .

Then	Donald	came	to	the	front	,	for	he	feared	for	Aunt	Crete's	poise	.
然后	唐纳德	来了	到	这	正面	,	为了	他	害怕	为了	阿姨	克里特岛的	沉着	.

然后唐纳德走到了前面，因为他担心克里特姑妈的仪态。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [get] ['fraɪt(ə)nd] .

She	must	not	lose	her	calm	dignity	and	get	frightened	.
她	必须	不是	失去	她	冷静的	尊严	和	得到	害怕	.

她绝不能失去冷静和尊严，也不能被吓倒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænts] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['kʌz(ə)n] [lʊkt]

There	was	a	sharp	ring	in	the	other	aunt's	voice	,	and	the	new	cousin	looked
那里	曾是	一个	锋利的	戒指	在	这	其他	姑姑的	嗓音	,	和	这	新的	表哥	看起来

[ʌn'prɒmɪsɪŋ] .

unpromising	.
不乐观	.

另一位姑妈的声音里带着一丝尖锐，而这位新来的表妹看起来也不太靠谱。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [maɪ] [ɑːnt] ['kæri] ?

“	And	is	this	my	Aunt	Carrie	?
“	和	是	这	我的	阿姨	凯莉	?

“这是我的凯莉阿姨吗？”

[ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] [luː'ɛlə] ?

And	my	Cousin	Luella	?
和	我的	表哥	卢埃拉	?

我的表妹卢埃拉呢?

〞[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['plezntli] .

〞	He	stepped	forward	,	and	shook	hands	pleasantly	.
〞	他	步	向前	,	和	摇晃	双手	愉快	.

他走上前去，友好地握了握手。

“[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] , 〞[-]

“	I	am	glad	to	be	able	to	speak	with	you	at	last	,	〞	[	105	]
〞	我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	说话	和	你	在	最后的	,	〞	[	-	]

“我很高兴终于能和你交谈了。”[105]

[hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [luːləs] [hænd] , “ [ðəʊ] [ɪts] [nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ]

he	said	as	he	dropped	Luella's	hand	,	“	though	it's	not	the	first	time	I've	seen	you
他	说	作为	他	掉落	卢埃拉的	手	,	“	尽管	它是	不是	这	第一的	时间	我已经	已见	你

,

,

,

他松开卢埃拉的手说：“虽然这不是我第一次见到你，

[nɔː(r)] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , ['aɪðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

nor	heard	your	voice	,	either	,	you	know	.
也不	听到	你的	嗓音	,	任何一个	,	你	知道	.

我也听不到你的声音。

〞[luː'ɛlə] [lʊkt] [ʌp] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['mʌstə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['skætəd] ['greɪsɪz] ,

〞	Luella	looked	up	puzzled	,	and	tried	to	muster	her	scattered	graces	,
〞	卢埃拉	看起来	向上	困惑	,	和	尝试	到	鼓起	她	疏散	恩典	,

卢埃拉困惑地抬起头，努力让自己镇定下来，

[ænd; ənd] [rɪ'spɒnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rævɪʃɪŋ] [sə'saɪəti][eə(r)] ;

and	respond	with	her	ravishing	society	air	;
和	回应	和	她	迷人的	社会	空气	;

她以迷人的社交风范回应；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd]

but	somehow	the	ease	and	grace	of	the	man	before	her	overpowered
但	不知何故	这	舒适	和	优雅	的	这	男人	前	她	实力悬殊

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但不知为何，眼前这位男士的从容和优雅让她难以自持。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ?

And	was	he	really	her	cousin	?
和	曾是	他	真的	她	表哥	?

他真的是她的表哥吗?

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːn] [baɪ] ['hævɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

She	tried	to	think	what	he	could	mean	by	having	seen	and	talked	with	her
她	尝试	到	思考	什么	他	可以	意思是	经过	拥有	已见	和	谈话	和	她

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

她努力思考他之前见过她、和她交谈过是什么意思。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] ,

Surely	he	must	be	mistaken	,
一定	他	必须	是	错误	,

他肯定弄错了，

[ɔː(r)] — [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [glɪmps] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen]

or	—	perhaps	he	was	referring	to	the	glimpse	he	had	of	her	when
或者	—	也许	他	曾是	指	到	这	一瞥	他	有	的	她	什么时候

['mɪstə(r)] . ['grændən] [baʊd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

Mr	.	Grandon	bowed	the	evening	before	.
先生	.	格兰登	鞠躬	这	晚上	前	.

或者——也许他指的是前一天晚上格兰顿先生鞠躬时他瞥见她的那一眼。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪtnɪʃ] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [ɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['pɔːli; 'pʊəli]

She	tossed	her	head	with	a	kittenish	movement	,	and	arched	her	poorly
她	抛掷	她	头	和	一个	小猫咪	移动	,	和	拱形	她	差

['pensəld] ['aɪbraʊz] .

pencilled	eyebrows	.
铅笔画	眉毛	.

她像小猫一样甩了甩头，挑了挑画得不太好看的眉毛。

“ [əʊ] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

“	O	,	how	is	that	?
“	哦	,	如何	是	那	?

“哦，那怎么样？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kwaɪt][səʊ] [kwɪk] [tuː; tə][drɒp][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

”	she	asked	,	wishing	he	had	not	been	quite	so	quick	to	drop	her	hand	.
”	她	问	,	祝	他	有	不是	到过	相当	所以	快的	到	降低	她	手	.

她问道，心里希望他没有那么快就松开她的手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪm][həʊld][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]

It	would	have	been	more	impressive	to	have	had	him	hold	it	just	a
它	会	有	到过	更多的	感人的	到	有	有	他	抓住	它	只是	一个

['sekənd] [lɒŋgə(r)] .

second	longer	.
第二	更长	.

如果他能再多保持一秒钟，那就更令人印象深刻了。

“ [waɪ] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ,

“	Why	,	I	saw	you	the	morning	you	left	your	home	,
“	为什么	,	我	锯	你	这	早晨	你	左边	你的	家	,

“哎呀，我那天早上还见过你呢，你离开家那天。”

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

as	I	was	getting	out	of	the	train	.
作为	我	曾是	获得	出去	的	这	火车	.

我当时正要下火车。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['entərɪŋ] ,

You	were	just	entering	,
你	是	只是	进入	,

你正要进来，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['pəʊni] - [kɑːt] .

and	you	called	out	of	the	window	to	a	young	lady	in	a	pony	-	cart	.
和	你	称为	出去	的	这	窗户	到	一个	年轻的	女士	在	一个	小马	-	大车	.

你从窗户里向一位坐在马车里的年轻女子喊话。

[juː; jʊ][wɔː(r)][ə; eɪ] [laɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [suːt] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

You	wore	a	light	kind	of	a	yellowish	suit	,	didn't	you	?
你	穿着	一个	光	种类	的	一个	淡黄色	套装	,	没有	你	?

你穿了一套浅黄色的西装，对吧?

[jes] , [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .

Yes	,	I	was	very	sure	it	was	you	.
是的	,	我	曾是	非常	当然	它	曾是	你	.

是的，我非常确定是你。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kləʊsli] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ]

" He was studying her face closely , a curious twinkle in his eyes , which

" 他 曾是 学习 她 脸 密切 , 一个 好奇的 闪烁 在 他的 眼睛 , 哪个

[mait] [ɔː(r)] [mait] [nɒt] [-]

might or might not [106]

可能 或者 可能 不是 [-]

"他仔细地观察着她的脸，眼中闪烁着好奇的光芒，这或许是，或许不是[106]

[hæv; həv] [biːn] [ˌkɒmplɪ'mentri] .

have been complimentary .

有 到过 免费 .

都给予了赞扬。

[luː'ɛlə] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] .

Luella could not be sure .

卢埃拉 可以 不是 是 当然 .

卢埃拉无法确定。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [blæk] - ['wɔːlnʌt]

The color rose in her cheeks and neck and up to her black - walnut

这 颜色 玫瑰 在 她 脸颊 和 脖子 和 向上 到 她 黑色的 - 核桃

[heə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [red] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [feɪs] [lʊkt] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] .

hair till the red dress and the red face looked all of a flame .

头发 直到 这 红色的 裙子 和 这 红色的 脸 看起来 全部 的 一个 火焰 .

她的脸颊、脖颈，乃至黑胡桃色的头发都泛起了红晕，红色的裙子和通红的脸庞仿佛燃烧着一团火焰。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['pəʊni]

She suddenly remembered what she had called out to the young lady in the pony

她 突然 记得 什么 她 有 称为 出去 到 这 年轻的 女士 在 这 小马

- [kɑːt] ,

- cart ,

- 大车 ,

她突然想起自己曾对着马车上的那位年轻女士喊过什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔː(r)] ['nəʊtɪst] .

and she wondered whether he had heard or noticed .

和 她 想知道 无论 他 有 听到 或者 注意到 .

她想知道他是否听到了或注意到了。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] ['pɜːsɪkjuːtə(r)] ,

" And then , " went on her handsome persecutor ,

" 和 然后 , " 去 在 她 英俊的 迫害者 ,

"然后，"她那英俊的迫害者继续说道，

" [ai][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] — — "

" I had quite a long talk with you over the telephone , you know — — "

" 我 有 相当 一个 长的 讲话 和 你 超过 这 电话 , 你 知道 — — "

"我跟你通过电话聊了很久，你知道——"

" [wɒt] ! " [gɑːspt] [luː'ɛlə] .

" What ! " gasped Luella .

" 什么 ! " 倒吸一口气 卢埃拉 .

"什么！"卢埃拉惊呼道。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

" Was that you ?

" 曾是 那 你 ?

"那是你吗？"

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ; [ai]['nevə(r)] ['telifəund] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] ,

Why , you must be mistaken ; I never telephoned to you ; that is ,

为什么 , 你 必须 是 错误 ; 我 绝不 电话 到 你 ; 那 是 ,

你一定是弄错了；我从未给你打过电话；也就是说，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] - [fəʊn] . ”

I	couldn't	get	any	one	to	the	'	phone	.	”
我	不能	得到	任何	一	到	这	-	电话	.	”

我根本联系不上任何人接电话。

“ [wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] , [lu:'ɛlə] ? ” ['kwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ʃɑ:pli] , [bʌt; bət] ['dɒnld] [ˌɪntə'pəʊzd] .

“	What's	all	this	about	,	Luella	?	”	questioned	her	mother	sharply	,	but	Donald	interposed	.
”	是什么	全部	这	关于	,	卢埃拉	?	”	被质问	她	母亲	尖锐地	,	但	唐纳德	插入	.

“这到底是怎么回事，卢埃拉？”她母亲厉声问道，但唐纳德插话道。

“ [sɪt] [daʊn] , [ɑ:nt] ['kæri] .

“	Sit	down	,	Aunt	Carrie	.
”	坐	向下	,	阿姨	凯莉	.

“坐下，凯莉阿姨。”

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [æt; ət] [lɑ:st] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [fər'get] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɜ:tiəs] .

We	are	so	excited	over	meeting	you	at	last	that	we	are	forgetting	to	be	courteous	.
我们	是	所以	兴奋的	超过	会议	你	在	最后的	那	我们	是	遗忘	到	是	有礼貌	.

我们终于见到您了，太激动了，以至于忘记了礼貌待人。

” [hi:; hi] [ʃʌvd] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] , [ˌəʊvə'welmd] [lu:'ɛlə] ;

”	He	shoved	forth	a	comfortable	chair	for	his	aunt	,	and	another	for	the	blushing	,	overwhelmed	Luella	;
”	他	推搡	前进	一个	舒服的	椅子	为了	他的	阿姨	,	和	其他	为了	这	脸红	,	不堪重负	卢埃拉	;

他拉过一把舒适的椅子给姑妈坐，又拉过一把椅子给脸红、不知所措的卢埃拉坐；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ɑ:nt] [kri:ts] [hændz] ['lʌvɪŋli] ,

and	then	he	took	Aunt	Crete's	hands	lovingly	,
和	然后	他	采取	阿姨	克里特岛的	双手	深情地	,

然后他深情地握住了克里特阿姨的手，

[ænd; ənd] ['dʒentli] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bækwəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ['rɒkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

and	gently	pushed	her	backward	into	the	most	comfortable	rocker	in	the	room	.	:	.
和	轻轻地	推动	她	落后	进入	这	最多	舒服的	摇滚乐	在	这	房间	.		

然后轻轻地把她推到房间里最舒服的摇椅上。

“ [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [tʃi:p] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] , [dɪə(r)] [ɑ:nt] , ” [hi:; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	It's	just	as	cheap	to	sit	down	,	dear	aunt	,	”	he	said	,	smiling	.
”	它是	只是	作为	便宜的	到	坐	向下	,	亲爱的	阿姨	,	”	他	说	,	微笑	.

“坐下来也一样便宜，亲爱的姑妈，”他笑着说。

“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:v] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [fʊl] [deɪ] ,

“	And	you	know	you've	had	a	pretty	full	day	,
”	和	你	知道	你已经	有	一个	漂亮的	满的	天	,

“你知道你今天过得很充实，”

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɒt] [get] ['taɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] - [naɪts] ['kɒnsət] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'si:nəʊ] .

and	must	not	get	tired	for	to	-	night's	concert	at	the	Casino	.
和	必须	不是	得到	疲劳的	为了	到	-	夜晚	音乐会	在	这	赌场	.

今晚在赌场举行的音乐会，他一定不能感到疲倦。

[naʊ] , [ɑːnt] ['kæri] , [-]
Now , Aunt Carrie , [107]
现在 , 阿姨 凯莉 , [-]

现在，凯莉阿姨[107]

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['æŋk(ə)l] .
tell us about your ankle .
告诉 我们 关于 你的 踝 .

请告诉我们您的脚踝情况。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [spreɪn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['bædli] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [wel] [səʊ][fɑːst] ?
How did you come to sprain it so badly , and how did it get well so fast ?
如何 做过 你 来 到 扭伤 它 所以 糟糕 , 和 如何 做过 它 得到 出色地 所以 快速地 ?

你的脚踝是怎么扭伤的，而且伤势怎么恢复得这么快?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
We were quite alarmed about you .
我们 是 相当 惊慌 关于 你 .

我们当时很担心你。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['betə(r)] ?
Is it really better ?
是 它 真的 更好的 ?

真的更好吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['tæksɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I am afraid you are taxing it too much to have come down this evening .
我 是 害怕的 你 是 征税 它 也 很多 到 有 来 向下 这 晚上 .

恐怕你对它的负荷太大了，它今晚不会降落了。

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
Much as we wanted to see you ,
很多 作为 我们 通缉 到 看 你 ,

我们非常想见到你，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
we could have waited until it was quite safe for you to use it ,
我们 可以 有 等待 直到 它 曾是 相当 安全的 为了 你 到 使用 它 ,

我们可以等到完全安全的时候再让你使用它。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ] [rʌn] ['eni] [rɪsks] .
rather than have you run any risks .
相当 比 有 你 跑步 任何 风险 .

而不是让你承担任何风险。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðərz] [tɜːn] [tuː; tə] [blʌʃ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ,
" Then it was the mother's turn to blush , and her thin ,
" 然后 它 曾是 这 母亲的 转动 到 脸红 , 和 她 薄的 ,

“然后轮到母亲脸红了，她纤细的……”

['sʌmwɒt] ['kʌlələs] [feɪs] [gruː] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] .
somewhat colorless face grew crimson with embarrassment .
有些 无色 脸 生长 赤红 和 尴尬 .

原本略显苍白的脸庞因尴尬而涨得通红。

“ [waɪ] , [ai] — — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ; “ [ðæt] [ɪz] , [luː'ɛlə] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
“ Why , I — — " she began ; “ that is , Luella was working over it , rubbing it
“ 为什么 , 我 — — " 她 开始 ; “ 那 是 , 卢埃拉 曾是 在职的 超过 它 , 擦 它
[wɪð] ['lɪnəmənt] ,
with liniment ,
和 擦剂 ,

“为什么，我——”她开口道；“也就是说，卢埃拉正在处理它，用药膏擦拭它，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊl] ;

and	all	of	a	sudden	she	gave	it	a	sort	of	a	little	pull	;
和	全部	的	一个	突然	她	给予	它	一个	种类	的	一个	小的	拉	;

突然，她轻轻地拉了一下；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] ,

and	something	seemed	to	give	way	with	a	sharp	pain	,
和	某物	似乎	到	给	方式	和	一个	锋利的	疼痛	,

一阵剧痛袭来，似乎有什么东西断裂了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] .

and	then	it	came	all	right	as	good	as	ever	.
和	然后	它	来了	全部	正确的	作为	好的	作为	曾经	.

然后一切都恢复正常了，和以前一样好。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

It	feels	a	little	weak	,	but	I	think	by	morning	it'll	be	all	right	.
它	感觉	一个	小的	虚弱的	,	但	我	思考	经过	早晨	它将	是	全部	正确的	.

感觉有点虚弱，但我想到明天早上应该就没事了。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bəʊn] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd] [luː'ɛlə] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ə'gen] .

I	think	some	little	bone	got	out	of	place	,	and	Luella	pulled	it	back	in	again	.
我	思考	一些	小的	骨	得到	出去	的	地方	,	和	卢埃拉	拉	它	后退	在	再次	.

我觉得好像有块小骨头错位了，然后卢埃拉把它又掰回去了。

[maɪ] ['æŋklz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wiːk] , ['eniweɪ] .

My	ankles	have	always	been	weak	,	anyway	.
我的	脚踝	有	总是	到过	虚弱的	,	反正	.

我的脚踝一直都很弱。

[aɪ]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜːk] [æt; ət] [həʊm] . ”

I	suffer	a	great	deal	with	them	in	going	about	my	work	at	home	.	”
我	遭受	一个	伟大的	交易	和	他们	在	去	关于	我的	工作	在	家	.	”

我在家工作时，它们给我带来了很大的困扰。

“ [waɪ] , ['kæri] , ” [sed] [ɑːnt] [kriːt] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] ['trʌbld] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

“	Why	,	Carrie	,	”	said	Aunt	Crete	,	leaning	forward	with	troubled	reproach	in	her	face
“	为什么	,	凯莉	,	”	说	阿姨	克里特岛	,	倾斜	向前	和	麻烦	责备	在	她	脸

’

’

’

“为什么，凯莉？”克里特姨妈说着，向前倾身，脸上带着忧虑的责备。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	you	never	complained	about	it	.
“	你	绝不	抱怨	关于	它	.

你从来没有抱怨过这件事。

” [ə; eɪ] [dʌl] [red] [rəʊld] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [θɪn] ['fiːtʃəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ri'siːdid] , ['liːvɪŋ]

”	A	dull	red	rolled	over	Mrs	.	Burton's	thin	features	again	,	and	receded	,	leaving
”	一个	乏味的红色的		滚动	超过	太太	.	伯顿的	薄的	特征	再次	,	和	消退	,	离开

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [pɪntʃt] [-]

her	face	pinched	[	108	]
她	脸	捏	[	-	]

“伯顿太太瘦削的脸上再次泛起暗红，然后又退了回去，使她的脸显得很憔悴[108]。”

[ænd; ənd] ['hægəd] - ['lʊkɪŋ] .

and	haggard	-	looking	.
和	枯槁	-	寻找	.

而且看起来很憔悴。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] ['vɪʒnz] .

She	**felt**	**as**	**if**	**she**	**were**	**seeing**	**visions**	**.**
她	毛毡	作为	如果	她	是	看到	愿景	.

她感觉自己好像看到了幻象。

[ðɪs] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)] , [ɔːl] [drest] [ʌp] [səʊ] ,

This	**couldn't**	**be**	**her**	**own**	**sister**	**,**	**all**	**dressed**	**up**	**so**	**,**
这	不能	是	她	自己的	姐姐	,	全部	穿着	向上	所以	,

这不可能是她自己的妹妹，打扮得这么漂亮。

[ænd; ənd] [jet] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˌsɪmpə'θetɪk] [təʊn] .

and	**yet**	**speaking**	**in**	**the**	**old**	**sympathetic**	**tone**	**.**
和	然而	请讲	在	这	老的	交感神经	语气	.

然而，他说话的语气却依然带着以往那种同情的语气。

“ [əʊ] , [aɪ]['nevə(r)] [kəm'pleɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	**O**	**,**	**I**	**never**	**complain**	**,**	**of**	**course**	**.**
“	哦	,	我	绝不	抱怨	,	的	课程	.

“哦，我当然从不抱怨。”

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt][duː; də] ['eni] [gʊd] .

It	**don't**	**do**	**any**	**good**	**.**
它	不	做	任何	好的	.

这样做没有任何好处。

” [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [tæp][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	**The**	**conversation**	**was**	**interrupted**	**by**	**another**	**tap**	**on**	**the**	**door**	**.**
”	这	对话	曾是	中断	经过	其他	轻敲	在	这	门	.

谈话间，又有人敲门打断了他们。

['dɒnld] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'spres] ['pækɪdʒ] .

Donald	**opened**	**it**	**,**	**and**	**received**	**a**	**large**	**express**	**package**	**.**
唐纳德	打开	它	,	和	已收到	一个	大的	表达	包裹	.

唐纳德打开了它，发现里面是一个大号快递包裹。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [liːnd] ['fɔːwəd]

While	**he**	**was**	**giving**	**some**	**orders**	**to**	**the**	**servant**	**,**	**Mrs**	**.**	**Burton**	**leaned**	**forward**
尽管	他	曾是	给予	一些	订单	到	这	仆人	,	太太	.	伯顿	倾斜	向前

,

,

,

当他向仆人吩咐一些事情时，伯顿太太向前倾了倾身子。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] :

and	**said**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**to**	**her**	**sister**	**:**
和	说	在	一个	低的	语气	到	她	姐姐	:

她低声对妹妹说：

“ [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [luː'kriːʃiə] [wɔːd] , [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?

“	**For**	**goodness**	**'**	**sake**	**,**	**Lucretia**	**Ward**	**,**	**what**	**does**	**all**	**this**	**mean**	**?**
“	为了	善良	-	清酒	,	卢克蕾蒂娅	沃德	,	什么	做	全部	这	意思是	?

“看在老天的份上，卢克蕾蒂娅·沃德，这一切到底意味着什么？”

[haʊ] ['evə(r)][dɪd][juː; jʊ][get][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][aʊt] [laɪk] [ðæt] ?

How	**ever**	**did**	**you**	**get**	**tricked**	**out**	**like**	**that**	**?**
如何	曾经	做过	你	得到	被骗了	出去	喜欢	那	?

你是怎么弄到这身行头的?

” [ðen] ['dɑːnəldz] [klɪə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [wʌns] [mɔː(r)] ,

”	**Then**	**Donald's**	**clear**	**voice**	**broke**	**in**	**upon**	**them**	**as**	**the**	**door**	**closed**	**once**	**more**	**,**
”	然后	唐纳德的	清除	嗓音	打破	在	之上	他们	作为	这	门	关闭	一次	更多的	,

“这时，唐纳德清晰的声音传了进来，门再次关上了。”

[ænd; ənd] [luːˈɛlə] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈkjʊəriəsli] [ˈkʌtɪŋ] [wɪð] [ˈiːgə(r)] , [ˈbɔɪɪʃ] [heɪst] [ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv]

and	Luella	watched	him	curiously	cutting	with	eager	,	boyish	haste	the	cords	of
和	卢埃拉	观看	他	奇怪的是	切割	和	渴望的	,	男孩气	匆忙	这	绳索	的

[ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpækɪdʒ] .

the	express	package	.
这	表达	包裹	.

卢埃拉好奇地看着他用孩子般急切的步伐剪断快递包裹的绳子。

“ [ɑːnt] [kriːt] , [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] [hæz; həz] [kʌm] .

“	Aunt	Crete	,	your	cloak	has	come	.
”	阿姨	克里特岛	,	你的	披风	有	来	.

“克里特姑妈，你的斗篷到了。”

[naʊ] [wiːl; wil] [ɔːl] [siː] [ɪf] [ɪts] [bɪˈkʌmɪŋ] . ”

Now	we'll	all	see	if	it's	becoming	.	”
现在	出色地	全部	看	如果	它是	成为	.	”

现在我们都来看看它是否会变成那样。

“ [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [sed] [ɑːnt] [kriːt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [dɪˈlaɪtɪd] [aɪz] .

“	Bless	the	boy	,	”	said	Aunt	Crete	,	looking	up	with	delighted	eyes	.
”	保佑	这	男生	,	”	说	阿姨	克里特岛	,	寻找	向上	和	高兴极了	眼睛	.

“祝福这个孩子，”克里特姑妈说着，抬起头，眼中满是喜悦。

“ [kləʊk] ; [wɒt] [kləʊk] ?

“	Cloak	;	what	cloak	?
”	披风	;	什么	披风	?

“斗篷？什么斗篷？”

[aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] [gɒt] [ræps] [ɪˈnʌf] [naʊ] .

I'm	sure	I've	got	wraps	enough	now	.
我是	当然	我已经	得到	卷饼	足够的	现在	.

我现在肯定有足够的包装纸了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [klɒθ] [kəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlk] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈelɪgənt] [blæk] [leɪs] — — ”

There's	the	cloth	coat	,	and	the	silk	one	,	and	that	elegant	black	lace	—	—	”
有	这	布	外套	,	和	这	丝绸	一	,	和	那	优雅的	黑色的	蕾丝	—	—	”

有布质外套，有丝绸外套，还有那件优雅的黑色蕾丝外套——”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] .

“	No	,	you	haven't	.
”	不	,	你	还没有	.

“不，你没有。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克里特姑妈的解放(Aunt Crete's Emancipation)
第5/6页

[ai] [sɔ:] [raɪt] [ɒf] [wɒt] [ju:; jʊ] [-]
I saw right off what you [109]
我 锯 正确的 离开 什么 你 [-]

我一眼就看到了你[109]

['ni:dɪd] [wen] [wi:; wi] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təʊ] [lɑ:st] [naɪt] ;
needed when we went out in the auto last night ;
需要 什么时候 我们 去 出去 在 这 汽车 最后的 夜晚 ;

昨晚我们开车外出时需要用到;

[ænd; ənd] [ai] ['telifəund] [tu:; tə] [ðæt] [mɪs] ['braʊər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
and I telephoned to that Miss Brower up in the city this morning ,
和 我 电话 到 那 错过 布劳尔 向上 在 这 城市 这 早晨 ,

今天早上我给住在城里的布劳尔小姐打了电话,

[ænd; ənd] [ʃi:z] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] .
and she's fixed it all up .
和 她是 固定的 它 全部 向上 .

她把一切都处理好了。

[ai] [həʊp] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
I hope you'll like it .
我 希望 你会 喜欢 它 .

希望你会喜欢。

" [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [bɒks] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
" With that he pulled the cover off the box , and brought to view a long ,
" 和 那 他 拉 这 覆盖 离开 这 盒子 , 和 带来 到 看法 一个 长的 ,

“说完，他掀开盒子，拿出一个长长的……”

[fʊl] ['i:vnɪŋ] [kləʊk] [ɒv; əv] [peɪl] [pɜ:l] - ['kʌləd] ['brɔ:dklɒθ] [laɪnd] [wɪð] [waɪt] [sɪlk] ,
full evening cloak of pale pearl - colored broadcloth lined with white silk ,
满的 晚上 披风 的 苍白 珍珠 - 有色 府绸 衬里 和 白色的 丝绸 ,

一件浅珍珠色呢绒晚礼服，内衬白色丝绸。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['kri:mi] [leɪs] .
and a touch about the neck of black velvet and handsome creamy lace .
和 一个 触碰 关于 这 脖子 的 黑色的 天鹅绒 和 英俊的 奶油状 蕾丝 .

领口处点缀着黑色天鹅绒和漂亮的奶油色蕾丝。

[hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [æt; ət] [ɑ:rmz] [leŋkθ; leŋθ] [əd'maɪərɪŋli] .
He held it up at arm's length admiringly .
他 握住 它 向上 在 武器 长度 钦佩地 .

他伸直手臂，满怀赞赏地举起它。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ɑ:nt] [kri:t] .
" It's all right , Aunt Crete .
" 它是 全部 正确的 , 阿姨 克里特岛 .

“没关系，克里特阿姨。”

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] .
It looks just like you .
它 看起来 只是 喜欢 你 .

它看起来和你一模一样。

[ai] [njuː] [ðæt] ['wʊmən] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

I	knew	that	woman	would	understand	.
我	知道	那	女士	会	理解	.

我知道那位女士会理解的。

[stænd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Stand	up	,	and	let's	see	how	you	look	in	it	;
站立	向上	,	和	我们来吧	看	如何	你	看	在	它	;

站起来，让我看看你穿上它是什么样子；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [traɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	after	dinner	we'll	take	a	little	spin	around	the	streets	to	try	you	in
和	然后	后	晚餐	出色地	拿	一个	小的	旋转	大约	这	街道	到	尝试	你	在

it	.
它	.

晚饭后，我们会开车在街上转一圈，让你试穿一下。

" [ɑːnt] [kriːt] , ['blʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [stʊd] [ʌp] ;

"	Aunt	Crete	,	blushing	like	a	pretty	girl	,	stood	up	;
"	阿姨	克里特岛	,	脸红	喜欢	一个	漂亮的	女孩	,	站立	向上	;

克里特姑妈脸红得像个漂亮姑娘，站了起来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [ðə; ði] [spft] ['gɑːmənt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['elɪgənt] ['rɪtʃnəs] .

and	he	folded	the	soft	garment	about	her	in	all	its	elegant	richness	.
和	他	折叠	这	柔软的	服装	关于	她	在	全部	它是	优雅的	丰富	.

他将那件柔软的衣裳叠好，衬托出它优雅华丽的气质。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['mɪrə(r)] ,

She	stood	just	in	front	of	the	full	-	length	mirror	,
她	站立	只是	在	正面	的	这	满的	-	长度	镜子	,

她就站在全身镜前，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] .

and	could	not	deny	to	herself	that	it	was	becoming	.
和	可以	不是	否定	到	她自己	那	它	曾是	成为	.

她无法否认，这很适合她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɜː'self] [lʊk] [wel] ,

But	she	was	getting	used	to	seeing	herself	look	well	,
但	她	曾是	获得	用过的	到	看到	她自己	看	出色地	,

但她渐渐习惯了看到自己容光焕发的样子。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['tendə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	was	not	so	much	overpowered	with	the	sight	as	she	was	with	the
和	曾是	不是	所以	很多	实力悬殊	和	这	视线	作为	她	曾是	和	这

tender	thought	of	the	boy	that	had	got	it	for	her	.
投标	想法	的	这	男生	那	有	得到	它	为了	她	.

与其说是被眼前的景象所震撼，不如说是被送给她的那个男孩的温柔念头所感动。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] ['kæri] [ænd; ənd] [luː'ɛlə] ,

She	forgot	Carrie	and	Luella	,
她	忘了	凯莉	和	卢埃拉	,

她忘了凯莉和卢埃拉。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['dɒnld] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	everything	but	that	Donald	had	gone	to	great	trouble	and	expense
和	一切	但	那	唐纳德	有	已消失	到	伟大的	麻烦	和	费用

to	please	her	;
到	请	她	;

除了唐纳德为了取悦她而花费了大量精力和金钱之外，其他一切都无所谓了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [-]
and **she** **just** **turned** **around** **,** **[** **110** **]**
和 她 只是 转向 大约 , [-]

然后她就转过身去[110]

[ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
and **put** **her** **two** **hands** **,** **one** **on** **each** **of** **his** **cheeks** **,**
和 放 她 二 双手 , 一 在 每个 的 他的 脸颊 ,

她将双手分别放在他的两颊上，

['stændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tɪptəʊz] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
standing **on** **her** **tiptoes** **to** **reach** **him** **,** **and** **kissed** **him** **.**
常设 在 她 踮起脚尖 到 抵达 他 , 和 亲吻 他 .

她踮起脚尖走到他跟前，吻了他。

[hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪs] ['lɑːfɪŋli] .
He **bent** **and** **returned** **the** **kiss** **laughingly** **.**
他 弯曲 和 返回 这 吻 笑着 .

他弯下腰，笑着回吻了她。

“ [ɪts] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [θɪŋz] , [ɑːnt] [kriːt] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ **It's** **lot** **of** **fun** **to** **get** **you** **things** **,** **Aunt** **Crete** **,** **”** **he** **said** **;**
” 它是 很多 的 乐趣 到 得到 你 事物 , 阿姨 克里特岛 , ” 他 说 ;

“给您买东西真是一件很有趣的事，克里特阿姨，”他说；

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] . ”
“ **you** **always** **like** **them** **so** **much** **.** **”**
” 你 总是 喜欢 他们 所以 很多 . ”

你一直都很喜欢他们。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **It** **is** **beautiful** **,** **beautiful** **,** **”** **she** **said** **,**
” 它 是 美丽的 , 美丽的 , ” 她 说 ,

“真美，真美，”她说。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] ['tendəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]
looking **down** **and** **smoothing** **the** **cloth** **tenderly** **as** **if** **it** **had** **been** **his**
寻找 向下 和 平滑 这 布 温柔地 作为 如果 它 有 到过 他的
[tʃiːk] .
cheek **.**
脸颊 .

他低头温柔地抚平布料，仿佛那是他的脸颊。

“ [ɪts] [mʌtʃ] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ **It's** **much** **too** **beautiful** **for** **me** **.**
” 它是 很多 也 美丽的 为了 我 .

“它太美了，我受不了。”

['dɒnld] , [juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [ˌem 'iː] . ”
Donald **,** **you** **will** **spoil** **me** **.** **”**
唐纳德 , 你 将要 剧透 我 . ”

唐纳德，你会把我宠坏的。

“ [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , ” [snɪft] [luː'ɛlə] ,
“ **Yes** **,** **I** **should** **think** **so** **,** **”** **sniffed** **Luella** **,**
” 是的 , 我 应该 思考 所以 , ” 嗅了嗅 卢埃拉 ,

“是的，我也这么认为，”卢埃拉抽了抽鼻子说道。

[æz; əz] [ɪf] ['ɒfərɪŋ] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [ɑːnt] .
as **if** **offering** **an** **apology** **in** **some** **sort** **for** **her** **childish** **aunt** **.**
作为 如果 提供 一个 道歉 在 一些 种类 为了 她 幼稚 阿姨 .

仿佛是在为她幼稚的姑姑表达某种歉意。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɔɪlɪŋ] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [ɑːnt] , ” [sed] ['dɒnld] ['sɪəriəsli] .

“	A	little	spoiling	won't	hurt	you	,	dear	aunt	,	”	said	Donald	seriously	.
”	一个	小的	破坏	惯于	伤害	你	,	亲爱的	阿姨	,	”	说	唐纳德	严重地	.

“稍微宠爱一下您不会有事的，亲爱的姑妈，”唐纳德一本正经地说。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [jet] ,

“	I	don't	believe	you've	had	your	share	of	spoiling	yet	,
”	我	不	相信	你已经	有	你的	分享	的	破坏	然而	,

“我觉得你还没真正体验过被宠坏的滋味呢。”

[ænd; əd][ai] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] .

and	I	mean	to	give	it	to	you	if	I	can	.
和	我	意思是	到	给	它	到	你	如果	我	能	.

如果可以的话，我一定会把它给你。

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ['prɪti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌz(ə)n] [luː'ɛlə] ?

Doesn't	she	look	pretty	in	it	,	Cousin	Luella	?
不	她	看	漂亮的	在	它	,	表哥	卢埃拉	?

露埃拉表妹，她穿这件衣服真漂亮，不是吗?

[kʌm] [naʊ] , [ɑːnt] ['kæri] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

Come	now	,	Aunt	Carrie	,	I	suppose	it's	time	to	go	down	to	dinner	,
来	现在	,	阿姨	凯莉	,	我	认为	它是	时间	到	去	向下	到	晚餐	,

好了，凯莉阿姨，我想是时候下去吃晚饭了。

[ɔː(r)][wiː; wi] ['ʃɑːnt] [get] [θruː] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] .

or	we	sha'n't	get	through	in	time	for	the	fun	.
或者	我们	不会	得到	通过	在	时间	为了	这	乐趣	.

否则我们就来不及享受乐趣了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['æŋk(ə)l][ɪz] [kwaɪt] [wel] ?

Are	you	sure	your	ankle	is	quite	well	?
是	你	当然	你的	踝	是	相当	出色地	?

你确定你的脚踝完全没问题吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][kə'siːnəʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?

Are	you	able	to	go	to	the	Casino	to	-	night	?
是	你	有能力的	到	去	到	这	赌场	到	-	夜晚	?

你今晚能去赌场吗?

[aɪv] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .

I've	tickets	for	us	all	.
我已经	门票	为了	我们	全部	.

我这里有我们所有人的票。

['suːzəz] ['ɔːkɪstrə] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]

Sousa's	orchestra	is	to	be	there	,	and	the	programme	is	an	unusually
苏萨的	乐队	是	到	是	那里	,	和	这	程序	是	一个	异常地

[faɪn] [wʌn] .

fine	one	.
美好的	一	.

苏萨的乐团将出席演出，而且演出曲目也异常精彩。

” [luː'ɛlə] [wɒz; wəz] ['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

”	Luella	was	mortified	and	angry	beyond	words	,	but	a	chance	to	go	to
”	卢埃拉	曾是	羞愧难当	和	生气的	超过	字	,	但	一个	机会	到	去	到

[ðə; ði][kə'siːnəʊ] ,

the	Casino	,
这	赌场	,

“卢埃拉羞愧难当，愤怒不已，但她还是抓住了去赌场的机会。”

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [-]
in company with [111]
在 公司 和 [-]

与[111]

['klærəns] ['grændən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪtli] [θrəʊn] [ə'weɪ] ;
Clarence Grandon and his mother , was not to be lightly thrown away ;
克拉伦斯 格兰登 和 他的 母亲 , 曾是 不是 到 是 轻轻 抛掷 离开 ;

克拉伦斯·格兰顿和他的母亲，不应该被轻易抛弃；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [krʌʃt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
and she crushed down her mortification ,
和 她 碎 向下 她 屈辱 ,

她强忍住羞愧之情。

[英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [hɜː'self] [wɪð] [dɑːtɪŋ] [æn; ən] ['æŋgri] [glɑːns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [kɜːl] [ɒv; əv]
contenting herself with darting an angry glance and a hateful curl of
内容 她自己 和 飞镖 一个 生气的 瞥一眼 和 一个 可恶 卷曲 的
[hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [æt; ət] [ɑːnt] [kriːt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tə'geðə(r)] .
her lip at Aunt Crete as they went out the door together .
她 唇 在 阿姨 克里特岛 作为 他们 去 出去 这 门 一起 .

她只是愤怒地瞥了克里特阿姨一眼，嘴角带着一丝憎恨的笑意，然后和她一起走出了门。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [lɒst] [ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
This , however , was altogether lost on that little woman , for she was
这 , 然而 , 曾是 共 丢失的 在 那 小的 女士 , 为了 她 曾是
['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɛfjuːz] [feɪs] ,
watching her nephew's face ,
观看 她 侄子的 脸 ,

然而，那位小妇人却完全没有意识到这一点，因为她正盯着她侄子的脸。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] .
and wondering how it came that such joy had fallen to her lot .
和 好奇 如何 它 来了 那 这样的 喜悦 有 倒下 到 她 很多 .

她不禁疑惑，为何如此的喜悦会降临到她身上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːtɪfaɪd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
There was no chance for the mortified mother and daughter to exchange
那里 曾是 不 机会 为了 这 羞愧难当 母亲 和 女儿 到 交换
[ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [ɔː(r)] ['fɒləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
a word as they went down in the elevator or followed in the wake of their
一个 单词 作为 他们 去 向下 在 这 电梯 或者 随后 在 这 唤醒 的 他们的
['relətɪvz] ,
relatives ,
亲属 ,

这对羞愧难当的母女根本没有机会交谈，她们要么乘电梯下楼，要么跟在亲戚身后。

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ɔːl] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] - [bɔɪz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hed] [weitə] [baʊd] , [ænd; ənd]
before whom all porters and office - boys and even head waiters bowed , and
前 谁 全部 搬运工 和 办公室 - 男孩们 和 甚至 头 服务员 鞠躬 , 和
[dʒʌmpt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ə'sɪstəns] .
jumped to offer assistance .
跳了起来 到 提供 协助 .

在他面前，所有的搬运工、办公室小弟甚至领班都鞠躬，并跳起来提供帮助。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [wɪʃ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
They were having their wish , to be sure ,
他们 是 拥有 他们的 希望 , 到 是 当然 ,

他们的愿望确实实现了。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔ:l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪgənt] , [greɪ] -

entering	the	dining	-	hall	behind	the	handsome	young	man	and	the	elegant	,	gray	-
进入	这	用餐	-	大厅	在后面	这	英俊的	年轻的	男人	和	这	优雅的	,	灰色的	-

[klæd] , ['fæʃnəbli] [kwɑ:'fjʊəd] [əʊld]['leɪdi] ,

clad	,	fashionably	coiffured	old	lady	,
覆膜	,	时尚地	精心打理的发型	老的	女士	,

走进餐厅时，他跟在英俊的年轻男子和身着灰色长袍、发型时尚的老太太身后。

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] " [bɪ'lɒŋɪŋ] , " [jet] [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ]

a	part	of	the	train	,	with	the	full	consciousness	of	"	belonging	,	"	yet	in	what	a
一个	部分	的	这	火车	,	和	这	满的	意识	的	"	属于	,	"	然而	在	什么	一个

[weɪ] !

way	!
方式	!

作为火车的一部分，我完全有种"归属感"，但这种归属感是怎样的呢！

[bəuθ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['æmpl] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Both	were	having	ample	opportunity	for	reflection	,
两个都	是	拥有	充足	机会	为了	反射	,

两人都有充足的时间进行反思。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] ,

for	they	could	see	at	a	glance	that	no	one	noticed	them	,
为了	他们	可以	看	在	一个	瞥一眼	那	不	一	注意到	他们	,

因为他们一眼就看出没有人注意到他们。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	all	attention	was	for	those	ahead	of	them	.
和	全部	注意力	曾是	为了	那些	前方	的	他们	.

所有人的注意力都集中在前面的人身上。

[lu:'ɛlə] [bɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪp] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ɑ:nt] [kri:t] ,

Luella	bit	her	lip	angrily	,	and	looked	in	wonder	at	Aunt	Crete	,
卢埃拉	少量	她	唇	愤怒地	,	和	看起来	在	想知道	在	阿姨	克里特岛	,

卢埃拉生气地咬着嘴唇，惊奇地看着克里特阿姨。

[hu:] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʌmpɪnɪs] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [æz; əz] ['greɪsfəli] [bɪ'saɪd]

who	somehow	had	lost	her	dumpiness	,	and	walked	as	gracefully	beside
WHO	不知何故	有	丢失的	她	矮胖	,	和	步行	作为	优雅地	旁

[hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:l] [-]

her	tall	[	112	]
她	高的	[	-	]

她不知何故摆脱了矮胖的身材，优雅地走在高挑的[112] 身旁。

[jʌŋ] ['nefju:] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

young	nephew	as	if	she	had	been	accustomed	to	walk	in	the	eyes	of	the
年轻的	侄子	作为	如果	她	有	到过	习惯	到	走	在	这	眼睛	的	这

[wɜ:ld] [ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

world	thus	for	years	.
世界	因此	为了	年	.

她对待年轻的侄子，仿佛多年来一直习惯于在世人的眼中如此行事。

[ðə; ði] [tru:] ['si:krət] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] , [ɪf] [lu:'ɛlə] [hæd; həd] [bʌt; bət] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	true	secret	of	her	grace	,	if	Luella	had	but	known	it	,
这	真的	秘密	的	她	优雅	,	如果	卢埃拉	有	但	已知	它	,

如果卢埃拉知道的话，她优雅的真正秘密就在这里。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .

was	that	she	was	not	thinking	in	the	least	of	herself	.
曾是	那	她	曾是	不是	思维	在	这	至少	的	她自己	.

她当时根本没有考虑过自己。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][æt; ət][rest] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kʌz(ə)nz]

Her	conscience	was	at	rest	now	,	for	the	meeting	between	the	cousins
她	良心	曾是	在	休息	现在	,	为了	这	会议	之间	这	表兄弟姐妹

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

她现在终于可以安心了，因为表兄妹俩的会面已经结束了。

[ænd; ənd] [luː'ɛlə] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː] .

and	Luella	was	to	have	a	good	time	too	.
和	卢埃拉	曾是	到	有	一个	好的	时间	也	.

卢埃拉也玩得很开心。

[ɑːnt] [kriːt] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['selfɪʃ] .

Aunt	Crete	was	never	the	least	bit	selfish	.
阿姨	克里特岛	曾是	绝不	这	至少	少量	自私	.

克里特阿姨从来没有丝毫自私过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [taɪm] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['bluːmɪŋ] ['ɪntuː] [jet] ['lɑːdʒə(r)]

It	seemed	to	her	that	her	good	time	was	only	blooming	into	yet	larger
它	似乎	到	她	那	她	好的	时间	曾是	仅有的	盛开	进入	然而	更大的

[θɪŋz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

things	,	after	all	.
事物	,	后	全部	.

在她看来，她的美好时光终将发展成更大的成就。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɔːkt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [niːs] [ɪn] ['mɔːtɪfaɪd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

Behind	her	walked	her	sister	and	niece	in	mortified	humiliation	.
在后面	她	步行	她	姐姐	和	侄女	在	羞愧难当	屈辱	.

她身后跟着她的妹妹和侄女，两人都感到羞愧难当。

[luː'ɛlə] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] “ ['kʌntri] ['kʌz(ə)nz] ”

Luella	was	trying	to	recall	just	what	she	had	said	about	“	country	cousins	”
卢埃拉	曾是	尝试	到	记起	只是	什么	她	有	说	关于	“	国家	表兄弟姐妹	”

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

over	the	telephone	,
超过	这	电话	,

卢埃拉努力回想自己在电话里究竟是怎么说“乡下的表亲”的，

[ænd; ənd][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði]['pəʊni] - [kɑːt][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi]

and	exactly	what	she	had	said	to	the	girl	in	the	pony	-	cart	the	morning	she
和	确切地	什么	她	有	说	到	这	女孩	在	这	小马	-	大车	这	早晨	她

[left] [həʊm] .

left	home	.
左边	家	.

以及她离开家那天早上对坐在马车里的女孩说的确切内容。

[ðə; ði] ['meməri] [dɪd] [nɒt] [sɜːv] [tuː; tə] [kuːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] ['hiːtɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] .

The	memory	did	not	serve	to	cool	her	already	heated	complexion	.
这	记忆	做过	不是	服务	到	凉爽的	她	已经	加热	肤色	.

这段回忆并没有让她本已滚烫的脸色降温。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti]

It	was	beginning	to	dawn	upon	her	that	she	had	made	a	mighty
它	曾是	开始	到	黎明	之上	她	那	她	有	制成	一个	强大的

[mɪs'teɪk] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] .

mistake	in	running	away	from	such	a	cousin	and	in	such	a	manner	.
错误	在	跑步	离开	从	这样的	一个	表哥	和	在	这样的	一个	方式	.

她开始意识到，自己犯了一个巨大的错误，不该以这种方式逃离这样一个表亲。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

All	her	life	,	in	such	a	case	,
全部	她	生活	,	在	这样的	一个	案件	,

在这种情况下，她的一生，

[luːˈɛlə] [hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [disəˈpɔintmənt] [əˈpɒn]

Luella	had	been	accustomed	to	lay	the	blame	of	her	disappointments	upon
卢埃拉	有	到过	习惯	到	躺	这	责备	的	她	失望	之上

[sʌm; səm] [wʌn] [els] ,

some	one	else	,
一些	一	别的	,

卢埃拉习惯于把自己的失望归咎于别人。

[ænd; ənd] [vent] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [spaɪt] [əˈpɒn] [ðæt] [wʌn] .

and	vent	,	as	it	were	,	her	spite	upon	that	one	.
和	发泄	,	作为	它	是	,	她	尽管如此	之上	那	一	.

仿佛要把她的怨恨发泄在那个人身上。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈnætʃ(ə)rəli]

in	looking	about	to	find	such	an	object	of	blame	her	eyes	naturally
在	寻找	关于	到	寻找	这样的	一个	目的	的	责备	她	眼睛	自然

[fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [bleɪm] [-]

fell	upon	the	one	that	had	borne	the	greater	part	of	all	blame	[	113	]
跌倒	之上	这	一	那	有	出生	这	更大的	部分	的	全部	责备	[	-	]

在四处寻找这样的责备对象时，她的目光自然而然地落在了承担了大部分责备的人身上[113]。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

为了她。

[bʌt; bət] , [traɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] [bleɪm] [ænd; ənd] [skɔːn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ,

But	,	try	as	she	would	to	pour	out	blame	and	scorn	from	her	large	,
但	,	尝试	作为	她	会	到	倒	出去	责备	和	轻蔑	从	她	大的	,

但是，尽管她竭力想从她宽阔的胸膛里倾泻出责备和蔑视，

[bəʊld] [aɪz] [əˈpɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] [kriːt] ,

bold	eyes	upon	poor	Aunt	Crete	,
大胆的	眼睛	之上	贫穷的	阿姨	克里特岛	,

大胆的目光落在可怜的克里特姑妈身上，

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [siːmd] [tuː; tə] [slɪp] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [swiːt] [greɪ] [ˈgɑːmənts] ,

somehow	the	blame	seemed	to	slip	off	from	the	sweet	gray	garments	,
不知何故	这	责备	似乎	到	滑	离开	从	这	甜的	灰色的	服装	,

不知怎的，那些甜美的灰色衣服似乎摆脱了罪责。

[ænd; ənd] [liːv] [ɑːnt] [kriːt] [æz; əz] [səˈriːn] [æz; əz] [ˈevə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [ˈtrʌstɪŋli]

and	leave	Aunt	Crete	as	serene	as	ever	,	with	her	eyes	turned	trustingly
和	离开	阿姨	克里特岛	作为	安详	作为	曾经	,	和	她	眼睛	转向	信任地

[təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [ˈdɒnld] .

toward	her	dear	Donald	.
朝向	她	亲爱的	唐纳德	.

克里特姑妈依旧平静安详，目光充满信任地望着她亲爱的唐纳德。

[luː'ɛlə] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n][baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli]

Luella	was	brought	to	the	verge	of	vexation	by	this	,	and	could	scarcely
卢埃拉	曾是	带来	到	这	边缘	的	烦恼	经过	这	,	和	可以	几乎

[iːt] ['eni] ['dɪnə(r)] .

eat	any	dinner	.
吃	任何	晚餐	.

这件事让卢埃拉非常恼火，几乎吃不下任何晚餐。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [sɜːvd] [wen] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [brɔːt] [ɑːnt] [kriːt] [ə; eɪ] ['deɪnti]

The	dessert	was	just	being	served	when	the	waiter	brought	Aunt	Crete	a	dainty
这	甜点	曾是	只是	存在	服务	什么时候	这	服务员	带来	阿姨	克里特岛	一个	纤巧

[nəʊt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [stəʊl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

note	from	which	a	faint	perfume	of	violets	stole	across	the	table	to	the
笔记	从	哪个	一个	头晕的	香水	的	紫罗兰	偷窃	穿过	这	桌子	到	这

['nəʊɪŋ] ['nɒstrəlz][ɒv; əv] [luː'ɛlə] .

knowing	nostrils	of	Luella	.
会心	鼻孔	的	卢埃拉	.

甜点刚端上来，服务员就给克里特阿姨带来了一张精致的纸条，纸条上淡淡的紫罗兰香气飘过桌子，飘进了卢埃拉的鼻孔里。

[wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑːnt] [kriːt] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪəsli] .

With	the	happy	abandonment	of	a	child	Aunt	Crete	opened	it	joyously	.
和	这	快乐的	放弃	的	一个	孩子	阿姨	克里特岛	打开	它	欣喜地	.

克里特阿姨高兴地打开了它，仿佛看到了被遗弃的孩子。

“ [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Who	in	the	world	can	be	writing	to	me	?
”	WHO	在	这	世界	能	是	写作	到	我	?

“究竟是谁在给我写信呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .

”	she	said	wonderingly	.
”	她	说	惊奇地	.

她疑惑地说。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['dɒnld] ; [aɪv] [left][maɪ] ['glɑːsɪz] [ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm]

“	You'll	have	to	read	it	for	me	,	Donald	;	I've	left	my	glasses	up	in	my	room
”	你会	有	到	读	它	为了	我	,	唐纳德	;	我已经	左边	我的	眼镜	向上	在	我的	房间

.

:
.

“唐纳德，你得帮我读一下；我的眼镜落在房间里了。”

” [luː'ɛlə] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊt] , [bʌt; bət] ['dɒnld]

”	Luella	made	haste	to	reach	out	her	hand	for	the	note	,	but	Donald
”	卢埃拉	制成	匆忙	到	抵达	出去	她	手	为了	这	笔记	,	但	唐纳德

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ,

had	it	first	,
有	它	第一的	,

卢埃拉急忙伸手去拿纸条，但唐纳德抢先一步拿到了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][hænd] ['kleɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [riːd]

as	if	he	had	not	seen	her	impatient	hand	claiming	her	right	to	read
作为	如果	他	有	不是	已见	她	不耐烦	手	声称	她	正确的	到	读

[ɑːnt] [kriːts] [nəʊts] .

Aunt	Crete's	notes	.
阿姨	克里特岛的	笔记	.

仿佛他没有看到她不耐烦地伸手去读克里特姑妈的笔记。

“ [ɪts] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['grændən] , ['ɑːnti] , ” [hiː; hi] [sed] . “
“ It's from Mrs . Grandon , auntie , ” he said . “
” 它是 从 太太 . 格兰登 , 阿姨 , ” 他 说 . ”

“是格兰顿太太寄来的，姨妈，”他说。

- [dɪə(r)] [mɪs] [wɔːd] , -
' Dear Miss Ward , '
- 亲爱的 错过 沃德 , -

“亲爱的沃德小姐，

” [hiː; hi] [riːd] , “
” he read , “
” 他 读 , “

他读道：“

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
' I am sorry that I am feeling too weary to go to the concert this evening
- 我 是 对不起 那 我 是 感觉 也 厌倦 到 去 到 这 音乐会 这 晚上
[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [plænd] ,
as we had planned ,
作为 我们 有 计划 ,

“很抱歉，我感觉太累了，今晚不能像我们原计划的那样去听音乐会了。”

[ænd; ənd][maɪ][sʌn] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] ['kænɒt] [liːv] [ˌem 'iː]
and my son makes such a baby of me that he thinks he cannot leave me
和 我的 儿子 制作 这样的 一个 婴儿 的 我 那 他 思考 他 不能 离开 我
[ə'ləʊn] ;
alone ;
独自的 ;

我儿子把我当小孩子一样宠爱，他觉得不能让我一个人待着；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [jɔː'self]
but I do hope we can have the pleasure of the company of yourself
但 我 做 希望 我们 能 有 这 乐趣 的 这 公司 的 你自己
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːtəʊ][trɪp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [-]
and your nephew on a little auto trip to - morrow [114]
和 你的 侄子 在 一个 小的 汽车 旅行 到 - 明天 [-]

但我希望明天能有幸与您和您的侄子一起进行一次短途自驾游[114]

[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

下午。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['vɪlə] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
My brother has a villa a few miles up the shore ,
我的 兄弟 有 一个 别墅 一个 很少 英里 向上 这 支撑 ,

我哥哥在离海岸几英里远的地方有一栋别墅，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['telɪfəund] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] .
and he telephoned us this morning to dine with them to - night .
和 他 电话 我们 这 早晨 到 用餐 和 他们 到 - 夜晚 .

他今天早上打电话给我们，邀请我们今晚和他们一起吃饭。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [sed] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð]
When he heard of your being here , he said by all means to bring you with
什么时候 他 听到 的 你的 存在 这里 , 他 说 经过 全部 方法 到 带来 你 和
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

他听说你在这里，就说一定要带你一起走。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [nəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɛfjuːz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['klærəns] , [ænd; ənd][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

My	brother	knows	of	your	nephew's	intimacy	with	Clarence	,	and	is	anxious	to
我的	兄弟	知道	的	你的	侄子的	亲密关系	和	克拉伦斯	,	和	是	焦虑的	到

[miːt] [hɪm] ,

meet	him	,
见面	他	,

我哥哥知道你侄子和克拉伦斯关系密切，很想见见他。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

as	are	the	rest	of	his	family	.
作为	是	这	休息	的	他的	家庭	.

他的家人也一样。

[aɪ][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . “

I	do	hope	you	will	feel	able	to	go	with	us	.	“
我	做	希望	你	将要	感觉	有能力的	到	去	和	我们	.	“

我真心希望您能愿意和我们一起去。

- [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'grets] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][kə'siːnəʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

'	With	sincere	regrets	that	I	cannot	go	with	you	to	the	Casino	this	evening	,
-	和	真诚	遗憾	那	我	不能	去	和	你	到	这	赌场	这	晚上	,

“非常遗憾，今晚我不能和你们一起去赌场了。”

['helən] ['grændən] . -

Helen	Grandon	.	'
海伦	格兰登	.	-

海伦·格兰顿。

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [luː'ɛlə] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðɪs]

”	For	the	moment	Luella	forgot	everything	else	in	her	amazement	at	this
”	为了	这	片刻	卢埃拉	忘了	一切	别的	在	她	惊愕	在	这

['letə(r)] .

letter	.
信	.

“此刻，卢埃拉被这封信深深震撼，忘记了其他一切。”

[ɑːnt] [kriːt] [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊts] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['grændən] ,

Aunt	Crete	receiving	notes	from	Mrs	.	Grandon	,
阿姨	克里特岛	接收	笔记	从	太太	.	格兰登	,

克里特阿姨收到了格兰顿太太的纸条，

[frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [get][ə; eɪ]['frɪdʒɪd][baʊ; bəʊ] !

from	whom	she	and	her	mother	could	scarcely	get	a	frigid	bow	!
从	谁	她	和	她	母亲	可以	几乎	得到	一个	寒冷	弓	!

她和她母亲几乎连一把冰冷的弓都很难得到！

[ɑːnt] [kriːt] [ɪn'vaɪtɪd][ɒn] ['ɔːtəməbiːl] [trɪps][ænd; ənd] ['dinəz] [ɪn] ['vɪləz] !

Aunt	Crete	invited	on	automobile	trips	and	dinners	in	villas	!
阿姨	克里特岛	受邀	在	汽车	旅行	和	晚餐	在	别墅	!

克里特阿姨邀请我一起驾车旅行，并在别墅里享用晚餐！

['dɒnld] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] ['klærəns] - !

Donald	an	intimate	friend	of	Clarence	Grandon's	!
唐纳德	一个	亲密的	朋友	的	克拉伦斯	-	!

唐纳德是克拉伦斯·格兰顿的密友！

[əʊ] , [fuːl] [ænd; ənd][blaɪnd] !

O	,	fool	and	blind	!
哦	,	傻子	和	瞎的	!

愚人瞎眼啊！

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] !
What had she done !
什么 有 她 完毕 !

她到底做了什么!

[ɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ʌn'dʌn] ?
Or what had she undone ?
或者 什么 有 她 未完成 ?

或者，她究竟毁掉了什么?

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['hænsəm] , [kiːn] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
She studied the handsome , keen face of her cousin as he bent over the
她 研究 这 英俊的 , 敏锐的 脸 的 她 表哥 作为 他 弯曲 超过 这
['letə(r)] ,
letter ,
信 ,

她仔细端详着表哥那张英俊而睿智的脸，他正弯腰看信。

[ænd; ənd] [raɪðd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , " [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and writhed to think of her own words , " I'm running away from a
和 扭动 到 思考 的 她 自己的 字 , " 我是 跑步 离开 从 一个
['bækwʊdz] ['kʌz(ə)n] " !
backwoods cousin " !
偏远地区 表哥 " !

她痛苦地回想起自己说过的话："我要逃离一个住在偏远地区的表亲！"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði]
She could hear it shouted from one end of the great dining - hall to the
她 可以 听到 它 喊叫 从 一 结尾 的 这 伟大的 用餐 - 大厅 到 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

她能听到这声喊声从大餐厅的一头传到另一头。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bleiz] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːst] .
and her face blazed redder and redder till she thought it would burst .
和 她 脸 燃烧的 更红 和 更红 直到 她 想法 它 会 爆裂 .

她的脸越来越红，感觉都要烧起来了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mɔːtɪfaɪd] ['saɪləns] ,
Her mother turned from her in mortified silence ,
她 母亲 转向 从 她 在 羞愧难当 沉默 ,

她母亲羞愧地沉默着，转过身去。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [luː'ɛlə] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kəm'plekʃ(ə)n] .
and wondered why Luella couldn't have had a good complexion .
和 想知道 为什么 卢埃拉 不能 有 有 一个 好的 肤色 .

于是他纳闷，为什么卢埃拉的肤色不好。

['stʌdid] [pə'laɪtnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] ['dɒnld] [hæd; həd] [set] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Studied politeness was the part that Donald had set for himself that evening .
研究 礼貌 曾是 这 部分 那 唐纳德 有 放 为了 他自己 那 晚上 .

那天晚上，唐纳德给自己设定的角色是彬彬有礼。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [ʌn'hæpi] .
He began to see that his victims were sufficiently unhappy .
他 开始 到 看 那 他的 受害者 是 足够 不开心 .

他开始意识到他的受害者们都非常不快乐。

[hiː; hi] [-]
He [115]
他 [-]

他[115]

[hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [raɪð] ['ʌndə(r)] ['fɜːðə(r)] ['tɔːtʃə] ,

had	no	wish	to	see	them	writhe	under	further	tortures	,
有	不	希望	到	看	他们	翻腾	在下面	更远	酷刑	,

不愿看到他们遭受进一步的酷刑折磨，

[ðəʊ] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ɑːnt] [kriːts] ['hæpi] [feɪs] ,

though	when	he	looked	upon	Aunt	Crete's	happy	face	,
尽管	什么时候	他	看起来	之上	阿姨	克里特岛的	快乐的	脸	,

然而，当他看到克里特姑妈脸上洋溢的笑容时，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [waɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] [æt; ət] [dred] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	thought	how	white	it	had	turned	at	dread	of	them	,
和	想法	如何	白色的	它	有	转向	在	恐惧	的	他们	,

想到它因惧怕他们而变得多么苍白，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [let] [ðə; ði] [θɔːnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [rɪ'meɪn] [lɒŋ]

he	felt	he	must	let	the	thorns	he	had	planted	in	their	hearts	remain	long
他	毛毡	他	必须	让	这	荆棘	他	有	已种植	在	他们的	心	保持	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [truː] [rɪ'pentəns] .

enough	to	bring	forth	a	true	repentance	.
足够的	到	带来	前进	一个	真的	悔改	.

他觉得必须让种在他们心中的刺保留足够长的时间，才能让他们真正悔改。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'stres] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)]

But	he	said	nothing	further	to	distress	them	,	and	they	began	to	wonder
但	他	说	没有什么	更远	到	痛苦	他们	,	和	他们	开始	到	想知道

['weðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

whether	,	after	all	,
无论	,	后	全部	,

但他没有再说任何让他们担忧的话，他们开始怀疑，或许，他真的会这么做。

[hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðeə(r)][plæn][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

he	really	had	seen	through	their	plan	of	running	away	from	him	.
他	真的	有	已见	通过	他们的	计划	的	跑步	离开	从	他	.

他早就看穿了他们想逃离他的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɑːnt] [kriːts] [fɔːlt] .

It	was	all	Aunt	Crete's	fault	.
它	曾是	全部	阿姨	克里特岛的	过错	.

这一切都是克里特阿姨的错。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm]['kwaɪətli] [həʊm] [æz; əz]

She	ought	to	have	arranged	it	in	some	way	to	get	them	quietly	home	as
她	应该	到	有	安排	它	在	一些	方式	到	得到	他们	悄悄	家	作为

[suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['kʌz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

soon	as	she	found	out	what	kind	of	cousin	it	was	that	had	come	to	see
很快	作为	她	成立	出去	什么	种类	的	表哥	它	曾是	那	有	来	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她应该在得知是什么样的表亲来看望他们之后，就想办法让他们悄悄回家。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [luː'ɛlə] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

It	never	occurred	to	Luella	that	nothing	her	poor	,
它	绝不	发生	到	卢埃拉	那	没有什么	她	贫穷的	,

卢埃拉从未想过，她可怜的.....

[əˈbjuːzd] [ɑːnt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈvɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n]

abused	**aunt**	**could**	**have**	**said**	**would**	**have**	**convinced**	**her**	**that**	**her**	**cousin**
受虐	阿姨	可以	有	说	会	有	确信	她	那	她	表哥

[wɒz; wəz] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] - [ˈkʌmɪŋ] .

was	**worthy**	**of**	**her**	**home**	**-**	**coming**	**.**
曾是	值得	的	她	家	-	未来	.

受虐待的姑姑可能会说，这番话足以让她相信，她的表妹值得她回家。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɒnsət] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ɪts] [kləʊz] ,

As	**the**	**concert**	**drew**	**near**	**to**	**its**	**close**	**,**
作为	这	音乐会	画	靠近	到	它是	关闭	,

音乐会临近尾声时，

[luːˈɛlə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [bɪˈgæn][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈrekənɪŋ]

Luella	**and**	**her**	**mother**	**began**	**to**	**prepare**	**for**	**a**	**time**	**of**	**reckoning**
卢埃拉	和	她	母亲	开始	到	准备	为了	一个	时间	的	清算

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [kriːt] .

for	**Aunt**	**Crete**	**.**
为了	阿姨	克里特岛	.

卢埃拉和她的母亲开始为克里特姑妈的清算时刻做准备。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

When	**she**	**was**	**safely**	**in**	**her**	**room**	**,**
什么时候	她	曾是	安全	在	她	房间	,

当她安全回到房间后，

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˈhɪndə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]

what	**was**	**to**	**hinder**	**them**	**from**	**going**	**to**	**her**	**alone**	**and**	**having**
什么	曾是	到	阻碍	他们	从	去	到	她	独自的	和	拥有

[ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ?

it	**out**	**?**
它	出去	?

是什么阻止他们单独去找她，把事情说清楚呢?

[ðə; ði] [ˈsɪstərz] [feɪs] [ˈhɑːd(ə)nd] ,

The	**sister's**	**face**	**hardened**	**,**
这	姐妹	脸	硬化	,

姐姐的脸色变得严肃起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈniːsɪz] [aɪz] [ˈglitə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈstəʊnɪli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈskɔːnf(ə)l] [ˈsentənsɪz]

and	**the**	**niece's**	**eyes**	**glittered**	**as**	**she**	**stonily**	**thought**	**of**	**the**	**scornful**	**sentences**
和	这	侄女的	眼睛	闪闪发光	作为	她	冷漠地	想法	的	这	轻蔑的	句子

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːl] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

she	**would**	**hurl**	**after**	**her**	**aunt**	**.**
她	会	投	后	她	阿姨	.

侄女面无表情地想着要如何羞辱她的姑姑，她的眼睛闪闪发光。

[ˈdɒnld] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈmenəsɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪts] [θɔːts] .

Donald	**looked**	**at**	**her**	**menacing**	**face**	**,**	**and**	**read**	**its**	**thoughts**	**.**
唐纳德	看起来	在	她	威胁	脸	,	和	读	它是	想法	.

唐纳德看着她那张凶神恶煞的脸，读懂了她内心的想法。

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ɑːnt] [kriːt] , [-]

He	**resolved**	**to**	**protect**	**Aunt**	**Crete**	**,**	**[**	**116**	**]**
他	已解决	到	保护	阿姨	克里特岛	,	[	-	]

他决心保护克里特姑妈[116]

[wɒtˈevə(r)] [keɪm] ; [səʊ][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

whatever	**came**	**;**	**so**	**at**	**the**	**door**	**,**
任何	来了	;	所以	在	这	门	,

无论发生什么；所以，在门口，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [kriːts] [pɑːt][tuː; tə] [pɔːz] , [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] :

when	he	saw	a	motion	on	his	Aunt	Crete's	part	to	pause	,	he	said	gently	:
什么时候	他	锯	一个	运动	在	他的	阿姨	克里特岛的	部分	到	暂停	,	他	说	轻轻地	:

当他看到克里特姑妈有停顿的迹象时，他轻声说道：

“ [ɑːnt] [kriːt] , [ai] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] [naɪt] - [naʊ] ;

“	Aunt	Crete	,	I	guess	we'll	have	to	say	'	Good	night	'	now	;
”	阿姨	克里特岛	,	我	猜测	出色地	有	到	说	-	好的	夜晚	-	现在	;

“克里特阿姨，我想我们现在该说‘晚安’了；

[fɔː(r); fə(r)] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

for	you've	had	a	hard	day	of	it	,
为了	你已经	有	一个	难的	天	的	它	,

因为你今天过得很辛苦，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

and	I	want	you	to	be	bright	and	fresh	for	morning	.
和	我	想	你	到	是	明亮的	和	新鲜的	为了	早晨	.

我希望你早上精神焕发，容光焕发。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [dɪp][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

We	want	to	take	an	early	dip	in	the	ocean	.
我们	想	到	拿	一个	早期的	蘸	在	这	海洋	.

我们想早点下海游泳。

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ai] [siː] .

The	bathing	-	hours	are	early	to	-	morrow	,	I	see	.
这	洗澡	-	小时	是	早期的	到	-	明天	,	我	看	.

看来明天洗澡时间很早。

” [hiː; hi] [baʊd] [gʊd] - [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [plˈɛzɑːntəst] ['mænə(r)] ,

”	He	bowed	good	-	night	in	his	pleasantest	manner	,
”	他	鞠躬	好的	-	夜晚	在	他的	最令人愉悦的	方式	,

他以最和蔼的方式鞠躬道晚安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] [rɪ'lʌktəntli] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ,

and	the	ladies	from	the	fourth	floor	reluctantly	withdrew	to	the	elevator	,
和	这	女士们	从	这	第四	地面	勉强	退出	到	这	电梯	,

四楼的女士们不情愿地走向电梯。

[bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

but	fifteen	minutes	later	surreptitiously	tapped	at	the	private	door	of	the	room
但	十五	分钟	之后	偷偷摸摸	轻敲	在	这	私人的	门	的	这	房间

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːnt] [kriːts] . [-]

they	understood	to	be	Aunt	Crete's	.	[	117	]
他们	理解	到	是	阿姨	克里特岛的	.	[	-	]

但十五分钟后，他们偷偷地敲了敲他们认为是克里特阿姨房间的私人门。[117]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[luːləs] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

LUELLA'S	HUMILIATION
卢埃拉的	屈辱

卢埃拉的屈辱

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] ['kɔːʃəsli] [baɪ][ðə; ði][meɪd] , [huː] [wɒz; wəz] “ ['duːɪŋ] ” [ɑːnt] [kriːts]

The	door	was	opened	cautiously	by	the	maid	,	who	was	“	doing	”	Aunt	Crete's
这	门	曾是	打开	谨慎地	经过	这	女佣	,	WHO	曾是	“	正在做	”	阿姨	克里特岛的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

女佣小心翼翼地打开了门，她正在给克里特姑妈梳头。

['hævɪŋ] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] ['feɪʃ(ə)l] ['mæsɑːʒ] ['gɪv(ə)n][æt; ət] ['dɑːnəldz] [ɪk'spres] ['ɔːdərs]

having	just	finished	a	most	refreshing	facial	massage	given	at	Donald's	express	orders
拥有	只是	完成的	一个	最多	令人耳目一新	面部的	按摩	给定	在	唐纳德的	表达	订单

.

:
.

刚刚享受了一次非常舒爽的面部按摩，这是唐纳德的紧急指令。

[ɑːnt] [kriːt] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['restɪd] , ['rəʊzi] ['kaʊntənəns] ,

Aunt	Crete	looked	round	upon	her	visitors	with	a	rested	,	rosy	countenance	,
阿姨	克里特岛	看起来	圆形的	之上	她	访客	和	一个	休息	,	红润	面容	,

克里特姑妈面色红润，神采奕奕地环顾着来访者。

[wɪtʃ] [bluːmd] [aʊt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [flʌf] [ɒv; əv] [sɒft] , [waɪt] [heə(r)] ,

which	bloomed	out	under	her	fluff	of	soft	,	white	hair	,
哪个	盛开	出去	在下面	她	起毛	的	柔软的	,	白色的	头发	,

那朵花在她蓬松柔软的白色头发下绽放开来，

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɪð] [ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [juːθ] .

and	quite	startled	her	sister	with	its	freshness	and	youth	.
和	相当	惊慌	她	姐姐	和	它是	新鲜	和	青年	.

它的清新和青春气息让她的妹妹大吃一惊。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [kriːt] ;

Could	it	be	possible	that	this	was	really	her	sister	Crete	;
可以	它	是	可能的	那	这	曾是	真的	她	姐姐	克里特岛	;

会不会这是她妹妹克里特岛？

[ɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [rɒŋ] [ə'pɑːtmənt] ?

or	had	she	made	a	terrible	mistake	,	and	entered	the	wrong	apartment	?
或者	有	她	制成	一个	糟糕的	错误	,	和	进入	这	错误的	公寓	?

或者她犯了一个可怕的错误，走错了公寓？

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌdi] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ɑːnt] [kriːt] [æz; əz]

But	a	change	came	suddenly	over	the	ruddy	countenance	of	Aunt	Crete	as
但	一个	改变	来了	突然	超过	这	红润	面容	的	阿姨	克里特岛	作为

['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['hæpi] [pleɪ] [siːz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l]

over	the	face	of	a	child	that	in	the	midst	of	happy	play	sees	a	trouble
超过	这	脸	的	一个	孩子	那	在	这	中间	的	快乐的	玩	看到	一个	麻烦

[dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

descending	upon	it	.
下降	之上	它	.

但克里特姑妈红润的脸上突然变了色，就像一个孩子在快乐玩耍时突然发现麻烦降临一样。

[ə; eɪ] [lʊk] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv]['terə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

A	look	almost	of	terror	came	over	her	,	and	she	caught	her	breath	,
一个	看	几乎	的	恐怖	来了	超过	她	,	和	她	捕捉	她	气息	,

她脸上闪过一丝惊恐，倒吸了一口气。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	waited	to	see	what	was	coming	.
和	等待	到	看	什么	曾是	未来	.

然后静观其变。

“ [waɪ] , ['kæri] , [luː'ɛlə] !
“ Why , Carrie , Luella !
” 为什么 , 凯莉 , 卢埃拉 !

“为什么，凯莉，卢埃拉!

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['wiːkli] .
” she gasped weakly .
” 她 倒吸一口气 弱 .

她虚弱地喘息着。

“ [ai] [θɔːt] [jʊd] [gɒn] [tuː; tə][bed] .
“ I thought you'd gone to bed .
” 我 想法 你会 已消失 到 床 .

“我以为你已经去睡觉了。”

['mɛriz] [dʒʌst] ['duːɪŋ] [ʌp][maɪ][heə(r)][fɔː(r); fə(r)] [naɪt] .
Marie's just doing up my hair for night .
玛丽的 只是 正在做 向上 我的 头发 为了 夜晚 .

玛丽正在帮我梳头准备睡觉。

[ʃiːz] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [feɪs] - ['mæsɑːʒ] . [-]
She's been giving me a face - massage . [118]
她是 到过 给予 我 一个 脸 - 按摩 . [-]

她一直在给我做面部按摩。[118]

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][wʌn] .
You ought to try one .
你 应该 到 尝试 一 .

你应该试试。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [jʌŋ] [ə'gen] . ”
It makes you feel young again . ”
它 制作 你 感觉 年轻的 再次 . ”

它让你感觉重返青春。

“ [hm] ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ə'frʌntɪd] ['sɪstə(r)] .
“ H'm ! ” said her affronted sister .
” 嗯 ! ” 说 她 受辱 姐姐 .

“哼！”她受辱的妹妹说道。

“ [ai] ['ʃudnt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
“ I shouldn't care for one .
” 我 不应该 关心 为了 一 .

“我不应该在意一个。”

” [mə'riː] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [luː'ɛlə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪnfəli]
” Marie looked over Luella and her mother , beginning with the painfully
” 玛丽 看起来 超过 卢埃拉 和 她 母亲 , 开始 和 这 痛苦地
[ɪ'læbərət] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][heə(r)] ,
elaborate arrangement of hair ,
精心制作的 安排 的 头发 ,

玛丽打量着卢埃拉和她的母亲，首先注意到的是她们精心梳理的发型。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðeə(r)] [buːts] .
and going down to the tips of their boots .
和 去 向下 到 这 尖端 的 他们的 靴子 .

一直到靴尖。

[luːləs] [feɪs] [bɜːnd] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

Luella's	**face**	**burned**	**with**	**mortification**	**as**	**she**	**read**	**the**	**withering**	**disapproval**	**in**	**the**
卢埃拉的	脸	烧伤	和	屈辱	作为	她	读	这	枯萎	不赞成	在	这

[frentʃ] [ˈwʊmənz] [ˈkaʊntənəns] .

French	**woman's**	**countenance**	**.**
法语	女性的	面容	.

卢埃拉从法国女人脸上那毫不掩饰的鄙夷表情中读出了羞愧之色，脸上顿时涌起一阵羞耻。

“ [lets] [sɪt] [daʊn] [tɪl] [ʃiːz] [dʌn] , ” [sed] [luːˈɛlə] ,

“ Let's	**sit**	**down**	**till**	**she's**	**done**	**,**	**”**	**said**	**Luella**	**,**
“ 我们来吧	坐	向下	直到	她是	完毕	,	”	说	卢埃拉	,

“咱们坐下等她忙完了吧，”卢埃拉说。

[ˈdrɒpɪŋ] [ˈprɒmptli] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ɑːnt] [kriːts] [bed][ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][fræŋk]

dropping	**promptly**	**on**	**the**	**foot**	**of**	**Aunt**	**Crete's**	**bed**	**and**	**gazing**	**around**	**in**	**frank**
下降	及时	在	这	脚	的	阿姨	克里特岛的	床	和	凝视	大约	在	坦率

[səˈpraɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈspeɪʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] .

surprise	**over**	**the**	**spaciousness**	**of**	**the**	**apartment**	**.**
惊喜	超过	这	宽敞	的	这	公寓	.

她径直走到克里特阿姨的床脚，环顾四周，对公寓的宽敞程度感到惊讶。

[ˌðeərəˈpɒn] [ðə; ði][meɪd] [ɪgˈnɔːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

Thereupon	**the**	**maid**	**ignored**	**them**	**,**	**and**	**went**	**about**	**her**	**work**	**,**
于是	这	女佣	忽略	他们	,	和	去	关于	她	工作	,

于是女仆没有理会他们，继续干自己的活。

[ˈbrʌʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈdeftli] [məˈnɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪvi] [waɪt] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ]

brushing	**out**	**and**	**deftly**	**manipulating**	**the**	**wavy**	**white**	**hair**	**,**	**and**	**chattering**
刷牙	出去	和	巧妙地	操纵	这	波浪状	白色的	头发	,	和	喋喋不休

[ˈplezntli] [ˈmiːnwaɪl] ,

pleasantly	**meanwhile**	**,**
愉快	同时	,

她一边梳理和灵巧地摆弄着波浪状的白发，一边愉快地闲聊着。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [els] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

just	**as**	**if**	**no**	**one**	**else**	**were**	**in**	**the**	**room**	**.**
只是	作为	如果	不	一	别的	是	在	这	房间	.

就好像房间里只有我们两个人一样。

[ɑːnt] [kriːt] [traɪd] [tuː; tə] [fəˈget] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] , [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)]

Aunt	**Crete**	**tried**	**to**	**forget**	**what**	**was**	**before**	**her**	**,**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**behind**	**her**
阿姨	克里特岛	尝试	到	忘记	什么	曾是	前	她	,	或者	,	相当	,	在后面	她

;

;
;

克里特阿姨试图忘记眼前发生的一切，或者更确切地说，是忘记身后发生的一切；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ˈtrembld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv]

but	**her**	**hands**	**trembled**	**a**	**little**	**as**	**they**	**lay**	**in**	**her**	**lap**	**in**	**the**	**folds**	**of**
但	她	双手	颤抖	一个	小的	作为	他们	躺	在	她	膝	在	这	折叠	的

[ðə; ði] [ˈprɪti] [pɪŋk][ænd; ənd] [greɪ] [ˈʃælɪs] [kɪˈməʊnəʊ][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ;

the	**pretty**	**pink**	**and**	**gray**	**challis**	**kimono**	**she**	**wore**	**;**
这	漂亮的	粉色的	和	灰色的	查利斯	和服	她	穿着	;

但她放在腿上的双手微微颤抖，它们夹在她身上那件漂亮的粉色和灰色薄纱和服的褶皱里；

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ʌnˈwaɪtˌwɔʃt] [ˈselə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**she**	**remembered**	**the**	**unwhitewashed**	**cellar**	**,**	**and**	**the**
和	全部	的	一个	突然	她	记得	这	未粉饰的	地窖	,	和	这

[ˌʌnˈkʊkt] [dʒæm] ,

uncooked	**jam**	**,**
生	果酱	,

她突然想起了那间未粉刷的地窖，还有那未煮熟的果酱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'meɪd] [ʃɜːt] - [weist] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɒt] [brɪk] [haʊs] ['geɪzɪŋ] [æt; ət]

and	the	unmade	shirt	-	waists	,	and	the	little	hot	brick	house	gazing	at
和	这	未完成	衬衫	-	腰部	,	和	这	小的	热的	砖	房子	凝视	在

[hɜːr); hə(r)] [rɪ'prəʊtʃfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [-]

her	reproachfully	from	the	distant	[	119	]
她	责备地	从	这	遥远	[	-	]

还有未缝制的衬衫下摆，以及远处那座滚烫的小砖房，正责备地注视着她[119]

[həʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [faɪn] [ə'reɪ] ,

home	,	and	she	here	in	this	fine	array	,
家	,	和	她	这里	在	这	美好的	大批	,

回家了，她穿着这身漂亮的衣服。

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ][meɪd] — [ə; eɪ]['leɪzi]['truːənt][frɒm; frəm]

forgetting	it	all	and	being	waited	upon	by	a	maid	—	a	lazy	truant	from
遗忘	它	全部	和	存在	等待	之上	经过	一个	女佣	—	一个	懒惰的	逃学	从

[hɜːr); hə(r)]['djuːti] .

her	duty	.
她	责任	.

忘却一切，由一个懒惰的女佣伺候——这个女佣玩忽职守。

[dɪd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd] [dɪ'vaɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Did	the	heart	of	the	maid	divine	the	state	of	things	,
做过	这	心	的	这	女佣	神圣的	这	状态	的	事物	,

少女的心是否预知了事情的真相?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]

or	was	it	only	her	natural	instinct	that	made	her	turn	to	protect	the
或者	曾是	它	仅有的	她	自然的	本能	那	制成	她	转动	到	保护	这

['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

pleasant	little	woman	,
令人愉快的	小的	女士	,

还是仅仅是她的本能驱使她去保护这位和蔼可亲的小妇人?

[ɪn] [huːz] ['sɜːvɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [wel] [peɪd] ,

in	whose	service	she	had	already	been	well	paid	,
在	谁	服务	她	有	已经	到过	出色地有薪酬的		,

她之前为之效力并已获得丰厚报酬，

[ə'genst] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['evɪdəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [wɔːks] [ɒv; əv][laɪf] ,

against	the	two	women	that	were	so	evidently	of	the	common	walks	of	life	,
反对	这	二	女性	那	是	所以	显然	的	这	常见的	散步	的	生活	,

与这两位显然来自普通阶层的女性相比，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [eɪp] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]

and	were	trying	to	ape	those	that	in	the	eyes	of	the	maid	were	their
和	是	尝试	到	猿	那些	那	在	这	眼睛	的	这	女佣	是	他们的

[b'ɛtəz] ?

betters	?
博彩公司	?

他们试图模仿那些在女仆眼中比他们优越的人?

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [mə'riː] [prə'lɒŋd] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - ['aʊə(r)] , [ænd; ənd]

However	it	was	,	Marie	prolonged	her	duties	a	good	half	-	hour	,	and
然而	它	曾是	,	玛丽	延长	她	职责	一个	好的	一半	-	小时	,	和

[luːləs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wækst] ['fjʊərɪəs] ,

Luella's	impatience	waxed	furious	,
卢埃拉的	不耐烦	打蜡	狂怒	,

然而，玛丽却把工作时间延长了整整半个小时，卢埃拉的不耐烦情绪越来越强烈。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd] [jɔːn] ['laʊdli] ,

so	that	she	lost	her	fear	of	the	maid	gradually	,	and	yawned	loudly	,
所以	那	她	丢失的	她	害怕	的	这	女佣	逐步地	,	和	打哈欠	高声	,

于是她渐渐不再害怕女仆，并大声打了个哈欠。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ɑːnt] [kriːt] [hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['fʌsɪŋ] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]

declaring	that	Aunt	Crete	had	surely	had	enough	fussing	over	for	one
声明	那	阿姨	克里特岛	有	一定	有	足够的	唠叨	超过	为了	一

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

声明说，克里特阿姨今晚肯定已经受够了大家的照顾。

[ðeɪ] [held] [ɪn][ðeə(r)][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɔː(r)] ['faɪnəli] [kləʊzd] [ə'pɒn] [mə'riː] ,

They	held	in	their	more	personal	remarks	until	the	door	finally	closed	upon	Marie	,
他们	握住	在	他们的	更多的	个人的	评论	直到	这	门	最后	关闭	之上	玛丽	,

他们一直忍着没说那些更私人的话，直到门最终在玛丽身后关上。

[bʌt; bət] [bɜːst] [fɔːθ] [səʊ] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['sentənsɪz] [θruː] [ðə; ði]

but	burst	forth	so	immediately	that	she	heard	the	opening	sentences	through	the
但	爆裂	前进	所以	立即地	那	她	听到	这	开幕	句子	通过	这

['trænsəm] ,

transom	,
横梁	,

但话音刚落，她就透过门楣听到了开场白。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] [dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːn] [hɪm]

and	thought	it	wise	to	step	to	the	young	gentleman's	door	and	warn	him
和	想法	它	明智的	到	步	到	这	年轻的	绅士的	门	和	警告	他

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['eldəli] ['relətɪv] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['keəf(ə)l] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

that	his	elderly	relative	of	whom	he	seemed	so	careful	was	likely	to	be
那	他的	老年	相对的	的	谁	他	似乎	所以	小心	曾是	可能	到	是

[dɪ'stɜːbd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] .

disturbed	beyond	a	reasonable	hour	for	retiring	.
不安	超过	一个	合理的	小时	为了	退休	.

于是他觉得应该走到这位年轻先生的门口，提醒他，他那位看起来很照顾的年迈亲戚可能会在合理的就寝时间之后被打扰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skriːtli] [wɪð'druː] ,

Then	she	discreetly	withdrew	,
然后	她	谨慎地	退出	,

然后她悄悄地离开了。

['hævɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] ['ɪnkʌm] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

having	not	only	added	to	her	generous	income	by	a	good	bit	of	silver	,
拥有	不是	仅有的	额外	到	她	慷慨的	收入	经过	一个	好的	少量	的	银	,

不仅让她原本就丰厚的收入又增加了一大笔白银，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [-]

but	also	having	followed	[	120	]
但	还	拥有	随后	[	-	]

但也遵循了[120]

[aʊt] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

out	the	dictates	of	her	heart	,
出去	这	规定	的	她	心	,

遵从她内心的意愿，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən]['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [kləʊðz] [ænd; ənd]

which	had	taken	kindly	to	the	gentle	woman	of	the	handsome	clothes	and
哪个	有	已采取	亲切地	到	这	温和的	女士	的	这	英俊的	衣服	和

[fjuː] [prɪ'tenʃən] .

few	pretensions	.
很少	虚荣心	.

他很喜欢这位衣着漂亮、举止文雅的女子。

“ [wel] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] !

“	Well	,	upon	my	word	!
”	出色地	,	之上	我的	单词	!

“好吧，我发誓！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [ɑːnt] [kriːt] ! ” [bɜːst] [fɔːθ] [luː'ɛlə] ,

I	should	think	you'd	be	ashamed	,	Aunt	Crete	!	”	burst	forth	Luella	,
我	应该	思考	你会	是	羞愧	,	阿姨	克里特岛	！	”	爆裂	前进	卢埃拉	,

“我想你会感到羞愧的，克里特阿姨！”卢埃拉突然说道。

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ɪn][ə; eɪ]['mædʒəsti][ɒv; əv] [rɒθ] .

arising	from	the	bed	in	a	majesty	of	wrath	.
产生	从	这	床	在	一个	威严	的	愤怒	.

他怒气冲冲地从床上起身。

“ ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

“	Sitting	there	,	being	waited	on	like	a	baby	,
”	坐着	那里	,	存在	等待	在	喜欢	一个	婴儿	,

“坐在那里，像个婴儿一样被人伺候着，

[wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['ɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] .

when	you	ought	to	be	at	home	this	minute	earning	your	living	.
什么时候	你	应该	到	是	在	家	这	分钟	收入	你的	活的	.

你本应该在家赚钱养家。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['eniweɪ] ,

What	do	you	think	of	yourself	,	anyway	,
什么	做	你	思考	的	你自己	,	反正	,

你到底是怎么看待自己的?

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

living	in	this	kind	of	luxury	when	you	haven't	a	cent	in	the	world	of	your
活的	在	这	种类	的	奢华	什么时候	你	还没有	一个	中心	在	这	世界	的	你的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

当你身无分文时，却过着这种奢华的生活，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)] , [huː] [hæz; həz] [sə'pɔːrtɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	your	own	sister	,	who	has	supported	you	for	years	,	up	in	a	little
和	你的	自己的	姐姐	,	WHO	有	有	你	为了	年	,	向上	在	一个	小的

[dɑːk] [fɔːθ] - [flɔː(r)] [ruːm] ?

dark	fourth	-	floor	room	?
黑暗的	第四	-	地面	房间	?

还有你自己的妹妹，多年来一直支持你，却独自一人待在四楼阴暗的小房间里?

[sʌtʃ] ['selfɪʃnəs] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

Such	selfishness	I	never	saw	in	all	my	life	.
这样的	自私	我	绝不	锯	在	全部	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么自私的事。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

I	wouldn't	have	believed	it	of	you	,
我	不会	有	相信	它	的	你	,

我根本不会相信是你做的。

[ðəʊ] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [juː; jʊ]

though	we	might	have	suspected	it	long	ago	from	the	foolish	things	you
尽管	我们	可能	有	怀疑	它	长的	前	从	这	愚蠢	事物	你

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] .

were	always	doing	.
是	总是	正在做	.

虽然我们可能早就从你一直以来做的那些愚蠢的事情中怀疑到这一点了。

[ɑːnt] [kriːt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [kɒsts] ?

Aunt	Crete	,	have	you	any	idea	how	much	all	this	costs	?
阿姨	克里特岛	,	有	你	任何	主意	如何	很多	全部	这	成本	?

克里特阿姨，你知道这一切要花多少钱吗?

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['trædʒɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hænsəm] [ruːm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk]

"	She	waved	her	hand	tragically	over	the	handsome	room	,	including	the	trunk
"	她	挥手	她	手	悲剧的是	超过	这	英俊的	房间	,	包括	这	树干

['stændɪŋ] ['əʊpən] ,

standing	open	,
常设	打开	,

她悲伤地挥了挥手，指向那间漂亮的房间，包括敞开的箱子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [greɪ] [sɪlk] [ðæt] [piːp] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən] ['klɒzɪt]

and	the	gleam	of	silver	-	gray	silk	that	peeped	through	the	half	-	open	closet
和	这	闪耀	的	银	-	灰色的	丝绸	那	偷窥	通过	这	一半	-	打开	壁橱

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

透过半开的衣橱门，可以看到银灰色丝绸的光泽。

[ɑːnt] [kriːt] ['feəli] [krɪndʒd] ['ʌndə(r)] [luːləs] ['skɔːnf(ə)l] [aɪz] .

Aunt	Crete	fairly	cringed	under	Luella's	scornful	eyes	.
阿姨	克里特岛	相当	畏缩	在下面	卢埃拉的	轻蔑的	眼睛	.

克里特阿姨在卢埃拉轻蔑的目光下几乎畏缩了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['begə(r)] , [ə; eɪ] ['begə(r)] !

"	And	you	,	nothing	in	the	world	but	a	beggar	,	a	beggar	!
"	和	你	,	没有什么	在	这	世界	但	一个	乞丐	,	一个	乞丐	!

"而你，在这个世界上不过是个乞丐，一个乞丐！"

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ə; eɪ] ['begə(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][juː 'es] ;

That's	what	you	are	—	a	beggar	dependent	upon	us	;
那就是	什么	你	是	—	一个	乞丐	依赖	之上	我们	;

你就是——一个依赖我们的乞丐;

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['swelɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [əʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [tuː; tə][weə(r)]

and	you	swelling	around	as	if	you	owned	the	earth	,	and	daring	to	wear
和	你	肿胀	大约	作为	如果	你	拥有	这	地球	,	和	大胆	到	穿

[sɪlk] [dresɪz] [-]

silk	dresses	[	121	]
丝绸	连衣裙	[	-	]

你膨胀得好像拥有整个地球，还敢穿丝绸裙子[121]

[ænd; ənd] ['riːəl] [leɪs] ['kɒləz] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [meɪd] ,

and	real	lace	collars	and	expensive	jewelry	,	and	even	having	a	maid	,
和	真实的	蕾丝	项圈	和	昂贵的	珠宝	,	和	甚至	拥有	一个	女佣	,

[ænd; ənd] ['ʃeɪmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['relətɪvz] ,

and	shaming	your	own	relatives	,
和	羞辱	你的	自己的	亲属	,

还有真正的蕾丝领子、昂贵的珠宝，甚至雇佣女佣，这简直是在羞辱自己的亲戚。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] , [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	getting	in	ahead	of	us	,	who	have	always	been	good	to	you	,
和	获得	在	前方	的	我们	,	WHO	有	总是	到过	好的	到	你	,

抢在我们前面，我们一直都对你很好，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juː 'es] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [tuː] [sents] !

and	taking	away	our	friends	,	and	making	us	appear	like	two	cents	!
和	采取	离开	我们的	朋友们	,	和	制作	我们	出现	喜欢	二	分	!

夺走我们的朋友，让我们看起来像两分钱！

[ɪts] [dʒʌst] [fɪəs] , [ɑːnt] [kriːt] !

It's	just	fierce	,	Aunt	Crete	!
它是	只是	凶猛的	,	阿姨	克里特岛	!

太凶猛了，克里特阿姨！

[ɪts] — [ɪts] ['hiːðənɪʃ] !

It's	—	it's	heathenish	!
它是	—	它是	异教徒	!

这简直——这简直是异教徒的行为！

" [luː'ɛlə] [pɔːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst]

"	Luella	paused	in	her	anger	for	a	fitting	word	,	and	then	took	the	first
"	卢埃拉	暂停	在	她	愤怒	为了	一个	配件	单词	,	和	然后	采取	这	第一的

[wʌn] [ðæt] [keɪm] .

one	that	came	.
一	那	来了	.

“卢埃拉愤怒地思考着什么合适的词语，然后脱口而出第一个想到的词语。”

[ɑːnt] [kriːt] [wins] .

Aunt	Crete	winced	.
阿姨	克里特岛	畏缩	.

克里特姑妈畏缩了一下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] ,

She	was	devoted	to	the	Woman's	Missionary	Society	,
她	曾是	奉献	到	这	女性的	传教士	社会	,

她全身心投入到妇女传教协会的工作中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['laikən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hiːðn] .

and	it	was	terrible	to	be	likened	to	a	heathen	.
和	它	曾是	糟糕的	到	是	类似	到	一个	异教徒	.

被比作异教徒真是太可怕了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [luː'ɛlə] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wɜːd] .

She	wished	Luella	had	chosen	some	other	word	.
她	希望	卢埃拉	有	选定	一些	其他	单词	.

她希望卢埃拉当时选了别的词。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]

“	I	should	think	you'd	be	so	ashamed	you	couldn't	hold	your	head	up	before
"	我	应该	思考	你会	是	所以	羞愧	你	不能	抓住	你的	头	向上	前

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnɪst] ['relətɪvz] ,

your	honest	relatives	,
你的	诚实的	亲属	,

“我想你应该羞愧得无地自容，不敢在正直的亲戚面前抬起头来。”

" [went] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [gɜːl] .

"	went	on	the	shameless	girl	.
"	去	在	这	不要脸	女孩	.

“那个不知羞耻的女孩继续说道。”

“ ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , — [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

“	Taking	money	from	a	stranger	,	—	that's	what	he	is	,	a	stranger	,
“	采取	钱	从	一个	陌生人	,	—	那就是	什么	他	是	,	一个	陌生人	,

“从陌生人那里拿钱——他确实是个陌生人，

— [ænd; ənd][juː; jʊ] ['waɪnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə] [let] [hɪm] [baɪ] [juː; jʊ] [kləʊðz]

—	and	you	whining	round	and	lowering	yourself	to	let	him	buy	you	clothes
—	和	你	抱怨	圆形的	和	降低	你自己	到	让	他	买	你	衣服

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	things	,
和	事物	,

——而你却哭哭啼啼，自甘堕落，让他给你买衣服和东西，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['prɒpə(r)] [kləʊðz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] .

as	if	you	didn't	have	proper	clothes	suited	to	your	age	and	station	.
作为	如果	你	没有	有	恰当的	衣服	适合	到	你的	年龄	和	车站	.

就好像你没有适合自己年龄和身份的得体服装一样。

[hiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʌpstɑːt] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ] ['eni] — [ænd; ənd] [sʌtʃ]

He's	a	young	upstart	coming	along	and	daring	to	buy	you	any	—	and	such
他是	一个	年轻的	暴发户	未来	沿着	和	大胆	到	买	你	任何	—	和	这样的

[kləʊðz] !

clothes	!
衣服	!

他是个初出茅庐的年轻人，竟然敢给你买这种衣服！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] ?

Do	you	know	you're	a	laughing	-	stock	?
做	你	知道	你是	一个	笑	-	库存	?

你知道你成了大家的笑柄吗?

[wɒt] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['grændən] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

What	would	Mrs	.	Grandon	say	if	she	knew	whom	she	was	inviting	to	her
什么	会	太太	.	格兰登	说	如果	她	知道	谁	她	曾是	邀请	到	她

['ɔːtəməbiːl] [raɪdz] [ænd; ənd] ['dinəz] ?

automobile	rides	and	dinners	?
汽车	骑行	和	晚餐	?

如果格兰顿太太知道自己邀请的都是些什么人一起乘车兜风和共进晚餐，她会怎么说呢?

[θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['pɜːp(ə)l]['kælɪkəʊ] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd]

Think	of	you	in	your	old	purple	calico	washing	the	dishes	at	home	,	and
思考	的	你	在	你的	老的	紫色的	印花布	洗涤	这	菜肴	在	家	,	和

['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

scrubbing	the	kitchen	,
擦洗	这	厨房	,

想象一下你穿着那件旧紫色印花布衣服在家洗碗、擦洗厨房的样子，

[ænd; ənd][ɑːsk] [jɔː'self] [-]

and	ask	yourself	[	122	]
和	问	你自己	[	-	]

问问你自己[122]

[wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['grændən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ] ,

what	you	would	say	if	Mrs	.	Grandon	should	come	to	call	on	you	,
什么	你	会	说	如果	太太	.	格兰登	应该	来	到	称呼	在	你	,

如果格兰顿太太来拜访你，你会怎么说?

[ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [weɪ] .

and	find	you	that	way	.
和	寻找	你	那	方式	.

就这样找到你。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈhɪpəkrɪt] , [ɑːnt] [kriːt] , [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhɪpəkrɪt] !

You're	a	hypocrite	,	Aunt	Crete	,	an	awful	hypocrite	!
你是	一个	伪君子	,	阿姨	克里特岛	,	一个	可怕	伪君子	!

克里特阿姨，你真是个伪君子，一个彻头彻尾的伪君子！

〃 [luːˈɛlə] [ˈtaʊəd] [ˈəʊvə(r)] [ɑːnt] [kriːt] ,

〃	Luella	towered	over	Aunt	Crete	,
〃	卢埃拉	高耸	超过	阿姨	克里特岛	,

“卢埃拉比克里特阿姨高出许多，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [əʊld] [ˈleɪdi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] ,

and	the	little	old	lady	looked	into	her	eyes	with	a	horrible	fascination	,
和	这	小的	老的	女士	看起来	进入	她	眼睛	和	一个	可怕	魅力	,

那位老太太用一种可怕的迷恋目光凝视着她的眼睛。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [griːf] [ænd; ənd] [ˈhɒrə(r)] [pɔː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [ɪn] [tɪəz] [ɒv; əv]

while	her	great	grief	and	horror	poured	down	her	sweet	face	in	tears	of
尽管	她	伟大的	悲伤	和	恐怖	倾倒	向下	她	甜的	脸	在	眼泪	的

[ˈæŋgwɪʃ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [steɪd] .

anguish	that	would	not	be	stayed	.
痛苦	那	会	不是	是	入住	.

她极度的悲痛和恐惧如潮水般从她甜美的脸上倾泻而下，痛苦的泪水止不住地流淌。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkaɪndli] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] .

Her	kindly	lips	were	quivering	,	and	her	eyes	were	wide	with	the	tears	.
她	亲切地	嘴唇	是	颤抖	,	和	她	眼睛	是	宽的	和	这	眼泪	.

她温柔的嘴唇微微颤抖，双眼噙满了泪水。

[luːˈɛlə] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [mɔː(r)] [ˈwaɪldli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] ,

Luella	saw	that	she	was	making	an	impression	,	and	she	went	on	more	wildly	than	before	,
卢埃拉	锯	那	她	曾是	制作	一个	印象	,	和	她	去	在	更多的	疯狂地	比	前	,

露埃拉意识到自己给人留下了深刻的印象，于是比之前更加肆无忌惮地胡闹起来。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfjʊəri] [ˈgrəʊɪŋ] [wɪð] [ˈevri] [wɜːd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] .

her	fury	growing	with	every	word	,	and	not	realizing	how	loud	her	voice	was	.
她	愤怒	生长	和	每一个	单词	,	和	不是	意识到	如何	大声	她	嗓音	曾是	.

她的怒火随着每个字的说而愈发高涨，却丝毫没有意识到自己的声音有多大。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] ,

“	And	it	isn't	enough	that	you	should	do	all	that	,
“	和	它	不是	足够的	那	你	应该	做	全部	那	,

“仅仅做到这些还不够，

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [ˈprɒspekts] [wɪð] [ˈklærəns] [ˈgrændən] .

but	now	you're	going	to	spoil	my	prospects	with	Clarence	Grandon	.
但	现在	你是	去	到	剧透	我的	前景	和	克拉伦斯	格兰登	.

但现在你却要破坏我和克拉伦斯·格兰顿的缘分。

[juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ]

You	can't	keep	up	this	masquerade	long	;	and	,	when	they	find	out	what	you
你	不能	保持	向上	这	化装舞会	长的	;	和	,	什么时候	他们	寻找	出去	什么	你

['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ,

really	are	,
真的	是	,

你不可能一直伪装下去；而且，当他们发现你的真实身份时，

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

what	will	they	think	of	me	?
什么	将要	他们	思考	的	我	?

他们会怎么看我?

['itl] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [ɑːnt] [kriːt] , [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ,

It'll	be	all	over	with	me	,	and	it'll	be	your	fault	,	Aunt	Crete	,	your	fault	,
它将	是	全部	超过	和	我	,	和	它将	是	你的	过错	,	阿姨	克里特岛	,	你的	过错	,

一切都完了，这都是你的错，克里特阿姨，都是你的错。

[ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [juː; jʊ]

and	you'll	never	have	a	happy	moment	afterwards	,	thinking	of	how	you
和	你会	绝不	有	一个	快乐的	片刻	然后	,	思维	的	如何	你

[spɔɪld] [maɪ][laɪf] . ”

spoiled	my	life	.	”
被宠坏了	我的	生活	.	”

之后你永远不会有快乐的时刻，因为你一直在想你是如何毁了我的生活。

“ [naʊ] , [luː'ɛlə] , ” [brəʊk] [ɪn] [ɑːnt] [kriːt] ['spləmli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , “ [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən]

“	Now	,	Luella	,	”	broke	in	Aunt	Crete	solemnly	through	her	tears	,	“	you're	mistaken
“	现在	,	卢埃拉	,	”	打破	在	阿姨	克里特岛	庄严地	通过	她	眼泪	,	“	你是	错误

[ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] .

about	one	thing	.
关于	一	事物	.

“现在，卢埃拉，”克里特阿姨含着泪郑重地插话道，“你有一件事搞错了。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

It	won't	be	my	fault	there	,	for	it	wouldn't	have	made	a	bit	of
它	惯于	是	我的	过错	那里	,	为了	它	不会	有	制成	一个	少量	的

['dɪfrəns] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .

difference	,	poor	child	.
不同之处	,	贫穷的	孩子	.

那不是我的错，因为就算我做了也不会有任何结果，可怜的孩子。

[aɪm] ['riːəl] [-]

I'm	real	[	123	]
我是	真实的	[	-	]

我是真的[123]

['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɒt] [həʊm]

sorry	for	you	,	and	I	meant	to	tell	you	just	as	soon	as	we	got	home
对不起	为了	你	,	和	我	意思是	到	告诉	你	只是	作为	很快	作为	我们	得到	家

,

,

,

真为你感到难过，我本打算一到家就告诉你。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ;

for	I	couldn't	bear	to	spoil	your	pleasure	while	we	were	here	;
为了	我	不能	熊	到	剧透	你的	乐趣	尽管	我们	是	这里	;

因为我不忍心破坏你们在这里的快乐；

[bʌt; bət] [ðæt] ['klærəns] ['grændən] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .

but	that	Clarence	Grandon	belongs	to	some	one	else	.
但	那	克拉伦斯	格兰登	属于	到	一些	一	别的	.

但克拉伦斯·格兰顿是别人的。

[hi:; hi] [eɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [lu:'ɛlə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm] [mis'teik]

He	ain't	for	you	,	Luella	,	and	there	must	have	been	some	mistake
他	不是	为了	你	,	卢埃拉	,	和	那里	必须	有	到过	一些	错误

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

他不适合你，卢埃拉，这其中肯定有什么误会。

[pə'hæps] [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] .

Perhaps	he	was	just	being	kind	to	you	.
也许	他	曾是	只是	存在	种类	到	你	.

也许他只是对你好而已。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dɒnld] [nəʊz] [hɪm] ['ri:əl] [wel] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:z] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:l] [aʊt]

For	Donald	knows	him	real	well	,	and	he	says	he's	engaged	to	a	girl	out
为了	唐纳德	知道	他	真实的出色地		,	和	他	说道	他是	已订婚的	到	一个	女孩	出去

[west] ,

West	,
西方	,

因为唐纳德很了解他，而且他说他已经和西部的一个姑娘订婚了。

[ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ðɪs] [fɔ:l] ; [ænd; ənd] ['dɒnld] [sez] [ʃi:z] ['ri:əl] [swi:t]

and	they're	going	to	be	married	this	fall	;	and	Donald	says	she's	real	sweet
和	它们是	去	到	是	已婚	这	落下	;	和	唐纳德	说道	她是	真实的	甜的

[ænd; ənd] — — ” “

and	—	—	”	“
和	—	—	”	”

他们今年秋天就要结婚了；唐纳德说她人真的很好，而且——””

- [ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] !

'	IT'S	A	LIE	!
-	它是	一个	说谎	!

“这是谎言！”

[aɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] ! -

I	SAY	IT'S	A	LIE	!	'
我	说	它是	一个	说谎	!	-

我说这是谎言！

” [bʌt; bət] [ɑ:nt] [kri:ts] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][maɪld] [ə'fraɪt] ,

”	But	Aunt	Crete's	quavering	voice	stopped	suddenly	in	mild	affright	,
”	但	阿姨	克里特岛的	颤抖	嗓音	停止	突然	在	温和的	恐惧	,

“但克里特姑妈颤抖的声音突然戛然而止，带着一丝惊恐。”

[fɔ:(r); fə(r)] [lu:'ɛlə] [spræŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [sʌm; səm][mæd] ['kri:tʃə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]

for	Luella	sprang	toward	her	like	some	mad	creature	,	shaking	her	finger
为了	卢埃拉	弹簧	朝向	她	喜欢	一些	疯狂的	生物	,	摇晃	她	手指

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ænts] [feɪs] ,

in	her	aunt's	face	,
在	她	姑姑的	脸	,

露埃拉像疯了一样扑向她，在她姑姑脸上摇晃着手指。

[ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] :

and	screaming	at	the	top	of	her	voice	:
和	尖叫	在	这	顶部	的	她	嗓音	:

她扯着嗓子尖叫：

“ [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
“ It's a lie !
” 它是 一个 说谎 !

“这是谎言！”

[aɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
I say it's a lie !
我 说 它是 一个 说谎 !

我说这是谎言!

[ɑːnt] [kriːt] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ; [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
Aunt Crete , you're a liar ; that's what you are with all the rest .
阿姨 克里特岛 , 你是 一个 说谎者 ; 那就是 什么 你 是 和 全部 这 休息 .

克里特阿姨，你是个骗子；你对其他人也都是骗子。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [strʌŋ] , [ˌʌnkən'trəʊld] [gɜːl] [bɜːst] ['ɪntuː] ['æŋgri] [sɒbz] .
” And the high - strung , uncontrolled girl burst into angry sobs .
” 和 这 高的 - 串 , 不受控制 女孩 爆裂 进入 生气的 啜泣 .

“然后，那个情绪激动、难以控制的女孩突然爆发出愤怒的哭泣。”

[nəʊ][wʌn] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [nɒk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːn] ,
No one heard the gentle knock that had been twice repeated during the scene ,
不 一 听到 这 温和的 敲 那 有 到过 两次 重复 期间 这 场景 ,

没有人听到那两次在场景中重复出现的轻微敲门声。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] ['dɒnld]
and no one saw the door open until they all suddenly became aware that Donald
和 不 一 锯 这 门 打开 直到 他们 全部 突然 成为 意识到的 那 唐纳德
[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
stood in the room ,
站立 在 这 房间 ,

直到大家突然意识到唐纳德站在房间里，才有人注意到门开了。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['æŋgri] [sə'praɪz] .
looking from one face to another in angry surprise .
寻找 从 一 脸 到 其他 在 生气的 惊喜 .

愤怒而惊讶地环视着每张脸。

['dɒnld] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'taɪəd] [æt; ət] [wʌns] ['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [ɑːnt] [kriːt] [gʊd] [naɪt] .
Donald had not retired at once after bidding Aunt Crete good night .
唐纳德 有 不是 退休 在 一次 后 投标 阿姨 克里特岛 好的 夜晚 .

唐纳德向克里特阿姨道晚安后并没有立刻休息。

[hiː; hi] [faʊnd] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [-]
He found letters and [124]
他 成立 信件 和 [-]

他找到了信件和[124]

['telɪgræm] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
telegrams awaiting his attention ,
电报 等待中 他的 注意力 ,

有几封电报等着他查看，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wen] [ðə; ði][meɪd]
and he had been busy writing a letter of great importance when the maid
和 他 有 到过 忙碌的 写作 一个 信 的 伟大的 重要性 什么时候 这 女佣
[geɪv] [hɪm][ðə; ði][hɪnt][ɒv; əv] [ɑːnt] [kriːts] [leɪt] ['kɔːlə] .
gave him the hint of Aunt Crete's late callers .
给予 他 这 暗示 的 阿姨 克里特岛的 晚的 来电者 .

他当时正在忙着写一封非常重要的信，这时女仆暗示他克里特姑妈晚来了客人。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] ,

Laying	down	his	pen	,
躺下	向下	他的	笔	,

他放下笔，

[hiː; hi] [stept] ['kwaɪətli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['praɪvət] ['pɑːlə(r)] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ænts] ,

he	stepped	quietly	across	the	private	parlor	that	separated	his	room	from	his	aunt's	,
他	步	悄悄	穿过	这	私人的	客厅	那	分开	他的	房间	从	他的	姑姑的	,

他静静地穿过将自己的房间与姑妈的房间隔开的私人客厅。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] .

and	stopped	a	moment	before	the	door	to	make	sure	he	heard	voices	.
和	停止	一个	片刻	前	这	门	到	制作	当然	他	听到	声音	.

他在门口停了下来，确认自己能听到人声。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒkt] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ə'gen] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [luːləs] [taɪ'reɪd] .

Then	he	had	knocked	,	and	knocked	again	,	unable	to	keep	from	hearing	the	most	of	Luella's	tirade	.
然后	他	有	敲门	,	和	敲门	再次	,	无法	到	保持	从	听力	这	最多	的	卢埃拉的	长篇大论	.

然后他敲了敲门，又敲了敲，实在无法避免听到卢埃拉的大部分咆哮。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ;

His	indignation	knew	no	bounds	,	and	he	concluded	his	time	had	come	to	interfere	;
他的	愤慨	知道	不	界限	,	和	他	结束	他的	时间	有	来	到	干扰	;

他义愤填膺，认为时机已到，必须出手干预；

[səʊ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

so	he	opened	the	door	,	and	went	in	.
所以	他	打开	这	门	,	和	去	在	.

于是他打开门走了进去。

“ [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['kæri] ,

“	What	does	all	this	mean	?	”	he	asked	in	a	tone	that	frightened	his	Aunt	Carrie	,
“	什么	做	全部	这	意思是	?	”	他	问	在	一个	语气	那	害怕	他的	阿姨	凯莉	,

“这一切到底意味着什么？”他用一种吓坏了凯莉阿姨的语气问道。

[ænd; ənd] [meɪd] [luː'ɛlə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgri] [sɒbz] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɔː] .

and	made	Luella	stop	her	angry	sobs	in	sudden	awe	.
和	制成	卢埃拉	停止	她	生气的	啜泣	在	突然	敬畏	.

令卢埃拉突然肃然起敬，止住了愤怒的抽泣。

[nəʊ] [wʌn] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [kriːt] [lʊkt] [ə; eɪ] [mjuːt] [ə'piːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

No	one	spoke	,	and	Aunt	Crete	looked	a	mute	appeal	through	her	tears	.
不	一	辐	,	和	阿姨	克里特岛	看起来	一个	沉默的	上诉	通过	她	眼泪	.

没有人说话，克里特阿姨含着泪，无声地恳求着。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] [ɑːnt] ?

“	What	is	it	,	dear	aunt	?
“	什么	是	它	,	亲爱的	阿姨	?

“亲爱的姑妈，什么事？”

" [hiː; hi] [sed] , ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [prə'tektɪŋlɪ]

"	he	said	,	stepping	over	by	her	side	,	and	placing	his	arm	protectingly
"	他	说	,	步进	超过	经过	她	边	,	和	放置	他的	手臂	保护性地

[raʊnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

round	the	poor	,
圆形的	这	贫穷的	,

"他说着，走到她身边，将手臂保护性地搂在可怜的她身边。"

[ʃrɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ,

shrinking	little	figure	,
收缩	小的	数字	,

越来越小的身影，

[huː] ['sʌmhaʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ['strɒŋli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

who	somehow	in	her	sorrow	and	helplessness	reminded	him	strongly	of	his
WHO	不知何故	在	她	悲哀	和	无助	提醒	他	强烈	的	他的

[əʊn] [lɒst] ['mʌðə(r)] .

own	lost	mother	.
自己的	丢失的	母亲	.

她的悲伤和无助让他强烈地想起了自己已故的母亲。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] ,

He	could	not	remember	at	that	moment	that	the	other	woman	,
他	可以	不是	记住	在	那	片刻	那	这	其他	女士	,

他当时想不起还有另一个女人

['stændɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] ['æŋgri] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

standing	hard	and	cold	and	angry	across	the	room	,	was	also	his	mother's
常设	难的	和	寒冷的	和	生气的	穿过	这	房间	,	曾是	还	他的	母亲的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

站在房间另一边，冷酷无情、怒气冲冲的，是他母亲的妹妹。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [nɔː(r)][ækt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

She	did	not	look	like	his	mother	,	nor	act	like	her	.	[	125	]
她	做过	不是	看	喜欢	他的	母亲	,	也不	行为	喜欢	她	.	[	-	]

她长得不像他的母亲，行为举止也不像她。[125]

[ɑːnt] [kriːt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɜːld] [waɪt] [hed] [ɪn] [ɪts] ['krɪspɪŋ] - [pɪnz] [daʊn] [ɒn] ['dɑːnəldz] [kəʊt]

Aunt	Crete	put	her	little	curled	white	head	in	its	crisping	-	pins	down	on	Donald's	coat
阿姨	克里特岛	放	她	小的	卷曲	白色的	头	在	它是	酥脆	-	别针	向下	在	唐纳德的	外套

- [sliːv] ,

-	sleeve	,
-	袖子	,

克里特阿姨把她那卷曲的小白脑袋放在唐纳德的衣袖上，

[ænd; ənd] [ʃræŋk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [ænd; ənd] [greɪ] [kɪ'məʊnəʊ] [ə'piːlɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]

and	shrank	into	her	pink	and	gray	kimono	appealingly	as	she	tried	to
和	缩小	进入	她	粉色的	和	灰色的	和服	吸引人的	作为	她	尝试	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

她缩成一团，裹在粉灰色的和服里，显得格外可爱，同时努力想开口说话。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , ['dɒnld] , [juː; jʊ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] [aʊt] .

"	It's	just	as	I	told	you	,	Donald	,	you	dear	boy	,	"	she	sobbed	out	.
"	它是	只是	作为	我	讲述	你	,	唐纳德	,	你	亲爱的	男生	,	"	她	啜泣	出去	.

"就像我告诉你的那样，唐纳德，你这个好孩子，"她抽泣着说。

“ [ai] — ['ɔ:tnt] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] .

“	**I**	**—**	**oughtn't**	**to**	**have**	**come**	**.**
”	我	—	不应该	到	有	来	.

“我——不该来的。”

[ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] .

I	**knew**	**it**	**,**	**but**	**it**	**wasn't**	**your**	**fault**	**.**
我	知道	它	,	但	它	不是	你的	过错	.

我知道，但这并不是你的错。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [maɪn] .

It	**was**	**all**	**mine**	**.**
它	曾是	全部	矿	.

这一切都是我的。

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [nɒt] [drest] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒf] [hɪə(r)] .

I	**ought**	**to**	**have**	**stayed**	**at**	**home**	**,**	**and**	**not**	**dressed**	**up**	**and**	**come**	**off**	**here**	**.**
我	应该	到	有	入住	在	家	,	和	不是	穿着	向上	和	来	离开	这里	.

我真应该待在家里，而不是盛装打扮出来。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [taɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai] ['ɔ:tnt]

I've	**had**	**a**	**beautiful**	**time**	**;**	**but**	**it**	**wasn't**	**for**	**me**	**,**	**and**	**I**	**oughtn't**
我已经	有	一个	美丽的	时间	;	但	它	不是	为了	我	,	和	我	不应该

[tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] .

to	**have**	**taken**	**it**	**.**
到	有	已采取	它	.

我度过了一段美好的时光；但这并非为了我，我本不该拥有它。

[ɪts] [dʒʌst] [spɔɪld] [lu:ləs] [naɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['bleɪmɪŋ] [ˌem 'i:] , [dʒʌst][æz; əz][ai] [nju:] [ʃi:; ʃi]

It's	**just**	**spoiled**	**Luella's**	**nice**	**time**	**,**	**and**	**she's**	**blaming**	**me**	**,**	**just**	**as**	**I**	**knew**	**she**
它是	只是	被宠坏了	卢埃拉的	好的	时间	,	和	她是	指责	我	,	只是	作为	我	知道	她

[wʊd] . ”

would	**.**	**”**
会	.	”

这完全破坏了卢埃拉的好心情，她果然像我预料的那样责怪我。

“ [wɒt] [dʌz] [maɪ]['kʌz(ə)n] [mi:n] [baɪ]['ju:zɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [wɜ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

“	**What**	**does**	**my**	**cousin**	**mean**	**by**	**using**	**that**	**terrible**	**word**	**to**	**you**	**,**
”	什么	做	我的	表哥	意思是	经过	使用	那	糟糕的	单词	到	你	,

“我表弟用那个可怕的词来形容你，是什么意思？”

[wɪtʃ] [ai] [hɜ:d] [æz; əz][ai] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ?

which	**I**	**heard**	**as**	**I**	**entered**	**the**	**room**	**?**
哪个	我	听到	作为	我	进入	这	房间	?

我进房间时听到的?

” ['dɑ:nəldz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ki:n] [ænd; ənd] ['skeɪðɪŋ] ,

”	**Donald's**	**voice**	**was**	**keen**	**and**	**scathing**	**,**
”	唐纳德的	嗓音	曾是	敏锐的	和	尖刻	,

唐纳德的声音尖锐而刻薄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['feəli] ['pɪəsɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt]

and	**his**	**eyes**	**fairly**	**piercing**	**as**	**he**	**asked**	**the**	**question**	**and**	**looked**	**straight**
和	他的	眼睛	相当	冲孔	作为	他	问	这	问题	和	看起来	直的

[æt; ət] [lu:'ɛlə] ,

at	**Luella**	**,**
在	卢埃拉	,

他问问题时眼神锐利，直直地盯着卢埃拉。

[hu:] ['ɑ:nsə(r)d] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] .

who	**answered**	**not**	**a**	**word**	**.**
WHO	回答	不是	一个	单词	.

他一言不发。

“ [ðæt] ['wʌznt] [dʒʌst] [wɒt] [ʃɪd] [hæv; həv] [ment] , ['dɒnld] , ” [sed] [ɑːnt] [kriːt] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

“	That	wasn't	just	what	she'd	have	meant	,	Donald	,	”	said	Aunt	Crete	apologetically	.
”	那	不是	只是	什么	棚	有	意思是	,	唐纳德	,	”	说	阿姨	克里特岛	带着歉意地	.

“唐纳德，她的意思可能并非如此，”克里特阿姨歉意地说。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] ['trʌb(ə)l] .

“	She	was	most	out	of	her	mind	with	trouble	.
”	她	曾是	最多	出去	的	她	头脑	和	麻烦	.

“她当时非常焦虑，几乎要疯了。”

[juː; jʊ] [siː] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['klærəns] ['grændən]

You	see	I	had	to	tell	her	what	you	told	me	about	that	Clarence	Grandon
你	看	我	有	到	告诉	她	什么	你	讲述	我	关于	那	克拉伦斯	格兰登

['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] — — ”

being	engaged	to	another	girl	—	—	”
存在	已订婚的	到	其他	女孩	—	—	”

你看，我不得不把你跟我说的克拉伦斯·格兰顿和另一个女孩订婚的事告诉她——”

“ [ɑːnt] [kriːt] , [doʊnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ə'baʊt] [-]

“	Aunt	Crete	,	don't	say	another	word	about	[	126	]
”	阿姨	克里特岛	,	不	说	其他	单词	关于	[	-	]

“克里特阿姨，别再说[126]了

[ðæt] ! ” [bɜːst] [aʊt] [luː'ɛlə] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [feɪs] .

that	!	”	burst	out	Luella	with	flashing	eyes	and	crimson	face	.
那	!	”	爆裂	出去	卢埃拉	和	闪烁	眼睛	和	赤红	脸	.

“就是！”卢埃拉惊呼道，双眼闪闪发光，脸涨得通红。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [kriːt] , [kænt] [juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ? ” [sed] [luːləs] ['mʌðə(r)]

“	For	mercy's	sake	,	Crete	,	can't	you	hold	your	tongue	?	”	said	Luella's	mother
”	为了	怜悯的	清酒	,	克里特岛	,	不能	你	抓住	你的	舌头	?	”	说	卢埃拉的	母亲

['ʃɑːpli] .

sharply	.
尖锐地	.

“看在上帝的份上，克里特，你就不能闭嘴吗？”卢埃拉的母亲厉声说道。

“ [gəʊ][ɒn] , [ɑːnt] [kriːt] ; [dɪd][maɪ]['kʌz(ə)n] [kɔːl] [juː; jʊ][ə; eɪ]['laɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ?

“	Go	on	,	Aunt	Crete	;	did	my	cousin	call	you	a	liar	for	saying	that	?
”	去	在	,	阿姨	克里特岛	;	做过	我的	表哥	称呼	你	一个	说谎者	为了	说	那	?

“继续说，克里特阿姨；我表弟有没有因为你这么说而说你是骗子？”

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [truː] .

Yet	it	was	entirely	true	.
然而	它	曾是	完全	真的	.

然而，这完全属实。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]['aɪðə(r)] ,

If	she	is	not	disposed	to	believe	me	either	,
如果	她	是	不是	处置	到	相信	我	任何一个	,

如果她也不相信我，

[ai][kæn; kən][kɔːl]['mɪstə(r)] . ['grændən][ɪn][tuː; tə]['testɪfaɪ][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

I	can	call	Mr	.	Grandon	in	to	testify	in	the	matter	.
我	能	称呼	先生	.	格兰登	在	到	作证	在	这	事情	.

我可以传唤格兰顿先生来就此事作证。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [ai] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

He	will	come	if	I	send	for	him	.
他	将要	来	如果	我	发送	为了	他	.

如果我派人去叫他，他就会来。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] .

But	I	feel	sure	,	after	all	,	that	that	will	not	be	necessary	.
但	我	感觉	当然	,	后	全部	,	那	那	将要	不是	是	必要的	.

但我确信，最终不会有那样的必要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [truː] , [æz; əz] [ɑːnt] [kriːt] [sez] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] , [luː'ɛlə] ,

It	is	probably	true	,	as	Aunt	Crete	says	,	that	you	were	excited	,	Luella	,
它	是	大概	真的	,	作为	阿姨	克里特岛	说道	,	那	你	是	兴奋的	,	卢埃拉	,

正如克里特阿姨所说，你当时可能确实很兴奋，卢埃拉。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ;

and	did	not	mean	what	you	said	;
和	做过	不是	意思是	什么	你	说	;

你说的那些话并非我的本意；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə] [ɑːnt] [kriːt] ,

and	after	a	good	night's	sleep	you	will	be	prepared	to	apologize	to	Aunt	Crete	,
和	后	一个	好的	夜晚	睡觉	你	将要	是	准备	到	道歉	到	阿姨	克里特岛	,

睡个好觉之后，你就会准备好向克里特阿姨道歉了。

[ænd; ənd][biː; bi] ['sɒri] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['wʌrɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	be	sorry	enough	for	worrying	her	.
和	是	对不起	足够的	为了	令人担忧	她	.

并为让她担心而感到抱歉。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ɑːnt] [kriːt] [naʊ] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][rest] .

I	am	going	to	ask	you	to	leave	Aunt	Crete	now	,	and	let	her	rest	.
我	是	去	到	问	你	到	离开	阿姨	克里特岛	现在	,	和	让	她	休息	.

我现在要请你离开克里特阿姨，让她好好休息。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiəri] [deɪ] , [ænd; ənd] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][æt; ət][wʌns] .

She	has	had	a	wearying	day	,	and	needs	to	be	quiet	at	once	.
她	有	有	一个	令人疲惫	天	,	和	需求	到	是	安静的	在	一次	.

她今天很累，现在需要安静下来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['mʌðərz] ['sɪstə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

She	is	my	mother's	sister	,	you	know	,
她	是	我的	母亲的	姐姐	,	你	知道	,

她是我母亲的妹妹，你知道的。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”

and	I	feel	as	if	I	must	take	care	of	her	.	”
和	我	感觉	作为	如果	我	必须	拿	关心	的	她	.	”

我觉得我必须照顾她。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['sɪstə(r)] , [tuː] , ” [sed] [ɑːnt] ['kæri] ['kəʊldli] ,

“	You	seem	to	forget	that	I	am	your	mother's	sister	,	too	,	”	said	Aunt	Carrie	coldly	,
”	你	似乎	到	忘记	那	我	是	你的	母亲的	姐姐	,	也	,	”	说	阿姨	凯莉	冷冷地	,

“你似乎忘了，我也是你的母亲的妹妹，”凯莉姨妈冷冷地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['redi] [tuː; tə][pɑːs] [aʊt] .

as	she	stood	stiff	and	disapproving	beside	the	door	,	ready	to	pass	out	.
作为	她	站立	僵硬的	和	不赞同	旁	这	门	,	准备好	到	经过	出去	.

她僵硬地站在门边，一脸不赞同，几乎要晕过去了。

“ [ɪf] [aɪ][duː; də] , [ɑːnt] ['kæri] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['dɒnld] ['kɜːtiəsli] .

“	If	I	do	,	Aunt	Carrie	,	forgive	me	,	”	said	Donald	courteously	.
”	如果	我	做	,	阿姨	凯莉	,	原谅	我	,	”	说	唐纳德	礼貌地	.

“如果我这样做了，凯莉阿姨，请原谅我，”唐纳德礼貌地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] [wen] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz]

“	It	is	not	strange	when	you	remember	that	you	forgot	that	I	was	your	sister's
”	它	是	不是	奇怪的	什么时候	你	记住	那	你	忘了	那	我	曾是	你的	姐妹

[tʃaɪld] , [-]

child	,	[	127	]
孩子	,	[	-	]

“当你想起你忘记了我是你姐姐的孩子时，这并不奇怪，[127]

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

and	ran	away	from	me	.
和	跑	离开	从	我	.

然后他从我身边跑开了。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ; [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðæt] [ə'saɪd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

But	never	mind	;	we	will	put	that	aside	and	try	to	forget	it	.
但	绝不	头脑	;	我们	将要	放	那	旁边	和	尝试	到	忘记	它	.

不过没关系，我们会把这件事放在一边，尽量忘记它。

[gʊd] [naɪt] , [ɑːnt] ['kæri] .

Good	night	,	Aunt	Carrie	.
好的	夜晚	,	阿姨	凯莉	.

晚安，凯莉阿姨。

[gʊd] [naɪt] , ['kʌz(ə)n] [luː'ɛlə] .

Good	night	,	Cousin	Luella	.
好的	夜晚	,	表哥	卢埃拉	.

晚安，表妹卢埃拉。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [fiːl] ['betə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

We	will	all	feel	better	about	it	in	the	morning	.
我们	将要	全部	感觉	更好的	关于	它	在	这	早晨	.

明天早上我们都会感觉好些。

” [ðeɪ] [baʊd] [ðeə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [hedz] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə]

“	They	bowed	their	diminished	heads	,	and	went	with	shame	and	confusion	to
”	他们	鞠躬	他们的	减少	头部	,	和	去	和	耻辱	和	困惑	到

[ðə; ðɪ] [fɔːθ] [flɔː(r)] [bæk] ;

the	fourth	floor	back	;
这	第四	地面	后退	;

他们低下了头，羞愧而茫然地回到了四楼；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [bɜːst] ['ɪntuː]['æŋgri] [tɔːk] , [iːtʃ]

and	,	when	the	door	was	closed	upon	them	,	they	burst	into	angry	talk	,	each
和	,	什么时候	这	门	曾是	关闭	之上	他们	,	他们	爆裂	进入	生气的	讲话	,	每个

['bleɪmɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

blaming	the	other	,
指责	这	其他	,

当门在他们身后关上时，他们便开始愤怒地争吵起来，互相指责。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [luː'ɛlə] [sæŋk][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [hiːp] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][bed] ,

until	at	last	Luella	sank	in	a	piteous	heap	upon	the	bed	,
直到	在	最后的	卢埃拉	沉没	在	一个	可怜的	堆	之上	这	床	,

最后，卢埃拉可怜兮兮地瘫倒在床上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['helpləs] [tɪəz] .

and	gave	herself	over	to	helpless	tears	.
和	给予	她自己	超过	到	无助	眼泪	.

她任由自己无助地哭泣。

“ [luːˈɛlə] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [təʊn] , “ [juː; jʊ] [stɒp] [ðæt] [bɔːl] ,
“ **Luella** **,** ” **said** **her** **mother** **in** **a** **business** **-** **like** **tone** **,** “ **you** **stop** **that** **bawling** **,**
“ 卢埃拉 , ” 说 她 母亲 在 一个 商业 - 喜欢 语气 , “ 你 停止 那 嚎啕大哭 ,

“卢埃拉，”她母亲用公事公办的语气说，“你别哭了。”

[ænd; ənd] [sɪt] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] .
and **sit** **up** **here** **and** **answer** **me** **some** **questions** **.**
和 坐 向上 这里 和 回答 我 一些 问题 .

请坐到这里回答我几个问题。

[dɪd] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [gəʊ] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈklærəns] [ˈgrændən] [lɑːst] [ˈwɪntə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Did **you** **or** **did** **you** **not** **go** **riding** **with** **Mr** **.** **Clarence** **Grandon** **last** **winter** **in** **his**
做过 你 或者 做过 你 不是 去 骑术 和 先生 . 克拉伦斯 格兰登 最后的 冬天 在 他的
[ˈɔːtəməbiːl] ?
automobile **?**
汽车 ?

去年冬天，你有没有和克拉伦斯·格兰顿先生一起乘坐他的汽车?

” [luːˈɛlə] [pɔːzd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [əˈsent] [ˈhəʊpləsli] .
” **Luella** **paused** **in** **her** **grief** **,** **and** **nodded** **assent** **hopelessly** **.**
” 卢埃拉 暂停 在 她 悲伤 , 和 点头 同意 绝望地 .

卢埃拉悲痛欲绝，停顿了一下，绝望地点了点头表示同意。

“ [wel] , [haʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [əˈbaʊt] ?
“ **Well** **,** **how'd** **it** **come** **about** **?**
“ 出色地 , 怎么做到的 它 来 关于 ?

“那么，这是怎么发生的呢？”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ˈsnɪfɪŋ] .
There's **no** **use** **sniffing** **.**
有 不 使用 嗅闻 .

闻也没用。

[tel] [ˌem ˈiː] [ɪgˈzæktli] . ”
Tell **me** **exactly** **.** **”**
告诉 我 确切地 . ”

告诉我具体情况。

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] , ” [sɔb] [aʊt] [ðə; ði] [gɜːl] ,
“ **Why** **,** **it** **was** **a** **rainy** **day** **,** **”** **sobbed** **out** **the** **girl** **,**
“ 为什么 , 它 曾是 一个 下雨 天 , ” 啜泣 出去 这 女孩 ,

“为什么？那天是下雨天啊，”女孩抽泣着说。

“ [ænd; ənd] [ai] [met] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] [ðə; ði] [deɪ] [aɪˈd] [biːn]
“ **and** **I** **met** **him** **on** **the** **street** **in** **front** **of** **the** **public** **library** **the** **day** **I'd** **been**
“ 和 我 遇见 他 在 这 街道 在 正面 的 这 民众 图书馆 这 天 ID 到过
[tuː; tə] [teɪk] [bæk] - [ðə; ði] [ˈlegəsi] [ɒv; əv] [ɜːl] [ˈkræftən] ,
to **take** **back** **'** **The** **Legacy** **of** **Earl** **Crafton** **,**
到 拿 后退 - 这 遗产 的 伯爵 克拉夫顿 ,

“那天我去取回《厄尔·克拉夫顿的遗产》时，在公共图书馆前的街上遇到了他。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [bʊk] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθə(r)] — — ”
' **and** **that** **other** **book** **by** **the** **same** **author** **—** **—** **”**
- 和 那 其他 书 经过 这 相同的 作者 — — ”

“还有同一作者的另一本书——”

“ [ˈnevə(r)] [maɪnd] [wɒt] [bʊks] ; [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˈhæpənd] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd]
“ **Never** **mind** **what** **books** **;** **tell** **me** **what** **happened** **,** **”** **said** **the** **exasperated**
“ 绝不 头脑 什么 图书 ; 告诉 我 什么 发生 , ” 说 这 恼怒
[ˈmʌðə(r)] . [-]
mother **.** **[** **128** **]**
母亲 . [-]

“别管是什么书了；告诉我发生了什么事，”这位恼怒的母亲说道。[128]

“ [wel] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɒs] , [ai] ['ʃɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɪliəl]
“ Well , if you're going to be cross , I sha'n't tell you anything , ” was the filial
“ 出色地 , 如果 你是 去 到 是 叉 , 我 不会 告诉 你 任何事物 , ” 曾是 这 孝
[rɪ'plaɪ] ;
reply ;
回复 ;

“好吧，如果你生气了，我就什么也不告诉你了。”孝顺的回答；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][sɒbz] .
and for a moment nothing was heard in the room but sobs .
和 为了 一个 片刻 没有什么 曾是 听到 在 这 房间 但 啜泣 .

房间里一时之间只剩下啜泣声。

[haʊ'evə(r)] , [luː'ɛlə] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ,
However , Luella recovered the thread of her story ,
然而 , 卢埃拉 恢复 这 线 的 她 故事 ,

然而，卢埃拉重新理清了她的故事线索。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and went on to relate how in company with a lot of other girls she had
和 去 在 到 涉及 如何 在 公司 和 一个 很多 的 其他 女孩们 她 有
[met]['mɪstə(r)] . ['grændən][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [gɒlf] - [lɪŋks] ,
met Mr . Grandon the day before at the golf - links ,
遇见 先生 . 格兰登 这 天 前 在 这 高尔夫球 - 链接 ,

然后她接着讲述了前一天她和其他许多女孩在球场上遇到格兰顿先生的经过。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['tʃæmpiənʃɪp] [geɪm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] .
where a championship game was being played .
在哪里 一个 锦标赛 游戏 曾是 存在 玩 .

当时正在进行一场冠军赛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi]
She did not explain the various manœuvres by which she had contrived to be
她 做过 不是 解释 这 各种各样的 机动 经过 哪个 她 有 人为的 到 是
[ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪm] ,
introduced to him ,
介绍 到 他 ,

她没有解释自己是如何精心策划才得以认识他的。

[nɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [ɪn]
nor that he had not seemed to know her at first when she bowed in
也不 那 他 有 不是 似乎 到 知道 她 在 第一的什么时候 她 鞠躬 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ['bɪldɪŋ] .
front of the library building .
正面 的 这 图书馆 建筑 .

而且，当她在图书馆大楼前鞠躬时，他起初似乎并不认识她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dʌks] , ['mɪstə(r)] . ['grændən] ;
She had called out , “ It's a fine day for ducks , Mr . Grandon ;
她 有 称为 出去 , “ 它是 一个 美好的 天 为了 鸭子 , 先生 . 格兰登 ;

她喊道：“格兰顿先生，今天真是鸭子的好日子；

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ?
isn't it good the game was yesterday instead of to - day ?
不是 它 好的 这 游戏 曾是 昨天 反而 的 到 - 天 ?

比赛安排在昨天而不是今天，是不是很好?

” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][raɪd] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .
” and he had asked her to ride home with him .
” 和 他 有 问 她 到 骑 家 和 他 .

他邀请她和他一起回家。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .

That	was	her	version	.
那	曾是	她	版本	.

那是她的版本。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

Her	mother	by	dint	of	careful	questioning	finally	arrived	at	the	fact	that	the
她	母亲	经过	凹痕	的	小心	提问	最后	到达的	在	这	事实	那	这

[gɜːl][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [hint] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [həʊm] ,

girl	had	more	than	hinted	to	be	taken	home	,
女孩	有	更多的	比	暗示	到	是	已采取	家	,

她的母亲经过仔细询问，最终得出结论：女孩已经不止一次暗示要被带回家。

['hævɪŋ] ['laʊdli] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['rʌbəz] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['seldəm]

having	loudly	announced	her	lack	of	rubbers	and	umbrella	,	though	she	seldom
拥有	高声	宣布	她	缺少	的	橡胶	和	伞	,	尽管	她	很少

[wɔː(r)] ['rʌbəz] ,

wore	rubbers	,
穿着	橡胶	,

她大声宣布自己没有避孕套和雨伞，尽管她很少穿避孕套。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][reɪn] - [kəʊt][ænd; ənd][æn; ən][əʊld][hæt] .

and	had	on	a	rain	-	coat	and	an	old	hat	.
和	有	在	一个	雨	-	外套	和	一个	老的	帽子	.

他穿着雨衣，戴着一顶旧帽子。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg][bɒks][ɒv; əv] ['tʃɔkəlits] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] , [luː'ɛlə] ?

“	But	how	about	the	big	box	of	chocolates	he	sent	you	,	Luella	?
“	但	如何	关于	这	大的	盒子	的	巧克力	他	发送	你	,	卢埃拉	?

“但是他送你的那一大盒巧克力呢，卢埃拉？”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] . ”

That	was	a	very	particular	attention	to	show	you	if	he	was	engaged	.	”
那	曾是	一个	非常	特别的	注意力	到	展示	你	如果	他	曾是	已订婚的	.	”

这是他特意表现出的，想让你知道他是否订婚了。

“ [əʊ] , ” [paut] [luː'ɛlə] , “ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ment] [-]

“	O	,	”	pouted	Luella	,	“	I	don't	suppose	that	meant	[	129	]
“	哦	,	”	撅嘴	卢埃拉	,	“	我	不	认为	那	意思是	[	-	]

“哦，”卢埃拉嘟着嘴说，“我想那不是意味着[129]

['eniθɪŋ] ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'piːnə] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] [ðæt] [deɪ] .

anything	either	,	for	I	caught	him	in	a	philopena	on	the	way	home	that	day	.
任何事物	任何一个	,	为了	我	捕捉	他	在	一个	菲律宾虾	在	这	方式	家	那	天	.

什么都没有，因为那天回家的路上，我在一家菲律宾餐厅里遇到了他。

[wiː; wi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][klɪə(r)] [ɒf] ,

We	said	the	same	words	at	the	same	time	,	something	like	'	It's	going	to	clear	off	,
我们	说	这	相同的	字	在	这	相同的	时间	,	某物	喜欢	-	它是	去	到	清除	离开	,

我们同时说了同样的话，大概意思是“天气会好转的”，

- [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] , [wen] [wiː; wi][gɜːlz][dɪd] [ðæt] ,

'	and	I	told	him	,	when	we	girls	did	that	,
-	和	我	讲述	他	,	什么时候	我们	女孩们	做过	那	,

我告诉他，当我们女孩子做那种事的时候，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [spəʊk] [fɜːst][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['tʃɔkəlits] ;

the	one	that	spoke	first	had	to	give	the	other	a	box	of	chocolates	;
这	一	那	辐	第一的	有	到	给	这	其他	一个	盒子	的	巧克力	;

先开口说话的人要送给对方一盒巧克力；

[səʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] . ”

so	the	next	day	he	sent	them	.	”
所以	这	下一个	天	他	发送	他们	.	”

所以第二天他就把他们寄了出去。

“ [luː'ɛlə] , [ai]['nevə(r)] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

“	Luella	,	I	never	brought	you	up	to	do	things	like	that	.
”	卢埃拉	,	我	绝不	带来	你	向上	到	做	事物	喜欢	那	.

“卢埃拉，我从来没教过你做那样的事。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] . ”

I	don't	think	that	was	very	nice	.	”
我	不	思考	那	曾是	非常	好的	.	”

我觉得那样做不太好。

“ [əʊ] , [naʊ] , [mɑː] , [doʊnt][juː; jʊ] [priːtʃ] .

“	O	,	now	,	ma	,	don't	you	preach	.
”	哦	,	现在	,	玛	,	不	你	布道	.

“哦，妈，别说教了。”

[ai] [ges] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə; eɪ] [seɪnt] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] .

I	guess	you	weren't	a	saint	when	you	were	a	girl	.
我	猜测	你	不是	一个	圣	什么时候	你	是	一个	女孩	.

看来你小时候也不是什么圣人。

[bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

Besides	,	I	don't	think	you're	very	sympathetic	.
除了	,	我	不	思考	你是	非常	交感神经	.

此外，我觉得你不太有同情心。

” [ʃiː; ʃi] [mɔp] [hɜː(r); hə(r)] ['swəʊlən] [aɪz] .

”	She	mopped	her	swollen	eyes	.
”	她	拖把	她	肿	眼睛	.

她擦了擦肿胀的眼睛。

“ [luː'ɛlə] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi]['evə(r)] [peɪ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ?

“	Luella	,	didn't	he	ever	pay	you	any	more	attention	after	that	?
”	卢埃拉	,	没有	他	曾经	支付	你	任何	更多的	注意力	后	那	?

“卢埃拉，从那以后他就再也没关注过你吗？”

[ai][kaɪnd][ɒv; əv] [θɔːt] [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [laɪkt] [juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːkt] . ”

I	kind	of	thought	you	thought	he	liked	you	,	by	the	way	you	talked	.	”
我	种类	的	想法	你	想法	他	喜欢	你	,	经过	这	方式	你	谈话	.	”

听你说话的口气，我觉得你好像觉得他喜欢你。

“ [nəʊ] , [hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sɔb] [ðə; ði][gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ['breɪkɪŋ]

“	No	,	he	never	even	looked	at	me	,	”	sobbed	the	girl	,	her	grief	breaking
”	不	,	他	绝不	甚至	看起来	在	我	,	”	啜泣	这	女孩	,	她	悲伤	打破

[aʊt] [ə'freʃ] .

out	afresh	.
出去	重新	.

“不，他甚至都没看我一眼，”女孩抽泣着说，悲痛再次涌上心头。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [met] ,

“	He	didn't	even	know	me	the	next	time	we	met	,
”	他	没有	甚至	知道	我	这	下一个	时间	我们	遇见	,

“下次见面时，他甚至都不认识我了。”

[bʌt; bət] [stɛərd] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] [tɪl] [ai] [baʊd] ,

but	stared	straight	at	me	till	I	bowed	,
但	凝视	直的	在	我	直到	我	鞠躬	,

但他一直盯着我看，直到我鞠躬为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kəʊld]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .

and	then	he	gave	me	a	cold	little	touch	of	his	hat	.
和	然后	他	给予	我	一个	寒冷的	小的	触碰	的	他的	帽子	.

然后他用帽子轻轻碰了碰我，感觉有点冷。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪə(r)][hiː; hi] ['hæznt] ['iːv(ə)n] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] [wʌns] .

And	down	here	he	hasn't	even	recognized	me	once	.
和	向下	这里	他	还没有	甚至	认可	我	一次	.

而在这里，他甚至一次都没认出我来。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['leɪdi] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [maɪ] [lʊks] . ”

I	suppose	that	lady	mother	of	his	didn't	like	my	looks	.	”
我	认为	那	女士	母亲	的	他的	没有	喜欢	我的	看起来	.	”

我猜他那位母亲不喜欢我的长相。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [luː'ɛlə] ; [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [ækt]['sensəb(ə)l] .

“	Look	here	,	Luella	;	I	wish	you'd	act	sensible	.
“	看	这里	,	卢埃拉	;	我	希望	你会	行为	明智的	.

“听着，卢埃拉；我希望你能表现得理智一些。”

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['prɪti] [ɪk'spensɪv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][grændɑːnz] .

This	has	been	pretty	expensive	trying	to	run	around	after	the	Grandons	.
这	有	到过	漂亮的	昂贵的	尝试	到	跑步	大约	后	这	格兰顿	.

追着格兰顿一家跑来跑去真是太费钱了。

[hɪrz] [ðə; ði][həʊ'tel] [bɪls] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [dres] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [-]

Here's	the	hotel	bills	,	and	all	that	dress	-	making	,	and	now	no	telling	how	[	130	]
这里是	这	酒店	账单	,	和	全部	那	裙子	-	制作	,	和	现在	不	讲述	如何	[	-	]

]

这是酒店账单，还有所有的服装制作费用，现在不知道该怎么办了[130]

[ɑːnt] [kriːt] [wɪl] [ækt]['ɑːftə(r)][wiː; wi][get] [həʊm] .

Aunt	Crete	will	act	after	we	get	home	.
阿姨	克里特岛	将要	行为	后	我们	得到	家	.

克里特阿姨会在我们回家后采取行动。

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ʃɪl] [θɪŋk] [ʃiːz] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] [dres] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] .

Like	as	not	she'll	think	she's	got	to	have	a	maid	,	and	dress	in	silks	and	satins	.
喜欢	作为	不是	壳	思考	她是	得到	到	有	一个	女佣	,	和	裙子	在	帛	和	缎子	.

她很可能会认为自己必须有个女仆，并且穿丝绸和缎子的衣服。

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfət] ;

There's	one	comfort	;
有	一	舒适	;

有一点令人欣慰；

['prɒbəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɪl] [fɪks] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ɒf]

probably	some	of	her	clothes	will	fix	over	for	you	when	she	gets	off
大概	一些	的	她	衣服	将要	使固定	超过	为了	你	什么时候	她	获得	离开

[hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] ['evri] - [deɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] .

her	high	horse	and	comes	down	to	every	-	day	living	again	.
她	高的	马	和	来	向下	到	每一个	-	天	活的	再次	.

等她放下架子，回归日常生活的时候，她的一些衣服或许会适合你。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [breɪs] [ʌp][ænd; ənd] [fə'get] [ðiːz] [grændɑːnz] .

But	I	wish	you'd	brace	up	and	forget	these	Grandons	.
但	我	希望	你会	支撑	向上	和	忘记	这些	格兰顿	.

但我希望你能振作起来，把这些孙子们忘掉。

[ɪts] [nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] .

It's	no	use	trying	to	get	up	in	the	world	higher	than	you	belong	.
它是	不	使用	尝试	到	得到	向上	在	这	世界	更高	比	你	属于	.

试图攀升到高于自己能力范围的高度是徒劳的。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [naɪs] [dʒɒn] ['piːtəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['riːəl] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [jʊd] [dʒʌst][let]

There's	that	nice	John	Peters	would	have	been	real	devoted	to	you	if	you'd	just	let
有	那	好的	约翰	彼得斯	会	有	到过	真实的	奉献	到	你	如果	你会	只是	让

[hɪm] ;

him	;
他	;

约翰·彼得斯本来会非常忠诚于你的，如果你肯让他这么做的话；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əʊnz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔːl'redi] ,

and	he	owns	a	house	of	his	own	already	,
和	他	拥有	一个	房子	的	他的	自己的	已经	,

而且他已经拥有一套自己的房子了。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best] ['plʌmə(r)] [ɪn] ['mɪdˌveɪl] .

and	has	the	name	of	being	the	best	plumber	in	Midvale	.
和	有	这	姓名	的	存在	这	最好的	水管工	在	米德维尔	.

并享有“米德维尔最好的水管工”的美誉。

” [luː'ɛlə] [saɪd] .

”	Luella	sighed	.
”	卢埃拉	叹了口气	.

卢埃拉叹了口气。

“ [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['plʌmə(r)] , [mɑː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [red] [ænd; ənd] [rʌf] . ”

“	He's	only	a	plumber	,	ma	,	and	his	hands	are	all	red	and	rough	.	”
“	他是	仅有的	一个	水管工	,	玛	,	和	他的	双手	是	全部红色的		和	粗糙的	.	”

“他只是个水管工，妈，他的手又红又粗糙。”

“ [wel] , [wʌts] [ðæt] ? ” [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['præktɪkl] ['mʌðə(r)] .

“	Well	,	what's	that	?	”	snapped	her	practical	mother	.
“	出色地	,	是什么	那	?	”	啪啪	她	实际的	母亲	.

“那是什么？”她务实的母亲厉声问道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːtəməbiːl] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

“	He	may	have	his	own	automobile	before	long	,	for	all	that	.
“	他	可能	有	他的	自己的	汽车	前	长的	,	为了	全部	那	.

尽管如此，他可能很快就能拥有自己的汽车了。

[naʊ] [draɪ][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ;

Now	dry	up	your	eyes	,	and	go	to	sleep	;
现在	干燥	向上	你的	眼睛	,	和	去	到	睡觉	;

擦干眼睛，睡觉吧；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] ['riːəl] ['ɜːli] , [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

and	in	the	morning	do	you	go	down	real	early	,	and	apologize	to	your
和	在	这	早晨	做	你	去	向下	真实的	早期的	,	和	道歉	到	你的

['sɪli] [ɑːnt] [kriːt] ,

silly	Aunt	Crete	,
愚蠢的	阿姨	克里特岛	,

早上你是不是很早就下去了，向你那傻乎乎的克里特阿姨道歉？

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiːz] [nɒt][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)] ['eni]

and	make	her	understand	that	she's	not	to	disgrace	us	under	any
和	制作	她	理解	那	她是	不是	到	耻辱	我们	在下面	任何

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [baɪ]['gəʊɪŋ] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [waɪl] [ʃiːz] [hɪə(r)] .

consideration	by	going	in	bathing	while	she's	here	.
考虑	经过	去	在	洗澡	尽管	她是	这里	.

并让她明白，无论如何，她都不能在我们这里洗澡，那样会让我们蒙羞。

[maɪ][lænd] !
My land !
我的 土地 !

我的土地!

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['raɪdɪŋ] [raʊnd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sæd(ə)l] - ['pəuniz][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ]
I expect to see her riding round on one of those saddle - ponies on the beach
我 预计 到 看 她 骑术 圆形的 在 一 的 那些 鞍 - 小马 在 这 海滩
[nekst] ,
next ,
下一个 ,

我估计接下来就会看到她骑着那种小型马在海滩上兜风了。

[ɔː(r)] ['meɪbi] ['draɪvɪŋ] [ðæt] [tiːm] [ɒv; əv][gəʊts][wiː; wi] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð] [pɪŋk] ['rɪbən] [reɪnz] .
or maybe driving that team of goats we saw to - day , with pink ribbon reins .
或者 或许 驾驶 那 团队 的 山羊 我们 锯 到 - 天 , 和 粉色的 丝带 缰绳 .

或者，也许你正赶着我们今天看到的那群山羊，缰绳上系着粉红色的丝带。

[kʌm] [naʊ] , [luː'ɛlə] , [-]
Come now , Luella , [131]
来 现在 , 卢埃拉 , [-]

来吧，卢埃拉[131]

[doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] .
don't you worry .
不 你 担心 .

别担心。

[set] [aʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['dɒnld] [haʊ] [naɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ,
Set out to show your cousin Donald how nice you can be ,
放 出去 到 展示 你的 表哥 唐纳德 如何 好的 你 能 是 ,

努力向你的表弟唐纳德展现你的善良吧!

[ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk] [dresɪz] [wɪl] [kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
and maybe some of the silk dresses will come your way .
和 或许 一些 的 这 丝绸 连衣裙 将要 来 你的 方式 .

或许你会收到一些丝绸连衣裙。

['enihaʊ] , [ðɪs] [kænt] [lɑːst][fər'evə(r)] , [ænd; ənd][dʒɒn] ['piːtəz] [ɪz][æt; ət] [həʊm] [wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] .
Anyhow , this can't last forever , and John Peters is at home when we get there .
无论如何 , 这 不能 最后的 永远 , 和 约翰 彼得斯 是 在 家 什么时候 我们 得到 那里 .

总之，这种情况不会永远持续下去，我们到家的时候，约翰·彼得斯就在家。

" [səʊ] [luː'ɛlə] , [suːðd] [ɪn]['spɪrɪt] , [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ə'rəʊz] ['veri] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst]
" So Luella , soothed in spirit , went to bed , and arose very early the next
" 所以 卢埃拉 , 舒缓 在 精神 , 去 到 床 , 和 出现 非常 早期的 这 下一个
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“于是，卢埃拉心情平静下来，上床睡觉，第二天一大早就起来了。”

[dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] [kriːt] [waɪl] [jet] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð]
descending upon poor Aunt Crete while yet the dreams of sailing alone with
下降 之上 贫穷的 阿姨 克里特岛 尽管 然而 这 梦境 的 帆船 独自的 和
['dɒnld] [ɒn][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [siː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪkɪŋ]
Donald on a moonlit sea were mingling with her waking
唐纳德 在 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海 是 混杂 和 她 醒来
[θɔːts] . [-]
thoughts . [132]
想法 . [-]

可怜的克里特姑妈在梦中与唐纳德在月光下的大海上航行，而醒来时却又思绪万千。[132]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɑːnt] [kriːts] ['pɑːtnəʃɪp]
AUNT CRETE'S PARTNERSHIP
阿姨 克里特岛的 合伙

克里特阿姨的合伙企业

[luː'ɛlə] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['kwaɪətli] , ['fɜːmli] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] .
Luella did her work quietly , firmly , and thoroughly .
卢埃拉 做过 她 工作 悄悄 , 牢牢 , 和 彻底 .

卢埃拉默默地、坚定地、一丝不苟地完成了她的工作。

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [bɪ'fɔː(r)] [mə'riː] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['djuːtiz] .
She vanished before Marie had thought of coming to her morning duties .
她 消失了 前 玛丽 有 想法 的 未来 到 她 早晨 职责 .

玛丽还没来得及想起该去上班，她就已经消失了。

[æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] ['dɒnld] [faʊnd] [ə; eɪ][sæd] ,
At breakfast - time Donald found a sad ,
在 早餐 - 时间 唐纳德 成立 一个 伤心 ,

早餐时分，唐纳德发现了一个悲伤的，

[kau] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
cowed little woman waiting for him to go down to the dining - room .
胆怯 小的 女士 等待 为了 他 到 去 向下 到 这 用餐 - 房间 .

胆怯的小女人等着他下楼去餐厅。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [naɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
He tried to cheer her up by telling her how nice a time they were
他 尝试 到 欢呼 她 向上 经过 讲述 她 如何 好的 一个 时间 他们 是
[tuː; tə][hæv; həv][ɪn] ['beɪðɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
to have in bathing that morning ,
到 有 在 洗澡 那 早晨 ,

他试图让她开心起来，告诉她那天早上他们一起洗澡的时光多么美好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɑːnt] [kriːt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]
for the water was sure to be delightful ; but Aunt Crete shook her
为了 这 水 曾是 当然 到 是 愉快 ; 但 阿姨 克里特岛 摇晃 她
[hed] ['sædli] ,
head sadly ,
头 令人遗憾的是 ,

因为那里的水肯定很美味；但是克里特姑妈悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [gest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt][gəʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .
and said she guessed she had better not go in bathing any more .
和 说 她 猜对了 她 有 更好的 不是 去 在 洗澡 任何 更多的 .

她说她觉得最好还是不要再去洗澡了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bluː] [weɪvz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
Then she sighed , and looked wistfully out on the blue waves dancing in the sunshine
然后 她 叹了口气 , 和 看起来 怅然地 出去 在 这 蓝色的 波浪 跳舞 在 这 阳光
.
:
.

然后她叹了口气，怅然地望着阳光下波光粼粼的蓝色海浪。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] , [ɑːnt] [kriːt] ? ” [ɑːskt] ['dɒnld] ['æŋkʃəsli] .
“ Don't you feel well , Aunt Crete ? ” asked Donald anxiously .
“ 不 你 感觉 出色地 , 阿姨 克里特岛 ? ” 问 唐纳德 焦虑地 .

“克里特阿姨，您感觉不舒服吗？”唐纳德焦急地问道。

“ [əʊ] , [jes] , ['riːəl] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	O	,	yes	,	real	well	,	”	she	answered	.
”	哦	,	是的	,	真实的出色地		,	”	她	回答	.

“哦，是的，很好，”她回答道。

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['jestədeɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	Did	it	hurt	you	to	go	in	yesterday	,	do	you	think	?	”
”	做过	它	伤害	你	到	去	在	昨天	,	做	你	思考	?	”

“你觉得昨天去上班让你难受吗？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [maɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] ['prɒmptli] .

“	No	,	not	a	mite	,	”	she	responded	promptly	.
”	不	,	不是	一个	螨虫	,	”	她	回应	及时	.

“不，一点儿也不是，”她立即回答道。

“ [ðen] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Then	why	in	the	name	of	common	sense	don't	you	want	to	go	in	to	-	day	?
”	然后	为什么	在	这	姓名	的	常见的	感觉	不	你	想	到	去	在	到	-	天	?

“那么，凭着常识，你今天为什么不想进去呢？”

[hæz; həz] [luːˈɛlə] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɒns(ə)ns] ? ” [-]

Has	Luella	been	trying	to	talk	some	of	her	nonsense	?	”	[	133	]
有	卢埃拉	到过	尝试	到	讲话	一些	的	她	废话	?	”	[	-	]

卢埃拉是不是在胡说八道？[133]

“ [wel] , [luːˈɛlə] [θɪŋks] [maɪ] ['fɪgər] [lʊks] [səʊ][bæd][ɪn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [suːt] .

“	Well	,	Luella	thinks	my	figger	looks	so	bad	in	a	bathing	-	suit	.
”	出色地	,	卢埃拉	思考	我的	菲格	看起来	所以	坏的	在	一个	洗澡	-	套装	.

“嗯，卢埃拉觉得我穿泳衣的身材很丑。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	says	of	course	you	want	to	be	polite	to	me	,
她	说道	的	课程	你	想	到	是	有礼貌的	到	我	,

她说，你当然想对我有礼貌。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] [haʊ] [fəʊks] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

but	you	don't	really	know	how	folks	will	laugh	at	me	,
但	你	不	真的	知道	如何	各位	将要	笑	在	我	,

但你真的不知道人们会怎么嘲笑我。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

and	make	her	ashamed	of	belonging	to	me	.	”
和	制作	她	羞愧	的	属于	到	我	.	”

让她为属于我而感到羞耻。”

“ [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! ” [sed] ['dɒnld] .

“	Well	,	I	like	that	!	”	said	Donald	.
”	出色地	,	我	喜欢	那	!	”	说	唐纳德	.

“嗯，我喜欢！”唐纳德说。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [mɪs] [luːˈɛlə] [wɪr] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [veɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['benɪfɪt] .

“	You	just	tell	Miss	Luella	we're	not	running	this	vacation	for	her	sole	benefit	.
”	你	只是	告诉	错过	卢埃拉	是	不是	跑步	这	假期	为了	她	唯一	益处	.

“你只要告诉卢埃拉小姐，我们组织这次度假活动不是为了她一个人的利益。”

[naʊ] , [ɑːnt] [kriːt] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['beɪðɪŋ] , [ɔː(r)] [els] [aɪ][woʊnt][gəʊ] ,

Now	,	Aunt	Crete	,	you're	going	in	bathing	,	or	else	I	won't	go	,
现在	,	阿姨	克里特岛	,	你是	去	在	洗澡	,	或者	别的	我	惯于	去	,

克里特阿姨，你去洗澡，不然我就不去了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] ['pleʒə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

and	you	wouldn't	like	to	deprive	me	of	that	pleasure	,	would	you	?
和	你	不会	喜欢	到	剥夺	我	的	那	乐趣	,	会	你	?

你不会想剥夺我这种快乐吧？

[wel] , [ai] [θɔːt] [nɒt] .
Well , I thought not .
出色地 , 我 想法 不是 .

我就知道不会。

[naʊ] [kʌm] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði][best] [deɪ] [jet] .
Now come on down to breakfast , and we'll have the best day yet .
现在 来 在 向下 到 早餐 , 和 出色地 有 这 最好的 天 然而 .

现在快下来吃早餐吧，我们今天一定会过得非常愉快。

[doʊnt][juː; jʊ][let] [luː'ɛlə] ['wʌri] [juː; jʊ] .
Don't you let Luella worry you .
不 你 让 卢埃拉 担心 你 .

别让卢埃拉让你担心。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑːnt] [kriːt] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌp][tuː; tə] [keɪp]
And , by the way , Aunt Crete , I'm thinking of taking a run up to Cape
和 , 经过 这 方式 , 阿姨 克里特岛 , 我是 思维 的 采取 一个 跑步 向上 到 岬
[ˌsiː əʊ 'diː] ,
Cod ,
鳕鱼 ,

对了，克里特阿姨，我正打算去科德角跑一趟。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [meɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [get] [θruː] .
and perhaps getting a glimpse of the coast of Maine before I get through .
和 也许 获得 一个 一瞥 的 这 海岸 的 缅因州 前 我 得到 通过 .

或许在到达目的地之前，还能瞥见缅因州的海岸线。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ″
How would you like to go with me ? ″
如何 会 你 喜欢 到 去 和 我 ? ″

你愿意跟我一起去吗?

“ [əʊ] ! ″ [gɑːspt] [ɑːnt] [kriːt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
“ Oh ! ″ gasped Aunt Crete in a daze of delight .
“ 哦 ! ″ 倒吸一口气 阿姨 克里特岛 在 一个 发呆 的 喜 .

“哦！”克里特阿姨欣喜若狂地惊呼道。

“ [kʊd; kəd][ai] ?
“ Could I ?
“ 可以 我 ?

我可以吗?

″ [ðen] , ['maɪndfl] [ɒv; əv] [luːləs] ['mɒkɪŋ] [wɜːdz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] : “ [bʌt; bət][ai]['mʌzənt][biː; bi]
″ Then , mindful of Luella's mocking words the night before : “ But I musn't be
″ 然后 , 正念 的 卢埃拉的 嘲讽 字 这 夜晚 前 : “ 但 我 不得 是
[æn; ən] [ɪk'spens] [tuː; tə][juː; jʊ] .
an expense to you .
一个 费用 到 你 .

“然后，想起卢埃拉前一天晚上的嘲讽之语：‘但我不能成为你的负担。

[aɪ'd][dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .
I'd just be a burden .
ID 只是 是 一个 负担 .

我只会成为别人的负担。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
You know I haven't a cent of my own in the world ;
你 知道 我 还没有 一个 中心 的 我的 自己的 在 这 世界 ;

你知道我在这世上一分钱都没有；

[səʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [maɪ] [weɪ] ,

so	I	couldn't	pay	my	way	,
所以	我	不能	支付	我的	方式	,

所以我付不起路费。

[ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][let][juː; jʊ][duː; də] . ”

and	you've	done	a	great	deal	more	than	I	ought	to	have	let	you	do	.	”
和	你已经	完毕	一个	伟大的	交易	更多的	比	我	应该	到	有	让	你	做	.	”

你做的远比我本不该让你做的要多得多。

“ [naʊ] , [ɑːnt] [kriːt] , [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ðæt] [aɪ'dɪə] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

“	Now	,	Aunt	Crete	,	once	for	all	you	must	get	that	idea	out	of	your	head	.
“	现在	,	阿姨	克里特岛	,	一次	为了	全部	你	必须	得到	那	主意	出去	的	你的	头	.

“克里特阿姨，你现在必须彻底打消这个念头。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [-]

You	could	never	be	a	[	134	]
你	可以	绝不	是	一个	[	-	]

你永远不可能成为[134]

['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

burden	to	me	.
负担	到	我	.

对我来说是个负担。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

I	want	you	for	a	companion	.
我	想	你	为了	一个	伴侣	.

我希望你做我的伴侣。

[ɪf] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , ['ʃudnt] [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni]

If	my	mother	were	here	,	shouldn't	I	just	love	to	take	her	on	a	journey
如果	我的	母亲	是	这里	,	不应该	我	只是	爱	到	拿	她	在	一个	旅行

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

如果我母亲在这里，我难道不应该带她一起去旅行吗?

[ænd; ənd] [spend] ['evri] [sent] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ?

and	spend	every	cent	I	had	to	make	her	happy	?
和	花费	每一个	中心	我	有	到	制作	她	快乐的	?

我是否愿意花光我所有的积蓄来让她开心?

[wel] , [aɪ] ['hævnt] ['mʌðə(r)] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [aɪ][kæn; kən]

Well	,	I	haven't	mother	here	;	but	you	are	the	nearest	to	mother	I	can
出色地	,	我	还没有	母亲	这里	;	但	你	是	这	最近的	到	母亲	我	能

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

我母亲不在身边，但你是我能找到的最像母亲的人。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmhaʊ] [fiːl] [ʃɪd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

and	I	somehow	feel	she'd	like	me	to	have	you	in	her	place	.
和	我	不知何故	感觉	棚	喜欢	我	到	有	你	在	她	地方	.

我总觉得她希望你能代替她。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ɑːnt] ['kæri] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [luː'ɛlə] ?

Or	is	it	asking	too	much	to	ask	you	to	leave	Aunt	Carrie	and	Cousin	Luella	?
或者	是	它	问	也	很多	到	问	你	到	离开	阿姨	凯莉	和	表哥	卢埃拉	?

还是说，要求你离开凯莉阿姨和卢埃拉表妹太过分了?

[ðev] [gɒt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['riːəli] ['niːdɪd] [juː; jʊ][æz; əz][ai][duː; də] .

They've	got	each	other	,	and	they	never	really	needed	you	as	I	do	.
他们有	得到	每个	其他	,	和	他们	绝不	真的	需要	你	作为	我	做	.

他们彼此依靠，而且他们不像我一样真正需要你。

[aɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] ,

I've	got	plenty	of	money	for	us	to	do	as	we	please	,
我已经	得到	很多	的	钱	为了	我们	到	做	作为	我们	请	,

我有足够的钱，我们可以随心所欲。

[ænd; ənd][ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .

and	I	mean	it	with	all	my	heart	.
和	我	意思是	它	和	全部	我的	心	.

我是真心这么想的。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Will	you	come	and	stay	with	me	?
将要	你	来	和	停留	和	我	?

你愿意来和我一起住吗?

[ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trɪp][tuː; tə] ['jʊərəp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌmərz] ['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd]

I	may	have	to	take	a	flying	trip	to	Europe	before	the	summer's	over	;	and
我	可能	有	到	拿	一个	飞行	旅行	到	欧洲	前	这	夏季	超过	;	和

,

,

,

在夏天结束之前，我可能得去欧洲飞一趟；而且，

[ɪf] [ai][duː; də] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] ['ləʊnsəm] [tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] .

if	I	do	,	it	would	be	dreadfully	lonesome	to	go	alone	.
如果	我	做	,	它	会	是	极其糟糕	寂寞	到	去	独自的	.

如果我那样做，独自一人去会非常孤独。

[ai] [θɪŋk] [jʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ɒn] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

I	think	you'd	like	a	trip	on	the	ocean	,	wouldn't	you	?
我	思考	你会	喜欢	一个	旅行	在	这	海洋	,	不会	你	?

我想你会喜欢出海旅行的，对吧?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['pærɪs][ænd; ənd] [vi'enə] [ænd; ənd][əʊld] [rəʊm]

and	a	peep	at	London	,	and	perhaps	Paris	and	Vienna	and	old	Rome
和	一个	窥视	在	伦敦	,	和	也许	巴黎	和	维也纳	和	老的	罗马

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?

for	a	few	days	?
为了	一个	很少	天	?

顺便去伦敦转转，或许还可以去巴黎、维也纳和古罗马待上几天?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːl][aɪm] [bʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn][maɪ][əʊld][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

And	in	the	fall	I'm	booked	for	work	in	my	old	university	.
和	在	这	落下	我是	已预订	为了	工作	在	我的	老的	大学	.

秋季我将回到母校工作。

[ɪts] ['əʊnli][æn; ən] [ə'sɪstənt] [prə'fesəʃɪp] [jet] ,

It's	only	an	assistant	professorship	yet	,
它是	仅有的	一个	助手	教授职位	然而	,

目前只是助理教授的职位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

but	it	means	a	big	thing	for	a	young	fellow	like	me	,
但	它	方法	一个	大的	事物	为了	一个	年轻的	同伴	喜欢	我	,

但这对于像我这样的年轻人来说意义重大。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	want	you	to	come	with	me	and	make	a	cozy	little	home	for
和	我	想	你	到	来	和	我	和	制作	一个	舒适	小的	家	为了

[ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [waɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [maɪ] [frendz] [wen] [ðeɪ] [get]

me	between	whiles	and	a	place	where	I	can	bring	my	friends	when	they	get
我	之间	当	和	一个	地方	在哪里	我	能	带来	我的	朋友们	什么时候	他们	得到

['həʊmsɪk] .

homesick	.
想家	.

我希望你能跟我一起，为我打造一个温馨的小家，让我可以暂时离开，也可以让我的朋友们在想家的时候带他们来这里。

〞 [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [-]

〞	He	paused	and	looked	down	for	an	answer	,	and	[	135	]
〞	他	暂停	和	看起来	向下	为了	一个	回答	,	和	[	-	]

他停顿了一下，低头寻找答案，然后[135]

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ðɪ]['glɔːri] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn] [ɑːnt] [kriːts] [feɪs] .

was	almost	startled	by	the	glory	of	joy	in	Aunt	Crete's	face	.
曾是	几乎	惊慌	经过	这	荣耀	的	喜悦	在	阿姨	克里特岛的	脸	.

克里特阿姨脸上洋溢着喜悦，我几乎被吓了一跳。

〝 [əʊ] ['dɒnld] , [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] [ðæt] ?

〝	O	Donald	,	could	I	do	that	?
〝	哦	唐纳德	,	可以	我	做	那	?

〝哦，唐纳德，我可以那样做吗？〞

[kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Could	I	be	that	to	you	?
可以	我	是	那	到	你	?

我可以成为你的那样的人吗?

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][juːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ?

Do	you	really	think	I	could	be	of	use	enough	to	you	to	earn	my	living	?
做	你	真的	思考	我	可以	是	的	使用	足够的	到	你	到	赚	我的	活的	?

你真的认为我能为你做足够的事情来养活自己吗?

〞 [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['revərəntli] [tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ] [tɪəz] [ðæt]

〞	He	stooped	and	kissed	her	forehead	reverently	to	hide	the	tears	that
〞	他	弯腰	和	亲吻	她	前额	虔诚地	到	隐藏	这	眼泪	那

[hæd; həd] [kʌm] [ʌn'bɪdn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

had	come	unbidden	to	his	eyes	.
有	来	未邀请的	到	他的	眼睛	.

他俯身，恭敬地吻了吻她的额头，掩饰自己不由自主涌出的泪水。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪm] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [ðæt] [ðɪs] [swiːt] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['empti] [ɒv; əv] [lʌv]

It	touched	him	beyond	measure	that	this	sweet	life	had	been	so	empty	of	love
它	感动	他	超过	措施	那	这	甜的	生活	有	到过	所以	空的	的	爱

[ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['drʌdʒəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ðʌs] [ə'baʊt] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['mætə(r)] .

and	so	full	of	drudgery	that	she	should	speak	thus	about	so	simple	a	matter	.
和	所以	满的	的	苦役	那	她	应该	说话	因此	关于	所以	简单的	一个	事情	.

令他无比感动的是，她原本甜蜜的生活竟然如此缺乏爱情，如此充满苦役，以至于她会如此谈论如此简单的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['swiːtnəs] [frɒm; frəm]

It	filled	him	with	indignation	against	those	who	had	taken	the	sweetness	from
它	已填	他	和	愤慨	反对	那些	WHO	有	已采取	这	甜味	从

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ɪn'sted] .

her	and	given	her	the	dregs	of	a	life	instead	.
她	和	给定	她	这	渣	的	一个	生活	反而	.

他心中充满了对那些夺走她美好生活，却只给她残羹剩饭的人的愤慨。

“ [dɪə(r)] [ɑːnt] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] ，

“	Dear	aunt	,	”	he	said	,	“	you	could	be	of	great	use	to	me	,
“	亲爱的	阿姨	,	”	他	说	,	“	你	可以	是	的	伟大的	使用	到	我	,

“亲爱的姑妈，”他说，“您能帮上我的大忙。”

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɜːn] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ，

and	more	than	earn	anything	I	could	do	for	you	many	times	over	,
和	更多的	比	赚	任何事物	我	可以	做	为了	你	许多	时代	超过	,

而且我赚的钱远远超过我能为你做的任何事，数倍于此。

[dʒʌst][baɪ] ['biːɪŋ] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['mʌðərɪŋ] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ，

just	by	being	yourself	and	mothering	me	;	but	as	for	work	,
只是	经过	存在	你自己	和	母性	我	;	但	作为	为了	工作	,

你只需要做你自己，像母亲一样关爱我；至于工作方面，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [strəʊk] [dʌn] [ɪk'sept] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]

there	is	not	to	be	one	stroke	done	except	just	what	you	want	to	do	for
那里	是	不是	到	是	一	中风	完毕	除了	只是	什么	你	想	到	做	为了

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

除了你为了娱乐而想做的事情之外，不允许做任何动作。

[wiːl; wil][hæv; həv] ['sɜːvənts] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] .

We'll	have	servants	to	do	all	the	work	,	and	you	shall	manage	them	.
出色地	有	仆人	到	做	全部	这	工作	,	和	你	将	管理	他们	.

我们会雇仆人做所有的工作，而你将管理他们。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɪn][maɪ] [həʊm] ，

I	want	you	for	an	ornament	in	my	home	,
我	想	你	为了	一个	装饰品	在	我的	家	,

我想把你当作家里的装饰品。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

and	you	are	going	to	have	a	good	rest	and	a	continual	vacation
和	你	是	去	到	有	一个	好的	休息	和	一个	持续的	假期

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ，

the	rest	of	your	life	,
这	休息	的	你的	生活	,

你余生都将享受美好的休息和持续的假期。

[ɪf] [aɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	know	anything	about	it	.
如果	我	知道	任何事物	关于	它	.

如果我对此有所了解的话。

[naʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] ['ɜːli] ，

Now	come	down	to	breakfast	,	so	we	can	go	in	bathing	early	,
现在	来	向下	到	早餐	,	所以	我们	能	去	在	洗澡	早期的	,

现在下来吃早餐吧，这样我们就可以早点去洗澡了。

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'nʌðə(r)] ['rɪŋk(ə)l] [ə'baʊt] [luː'ɛlə] .

and	don't	you	worry	another	wrinkle	about	Luella	.
和	不	你	担心	其他	皱纹	关于	卢埃拉	.

你别再为卢埃拉的事操心了。

[juː; jʊ][doʊnt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [-]

You	don't	belong	to	her	[	136	]
你	不	属于	到	她	[	-	]

你不属于她[136]

['eni] [mɔː(r)] .

any	more	.
任何	更多的	.

不再有。

[wiːl; wɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['pærəsɒl][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [gaʊn] [frɒm; frəm]

We'll	send	her	a	parasol	from	New	York	and	a	party	gown	from
出色地	发送	她	一个	阳伞	从	新的	约克	和	一个	派对	袍	从

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

我们将从纽约给她寄一把阳伞，从巴黎给她寄一件晚礼服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克里特姑妈的解放(Aunt Crete's Emancipation)
第6/6页

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][woʊnt]['bɒðə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['pɒmpədɔ:(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] .

and	she	won't	bother	her	pompadour	any	more	about	you	,	you	may	be	sure	.
和	她	惯于	打扰	她	蓬巴杜发型	任何	更多的	关于	你	,	你	可能	是	当然	.

她以后再也不会为了你而费心打理她的蓬巴杜发型了，这一点你可以肯定。

" [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɑ:nt] [kri:t] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] ,

"	In	a	maze	of	delight	Aunt	Crete	went	down	to	breakfast	,
"	在	一个	迷宫	的	喜	阿姨	克里特岛	去	向下	到	早餐	,

“克里特阿姨沉浸在喜悦之中，下楼去吃早餐了。”

[ænd; ənd] [dɔ:nd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [ni:s] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]

and	dawned	upon	the	astonished	vision	of	her	sister	and	niece	in	all	the
和	黎明	之上	这	惊讶	想象	的	她	姐姐	和	侄女	在	全部	这

['bju:ti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['deɪnti] [waɪt] ['mɔ:nɪŋ] ['kɒstju:m] .

beauty	of	her	dainty	white	morning	costume	.
美丽	的	她	纤巧	白色的	早晨	戏服	.

她突然看到妹妹和侄女惊讶地看着她，她穿着精致的白色晨礼服，美极了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] ['stɑ:tld] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪʒn] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [waɪt] ,

They	were	fairly	startled	at	the	vision	she	was	in	white	,
他们	是	相当	惊慌	在	这	想象	她	曾是	在	白色的	,

他们被她身穿白衣的模样吓了一跳。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [waɪt] [heə(r)][tu:; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

with	her	pretty	white	hair	to	match	it	.
和	她	漂亮的	白色的	头发	到	匹配	它	.

她还有一头漂亮的白发与之相配。

[lu:'ɛlə] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] [breθ] ,

Luella	gasped	and	held	her	disapproving	breath	,
卢埃拉	倒吸一口气	和	握住	她	不赞同	气息	,

卢埃拉倒吸一口凉气，屏住了呼吸，表达了她的不满。

[bʌt; bət] [ɑ:nt] [kri:t] [wɒz; wəz] [tu:] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['əʊpənd] [bɪ'fɔ:(r)]

but	Aunt	Crete	was	too	absorbed	in	the	vision	of	joy	that	had	opened	before
但	阿姨	克里特岛	曾是	也	吸收	在	这	想象	的	喜悦	那	有	打开	前

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:(r)][keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] .

her	to	know	or	care	what	they	thought	of	her	in	a	white	dress	.
她	到	知道	或者	关心	什么	他们	想法	的	她	在	一个	白色的	裙子	.

但克里特姑妈沉浸在眼前展现的喜悦景象中，根本不在乎别人对她身穿白裙的看法。

[nəʊ][gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [nju:] [dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [lʌv] [wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn][ə; eɪ] [s'wi:tər] [dri:m] [ɒv; əv]

No	girl	in	the	new	joy	of	her	first	love	was	ever	in	a	sweeter	dream	of
不	女孩	在	这	新的	喜悦	的	她	第一的	爱	曾是	曾经	在	一个	更甜	梦	的

[blɪs] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ɑ:nt] [kri:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bi:md] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['brekfəst] .

bliss	than	was	Aunt	Crete	as	she	beamed	through	her	breakfast	.
极乐	比	曾是	阿姨	克里特岛	作为	她	光束	通过	她	早餐	.

没有哪个女孩在初恋的喜悦中，能比得上克里特阿姨一边享用早餐一边洋溢着幸福的笑容，沉浸在甜蜜的梦境里。

[lu:ləs] [lʊks] [ɒv; əv] [skɔ:n] [ænd; ənd] [lu:ləs] ['mʌðərz] ['saʊə(r)] ['vɪzɪdʒ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]

Luella's	looks	of	scorn	and	Luella's	mother's	sour	visage	had	no	effect	upon
卢埃拉的	看起来	的	轻蔑	和	卢埃拉的	母亲的	酸的	面容	有	不	影响	之上

[hɜ:(r); hə(r)] [wɒt'evə(r)] .

her	whatever	.
她	任何	.

露埃拉轻蔑的眼神和露埃拉母亲阴沉的表情对她丝毫没有影响。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈhæpɪli] , [ænd; ənd][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrekfəst] [ɪn] [piːs] ,

She	smiled	happily	,	and	ate	her	breakfast	in	peace	,
她	微笑	快乐地	,	和	吃	她	早餐	在	和平	,

她面带笑容，平静地享用着早餐。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [biːn] [set] [friː] [fərˈevə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]

for	had	she	not	been	set	free	forever	from	the	things	that	had	made
为了	有	她	不是	到过	放	自由的	永远	从	这	事物	那	有	制成

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] ,

her	life	a	burden	heretofore	,
她	生活	一个	负担	此前	,

如果她没有永远摆脱那些曾经让她生活充满负担的事物，

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] [ɒv; əv] [njuː] [dʒɔɪz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mait] [faɪnd] [rest] ?

and	shown	into	a	large	place	of	new	joys	where	her	heart	might	find	rest	?
和	所示	进入	一个	大的	地方	的	新的	喜悦	在哪里	她	心	可能	寻找	休息	?

并被带到一个充满新欢乐的广阔天地，在那里她的心灵可以得到安宁?

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [ˈdɒnld] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bɔːd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveərɪəs]

After	breakfast	Donald	made	them	all	walk	down	the	board	walk	to	the	various
后	早餐	唐纳德	制成	他们	全部	走	向下	这	木板	走	到	这	各种各样的

[ʃɒps] [fɪld] [-]

shops	filled	[	137	]
商店	已填	[	-	]

早餐后，唐纳德让大家沿着木板路走到摆满各种商店的各家店铺[137]

[wɪð] [ˈkjuəriːˌəus] , [weə(r)] [hiː; hi] [bɔːt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [luːˈɛlə] [lʊkt] [æt; ət] ,

with	curios	,	where	he	bought	everything	that	Luella	looked	at	,
和	奇珍异宝	,	在哪里	他	买	一切	那	卢埃拉	看起来	在	,

他买了很多古玩，凡是卢埃拉看中的东西，他都买走了。

[ænd; ənd] [ˈlæviʃ] [ˈsevrəl] [gɪfts] [ˈɔːlsəʊ] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɔːriˈent(ə)l]

and	lavished	several	gifts	also	upon	her	mother	,	including	a	small	Oriental
和	慷慨的	一些	礼物	还	之上	她	母亲	,	包括	一个	小的	东方

[rʌg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] .

rug	that	she	admired	.
小地毯	那	她	钦佩	.

她还送给母亲几份礼物，其中包括她很喜欢的一张东方小地毯。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][həʊˈtel][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] ,

They	returned	to	the	hotel	in	a	good	humor	,
他们	返回	到	这	酒店	在	一个	好的	幽默	,

他们心情愉快地回到了酒店。

[ænd; ənd] [luːˈɛlə] [bɪˈgæn][tuː; tə][hæv; həv] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [lʌgˈʒʊəriəs] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	Luella	began	to	have	visions	of	luxurious	days	to	come	.
和	卢埃拉	开始	到	有	愿景	的	豪华	天	到	来	.

卢埃拉开始憧憬未来奢华的生活。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ɑːnt] [kriːt] [daʊn] [əˈbaʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	felt	sure	she	could	keep	Aunt	Crete	down	about	where	she	wanted	her	,
她	毛毡	当然	她	可以	保持	阿姨	克里特岛	向下	关于	在哪里	她	通缉	她	,

她确信自己能把克里特姨妈控制在自己想要的位置上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gləut] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [kleɪm]

and	her	eyes	gloated	over	the	beautiful	white	dress	that	she	hoped	to	claim
和	她	眼睛	沾沾自喜	超过	这	美丽的	白色的	裙子	那	她	希望	到	宣称

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [həʊm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [ɑːnt] [kriːt]

for	her	own	when	they	all	went	home	and	she	had	convinced	Aunt	Crete
为了	她	自己的	什么时候	他们	全部	去	家	和	她	有	确信	阿姨	克里特岛

[haʊ] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [waɪt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['leɪdɪz] .

how	unsuitable	white	was	for	old	ladies	.
如何	不合适	白色的	曾是	为了	老的	女士们	.

她贪婪地盯着那件漂亮的白色连衣裙，希望等大家都回家后，她能把这件连衣裙据为己有。她已经说服了克里特阿姨，白色对于老太太来说并不合适。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

She	was	quite	astonished	,	after	her	morning	talk	with	her	aunt	,
她	曾是	相当	惊讶	,	后	她	早晨	讲话	和	她	阿姨	,

早上和姑姑谈话后，她感到非常惊讶。

[tuː; tə][hɪə(r)] ['dɒnld] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , " [kʌm] , [ɑːnt] [kriːt] ,

to	hear	Donald	say	as	he	looked	at	his	watch	,	"	Come	,	Aunt	Crete	,
到	听到	唐纳德	说	作为	他	看起来	在	他的	手表	,	"	来	,	阿姨	克里特岛	,

听到唐纳德看着手表说："来吧，克里特阿姨，

[ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][bæθ.bɑːθ] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɑːnt] [kriːt] [wɔːk] ['smaɪlɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd]

it's	time	for	our	bath	,	"	and	to	see	Aunt	Crete	walk	smiling	off	toward
它是	时间	为了	我们的	洗澡	,	"	和	到	看	阿姨	克里特岛	走	微笑	离开	朝向

[ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - ['haʊzɪz] ,

the	bath	-	houses	,
这	洗澡	-	房屋	,

该洗澡了，"然后看到克里特阿姨笑着走向澡堂。

['ʌtəli] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɒθfl] ['wɔːnɪŋ] ['glɑːnsɪz] .

utterly	regardless	of	her	wrathful	warning	glances	.
完全地	不管	的	她	愤怒的	警告	眼神	.

完全无视她愤怒的警告眼神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːnt] [kriːt] [bɪ'kʌm] [ʌn'mænɪdʒəbl] [raɪt]

It	was	rather	disconcerting	to	have	Aunt	Crete	become	unmanageable	right
它	曾是	相当	令人不安	到	有	阿姨	克里特岛	变得	难以控制	正确的

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

at	the	beginning	this	way	.
在	这	开始	这	方式	.

克里特阿姨一开始就变得难以控制，这着实令人不安。

[bʌt; bət][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['prɪti] ['traɪflz] [bɔːt]

But	in	view	of	the	fact	that	her	hands	were	filled	with	pretty	trifles	bought
但	在	看法	的	这	事实	那	她	双手	是	已填	和	漂亮的	琐事	买

[baɪ][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [laɪk] ['meɪkɪŋ] ['eni]['prəʊtest] [bɪ'jɒnd] ['θretnɪŋ] ['glɑːnsɪz] ,

by	her	cousin	she	did	not	feel	like	making	any	protest	beyond	threatening	glances	,
经过	她	表哥	她	做过	不是	感觉	喜欢	制作	任何	反对	超过	威胁	眼神	,

但是，由于她手里拿着表妹买来的漂亮小玩意儿，除了恶狠狠地瞪了一眼之外，她也没什么好抗议的。

[wɪtʃ] [ðə; ði][dɪə(r)] [səʊl] [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz][ɪn] ['jʊərəp] ,

which	the	dear	soul	whose	mind	was	in	Europe	,
哪个	这	亲爱的	灵魂	谁	头脑	曾是	在	欧洲	,

那位心系欧洲的善良灵魂，

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['dɑːnəldz] ,

and	whose	heart	was	in	a	cozy	little	home	all	her	own	and	Donald's	,
和	谁	心	曾是	在	一个	舒适	小的	家	全部	她	自己的	和	唐纳德的	,

她的心却系于她和唐纳德共同拥有的那间温馨的小家。

[dɪd] [nɒt] [siː] [æt; ət] [ɔːl] .

did	not	see	at	all	.
做过	不是	看	在	全部	.

完全没看到。

[ɑːnt] [kriːt] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

Aunt	Crete	was	happy	.
阿姨	克里特岛	曾是	快乐的	.

克里特阿姨很高兴。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['evri] [-]

She	felt	it	in	every	[	138	]
她	毛毡	它	在	每一个	[	-	]

她感觉到了[138]

[nɜːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [krɪsp] [weɪvz] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [aʊt]

nerve	of	her	body	as	she	stepped	into	the	crisp	waves	and	bounded	out
神经	的	她	身体	作为	她	步	进入	这	脆	波浪	和	有界	出去

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] .

to	meet	them	with	the	elasticity	of	a	girl	.
到	见面	他们	和	这	弹性	的	一个	女孩	.

她全身的神经都绷紧了，踏入清脆的海浪中，像女孩一样轻盈地跃出水面，迎着海浪奔跑。

[luː'ɛlə] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['flæʃi] ['beɪðɪŋ] - [suːt] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ænd; ənd]

Luella	,	following	a	moment	later	in	her	flashy	bathing	-	suit	of	scarlet	and
卢埃拉	,	下列的	一个	片刻	之后	在	她	华丽的	洗澡	-	套装	的	猩红	和

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

片刻之后，身着艳丽的红白相间泳衣的卢埃拉跟了进来。

[wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [ɑːnt] [kriːt] [wɒz; wəz]

watched	her	aunt	in	amazement	,	and	somehow	felt	that	Aunt	Crete	was
观看	她	阿姨	在	惊愕	,	和	不知何故	毛毡	那	阿姨	克里特岛	曾是

['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

drifting	away	from	her	,
漂流	离开	从	她	,

她惊奇地看着她的姑姑，却不知为何感觉克里特姑姑正在离她远去。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [bluː] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] .

separated	by	something	more	than	a	few	yards	of	blue	salt	water	.
分开	经过	某物	更多的	比	一个	很少	码	的	蓝色的	盐	水	.

中间隔着几码远的蓝色咸水。

['dɒnld] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [fləʊ] [ɒv; əv] [braɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] [miːl] ,

Donald	kept	up	a	continual	flow	of	bright	conversation	during	the	noon	meal	,
唐纳德	保留	向上	一个	持续的	流动	的	明亮的	对话	期间	这	中午	一顿饭	,

午餐期间，唐纳德一直妙语连珠，谈笑风生。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [luː'ɛlə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [pi'ætsə] [ɪn]

and	managed	to	engage	Luella	and	her	mother	on	the	long	piazza	in
和	管理	到	从事	卢埃拉	和	她	母亲	在	这	长的	广场	在

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mə'riːn] - [glɑːs] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [ðæt] [went] ['leɪzɪli] ['fləʊtɪŋ] [baɪ] ,

looking	through	the	marine	-	glass	at	a	great	ship	that	went	lazily	floating	by	,
寻找	通过	这	海洋	-	玻璃	在	一个	伟大的	船	那	去	懒洋洋	漂浮的	经过	,

于是，她设法让卢埃拉和她的母亲站在长长的广场上，透过玻璃窗观看一艘缓缓漂过的大船。

[waɪl] [ɑːnt] [kriːt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪd] ;

while	Aunt	Crete	was	getting	ready	to	go	on	the	ride	;
尽管	阿姨	克里特岛	曾是	获得	准备好	到	去	在	这	骑	;

克里特阿姨正准备去骑车的时候；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [luːˈɛlə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

and	before	Luella	and	her	mother	were	quite	aware	of	what	was
和	前	卢埃拉	和	她	母亲	是	相当	意识到的	的	什么	曾是

['hæpənɪŋ] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [piˈætsə] ['wɒtʃɪŋ] [ɑːnt] [kriːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [blæk]

happening	they	stood	on	the	piazza	watching	Aunt	Crete	in	her	handsome	black
发生	他们	站立	在	这	广场	观看	阿姨	克里特岛	在	她	英俊的	黑色的

[kreɪp] [diː] [tʃaɪn] ,

crêpe	de	chine	,
绉	德	中国	,

露埃拉和她母亲还没完全意识到发生了什么事，就站在广场上看着克里特姑妈穿着漂亮的黑色绉绸礼服。

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ˈbəʊstɪd] [ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [treɪn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [leɪs] [ræp] [ænd; ənd] [ˈbɒnɪt] ,

which	even	boasted	a	modest	train	,	and	her	black	lace	wrap	and	bonnet	,
哪个	甚至	吹嘘	一个	谦虚的	火车	,	和	她	黑色的	蕾丝	裹	和	引擎盖	,

甚至还带有一小段拖尾，以及她的黑色蕾丝裹身裙和帽子，

[ˈbiːɪŋ] [ˈhændɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgrændən] [ˈməʊtə(r)] - [kɑː(r)] , [waɪl] [ˈdɒnld] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [njuː]

being	handed	into	the	Grandon	motor	-	car	,	while	Donald	carried	her	long	new
存在	递交	进入	这	格兰登	发动机	-	车	,	尽管	唐纳德	携带	她	长的	新的

[greɪ] [kləʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

gray	cloak	on	his	arm	.
灰色的	披风	在	他的	手臂	.

她被交到格兰顿汽车里，而唐纳德则把她那件新的灰色长斗篷搭在胳膊上。

[ðə; ði] [greɪ] [kɑː(r)] [muːvd] ['smuːðli] [əˈweɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

The	gray	car	moved	smoothly	away	out	of	sight	,
这	灰色的	车	已搬	顺利	离开	出去	的	视线	,

那辆灰色汽车平稳地驶离了视线。

[ænd; ənd] [luːˈɛlə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [ðeə(r)]

and	Luella	and	her	mother	were	left	staring	at	the	sea	with	their
和	卢埃拉	和	她	母亲	是	左边	凝视	在	这	海	和	他们的

[əʊn] [ˈbɪtə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)nz] .

own	bitter	reflections	.
自己的	苦的	反思	.

露埃拉和她的母亲只能望着大海，心中充满苦涩的回忆。

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈpɑːti] [dɪd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [-]

The	automobile	party	did	not	return	until	late	[	139	]
这	汽车	派对	做过	不是	返回	直到	晚的	[	-	]

汽车队直到很晚才返回[139]

[ðæt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] ;

that	night	,	for	the	moon	was	full	and	the	roads	were	fine	;
那	夜晚	,	为了	这	月亮	曾是	满的	和	这	道路	是	美好的	;

那天晚上，月亮又圆又亮，道路状况良好；

[ænd; ənd] ['dɒnld] [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɑːnt] [kriːt] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [əˈgenst] ['eni] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] .

and	Donald	saw	to	it	that	Aunt	Crete	was	guarded	against	any	intrusion	.
和	唐纳德	锯	到	它	那	阿姨	克里特岛	曾是	守卫	反对	任何	入侵	.

唐纳德确保克里特阿姨不受任何侵扰。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['dɒnld] [təʊld] [ðem; ðəm] ,

It	was	at	breakfast	next	morning	that	Donald	told	them	,
它	曾是	在	早餐	下一个	早晨	那	唐纳德	讲述	他们	,

第二天早上吃早餐时，唐纳德告诉了他们：

[ænd; ənd] [ɑːnt] [kriːt] [sæt] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ræpt] [smaɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːn]

and	Aunt	Crete	sat	listening	with	the	rapt	smile	that	a	slave	might	have	worn
和	阿姨	克里特岛	卫星	聆听	和	这	欣喜若狂	微笑	那	一个	奴隶	可能	有	磨损

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

as	he	listened	to	the	reading	of	the	proclamation	of	emancipation	.
作为	他	听着	到	这	阅读	的	这	公告	的	解放	.

克里特姑妈坐在那里，脸上带着一种全神贯注的微笑，就像一个奴隶在聆听解放宣言时脸上所露出的那种笑容一样。

“ [ɑːnt] ['kæri] ,

“	Aunt	Carrie	,
”	阿姨	凯莉	,

“凯莉阿姨，

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [gəʊ]

”	he	began	as	pleasantly	as	if	he	were	about	to	propose	that	they	all	go
”	他	开始	作为	愉快	作为	如果	他	是	关于	到	提出	那	他们	全部	去

['rəʊɪŋ] ,

rowing	,
划船	,

“他语气愉快地开口，仿佛要提议大家一起去划船似的。”

“ [ɑːnt] [kriːt] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['pɑːtnəʃɪp] .

“	Aunt	Crete	and	I	have	decided	to	set	up	a	permanent	partnership	.
”	阿姨	克里特岛	和	我	有	决定	到	放	向上	一个	永恒的	合伙	.

“克里特阿姨和我决定建立永久的合作关系。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ˌem 'iː] .

She	has	consented	to	come	and	mother	me	.
她	有	同意	到	来	和	母亲	我	.

她同意来照顾我。

[ai] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [əʊld] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] [ɒv; əv]

I	have	accepted	a	position	in	my	old	university	,	and	I	am	very	tired	of
我	有	公认	一个	位置	在	我的	老的	大学	,	和	我	是	非常	疲劳的	的

['bɔːdɪŋ] .

boarding	.
登机	.

我已经接受了母校的职位，而且我非常厌倦寄宿生活。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kəʊzi] , ['plez(ə)nt] [həʊm] ;

I	think	we	shall	have	a	cozy	,	pleasant	home	;
我	思考	我们	将	有	一个	舒适	,	令人愉快的	家	;

我想我们会拥有一个温馨舒适的家；

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [luːˈɛlə] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es]

and	we'll	be	glad	to	have	you	and	Luella	come	and	visit	us
和	出色地	是	高兴的	到	有	你	和	卢埃拉	来	和	访问	我们

['sʌmtaɪmz] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [get] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] ['sɜːvənts] [səʊ] [ðæt] [ɑːnt]

sometimes	after	we	get	settled	and	have	some	good	servants	so	that	Aunt
有时	后	我们	得到	定居	和	有	一些	好的	仆人	所以	那	阿姨

[kriːt] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [saɪts] .

Crete	will	have	plenty	of	time	to	take	you	around	and	show	you	the	sights	.
克里特岛	将要	有	很多	的	时间	到	拿	你	大约	和	展示	你	这	景点	.

等我们安顿下来，有了几个好佣人之后，我们很乐意您和卢埃拉时不时来拜访我们，这样克里特阿姨就有足够的时间带您四处逛逛，向您介绍景点。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [briːf] [trɪp] [əˈbrɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

it	is	very	likely	that	I	may	have	to	take	a	brief	trip	abroad	for	the
它	是	非常	可能	那	我	可能	有	到	拿	一个	简短的	旅行	国外	为了	这

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .

university	.
大学	.

我很有可能需要为大学出国短期访问。

[ɪf] [səʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [stɑːt] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

If	so	,	I	shall	probably	start	in	about	a	week	,
如果	所以	,	我	将	大概	开始	在	关于	一个	星期	,

如果真是这样，我大概一周后就开始。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [kəʊst] .

and	before	that	I	want	to	get	a	glimpse	of	the	New	England	coast	.
和	前	那	我	想	到	得到	一个	一瞥	的	这	新的	英格兰	海岸	.

在此之前，我想先去看看新英格兰海岸。

[ai][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːnt] [kriːt] , [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

I	have	decided	to	take	Aunt	Crete	,	and	run	away	from	you	to	-	day	.
我	有	决定	到	拿	阿姨	克里特岛	,	和	跑步	离开	从	你	到	-	天	.

我决定今天就带着克里特阿姨离开你。

[wiː; wi] [liːv] [ɒn][ðə; ði] [nuːn] [treɪn] ; [səʊ][ðeə(r)][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

We	leave	on	the	noon	train	;	so	there	is	time	for	a	little	[	140	]
我们	离开	在	这	中午	火车	;	所以	那里	是	时间	为了	一个	小的	[	-	]

我们乘坐中午的火车离开；所以还有一点时间[140]

['frɒlɪk] [jet] .

frolic	yet	.
嬉戏	然而	.

尽情嬉戏吧。

[səˈpəʊz] [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [wɔːk] , [ænd; ənd] [iːt] [æn; ən][aɪs] - [kriːm] [kəʊn] .

Suppose	we	go	down	to	the	board	walk	,	and	eat	an	ice	-	cream	cone	.
认为	我们	去	向下	到	这	木板	走	,	和	吃	一个	冰	-	奶油	锥体	.

假设我们走到木板路上，吃一个冰淇淋甜筒。

[ai] [sɔː] [sʌm; səm] [dɪˈlɪʃəs] [wʌnz] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] ,

I	saw	some	delicious	ones	last	night	that	made	my	mouth	water	,
我	锯	一些	可口的	一个	最后的	夜晚	那	制成	我的	嘴	水	,

昨晚我看到了一些看起来很美味的食物，看得我口水直流。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] [jet] .

and	we	haven't	had	that	experience	yet	.
和	我们	还没有	有	那	经验	然而	.

我们还没有过这样的经历。

[wiːl; wil][get][sʌm; səm] ['rəʊlɪŋ] [tʃeəz] [səʊ] [ðæt] [ɑːnt] [kriːt] [woʊnt][biː; bi] [tuː] ['taɪəd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

We'll	get	some	rolling	chairs	so	that	Aunt	Crete	won't	be	too	tired	for	her
出色地	得到	一些	滚动	椅子	所以	那	阿姨	克里特岛	惯于	是	也	疲劳的	为了	她

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

我们会准备一些轮椅，这样克里特阿姨在旅途中就不会太累了。

[kʌm] , [ɑːnt] [kriːt] , [juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] - [steəz] [əˈgen] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ?

Come	,	Aunt	Crete	,	you	won't	need	to	go	up	-	stairs	again	,	shall	you	?
来	,	阿姨	克里特岛	,	你	惯于	需要	到	去	向上	-	楼梯	再次	,	将	你	?

来吧，克里特阿姨，您不用再上楼了，好吗?

[ai][təʊld] [məˈriː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpækɪŋ] .

I	told	Marie	about	the	packing	.
我	讲述	玛丽	关于	这	包装	.

我把打包的事告诉了玛丽。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

It	won't	be	necessary	for	you	to	go	back	until	it's	time	for	you	to
它	惯于	是	必要的	为了	你	到	去	后退	直到	它是	时间	为了	你	到

[tʃeɪndʒ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] - [gɑːb] .

change	to	your	travelling	-	garb	.
改变	到	你的	旅行	-	外衣	.

直到你需要换上旅行服装的时候，你才需要回去。

〞 [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ɒv; əv][ˈæŋgə(r)][ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [luːˈɛlə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [klaɪmd]

〞	In	a	daze	of	anger	and	humiliation	Luella	and	her	mother	climbed
〞	在	一个	发呆	的	愤怒	和	屈辱	卢埃拉	和	她	母亲	攀登

[ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈdʌb(ə)l] [ˈrəʊlɪŋ] [tʃeə(r)] ,

into	their	double	rolling	chair	,
进入	他们的	双倍的	滚动	椅子	,

“在愤怒和羞辱的交织下，卢埃拉和她的母亲爬进了她们的双人滚轮椅里，

[ænd; ənd][et; eɪt][ðeə(r)][aɪs] - [kriːm] [kəʊnz] [ˈsʌlənli] , [prəˈpeld] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ˈleɪzi] [ˈkʌləd] [bɔɪ] ;

and	ate	their	ice	-	cream	cones	sullenly	,	propelled	by	a	large	,	lazy	colored	boy	;
和	吃	他们的	冰	-	奶油	圆锥体	闷闷不乐地	,	推进	经过	一个	大的	,	懒惰的	有色	男生	;

他们闷闷不乐地吃着冰淇淋蛋筒，被一个又高又懒的黑人男孩驱使着；

[bʌt; bət] [ɑːnt] [kriːt] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə] [hɜːˈself] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ] [ˈdɒnld] ,

but	Aunt	Crete	had	a	chair	to	herself	,	and	was	attended	by	Donald	,
但	阿姨	克里特岛	有	一个	椅子	到	她自己	,	和	曾是	参加	经过	唐纳德	,

但克里特阿姨独自一人坐在椅子上，由唐纳德侍奉着她。

[huː] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [striːm] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪtfəli] [ˈfʌni] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]

who	kept	up	a	constant	stream	of	delightfully	funny	conversation	about	the	people
WHO	保留	向上	一个	持续的	溪流	的	令人愉悦	有趣的	对话	关于	这	人们

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðæt] [meɪd] [ɑːnt] [kriːt] [lɑːf] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ˈɪntuː]

and	things	they	passed	that	made	Aunt	Crete	laugh	until	the	tears	came	into
和	事物	他们	通过了	那	制成	阿姨	克里特岛	笑	直到	这	眼泪	来了	进入

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpi] [aɪz] .

her	happy	eyes	.
她	快乐的	眼睛	.

他们一路上谈笑风生，聊着沿途遇到的人和事，逗得克里特阿姨哈哈大笑，喜极而泣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [luːˈɛlə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ɑːnt]

There	was	no	opportunity	for	Luella	and	her	mother	to	talk	to	Aunt
那里	曾是	不	机会	为了	卢埃拉	和	她	母亲	到	讲话	到	阿姨

[kriːt] [əˈləʊn] ,

Crete	alone	,
克里特岛	独自的	,

卢埃拉和她母亲没有机会单独和克里特阿姨谈话。

[ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɒnld] [kept] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈevɪdəns]

even	after	they	returned	to	the	hotel	;	for	Donald	kept	himself	in	evidence
甚至	后	他们	返回	到	这	酒店	;	为了	唐纳德	保留	他自己	在	证据

[ˈevriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

即使他们返回酒店后，唐纳德仍然处处露面。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [lu:'ɛlə] [meɪd] [bəʊld] [tu:; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [si:] [waɪ] ['dɒnld] [θɔ:t]

until	at	last	Luella	made	bold	to	declare	that	she	didn't	see	why	Donald	thought
直到	在	最后的	卢埃拉	制成	大胆的	到	宣布	那	她	没有	看	为什么	唐纳德	想法

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ɑ:nt] [kri:t] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,

he	had	a	right	to	come	and	take	Aunt	Crete	away	from	them	,
他	有	一个	正确的	到	来	和	拿	阿姨	克里特岛	离开	从	他们	,

最后，卢埃拉大胆地宣称，她不明白唐纳德为什么认为自己有权把克里特阿姨从他们身边带走。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [-]

when	they	had	always	[	141	]
什么时候	他们	有	总是	[	-	]

当他们一直[141]

['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ædɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] :

taken	care	of	her	;	and	her	mother	added	in	an	injured	tone	:
已采取	关心	的	她	;	和	她	母亲	额外	在	一个	受伤	语气	:

照顾她；她母亲受伤地补充道：

“ [jes] , [ju:; jʊ] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['bɜ:d(ə)n] [ɪts] [bi:n] [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] ,

“	Yes	,	you	don't	seem	to	realize	what	a	burden	it's	been	all	these	years	,
“	是的	,	你	不	似乎	到	意识到	什么	一个	负担	它是	到过	全部	这些	年	,

“是的，你似乎没有意识到这些年来这给你带来了多大的负担。”

['hævɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [kri:t] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ]

having	to	support	Crete	,	and	her	so	childish	and	unreasonable	in	a
拥有	到	支持	克里特岛	,	和	她	所以	幼稚	和	不合理	在	一个

[greɪt] ['meni] [weɪz] ,

great	many	ways	,
伟大的	许多	方式	,

不得不供养克里特岛，而她在很多方面都如此幼稚和不讲道理，

[ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] ['mʌni] .

and	not	having	any	idea	of	the	value	of	money	.
和	不是	拥有	任何	主意	的	这	价值	的	钱	.

而且完全没有金钱价值的概念。

[aɪv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒn] [kri:t] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

I've	spent	a	good	deal	on	Crete	,	take	it	all	in	all	;	and	now	,
我已经	花费	一个	好的	交易	在	克里特岛	,	拿	它	全部	在	全部	;	和	现在	,

我在克里特岛花了不少钱，总的来说是这样；而现在，

[wen] [lu:ləs] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [tu:; tə] [hæv; həv] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

when	Luella's	going	out	,	and	has	to	have	clothes	and	company	,
什么时候	卢埃拉的	去	出去	,	和	有	到	有	衣服	和	公司	,

当卢埃拉出门时，她需要衣服和陪伴，

[ɪts] ['rɑ:ðə(r)] [hɑ:d] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [lɜ:tʃ] [ðɪs] [wei] ,

it's	rather	hard	to	have	her	leave	us	in	the	lurch	this	way	,
它是	相当	难的	到	有	她	离开	我们	在	这	困境	这	方式	,

她就这样抛下我们不管，实在让人难以接受。

[ænd; ənd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə] [du:; də] . ”

and	me	with	all	the	work	to	do	.	”
和	我	和	全部	这	工作	到	做	.	”

还有我，还有一大堆工作要做。”

“ [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ɑ:nt] ['kæri] , ” [sed] ['dɒnld] ['plezntli] ,

“	That	being	the	case	,	Aunt	Carrie	,	”	said	Donald	pleasantly	,
“	那	存在	这	案件	,	阿姨	凯莉	,	”	说	唐纳德	愉快	,

“既然如此，凯莉阿姨，”唐纳德愉快地说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [jʊd] [bi:; bi] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:d(ə)n]

“	I	should	suppose	you'd	be	very	glad	to	have	me	relieve	you	of	the	burden
〃	我	应该	认为	你会	是	非常	高兴的	到	有	我	缓解	你	的	这	负担

[ɒv; əv] [ɑ:nt] [kri:ts] [sə'pɔ:t] ,

of	Aunt	Crete's	support	,
的	阿姨	克里特岛的	支持	,

“我想你会很高兴我帮你减轻克里特姑妈的赡养负担吧。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

for	it	will	be	nothing	but	a	pleasure	to	me	to	care	for	her
为了	它	将要	是	没有什么	但	一个	乐趣	到	我	到	关心	为了	她

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .

the	rest	of	her	life	.
这	休息	的	她	生活	.

因为照顾她度过余生对我来说只有一种荣幸。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [spent] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [dʒʌst] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)]

As	for	what	you	have	spent	for	her	,	just	run	it	over	in	your
作为	为了	什么	你	有	花费	为了	她	,	只是	跑步	它	超过	在	你的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

至于你为她花了多少钱，你只要在心里仔细算算就行了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kwaɪt] [glæd] [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪm'bɜ:s] [ju:; jʊ] .

and	I	shall	be	quite	glad	to	re	-	imburse	you	.
和	我	将	是	相当	高兴的	到	关于	-	报销	你	.

我非常乐意偿还你这笔费用。

[ɑ:nt] [kri:t] [ɪz] ['ri:əli] [tu:] [freɪl] [ænd; ənd] [swi:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:k] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Aunt	Crete	is	really	too	frail	and	sweet	to	have	to	work	any	longer	.
阿姨	克里特岛	是	真的	也	脆弱	和	甜的	到	有	到	工作	任何	更长	.

克里特阿姨身体太虚弱，心地太善良，实在不适合再工作了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔ:ləʊst] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [help] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [naʊ] ,

I	should	think	my	cousin	was	almost	old	enough	to	be	a	help	to	you	now	,
我	应该	思考	我的	表哥	曾是	几乎	老的	足够的	到	是	一个	帮助	到	你	现在	,

我觉得我表哥现在年纪差不多可以帮你了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊks] ['pɜ:fɪktli] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɜ:k] .

and	she	looks	perfectly	strong	and	able	to	work	.
和	她	看起来	完美	强的	和	有能力的	到	工作	.

她看起来身体非常强壮，完全能够工作。

〃 [lu:'ɛlə] [flæʃt] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [glɑ:ns] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['hɔ:tɪli]

〃	Luella	flashed	a	vindictive	glance	at	her	cousin	,	and	turned	haughtily
〃	卢埃拉	闪光灯	一个	报复心强的	瞥一眼	在	她	表哥	,	和	转向	傲慢地

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

toward	the	window	;
朝向	这	窗户	;

卢埃拉恶狠狠地瞪了表妹一眼，然后傲慢地转向窗外；

[ðen] [ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələz] [sed] [ə; eɪ] ['heɪsti] [gʊd] -

then	the	porter	came	for	the	trunks	,	and	the	travellers	said	a	hasty	good	-
然后	这	搬运工	来了	为了	这	树干	,	和	这	旅行者	说	一个	仓促	好的	-

[baɪ] , [ænd; ənd] [flit] . [-]

by	,	and	flitted	.	[	142	]
经过	,	和	飞掠	.	[	-	]

然后搬运工来取行李，旅客们匆匆道别，然后匆匆离去。[142]

[æz; əz] ['dɒnld] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [luː'ɛlə] [ɪn] ['pɑːtɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['merəli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['æŋgri]

As	Donald	shook	hands	with	Luella	in	parting	,	he	looked	merrily	into	her	angry
作为	唐纳德	摇晃	双手	和	卢埃拉	在	离别	,	他	看起来	兴高采烈地	进入	她	生气的

[aɪz] , [ænd; ənd] [sed] :

eyes	,	and	said	:
眼睛	,	和	说	:

唐纳德与卢埃拉握手告别时，他兴高采烈地看着她愤怒的眼神，说道：

“ [aɪ][duː; də] [həʊp] , [luː'ɛlə] ,

“	I	do	hope	,	Luella	,
”	我	做	希望	,	卢埃拉	,

“我真心希望，卢埃拉，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] - ['bækwʊdz] ['kʌz(ə)n] -

that	it	hasn't	been	too	much	of	a	trial	to	have	your	'	backwoods	cousin	'
那	它	还没有	到过	也	很多	的	一个	审判	到	有	你的	-	偏远地区	表哥	-

[spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hɪə(r)] .

spend	a	few	days	here	.
花费	一个	很少	天	这里	.

让你的“乡下表亲”在这里待上几天，并没有给你带来太大的麻烦。

[jʊl] [faɪnd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['bɔnbɔnz] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ɪf] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][dɪd][hɪz; ɪz]['djuːti] ,

You'll	find	a	box	of	bonbons	up	in	your	room	,	if	the	porter	did	his	duty	,
你会	寻找	一个	盒子	的	糖果	向上	在	你的	房间	,	如果	这	搬运工	做过	他的	责任	,

如果门房尽职尽责，你会在房间里发现一盒糖果。

[wɪtʃ] [meɪ] ['swiːtn] [jɔː(r); jə(r)]['bɪtə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

which	may	sweeten	your	bitter	thoughts	of	me	;
哪个	可能	甜味	你的	苦的	想法	的	我	;

这或许能减轻你对我的苦涩印象；

[ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [steɪ]

and	we	hope	you'll	have	a	delightful	time	the	remainder	of	your	stay
和	我们	希望	你会	有	一个	愉快	时间	这	余	的	你的	停留

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

希望您在接下来的日子里过得愉快。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

” [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ['dɒnld] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [tuː; tə]

”	About	three	months	after	Donald	had	returned	from	Europe	and	settled	to
”	关于	三	几个月	后	唐纳德	有	返回	从	欧洲	和	定居	到

[hɪz; ɪz] ['westən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [laɪf] [ɑːnt] [kriːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

his	Western	university	life	Aunt	Crete	received	a	letter	from	her	sister	.
他的	西	大学	生活	阿姨	克里特岛	已收到	一个	信	从	她	姐姐	.

“唐纳德从欧洲回来，安顿下来，开始他的西方大学生活大约三个月后，克里特阿姨收到了她姐姐的一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [kriːt] [kʊd; kəd] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

It	was	brief	and	to	the	point	,	and	Aunt	Crete	could	read	between	the
它	曾是	简短的	和	到	这	观点	,	和	阿姨	克里特岛	可以	读	之间	这

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

内容简短明了，克里特阿姨能领会言外之意。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

“ [dɪə(r)] [kriːt] , — [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [kʌm]

“	Dear	Crete	,	—	Aren't	you	about	sick	of	that	nonsense	,	and	ready	to	come
”	亲爱的	克里特岛	,	—	不是	你	关于	生病的	的	那	废话	,	和	准备好	到	来

[həʊm] ?

home	?
家	?

“亲爱的克里特岛，——你难道不厌倦这些胡闹，想要回家吗？”

[luːˈɛlə] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [teɪk] [dʒɒn] ['piːtəz] .

Luella	has	decided	that	she	can't	do	better	than	take	John	Peters	.
卢埃拉	有	决定	那	她	不能	做	更好的	比	拿	约翰	彼得斯	.

卢埃拉认为，她能找到的最好的男人就是约翰·彼得斯。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bai] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [nekst] [jɪə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['plʌmɪŋ] ['bɪznəs] [kiːps]

He	has	promised	to	buy	an	auto	next	year	,	if	the	plumbing	business	keeps
他	有	承诺	到	买	一个	汽车	下一个	年	,	如果	这	管道	商业	保持

[ʌp] .

up	.
向上	.

他承诺，如果管道生意继续好转，明年就买辆汽车。

[ai] [θɪŋk] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [mait] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [help] [get] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ['redi] ;

I	think	at	least	you	might	come	home	and	help	get	her	things	ready	;
我	思考	在	至少	你	可能	来	家	和	帮助	得到	她	事物	准备好	;

我想你至少可以回家帮她收拾东西；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,

for	there's	a	great	deal	of	sewing	to	do	,
为了	有	一个	伟大的	交易	的	缝纫	到	做	,

因为有很多缝纫工作要做，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [luːləs] [aʊt] [səʊ] [mʌtʃ] , [naʊ]

and	you	know	I	can't	afford	to	hire	it	;	and	Luella's	out	so	much	,	now
和	你	知道	我	不能	买得起	到	聘请	它	;	和	卢埃拉的	出去	所以	很多	,	现在

[ʃiːz] [ɪn'geɪdʒd] .

she's	engaged	.
她是	已订婚的	.

你知道我请不起人；而且卢埃拉经常不在家，现在她订婚了。

[duː; də] [kʌm] [suːn] .

Do	come	soon	.
做	来	很快	.

请尽快过来。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] , ['kæri] .

Your	sister	,	Carrie	.
你的	姐姐	,	凯莉	.

你的妹妹，凯莉。

” [ɑːnt] [kriːt] [lʊkt] ['səʊbə(r)] ; [bʌt; bət] ['dɒnld] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [riːd] ,

”	Aunt	Crete	looked	sober	;	but	Donald	,	looking	over	her	shoulder	,	read	,
”	阿姨	克里特岛	看起来	清醒	;	但	唐纳德	,	寻找	超过	她	肩膀	,	读	,

克里特姨妈看起来很严肃；但唐纳德从她肩头探过头，读着：

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

and	then	went	to	his	desk	for	a	moment	.
和	然后	去	到	他的	桌子	为了	一个	片刻	.

然后他走到办公桌前待了一会儿。

['kʌmɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ænts] [læp] . [
Coming **back** **,** **he** **dropped** **a** **check** **for** **five** **hundred** **dollars** **into** **his** **aunt's** **lap** **.** **[**
未来 后退 , 他 掉落 一个 查看 为了 五 百 美元 进入 他的 姑姑的 膝 . [
-]
143 **]**
-]

回来时，他把一张五百美元的支票放在他姑妈的腿上。[143]

" [ɑːnt] [kriːt] [wɒz; wəz][æt; ət] [lɑːst] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] "
" **AUNT** **CRETE** **WAS** **AT** **LAST** **EMANCIPATED** **"**
" 阿姨 克里特岛 曾是 在 最后的 解放 "

“克里特阿姨终于获得解放了”

" [send] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ɑːnt] [kriːt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː'self] , [ɪf]
" **Send** **her** **that** **from** **me** **,** **Aunt** **Crete** **,** **and** **another** **from** **yourself** **,** **if**
" 发送 她 那 从 我 , 阿姨 克里特岛 , 和 其他 从 你自己 , 如果
[juː; jʊ] [laɪk] ,
you **like** **,**
你 喜欢 ,

“克里特阿姨，请你替我把那份寄给她，如果你愿意的话，你自己也寄一份给她。”

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)]['haɪə(r)][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [dʌn] .
and **let** **her** **hire** **the** **sewing** **done** **.**
和 让 她 聘请 这 缝纫 完毕 .

然后让她雇人去做缝纫工作。

[ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də] .
They **don't** **want** **you** **,** **and** **I** **do** **.**
他们 不 想 你 , 和 我 做 .

他们不想要你，但我想要你。

" [ɑːnt] [kriːt] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bæŋk] - [ə'kaʊnt] [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtf(ə)l]
" **Aunt** **Crete** **had** **her** **own** **bank** **-** **account** **now** **,** **thanks** **to** **her** **thoughtful**
" 阿姨 克里特岛 有 她 自己的 银行 - 帐户 现在 , 谢谢 到 她 周到
['nefjuː] ,
nephew **,**
侄子 ,

“多亏了她体贴的侄子，克里特阿姨现在有了自己的银行账户。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] , " [aɪ] [wɪl] , " [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['letə(r)]
and **she** **smiled** **back** **a** **delighted** **,** **"** **I** **will** **,** **"** **and** **went** **off** **to** **write** **the** **letter**
和 她 微笑 后退 一个 高兴极了 , " 我 将要 , " 和 去 离开 到 写 这 信
;
;
;

她高兴地笑着回应道：“我会的”，然后就去写信了；

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [kriːt] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] .
for **Aunt** **Crete** **was** **at** **last** **emancipated** **.**
为了 阿姨 克里特岛 曾是 在 最后的 解放 .

因为克里特姑妈终于获得了自由。

[ðə; ði] [end] . [-]
THE **END** **.** **[** **144** **]**
这 结尾 . [-]

结束。[144]

['pɒpjələ(r)] ['stɔːriz]
POPULAR **STORIES**
受欢迎的 故事

热门故事

[baɪ] [greɪs] ['lɪvɪŋstən] [hɪl] - [lʊts]
By GRACE LIVINGSTON HILL - LUTZ
经过 优雅 利文斯顿 爬坡道 - 卢茨

作者：格蕾丝·利文斯顿·希尔-卢茨

[iːtʃ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [lʌtsɪz] [bʊks] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sək'ses] .
EACH of Mrs . Lutz's books is a distinct success .
每个 的 太太 . 卢茨的 图书 是 一个 清楚的 成功 .

卢茨夫人的每一本书都取得了显著的成功。

[ðɪs] ['gɪftɪd] ['ɔːθə(r)] [ɪz]['nevə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['seɪmnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] .
This gifted author is never accused of sameness in her stories .
这 天才 作者 是 绝不 被告 的 相同性 在 她 故事 .

这位才华横溢的作家从未被指责其故事千篇一律。

[wiː; wi]['ɒfə(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] [bʊks] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)]
We offer three of her best books in connection with The Christian Endeavor
我们 提供 三 的 她 最好的 图书 在 联系 和 这 基督教 奋进
[wɜːld] .
World .
世界 .

我们与基督教世界协会合作，提供她的三本最佳著作。

[ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm] [mɒn'tænə]
The Girl from Montana
这 女孩 从 蒙大拿

来自蒙大拿州的女孩

[klɒθ] - [baʊnd] , - ['peɪdʒɪz] , [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃəz] .
Cloth - bound , 211 pages , eight full - page pictures .
布 - 边界 , - 页面 , 八 满的 - 页 图片 .

精装，211页，8幅全页图片。

[praɪs] , $1 . - , ['pəʊst'peɪd] .
Price , $1 . 00 , postpaid .
价格 , $1 . - , 后付费 .

价格：1.00 美元，邮费已付。

[wiː; wi] [gɪv] [ðɪs] [bʊk] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [wʌn] [njuː] ['jɪəli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
We give this book free for securing one new yearly subscription for The
我们 给 这 书 自由的 为了 确保 一 新的 每年 订阅 为了 这
['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)] [wɜːld] [æt; ət] $1 . - .
Christian Endeavor World at $1 . 50 .
基督教 奋进 世界 在 $1 . - .

凡订阅《基督教奋进世界》杂志一年期（订阅费 1.50 美元），即可免费获赠本书。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [njuː] [ɔː(r)] [rɪ'njuːəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] $2 . - .
Your own new or renewal subscription and the book for $2 . 00 .
你的 自己的 新的 或者 续期 订阅 和 这 书 为了 $2 . - .

您新订阅或续订的书籍只需 2.00 美元。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪm]
The Story of a Whim
这 故事 的 一个 一时兴起

一个奇想的故事

[klɒθ] - [baʊnd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
Cloth - bound and illustrated .
布 - 边界 和 插图 .

精装，带插图。

[praɪs] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd] .
Price , 75 cents , postpaid .
价格 , - 分 , 后付费 .

价格：75美分，邮费已付。

[wiː; wi] [gɪv] [ðɪs] [bʊk] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [wʌn] [njuː] ['jɪəli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
We give this book free for securing one new yearly subscription for The
我们 给 这 书 自由的 为了 确保 一 新的 每年 订阅 为了 这
['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)] [wɜːld] [æt; ət] $1 . - .
Christian Endeavor World at $1 . 50 .
基督教 奋进 世界 在 $1 . - .

凡订阅《基督教奋进世界》杂志一年期（订阅费 1.50 美元），即可免费获赠本书。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [njuː] [ɔː(r)] [rɪ'njuːəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] $1 . - .
Your own new or renewal subscription and the book for $1 . 90 .
你的 自己的 新的 或者 续期 订阅 和 这 书 为了 $1 . - .

您只需支付 1.90 美元即可获得您的新订阅或续订订阅以及本书。

[ɑːnt] [kriːts] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n]
Aunt Crete's Emancipation
阿姨 克里特岛的 解放

克里特姑妈的解放

[klɒθ] - [baʊnd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
Cloth - bound and illustrated .
布 - 边界 和 插图 .

精装，带插图。

[praɪs] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd] .
Price , 75 cents , postpaid .
价格 , - 分 , 后付费 .

价格：75美分，邮费已付。

[wiː; wi] [gɪv] [ðɪs] [bʊk] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [wʌn] [njuː] ['jɪəli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
We give this book free for securing one new yearly subscription for The
我们 给 这 书 自由的 为了 确保 一 新的 每年 订阅 为了 这
['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)] [wɜːld] [æt; ət] $1 . - .
Christian Endeavor World at $1 . 50 .
基督教 奋进 世界 在 $1 . - .

凡订阅《基督教奋进世界》杂志一年期（订阅费 1.50 美元），即可免费获赠本书。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [njuː] [ɔː(r)] [rɪ'njuːəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] $1 . - .
Your own new or renewal subscription and the book for $1 . 90 .
你的 自己的 新的 或者 续期 订阅 和 这 书 为了 $1 . - .

您只需支付 1.90 美元即可获得您的新订阅或续订订阅以及本书。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)] [wɜːld]
THE CHRISTIAN ENDEAVOR WORLD
这 基督教 努力 世界

基督教努力世界

['triːmɑːnt] ['temp(ə)l] , ['bɒstən] , [mæs] .
TREMONT TEMPLE , BOSTON , MASS .
特雷蒙特 寺庙 , 波士顿 , 大量的 .

特雷蒙特神庙，波士顿，马萨诸塞州

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[peɪdʒ] - , “ [ˌem 'iː] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [wiː; wi] ” ([woʊnt][wiː; wi] , ['mʌðə(r)] ?)

Page	**100**	**,**	**“**	**me**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**we**	**”**	**(**	**won't**	**we**	**,**	**mother**	**?**	**)**
页	-	,	“	我	”	已更改	到	“	我们	”	(	惯于	我们	,	母亲	?	)

第100页，“我”变成了“我们”（是吧，妈妈？）

[peɪdʒ] - , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['brekfəst] ” ([hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ɪn] [piːs])

Page	**136**	**,**	**“**	**breakfeast**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**breakfast**	**”**	**(**	**her**	**breakfast**	**in**	**peace**	**)**
页	-	,	“	-	”	已更改	到	“	早餐	”	(	她	早餐	在	和平	)

第 136 页，“breakfeast”改为“breakfast”（她安然地享用早餐）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神